

T.C
MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ
TÜRKİYE'DE YAŞAYAN DİLLER ENSTİTÜSÜ
ARAP DİLİ VE KÜLTÜRÜ ANABİLİM DALI

Yüksek Lisans Tezi

**YUSUF ZİYÂ EL-HÂLİDÎ'NİN HAYATI VE EL-
HEDİYYETÜ'L-HAMİDİYYE Fİ'L-LÜGATİ'L-
KÜRDİYYE ADLI ESERİ (METİN İNCELEME VE
TASNİF)**

Nuriye Pilatin

Tez Danışmanı

Doç. Dr. Ahmet GEMİ

Mardin-2020

T.C.
MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ
LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ

Dok. No: MAU-FRM-
04-ENSTİTÜ/07

İlk Düz.
Tar.:02/01/2020

Rev. No/Tar.:
00/...

Sayfa: 1/1

TEZ ONAY SAYFASI FORMU



TEZ ONAYI

Enstitümüz Türkiye’de Yaşayan Diller Enstitüsü Arap Dili Ve Kültürü Anabilim Dalı Anabilim Dalı 18765005 numaralı tezli yüksek lisans programı öğrencisi Nuriye PİLATİN’in hazırladığı “YUSUF ZİYÂ EL-HÂLİDÎ’NİN HAYATI VE EL-HEDİYYETÜ’L-HAMİDİYYE Fİ’L-LÜGATİ’L-KÜRDİYYE ADLI ESERİ (METİN İNCELEME VE TASNİF)” başlıklı Yüksek Lisans tezi ile ilgili Tez Savunma Sınavı, Lisansüstü Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği uyarınca 04/08/2020 günü saat 11:00’de yapılmış, tezin onayına oy çokluğu/oybirliğiyle karar verilmiştir.

Danışman	
Doç. Dr. Ahmet GEMİ	
Prof. Dr. M. Edip ÇAĞMAR	
Prof. Dr. Tahirhan AYDIN	

ONAY:

Bu tezin kabulü, Enstitü Yönetim Kurulu’nun/...../20.... tarih ve/..... sayılı kararı ile onaylanmıştır.

...../...../20....

Enstitü Müdürü

Hazırlayan: Birim Kalite Komisyonu	Kontrol Eden: Üniversite Kalite Komisyonu	Onaylayan: Üniversite Kalite Komisyon Başkanı
---------------------------------------	--	--

İÇİNDEKİLER

ÖZET	iii
ABSTRACT	iv
ÖNSÖZ	v
KISALTMALAR	vii
GİRİŞ	viii
1. YUSUF ZİYA EL-HÂLİDÎ'NİN HAYATI VE ESERLERİ.....	1
1.1. Hayatı	2
1.2.Eserleri	10
1.3. Osmanlı Devleti'nin Çoğulcu Yönetim Biçimi	12
1.4.Bitlis-Mutki'nin Tarihi ve Siyasal Yapısı	15
2. DİL VE LEKSİKOĞRAFI/SÖZLÜKBİLİM	18
2.1. Dil.....	18
2.1.1. Arapça.....	22
2.1.2. Kürtçe	27
2.2. Sözlük ve Leksikografi/Sözlükbilim.....	29
2.2.1. Sözlük	29
2.3. Sözlükbilim/Leksikografi	31
3. EL-HEDİYYETÜ-L HAMİDİYYE Fİ'L LÜGATİ'L KÜRDİYYE	35
3.1. el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye	36
3.2. el-Hediyetü-l Hamidiyye Eseri Üzerine Yapılan Çalışmalar	44
3.2.1. el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye, Albert Von Le Coq --	44
3.2.2. el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye, Muhammed Mukri ---	45
3.2.3. Kürtçe-Türkçe Sözlük, Mehmet Emin Bozarslan	47
3.2.4. Yusuf Ziyaeddin Paşa'nın el-Hediyetü'l Hamîdiyye'sinde Osmanlıca-	
Türkçe Taraması, Saime İnal Savi.....	48
3.2.5. el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye, Diyarbakır Baskısı ---	50
3.2.6. Kamusu el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye, Jan Dost-----	50

3.2.7. Ferhenga Hemidî, Kurdî-Kurdî, Jan Dost -----	51
3.3. El-Hediyyetü'l Hamidiyye Eserinin Tahlil ve Tenkidi -----	53
SONUÇ -----	74
KAYNAKÇA -----	77
EKLER -----	84
Ek-1 el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye Tashihli Metin-----	84
ÖZGEÇMİŞ -----	305



ÖZET

Yüksek Lisans Tezi

Yusuf Ziyâ El-Hâlidî'nin Hayatı ve El-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye Adlı Eseri, Metin İnceleme ve Tasnif

Nuriye PİLATİN

Mardin Artuklu Üniversitesi

Türkiye'de Yaşayan Diller Enstitüsü

Arap Dili ve Kültürü Anabilim Dalı

2020: 305 Sayfa

Yusuf Ziya el-Hâlidî, Osmanlı Devleti'nin Sultan II. Abdülhamit döneminde Bitlis/Mutki kaymakamı olarak görevlendirilmiştir. Osmanlı adına daha önce Kudüs ve Rusya'da idarî görevlerde bulunan ve Filistinli olan Yusuf Ziya Paşa, siyasi tecrübesinin yanı sıra eğitim ve bilime büyük önem vermiştir. Dillere duyduğu ilgi sayesinde ana dili olan Arapçanın yanı sıra İngilizce, Fransızca, Farsça ve Türkçe gibi dilleri de öğrenen Yusuf Ziya Paşa, görevini îfa ettiği süre içerisinde Kürtçeye ilgi duymuş ve söz konusu dilin, bir gramer kitabı yahut sözlüğüne rastlamamıştır. Üç yıl boyunca idame ettirdiği görevi sürecinde Kürtçeyi öğrenen Paşa, el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye adlı eserini kaleme almıştır. Eserin hazırlanma aşamasında, dönemin yaygın eğitim merkezi olan medreselerde ders veren bir grup âlimden yardım alan Yusuf Ziya Paşa, eserini İstanbul'da bastırmıştır. Eser, yayınlanmasının ardından Kürt ileri gelenleri ve araştırmacılar arasında büyük yankı uyandırmıştır. Bu çalışma, Yusuf Ziya Paşa'nın kaleme aldığı eseri, dönemin bağlamsal şartlarını göz önünde bulundurarak yapı, teknik ve içerik bakımından incelemektedir.

Söz konusu eserin, Arap kökenli bir müellif tarafından kaleme alınan ilk Kürtçe – Arapça sözlük olması hasebiyle çalışmada öncelikle, içinde bulunduğu siyasi, sosyal ve kültürel çevre irdelenerek yazarın hayatına yer verilmiştir. Öte taraftan el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye eserinin incelemesine giden yolda dil, sözlük ve sözlükbilim kavramları ele alınırken, eserin yazıldığı Kürtçe-Arapça dilleri de genel anlamda araştırmaya dahil edilmiştir. Son olarak sözlüğün tümü incelenerek ve Arapça metninin tashihi yapılarak tezin son bölümüne eklenmiştir.

Anahtar Kelimeler: Sözlük, Kürtçe, Arapça, Yusuf Ziya Paşa, el-Hediyetü'l-Hamidiyye.

ABSTRACT

Master Thesis

Yousef Diya' al-Khalidi's Life and His Work al-Hadiyatü'l Hamidiyah fi Lugat al-Kurdiyye (Text Analysis and Classification)

Nuriye PİLATİN

Mardin Artuklu University

Institute of Living Languages in Turkey

Arabic Language and Literature

2020: 305 Papers

Yousef Diya' al-Khalidi, was appointed as the governor of Bitlis / Mutki during the reign of Sultan Abdulhamit II of the Ottoman Empire. Yousef Diya' Pasha, who was Palestinian and previously served as an administrative officer in Jerusalem and Russia in the name of the Ottoman Empire, besides his political experience he attached great importance to education and science. Due to his interest in languages, Yousef Diya' Pasha, who learned languages such as English, French, Persian and Turkish as well as his native Arabic, was interested in Kurdish and did not come across a grammar book or dictionary of the language in question. Having learned Kurdish during his three-year-long duty, Pasha wrote his book al-Hadiyatü'l Hamidiyah. During the preparation of the work, Yousef Diya' Pasha received help from a group of scholars who gave lectures in madrasahs (the common education centers of the period) and printed his work in Istanbul. After its publication, it resonated greatly among Kurdish notables and researchers. This study examines the work written by Yousef Diya' Pasha in terms of structure, technique and content, considering the contextual conditions of the period.

Since the work in question is the first Kurdish - Arabic dictionary written by an Arab-origin author, the study firstly includes the life of the author by examining the political, social and cultural environment which he lived in. On the other hand, while the concepts of language, dictionary and lexicology are discussed on the way to the study of al-Hadiyatü'l Hamidiyah, Kurdish and Arabic languages in which the work was written were also included in the research in general. Finally, the whole dictionary is examined and the Arabic text is corrected and added to the last part of the thesis.

Keywords: Dictionary, Kurdish, Arabic, Yousef Diya' Pasha, al-Hadiyatü'l Hamidiyah.

ÖNSÖZ

Sözlük, bir dili öğrenmede en çok başvurulan, dillerin varlığını belli şekillerde dizayn eden tek dilli, iki dilli yahut çok dilli kitaplara verilen isimdir. Tarihte dini, ticari ve kültürel alanların gelişimiyle duyulan ihtiyaç neticesinde ortaya çıkan ilk sözlüklerin, kavramsal olarak sıralandığı araştırmalar sonucu ortaya çıkarılmıştır. Günümüzde yaygın kullanımıyla sözlükler alfabetik sıraya göre hazırlanmaktadır. Sözlüğün, küreselleşen dünyada taşıdığı anlam *öteki* kültürle kurulacak ticari, dini yahut kültürel bağlamda bir iletişim görevi görmesi değil, kendi kültürünün taşıyıcısı rolünü üstlenmesidir. Bu bağlamda sözlükler yalnızca dil çalışmalarlarıyla sınırlandırılmazlar.

el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye eserinin yazarı Yusuf Ziya Paşa, dilin kültürel kodları taşımada oynadığı rolün bilincinde olan bir aydındır ve hayatı boyunca çok sayıda dil öğrenmiştir. Filistinli Yusuf Ziya Paşa'nın ailesi olan Hâlidî ailesi de Osmanlı Devleti'ne çeşitli hizmetler sunmuştur. Örneğin Erzurum ve Maraş kadılığı yapan Muhammed Ali el-Hâlidî, Yusuf Ziya Paşa'nın babasıdır. Yine Anadolu kazaskeri Mûsa el-Hâlidî ise Paşa'nın dedesidir. Mezkûr aileden çok sayıda edebiyatçı ve yazar da çıkmıştır. Bu değerleri canlı tutmak adına aile, Kudüs'te el-Hâlidî Kütüphanesini kurmuştur.

Yusuf Ziya Paşa'nın idaresine görevlendirildiği Bitlis, tarih boyunca birçok medeniyete ev sahipliği yapmış kadim bir şehirdir. Tarihte ekseriyetle Kürt emirler tarafından kendi kendini yönetmiş olan Bitlis, aynı zamanda önemli bir eğitim merkezi olarak nam salmıştır. Yusuf Ziya Paşa, orada kaldığı dönemde sadece yöneticilik yapmamış, aynı zamanda Kürtçe de öğrenmiştir. Dil öğrenmenin, bir halkı yakından tanımanın en iyi yöntemi olduğunu belirten Paşa, eserinde yer verdiği kelimelerle dönemin sosyokültürel hayatına da ışık tutmaktadır.

Araştırmaya konu olan ve Kürtçe-Arapça hazırlanmış bu eser, Kürtçe dilbilgisi, Kürt şairlerin ve âlimlerin eserlerinden parçalar ve esere yazılan methiyelerin yer aldığı bir kitaptır. Eserin müellifi Yusuf Ziya Paşa, ayrıca eserinde önsöze ve sonsöze yer vermiştir. Paşa, eserinde çok farklı alanlardan zengin kelime

hazinesine yer vererek dillere verdiđi önemi göstermiştir. Eserin yazıldığı dönemde Kürtçe-Arapça alanında yapılan çalışmaların kısıtlı olması, eserin değerini ortaya koyması bakımından dikkate şayandır. Öte yandan ilk Arapça-Kürtçe sözlük olan Ehmedê Xanî'nin Nûbihara Biçûkan kitabı, el-Hediyyetü'l-Hamidiyye'ye eklenmesiyle birlikte ilk kez matbaada basılmıştır. Araştırma esnasında, el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye hakkındaki kaynakların kısıtlılığı ve eserin baskısından doğan hatalar, çalışmanın yapılmasında karşılaşılan güçlüklerdendir. Eserin tek baskı yapmış olması, bu baskının üzerinden yüz yirmi yedi yıl geçmiş olması ve olumsuz korunma şartları bazı ifadelerin anlaşılmasını zorlaştırmıştır.

Tez aşamasında ve öğrencilik dönemimde kendisinden çok şey öğrendiğim danışman hocam Sayın Ahmet Gemi'ye teşekkürü borç bilirim. Yine araştırmam sırasında yardımlarını esirgemeyen, Mela Xelîlê Sêrtî'nin torunlarından Hamit Sevgili hocama ve eserin orijinaline ulaşmamı sağlayan Jan Dost'a da teşekkürlerimi sunarım. Ayrıca çeşitli yardım ve yönlendirmeleriyle bu süreçte yanımda olan dostlarım Rabia Çakar ve Ayşegül Çelebi'ye teşekkür ederim. Çalışmaya türlü desteğiyle katkı sunan dostum, eşim Ebubekir Pilatin'e de minnettarım.

Nuriye Pilatin

Mardin, 2020

KISALTMALAR

Bkz.: Bakınız

Bs.: Baskı

C.: Cilt

Çev.: Çeviren

Ed.: Editör

Haz.: Hazırlayan

MEB: Milli Eğitim Bakanlığı

s.: Sayfa

ss.: Sayfa sayısı

Tahk.: Tahkik

TDV: Türkiye Diyanet Vakfı

Trsz.: Tarihsiz

vd.: Ve diğerleri

YKY: Yapı Kredi Yayınları

GİRİŞ

Dil, insanın sosyal bir varlık olmasının en açık göstergelerinden biri olarak kabul edilmektedir. Klasik tanımında bir iletişim aracı olarak görülen ancak globalleşen dünyada yüklendiği misyonla birlikte yeni tanımların getirilmesini zorunlu kılan dil olgusu, üzerinde köklü araştırmalar yapılan bir alan olarak karşımıza çıkmaktadır. İnsan eliyle üretilmiş olmasına karşın dilin, değişken olmasına bağlı olarak canlı olması ve müdahaleye açık olmaması dil araştırmacılarında merak uyandırmaktadır. İnsan hayatının her alanını kaplamış olması hasebiyle yalnızca dilbilimcilerin değil özellikle modern zamanlarda farklı alanlarda uzman olan bilim insanlarının da dikkatini celp etmiştir. Dil çalışmalarının gelişimi neticesinde bu alan, bilim dalı sıfatı eklenerek dilbilim adını almıştır.

Dilbilim araştırmaları, dilin tarihinden başlayarak günümüze kadarki serencamının yanı sıra, halkların sözlü kültürden yazılı kültüre geçiş dönemlerini de incelemektedir. Modern zamanlarda alt başlıkları oldukça çeşitlenen dilbilim, yapay dil çalışmalarının veya matematiksel dilbilim gibi spesifik konuların tartışıldığı bir mecraya da ev sahipliği yapmaktadır. Bu bağlamda, dilin yaygınlaşmasıyla ortaya çıkan sözlük çalışmalarına öncelikle Mısır, Çin, Hindistan, Orta Doğu ve ardından Eski Yunan'da rastlamaktayız. İlk kertede ticari olarak başladığı düşünülen sözlük çalışmalarında yazılı kaynaklar, dini yayılcılığın ve buna bağlı olarak gelişen misyonerliğin de sözlük çalışmalarının yapılmasında büyük pay sahibi olduğuna işaret etmektedir. Sözlük çalışmalarının ve dilin, kültür aktarımındaki önemi nispeten daha sonraki dönemlerde anlaşılmış ve bunun ardından alana olan ilgi artmıştır. Dilbilim alanının bir alt başlığı olarak yer edinen sözlükbilim/leksikografi, bünyesinde tek dilli (deyim ve terim sözlükleri gibi), iki ve çok dilli sözlükler olmak üzere birçok sözlük çeşidini incelemektedir.

Araştırmanın konusu olan ve Yusuf Ziya Paşa'nın iki dilli olarak hazırladığı **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eseri, Kürtçe-Arapça çalışmalarında döneminde yapılmış ilk çalışmalardandır. Yazar, eserinde ele aldığı kelimelere belli bir sınırlama getirmemiştir ve bu yönüyle eser, sözlükbilim açısından genel sözlükler grubuna dahil olmaktadır. Yayımlandığı dönemde ilgi uyandıran

mezkûr eser hakkında detaylı bir inceleme yapılmamış olması, eserin tashihinin de yapıldığı tezin önemini ortaya koymaktadır. Araştırmada, eserin yazıldığı sosyokültürel ortam ve bölgenin kısa tarihinin yanı sıra, Osmanlı Devleti'nin egemenliğindeki yerel yönetimlerle nasıl bir idarî ilişkiye sahip olduğu incelenecektir.

Bu bağlamda birinci bölümde, Yusuf Ziya el-Hâlidî'nin hayatı, eğitimi ve eserlerine yer verilecektir. Aynı zamanda yazarın, Osmanlı Devleti'nde yerine getirdiği görevler ve yürüttüğü siyasi faaliyetler irdelenecektir. Akabinde Osmanlı'nın sosyopolitik ve çoğulcu yönetim biçimi, Bitlis/Mutki'nin Osmanlı'yla ilişkileri ve tarihi bu bölümde ele alınacaktır. İkinci bölümde dil olgusuna değinilecek ve tarihten günümüze dilin oluşumu, gelişimi ve insan hayatı/zihni üzerindeki etkisine yer verilecektir. Ayrıca bu bölümde, incelenen eserin yazıldığı diller olan Kürtçe ve Arapça tarihi, yapısal ve teknik açıdan ele alınacaktır ve bu çerçevede sözlük ve sözlükbilim kavramlarına değinilecektir.

Üçüncü ve son bölümde, araştırmanın konusu olan **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eseri tanıtılacak ve eser üzerine farklı zamanlarda yapılan çalışmalara yer verilecektir. Bu çalışmalarda eserin hangi kısımlarından faydalandığı, tıpkı basım olup olmadığı ve hazırlayan kişinin eserin orijinaline yaptığı eklemeler ve çıkarmalar tespit edilecektir. Öte yandan bu çalışmalar teknik açıdan da değerlendirilecek ve nerede, ne zaman basıldığına dair bilgilendirme yapılacaktır. Üçüncü bölümün sonunda, eserin ayrıntılı inceleme ve değerlendirilmesi yapılacak ve eserin ilk basımının tashihine yer verilecektir.

1. YUSUF ZİYA EL-HÂLİDÎ'NİN HAYATI VE ESERLERİ

Tezin konusu olan **el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** adlı çalışma, Kürtçe-Arapça hazırlanmış bir sözlüktür. Bu kitap, içerdiği kelimeler bakımından yazıldığı dönemin Bitlis ilindeki sosyokültürel yaşantıya ışık tutarken, Kürtçe-Arapça alanında yapılmış sözlük çalışmalarında da ilk sıralarda yer alır. Söz konusu eser yayınlandığı dönemde Kürt ileri gelenleri, Kürtçe konuşan halk ve Kürt olmayıp konuya ilgi duyan araştırmacılar tarafından büyük ilgiyle karşılanmıştır.

Eserin yazıldığı dönem itibariyle halkın Kürtçe konuşmasına rağmen, anadilinde okuyup yazma oranının düşük olduğu bilinmektedir. Adı geçen dilde verilen eserlerin ekseriyetle, Osmanlı döneminin Kürdistan Eyaletinde yaygın eğitim merkezi olan medreselerle sınırlı kalması, Kürtçe üzerine yazılmış bu eserin basımının değerini ortaya koyması bakımından dikkate şayandır. **el-Hediyyetü'l Hamîdiyye**'nin öncesinde yazılmış gramer yahut sözlük içerikli Kürtçe eserler Kürt âlimleri tarafından kaleme alınmış ve bahsi geçen medreselerde eğitim amaçlı kullanılmıştır. Kürdistan Eyaleti medreselerinde sadece çocukluk çağındaki erkeklerin eğitim alabildiği göz önünde bulundurulduğunda, Kürtçe yazılmış eserlerin halkın büyük çoğunluğu için kolay ulaşılabilir olmayacağı aşikardır. Öte yandan bu eserlerin dönemin şartları gereğince yazma eserler olması ve matbaada basımının yaygın olmaması da ulaşılabilirliğin önündeki engellerden biri olarak dikkat çekmektedir.

Osmanlı Devleti egemenliğinde Sultan Abdülhamit'e ithaf edilen bu eserin basılması, kendi döneminde olduğu gibi günümüzde de Kürtçe için büyük önem arz etmektedir. Söz konusu eseri konu edindiğimiz araştırmamızın birinci bölümünde, öncelikle konuya açıklık getirmesi amacıyla yazar Yusuf Ziya el-Hâlidî'yi büyüdüğü çevre, eğitimi, siyasi kişiliği ve bulunduğu çeşitli görevleriyle tanıyacak ve eserlerine yer vereceğiz. Daha sonra adı geçen eserin yazıldığı dönemi anlamak amacıyla Bitlis-Mutki özelinde siyasi, tarihi ve sosyal ortamı kısaca inceleyeceğiz.

1.1. Hayatı

Yusuf Ziya el-Hâlidî, Filistin'deki Arap rönesansı'nın öncüsü¹, Osmanlı Meclisindeki ilk Filistinli vekil², Avrupa medeniyetine aşina bir entelektüel³ yazar ve siyasetçidir. Kudüs'te doğan Yusuf Ziya, eserinde kendisiyle ilgili şu bilgiye yer vermektedir: “Yusuf Ziyâeddin Paşa b. Hacı Muhammed Efendi b. Seyyid Ali Efendi el-Hâlidî el-Makdisî. Yusuf Ziyâ, Maraş ve Erzurum kazaskeri Muhammed Ali'nin oğludur. Annesinin adı Anaïs'tir ve Rum kökenlidir. Keza dedesi Musa el-Hâlidî de Anadolu'da kazaskerlik yapmıştır. Ailenin soyu Hâlid b. Velîd'e dayandığı için kendilerine “Hâlidî” denilmiştir.”⁴

Hâlidî ailesi Filistin'in belli başlı ailelerinden biridir.⁵ Modern tarihsel araştırmalara öncülük eden birçok isim bu ailede doğmuştur. Örneğin Yusuf Paşa'nın oğlu, âlim Ahmed Sameh el-Hâlidî (1896-1951) Filistin'de modern eğitimin öncülerinden biridir.⁶ Yusuf Paşa'nın yeğeni olan ve Saîd el-Hüseynî (ö.1945) ile beraber Osmanlı Meclisine tıpkı amcası gibi Kudüs mebusu olarak seçilen Rûhi el-Hâlidî, (ö.1913) bir dönem (1898) Fransa'nın Bordeaux şehrine Osmanlı konsolosu olarak atanmıştır.⁷ Rûhi, aynı zamanda döneminin önde gelen edebiyatçılarından biri

¹ Davud Yakub, “Yusuf Dîyâüd'din el-Hâlidî”, Erişim: 03 Nisan 2020, <http://alquds.lana.com/index.php?action=article&id=2418&highlight=%D8%A3%D9%88%D8%B3%20%D8%AF%D8%A7%D9%88%D9%88%D8%AF%20%D9%8A%D8%B9%D9%82%D9%88%D8%A8>.

² “Hâlidî Ailesi”, Erişim: 04 Nisan 2020, <http://yadura.com/khalidi.org/12.htm>.

³ Johann Büssow, *Hamidian Palestine: Politics and Society in the District of Jerusalem 1872–1908* Brill, 2011, s. 554.

⁴ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, Şirket-i Mürettebiyye Matbaası, İstanbul, 1893, s. 2; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, 1. bs, Haz. Jan Dost, Dara Yayınları, İstanbul, 2017, s. 8; Ahmet Gemi, “Mutki Kaymakamı Yusuf Ziyâ el-Hâlidî ve ‘el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil-Kürdiyye’ Adlı Eseri”, *Tarihi ve Kültürel Yönleriyle Bitlis*, Ed. Mehmet Demirtaş Mehmet İnbaşı, c. II, Bitlis Eren Üniversitesi Yayınları, Ankara, 2019, s. 585.

⁵ Mehmet Suat Mertoğlu, “Yusuf Ziyâ el-Hâlidî”, *İslâm Ansiklopedisi*, Cilt. XLIV, TDV Yayınları, İstanbul, 2013, s. 32.

⁶ Adil Menna', *A'lamü'l-Filistin fi Evahiri'l-Ahdi'l-Usmaniyye 1800-1918*, Müessesetü't-Dirâsâtî'l-Filistiniyyeti, Beyrut, 1997, s. 146.

⁷ Ali Bulut, “Rûhî Hâlidî”, *İslâm Ansiklopedisi*, Cilt. Ek-1, TDV Yayınları, İstanbul, 2016, s. 518.

olmuş ve Arap-Batı dünyasıyla ilgili edebi makalelerini yayın yönetmenliğini Corci Zeydan'ın (ö.1914) yaptığı “el-Hilâl” dergisinde yayınlamıştır.

Aile fertlerinin hatıra ve eserlerinden oluşan Hâlidî Kütüphanesi (المكتبة الخالدية) 1900 yılında Hatîce el-Hâlidî'nin tavsiyesi üzerine Ragıb el-Hâlidî tarafından kuruldu. Kütüphanede, modern zamanlarda basılan Hâlidîlerin kitaplarının yanı sıra el yazması eserler de bulunmaktadır. Kütüphane, ailenin vatanı olan Kudüs'te kurulmuştur ve günümüzde kütüphaneye ait bir web sitesi de mevcuttur.⁸

Yusuf Ziyaeddin Paşa'nın doğum tarihi hakkında, 1848⁹, 1842¹⁰, 1841¹¹ ve 1829¹² gibi çeşitli tarihler verilmektedir. Ölüm tarihi ise kaynaklarda 1906 olarak zikredilir. Eğitimine Kudüs Camiinde başlayan Yusuf Ziya Paşa, Kudüs'te Piskopos Gobat'ın idaresinde olan Anglikan mektebine devam etti.¹³ Öğrenimini Mısır/el-Ezher üniversitesinde sürdürmek isteyen Yusuf Ziya'ya engel olan babası Kudüs'teki Protestan Kilisesi'nin piskoposuyla görüşerek oğlunu Malta'daki Protestan Koleji'nde okumaya yolladı.¹⁴ Ziya Paşa tıp okumak için Malta'da iki yıl kaldı.¹⁵ Sonrasında abisi Muhammed Yasin aracılığıyla İstanbul'da Mektebi Tıbbiyye'ye kaydolduysa da bu okula devam etmeyerek bir yılın ardından Robert Koleji'ne geçiş yaptı.¹⁶ Amerika'ya bağlı Robert Kolejinde mühendislik eğitimine başlayan Yusuf Ziya el-Hâlidî 1,5 yıl sonra babasının vefatı haberi üzerine öğrenimine son vererek memleketi Kudüs'e döndü.¹⁷ Yusuf Ziya'nın eğitim hayatında bazı kaynaklarda Yunan olan annesinin, bazılarında ise babasının etkin olduğu belirtilmiştir.¹⁸

⁸ “el-Mektebetü'l-Hâlidîyye”, Erişim: 02 Nisan 2020, <http://www.khalidilibrary.org/index.html>.

⁹ Diyadin Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, s. 8.

¹⁰ Hayreddin Zîrikli, *el-A'lam Kâmûs'ü Terâcim*, Cilt. 8, Dârü'l-İlmi'l-Melâyîn, Beyrut, 2002, s. 235; Mertoğlu, “Yusuf Ziyâ el-Hâlidî”, s. 32.

¹¹ “Osmanlı kaymakamından Arapça-Kürtçe Sözlük”, Yeni Şafak, Erişim: 01 Kasım 2018, <https://www.yenisafak.com/foto-galeri/hayat/osmanli-kaymakamindan-arapca-kurtce-sozluk-2032018>.

¹² Büssow, *Hamidian Palestine*, s. 554.

¹³ Gemi, “Mutki Kaymakamı Yusuf Ziyâ el-Hâlidî”, s. 32.

¹⁴ Diyadin Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, s. 8.

¹⁵ Yakub, “Yusuf Dîyaüd'din el-Hâlidî”.

¹⁶ Mertoğlu, “Yusuf Ziyâ el-Hâlidî”, s. 32.

¹⁷ Gemi, “Mutki Kaymakamı Yusuf Ziyâ el-Hâlidî”, s. 585; “Hâlidî Ailesi”, Mertoğlu, “Yusuf Ziyâ el-Hâlidî”, s. 32.

¹⁸ Mertoğlu, “Yusuf Ziyâ el-Hâlidî”, s. 32.

Yusuf Ziya, İstanbul ve Avrupa'da kaldığı dönemde modern eğitimi ve reform hareketlerini gözlemleme imkânı bulmuştur. Bu sebeple yenilikçi eğitim tarzını Kudüs'te uygulamaya çalışmıştır. 1867-1868'de Âli Paşa'nın idaresindeki Suriye valisi Raşid Paşa'nın ve yerel halkın yardımıyla, büyük çabaların ardından, Kudüs'te eski bir yapıyı onararak Rüştîye okulunu kurmayı başarmıştır.¹⁹ Kurduğu Rüştîye Mektebine İstanbul'dan başka birinin okul müdürü olarak tayin edilmesi sonucu hayal kırıklığına uğramıştır.²⁰

Yusuf Ziya Paşa, kendisine Kudüs belediye başkanlığı pozisyonu teklif edilince kabul etmiş ve altı yıl boyunca bu görevi sürdürmüştür. Yönetimi sırasında, kenti geliştirmek, sokakları onarmak ve inşa etmek, kanalizasyon şebekesini genişletmek ve Kudüs-Yafa yolunu seyahate açmak gibi birçok proje hayata geçirilmiştir.²¹ Ayrıca *Süleyman Kuyusu*'ndan şehre su getirilmesi de bu dönemde yapılan hizmetlerdendir. Ancak Kudüs yöneticisi Kâmil Paşa ile aynı fikirde değildi ve Suriye valisinin müdahalesiyle görevinden alındı.²²

1874 yılının başında, Hâlidîlerin aile dostu ve Yusuf Ziya'nın arkadaşı Mehmet Raşid Paşa (1824-1876) Osmanlı Devleti'nin hariciye nazırı olarak atandı ve Hâlidî'yi mütercim unvanıyla çalışması için İstanbul'a davet etti. Davete olumlu yanıt veren Yusuf Ziya Paşa, altı ay boyunca Osmanlı Tercüme Odası'ndaki görevini yürüttü. Daha sonra Karadeniz'deki Rus limanı Puti'de Osmanlı Konsolosu vekili sıfatıyla bulundu. Raşid Paşa, Dışişleri Bakanlığı'ndan ayrılıp Avusturya'ya sefir olarak atanınca Yusuf Ziya Paşa pozisyonunu kaybetti. Yusuf Ziya, bu durumu fırsata çevirerek Rusya'yı tanımak üzere bir seyahate çıktı. Başta Odesa, Kiev, Moskova ve daha sonra Petersburg'a gitmek suretiyle ülkeyi gezdi. Ocak 1875 yılı sonunda, Mehmet Raşid Paşa'nın büyükelçi görevinde bulunduğu, Avusturya'nın Viyana şehrine gitti. Arkadaşının teşvikiyle Doğu Dilleri Okulu'nda Arap dili ve Edebiyatı'nın yanı sıra Türkçe öğretmenliği de yaptı. Viyana'da bulunduğu sürede

¹⁹ Yakub, "Yusuf Dîyaü'd'din el-Hâlidî", Mertoğlu, "Yusuf Ziyâ el-Hâlidî", s. 32.

²⁰ "el-Mektebetü'l-Hâlidîyye", Diyadin Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, s. 8.

²¹ "Hâlidî Ailesi", Mertoğlu, "Yusuf Ziyâ el-Hâlidî", s. 32.

²² Mertoğlu, "Yusuf Ziyâ el-Hâlidî", s. 32.

birçok edebî ve siyasî isimle haşır neşir olan Yusuf Ziya Paşa, ünlü Mısır'lı şair Ali el-Leysî'yi (ö.1896) de ağırladı.²³

Gençliğinin bu döneminde Kudüs'teki siyasi ve dini topluluklara, özellikle Yahudi halkına ve siyasi gidişata ilgi gösterdi. Yusuf Ziya Paşa 13 ve 27 Ağustos 1875'te Viyana'da iken, İngiltere de yayınlanan “Yahudi Tarihi” (Al-Jawish Chronicle) gazetesine, Kudüs'teki Yahudilerin durumunu değerlendiren iki mektup yazdı. Mektupları gazete tarafından yayınlandı ve ses getirdi. İlk mektubunda gazete muhabirlerinin raporlarına dayanarak o günlerde Kudüs'teki Yahudilerin güncel durumu hakkında bilgiler verdi. İkincisinde ise, Yahudi ileri gelenlerinden Musa Montefine'in Filistin'i ziyareti konusunu ele almaktaydı.²⁴

Ünlü Filistin'li tarihçi Dr. Adil Manna', “**Geç Osmanlı Döneminde Filistinli Aydınlar**” adlı kitabında konuya dair şunları zikretmektedir:

“Bu iki mektup Yusuf'un fanatizmden uzak, aydınlanmış insan felsefesine sahip kişiliğini gözler önüne serdi. O, reformcu bir Osmanlı Müslümanıydı. Kişinin dinî inancına bakmaksızın, insanın en büyük düşmanı olan cehaletle savaşarak özgür bir insan inşa etmek istedi.”²⁵

Ağustos 1875'te el-Halidî bazı aile meselelerini düzenlemek için Kudüs'e döndü, ancak kalış süresi uzadı ve Viyana'ya dönüşü ertelendi. Bu sırada yeniden Kudüs'e belediye başkanı seçildi. 1877 yılının başında, Kudüs Yönetim Kurulu Osmanlı'daki yeni Meclis-i Mebusan'a Kudüs'ten gönderilecek kişi için toplandı. Yusuf Ziya, rakibi Ömer Fehmi el-Huseynî (ö.1883) ile bu pozisyon için yarıştı ve sekize dört farkla kazandı.²⁶

Yusuf Ziyaeddin Paşa, Osmanlı parlamentosundaki ilk Filistinli milletvekiliydi ve 1877-1878 yıllarında konseyin iki oturumunda hazır bulunan yüz yirmi üyeden biriydi. Katılımcıların on dördü Arap'tı. Yusuf Ziya Paşa, katıldığı oturumların ilkinde Sultan Abdulhamid'in emriyle Ahmed Vefik Paşa'nın parlamento reisi olmasını ve İstanbul milletvekili seçilmesini eleştiren yazısını

²³ Gemi, “Mutki Kaymakamı Yusuf Ziyâ el- Hâlidî”, s. 585; Zirikli, *el-A'lam Kâmûs'ü Terâcim*, s. 235, Diyadin Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, s. 8.

²⁴ Yakub, “Yusuf Dîyaüd'din el-Hâlidî”, Mertoğlu, “Yusuf Ziyâ el-Hâlidî”, s. 32.

²⁵ Menna', *A'lamü'l-Filistin fi Evahiri'l-Ahdi'l-Usmaniyye 1800-1918*, s. 147.

²⁶ Menna', *A'lamü'l-Filistin fi Evahiri'l-Ahdi'l-Usmaniyye 1800-1918*, s. 147, Bulut, “Rûhî Hâlidî”, s. 518.

okudu. Yine General Rauf Paşa'yı sorumsuz davrandığı iddiasıyla hâkim karşısına çıkarmak isteyen parlamenterler arasında yer aldı.²⁷

Yusuf Ziyaeddin Paşa, II. Meşrutiyetin ilanına önayak olan İttihat ve Terakki Partisinin aktif bir üyesiydi. İttihat ve Terakki Partisi ilk olarak 1889 yılında Osmanlı İttihat ve Terakki Cemiyeti adıyla dört Askeri Mekteb-i Tıbbiye öğrencisi tarafından kurulmuş siyasi bir partiydi. Jön Türk Hareketi yahut Genç Osmanlılar adıyla da anılan bu oluşumdaki ilk üyeler İbrahim Temo (ö.1939) başta olmak üzere Abdullah Cevdet, (ö.1932) İshak Sukûfî (ö.1932) ve Mehmet Reşit Paşa'dan (ö.1919) oluşuyordu. Cemiyet kısa sürede gelişmiş ve özellikle öğrenciler arasında popülerlik kazandıktan sonra İstanbul'da birçok semtte gizli teşkilatlar kurmuştur. Daha sonra teşkilatlanmasını yurt dışına da taşıyarak Paris ve Kahire komitelerini oluşturmuştur. Teşkilat çalışmalarında İtalyan Carbonari Cemiyeti ve Rus nihilistlerin örgütlenme biçimi esas alınmıştır. Sultan Abdülhamid'e ve istibdata karşı olan İttihat ve Terakki Partisi'nin tüm üyeleri Abdülhamid'in emriyle 1897 yılında bir kısmı hapsedilerek diğer kısmı ise sürgüne yollanarak pasif hale getirildi. II. Meşrutiyetin ilanından sonra Parti siyasete yön veren bir konuma gelmiş ve 1918 yılında mecliste kendilerini feshetmelerine kadar aralıklarla iktidar partisi olmuşlardır.²⁸

Yusuf Ziya el-Halidî, meclis-i mebusan'da görevini ifa ettiği dönemde Kudüs'ün ihtiyaçlarını gündeme getirmekten çekinmedi. Yafa-Kudüs karayolunun yapımını önceki başkanlığı sırasında üstlenen Yusuf Paşa, aynı güzergâhtaki demiryolu yapımında oluşan aksaklıkları mecliste dile getirdi. Meşrutiyetin ateşli savunucuları arasında yer aldı. Destek verdiği *Tanzimat Fermanı* Yusuf Paşa'ya göre beş şeyi kendisine amaç edinmiştir: eğitimde Avrupa tarzı yenilikçi bir yöntem uygulanması, yönetimdeki keyfi tasarrufun ortadan kaldırılması, dini liberalizmin yerleştirilmesi ve inanç özgürlüğü, anayasadaki hak ve özgürlüklerin güvence altına alınması ve reformların uygulamada gerçekleştirilmesi. Yusuf Ziyaeddin Paşa,

²⁷ Menna', *A'lamü'l-Filistin fi Evahiri'l-Ahdi'l-Usmaniyye 1800-1918*, s. 147, Mertoğlu, "Yusuf Ziyâ el-Hâlidî", s. 32.

²⁸ Taner Aslan, "İttihâd-ı Osmanî'den Osmanlı İttihat ve Terakki Cemiyeti'ne", *BİLİG Türk Dünyası Sosyal Bilimler Dergisi*, Sayı 47, 2008, s. 81, Ömer Çiçek, "İttihat ve Terakki Partisi: Tarihsel ve Kuramsal Bir Değerlendirme", *PESA Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi*, Sayı 2, 2019, s. 108, M. Şükrü Hanioglu, "İttihat ve Terakkî Cemiyeti", *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XXIII, TDV Yayınları, İstanbul, 2001, ss. 476-77.

Sultan Abdülhamit'in o günkü siyasetine ve baskıcı politikalara yaptığı eleştirisiyle dikkatleri üzerine çekti. Bu süre zarfında dönemin basını tarafından cüretkârlıkla nitelendirildi.²⁹ Nitekim 13 Mayıs'ta Amerikan Konsolosu Eugene Schiller ondan Osmanlı'nın başkentinde şöyle söz ediyordu:

“Yusuf Paşa, cesareti ve konuşması ile Parlamento'da bir fırtına yarattı. Kendisi Müslüman olmasına rağmen, bir Yunan kilisesinde eğitim alıp yaşamayı seçti. Sultanı, yolsuzluk yetkililerini ve genel olarak Türkleri kaba sözlerle eleştirdi. Bu garip değil, çünkü o Arap ve Araplar Türkleri sevmiyor.”³⁰

Öte yandan yeni parlamento ve meşrutiyetten dolayı siyasi olarak çıkmaza giren ve muhalefetin politikasını eleştiren Sultan Abdülhamit, Rusya ile savaş konusunu ileri sürerek 13 Şubat 1878'de parlamentoyu feshetti. İki gün sonra muhalefetin en tehlikeli üç liderinden biri olarak görülen Yusuf Ziya Paşa başkanlığında muhalefetin on önemli üyesinin sürgün edilmesine karar verildi. Karara karşı çıkan Paşa, Levant Herald gazetesine yazdığı mektupta kanuna aykırı bulduğu bu hamleye itirazını dile getirdi. Durumun yol açtığı protestolar boşa çıktı ve memleketlerine dönmeleri emredilen muhalif parlamento üyeleri 20 Şubat 1878'de İstanbul'dan ayrılan ve Avusturya'ya giden Fares gemisine bindiler. Sonrasında Yusuf Paşa, sürgün emri gereğince Filistin'e dönmek üzere yola koyuldu.³¹

Yusuf Ziya Paşa, nispeten uzun olan yolculuğunun ardından 14 Mart'ta Yafa limanına ulaştı ve oradan Kudüs'e gidip tekrar belediye başkanlığını devraldı. Ekim 1879'da Rauf Paşa'nın isteği üzerine belediye başkanlık görevinden uzaklaştırıldı. Ömer Fahmi el-Huseynî, hem belediye başkanlığı hem de Osmanlı parlamentosuna Yusuf Ziya Paşa'nın yerine atanan kişi oldu. Yeniden Viyana'ya giden Yusuf Ziya Paşa, ertesi yıl (1880) Viyana Üniversitesinde Arapça dersi vermeye başladı. Bu süre zarfında ‘*muhadram*’ (hayatı, İslam öncesi ve İslami dönem olmak üzere iki döneme denk gelen şairlere Araplar tarafından verilen sıfat) şairlerinden Lebid el-Amirî'nin şiirlerinden oluşan divanının ilk kısmını yayınladı. Kitabı daha sonra Alman araştırmacı A. Huber Almancaya çevirir. **Divan'ü Lebîd bin Rebîa el-Amirî**, I. kısmı Viyana'da Yusuf Ziyaeddin el-Halidî tarafından Arapça, (1880) I. Ve II. kısmı,

²⁹ Yakub, “Yusuf Dîyaü'din el-Hâlidî”, Mertoğlu, “Yusuf Ziyâ el-Hâlidî”, s. 32.

³⁰ Menna, *A'lâmü'l-Filistin fi Evahiri'l-Ahdi'l-Usmaniyye 1800-1918*, s. 235.

³¹ Yakub, “Yusuf Dîyaü'din el-Hâlidî”, Zirikli, *el-A'lâm Kâmûs'ü Terâcim*, s. 235.

Leiden’de A. Huber- Brockelmann tarafından ise Almanca olmak üzere, (1880-1891) neşredilir. Tûsî şerhiyle birlikte Kuveyt’te İhsan Abbas (1962) ve Beyrut’ta Dar’us-Sadr yayınlarından (1966) olmak kaydıyla birçok defa neşredilmiştir.³²

Viyana Üniversitesinde müderrislik yaptığı dönemde İstanbul’da yayınlanan el-Ceva’ib gazetesi 984.sayısında el-Hâlidî hakkında şu habere yer verir:

“Avusturyalı yetkililer Osmanlı’nın eski Kudüs-ü Şerif mebusu Yusuf Ziya Efendi’yi unutmadı. Yusuf Ziya Paşa şu anda Viyana Üniversitesi Doğu Dilleri bölümünde Arapça dersleri veriyor. Bakan Himer Le ve meşhur ticaret baronu Rotşild, el-Halidî’yi ziyaret edip Kudüs’ün genel durumu, Yahudiler ve Kudüs-Yafa demiryolu hattı ile ilgili sohbet ettiler. Bu görüşme el-Halidî’nin uzakta ve gurbetteyken bile memleketinin sorunlarından bîhaber olmadığını ortaya koydu.”³³

Yusuf Ziya, 1881 yılında Filistin’e döndü ve Yafa şehrine kaymakam olarak atandı. İdari görevini sırasıyla 1882’de Gazze, 1887’de Siirt, 1890’da Cenin-Bitlis/Mutki ve 1894’te Cebelidürüz’de ifa etti. Daha sonra İstanbul’a gidip orada ikamet etmeye başladı. Yusuf Ziya, o yıllarda aralarındaki dostluk bağları güçlenen Cemaleddin Afganî’yi ziyaret edip sohbetlerine katıldı. Kudüs’teki duruma başından beri bîgane kalmayan el-Halidî, Dünya Siyonist Teşkilatı’nın ilk toplantısını müteakip teşkilatın başkanı Theodor Herzl’e mektup yazarak düşüncelerini şöyle dile getirdi:

“Dikkate alınması gereken şey şudur ki, gerçekler göz ardı edilemez. Filistin, Osmanlı İmparatorluğu’nun ayrılmaz bir parçasıdır ve bugün onun halkı Yahudi olmayanlardır. Bu diyar, 390 milyondan fazla Hıristiyan ve sekiz yüz milyon Müslüman için kutsaldır, peki Yahudiler kendileri için ne hak iddia ediyorlar? Yahudi parası Filistin’i satın alamayacak ve bu nedenle mülkiyet iddiası sadece toprakların ve savaş gemilerinin gücü ile olacak. Türkler ve Araplar genel olarak Yahudilere sempati duyuyorlar. Ancak uygar insanlarda olduğu gibi Yahudiler için nefret ateşini körükleyen bazıları var. Arap Hıristiyanları, özellikle Katolik ve Ortodokslar, Yahudilerden şiddetle nefret ediyor. Bu nedenle Herzl, Siyonist planları için Sultan Abdülhamid’in onayını alsa bile, Siyonistlerin bu ülkenin efendileri olacağı bir günün geleceğini düşünmemelidir. Dünya geniştir ve milyonlarca fakir Yahudi’nin barınabileceği birçok ıssız ülkeye sahiptir. Onlar da insan olarak mutlu ve güvenli bir hayat bulabilirler. Yahudi sorununa en iyi çözüm ancak bu olabilir. Bu yüzden Tanrı aşkına Filistin’i huzur içinde bırakın.”³⁴

Herzl, 19 Mart 1899’da Halidî’nin bu mektubuna cevap verdi. Yazdığı mektupta Yahudilerin Osmanlı İmparatorluğu’nda barış içinde yaşamak istediğini ve Araplarla ortaya çıkabilecek zorlukların ve sorunların azaltılması gerektiğini ifade

³² “Hâlidî Ailesi”, Mertoğlu, “Yusuf Ziyâ el-Hâlidî”, s. 32; Divan’ın Almanya’daki baskısı için bkz. Lebid ibn Rabia al-Amiri, *Die Gedichte des Lebîd: nach der wiener Ausgabe*, Çev. Anton Huber ve Carl Brockelmann, Leiden, EJ Brill, 1891.

³³ Yakub, “Yusuf Dîyaü’din el-Hâlidî”.

³⁴ Menna’, *A’lamü’l-Filistin fi Evahiri’l-Ahdi’l-Usmaniyye 1800-1918*, ss. 149-50.

etti. Siyonistlerin, Arapların mülklerini almak istemediklerini, aksine ülkeye Yahudi parasının girmesinin bir sonucu olarak Filistin'in zenginleşeceğini ve halkın mutlu olacağını sözlerine ekledi. Son olarak mektubunda, eğer Sultan Abdülhamid Siyonist projenin Osmanlı İmparatorluğu'nun borçlarını ödemesini istemiyorsa, hayatlarını idame etmek için Siyonistlerin dünyanın başka bir yerine gideceklerini belirtti.³⁵

Karşılıklı mektuplaşma, Filistinli modern Arap Rönesans'ının temsilcisi ile Siyonist hareketin başkanı arasındaki farklı bakış açıları nedeniyle devam etmedi ve doğrudan temas olmadı. Ancak el-Halidî her zaman Siyonistlerin Filistin'e göçüne karşı durdu.³⁶

Mısırlı araştırmacı Dr. Abdulvahab el-Mısrî (ö. 2008) kaleme aldığı “Yahudi, Yahudilik ve Siyonizm” adlı ansiklopedisinde Yusuf Ziya Paşa'nın “Coğrafi Siyonizm” terimini ilk kullanan kişi olduğunu ve bu terimin ilk kez, Kudüs belediye başkanı el-Halidî tarafından Fransa baş hahamı, büyük rahip Zadok Sadık'a gönderilen mektupta yer aldığını ifade eder.³⁷

Yusuf Ziyeddin Paşa, Osmanlı'nın başkenti İstanbul'da hayatının son günlerine kadar kaldı ve ailesinin ifade ettiği şekliyle yine İstanbul'da 1906 yılında vefat etti. Yusuf Ziyeddin Paşa'nın vefatıyla ilgili muhtelif kaynaklarda Kudüs ve Bitlis gibi farklı yerler belirtilmiştir.³⁸

İngiliz politikacı ve yazar Amri, “**Siyasi Hayatım**” adlı kitabında Yusuf Ziya Paşa ile ilgili anılarından bahsederken Paşa'nın, Sultan Abdülhamid döneminin parlamentosunda bulunan hürriyet sevdalısı, eleştirmekten çekinmeyen ve hevesli bir genç adam olduğunu yazar. İstanbul'da bulunduğu süre zarfındaki (1896) gözlemlerine dayanarak, Yusuf Ziya Paşa'nın Sultan Abdülhamid döneminin yanlış politikalarından alçakgönüllülükle bahsettiğini ve bunu saygı çerçevesini aşmadan

³⁵ Menna', *A'lamü'l-Filistin fî Evahiri'l-Ahdi'l-Usmaniyye 1800-1918*, s. 147.

³⁶ Acac Novihed, “Rical'ün min Filistin”, *Menşûrat'ü-Filistin el-Muhtelleti* içinde, 1. Bs., Beyrut, 1981, s. 263.

³⁷ Yakub, “Yusuf Dîyaü'd'in el-Hâlidî”.

³⁸ Gemi, “Mutki Kaymakamı Yusuf Ziyâ el- Hâlidî”, s. 586, Zirikli, *el-A'lam Kâmûs'ü Terâcim*, s. 235, Mertoğlu, “Yusuf Ziyâ el-Hâlidî”, s. 32.

yaptığını anlatır. Bu eski paşa evinin kapısının önünde bekleyip adımlarını izleyen casuslara bile nazik ve cömerttir.³⁹

“**Filistinli Adamlar**” adlı kitabında yazar Acac Novihed Yusuf Ziya el-Halidî hakkında, geçen yüzyılın ikinci yarısından itibaren dünyada yaşanan küreselleşme sonucu ortaya çıkan bilimsel ve entelektüel ilerlemeyi ve Avrupa'nın gelişimini temsil eden ilk Filistinli Arap, Yusuf Ziya Paşa olabilir diye düşündüğünü yazar.⁴⁰

1.2.Eserleri

Yusuf Ziya el-Halidî, yaşamı boyunca birçok eser kaleme almıştır. Bunlardan bazılarının alanlarında oldukça ses getirdiği görülür. Bunlar: el-Hediyyetu'l-Hamidiyye fi'l-lugati'l-Kürdiyye, Kürtçe Gramer, Siretu Yusuf Başa el-Hâlidî, Lebîd b. Rebîa'nın Divanı ve elimize ulaşmayan “Ene (Ben)” adlı kitaplardır.

1-el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye

Kürtçe dilinin yapısı ve gramer özelliklerine dair bir mukaddimenin yer aldığı, 5452 kelimeyi ihtiva eden alfabetik bir Kürtçe-Arapça sözlüktür. Yusuf Ziya Paşa eserini üç yıl süreyle idame ettiği Mutki kaymakamlığı esnasında hazırlamıştır. Eserin sonunda antoloji niteliğinde Ehmed-i Xanî'nin (ö.1707) “**Nûbihara Biçûkan**” adlı manzum sözlüğün yanı sıra bir kısmı açıklamalı olarak Kürtçe kaleme alınmış bazı dinî-edebî metinlerle halk arasında yaygın bazı sözlere ve dönemin tanınmış şahsiyetlerine ait takriz yazılarına da yer verilmiştir. Eser, Mela Xelîl Sêrtî'nin (ö.1843) torunu Mela Hâmid'in (ö.1932) yardımıyla hazırlanmıştır ve 1893'te İstanbul'da basılmıştır.⁴¹ Bu eser hakkında, aynı zamanda tezimizin konusu olması nedeniyle ileride ayrıntılı şekilde yeniden bilgi verilecektir.

³⁹ Menna', *A'lamü'l-Filistin fi Evahiri'l-Ahdi'l-Usmaniyye 1800-1918*, s. 147, “Hâlidî Ailesi”.

⁴⁰ Novihed, “Rical'ün min Filistin”, s. 263, Yakub, “Yusuf Dîyaüd'din el-Hâlidî”.

⁴¹ Gemi, “Mutki Kaymakamı Yusuf Ziyâ el- Hâlidî”, s. 586, Zirikli, *el-A'lam Kâmûs'ü Terâcim*, s. 235, Ömer Atalay, *Siirt Tarihi*, Siirt Halkevi Yayınları, İstanbul, 1946, s. 120.

2- Siretu Yusuf Başa el-Hâlidî

Otobiyografi olan bu eserinde Yusuf Ziya Paşa, hayatının 1875 yılına kadarki kısmını kaleme almıştır. Bu eserinin aslı Ali el-Leysî'nin evrakları arasında bulunmuş ve oradan nakledilmiştir. Paşa'nın adı geçen eserin bir nüshası Kudüs'teki *el-Halidiyye Kütüphanesi*'nde mevcuttur.⁴²

3- Lebîd b. Rebîa'nın Divanı

Yusuf Ziyeddin çok farklı alanlarda yaptığı çalışmalara ek olarak muallaka ve muhadram şairlerinden olan Lebîd b. Rebîa'nın (ö.661) şiirlerini içeren divanı da yayınlamıştır. Birinci kısmı ilk defa neşredilen divan daha sonra Almancaya çevrilmiştir.⁴³

4- Kürtçe Gramer

Yusuf Ziya Paşa'nın diğer bir eseri de **Kürtçe Gramer**'dir. Daha çok kitapçık sayılabilecek bu eser yirmi sekiz sayfadan oluşur. Bu çalışmasında Kürtçenin genel dil kurallarından, Kürtçe-Arapça arsındaki farklardan ve o dönem Kürtlerince kullanılan alfabeden bahseden yazar eserini **el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** kitabının ilk kısmında yayınlamıştır. Yusuf Ziya, **Kürtçe Gramer** kitabının da tıpkı **el-Hediyyetu'l Hamîdiyye** eserinde olduğu gibi Mela Hâmid'in ve bir grup âllimin yardımıyla hazırlandığını belirtmiştir.

Ayrıca Hâlidî'nin bazı hatıralarını ve görüşlerini derlediği "**Ene**" (Ben) adlı bir eserinin olduğundan söz edilmektedir ve Yusuf Ziyâ'nın Viyana Üniversitesi Doğu dilleri hocalarından A. Wahrmund'a gönderdiği 14 Ocak 1878 tarihli Arapça mektubu Wahrmund tarafından yayımlanmıştır.⁴⁴

⁴² Mertoğlu, "Yusuf Ziyâ el-Hâlidî", s. 32.

⁴³ Menna', *A'lamü'l-Filistin fi Evahiri'l-Ahdi'l-Usmaniyye 1800-1918*, s. 235, Mertoğlu, "Yusuf Ziyâ el-Hâlidî", s. 32, Lebîd ibn Rebîa, *Divan Lebîd al-'Amirî Rivayat al-Tûsî*, Adolf Hulzhusan Matbaası, Viyana, 1880.

⁴⁴ Menna', *A'lamü'l-Filistin fi Evahiri'l-Ahdi'l-Usmaniyye 1800-1918*, s. 235, Mertoğlu, "Yusuf Ziyâ el-Hâlidî", s. 32.

1.3. Osmanlı Devleti'nin Çoğulcu Yönetim Biçimi

Osmanlı Devleti 13.yüzyıldan 20.yüzyıla kadar hüküm sürmüş ve topraklarını Doğu Avrupa, Güneybatı Asya ve Kuzey Afrika'ya kadar genişletmiştir. 16. yüzyılda dünyanın en güçlü imparatorluğu haline gelen Osmanlı, Osman Gazi'ye ithaf edilen adı ile tanınmıştır. 1302 yılında Osman Gazi'nin beyliğe geçmesiyle başladığı kabul edilen Osmanlı hükümlranlığı, 1924 yılında Millet Meclisinde gerçekleşen halifeliğin ilgasına dek 622 yıl sürmüştür. Osmanlı Devleti, coğrafi konumu itibariyle önemli bir yere sahipken kültürel anlamda da “Doğu-Batı” arasında bir köprü işlevi görmüştür.

İmparatorluğun gelişim dönemlerinde idari yöntemler bakımından farklılık gösteren devlet yapısı, genel olarak İslam'ın korunmasını ve yayılmasını kendisine şiar edinmiştir. Bunun sebeplerinden biri olarak da Osmanlı'nın ilk vezirlerinin ulemadan olması örnek gösterilebilir. Osmanlı'da öne çıkanın irksal bir söylemden ziyade “Müslümanlık” olduğu göz önünde bulundurulmalıdır. Bununla birlikte gayrimüslimlere de kapı kapatılmış değildir. Birçok valide sultanın Müslüman olmadığı yahut sonradan İslam'a girdiğine kaynaklarda işaret edilmiştir. Ayrıca Balkanlarda kazanılan topraklarla Osmanlı ordusuna dahil olmuş ve gayrimüslim olan halktan oluşan soylu atlı sınıfının sayısı binlerle ifade edilmiştir. Dinine bakılmaksızın ehil olanların alındığı askeri sınıf doğrudan sultana bağlı olmuştur.⁴⁵ Öte yandan doğal olarak herhangi bir etnik yapının bir imparatorluk için tek temsilci olmasının düşünölemeyeceği gibi Osmanlı tebaasının muhtelif milletlerden oluştuğu da açıktır. Bu dengeleri gözetken Osmanlı Devleti, yönetimi altında olan bölgelerde idari sistem olarak mutlak merkezîyetçilik yerine bu bölgelerin özel şartlarını göz önünde bulunduran yerel yönetimler kurup bunları güçlendirmek şeklinde esnek, çoğulcu bir tarz uygulamıştır. Bu durum, bünyesinde çeşitli milletleri, dilleri ve kültürleri barındıran Osmanlı için zenginlik kaynağı olmuştur. Osmanlı Devleti'nde, farklılıkların bir arada olmasının doğal görüldüğü, bu farklılıkların birlikte bir

⁴⁵ Halil İnalçık, *Osmanlı İmparatorluğu Klasik Çağ (1300-1600)*, Çev. Ruşen Sezer, YKY Yayınları, İstanbul, 2013, s. 74.

mozaik oluşturduğu ve her milletin ve yerel yönetimin temsilcisinin kendi sorunlarını gündeme getirip çözüm bulabildiği bir yönetim tarzı benimsenmiştir.⁴⁶

Osmanlı Devleti, ilk dönemlerinde sancak denilen yönetim birimlerine ayrılmış, bu sancaklar bazen sancak beyi bazen de şehzadeler tarafından yönetilmişlerdir. I. Murad döneminde eyalet sistemine geçilmiş ve bu eyaletler çoğunlukla sancakların birleşiminden meydana gelmiştir. Rumeli Eyaleti Osmanlı'da kurulmuş ilk eyalet olarak tarihlere geçmiştir. 16. yüzyılın sonları ve 17. yüzyılın başlarında Osmanlı Devleti'nin hüküm sürdüğü bölgelerin özelliklerine göre farklılık gösteren idari sistem, eyalet yahut beylerbeyine bağlı olan, *yurtluk- ocaklık (liva)* ve *hükümet* olarak tanımlanan iki yönetim biçimi şeklinde devam etmiştir. Yurtluk-ocaklık ve hükümet arasındaki fark yerel kaynaklardan gelen gelirlerin devlete değil de tımar sahibine verilip ondan asker yetiştirmesinin beklenmesi olarak izah edilen tımar sisteminin bölgede uygulanıp uygulanmaması gibi örnekler şeklinde belirtilmiştir. Hükümet sisteminde tımar uygulanırken yurtluk-ocaklık 'da uygulanmamıştır.⁴⁷

Yurtluk-ocaklık ve hükümet yönetim sistemlerinin belli başlı özellikleri Osmanlı kanunnamelerinde ve risalelerinde geçtiği şekliyle şöyle sıralanabilir:

- 1- Hükümet ve yurtluk-ocaklık sancaklar devletin yaptığı fetihler sırasında hizmeti ve itaati görülen ileri gelenlere yahut beylere verilir.
- 2- Yurtluk-ocaklık sancaklar arpalık ve sancak hâssı yoluyla hükümet ise mülkiyet yoluyla tevcih olunmuştur.
- 3- Hükümet sancaklarda gelirin tamamı hâkime aittir ve tahrir, tımar ve zeamet yapılmamaktadır.
- 4- Hükümet sancakların kendi özel askerleri bulunmaktadır ve onlar dışında asker bulunmayacaktır.

⁴⁶ Emrah Safa Gürkan, *Bunu Herkes Bilir Tarihteki Yanlış Sorulara Doğru Cevaplar*, Kronik Yayınları, İstanbul, 2020, ss. 139-40, İnalçık, *Osmanlı İmparatorluğu*, s. 71, Orhan Kılıç, "Ocaklık Sancakların Osmanlı Hukukunda ve İdarî Tatbikattaki Yeri", *Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, Cilt 11, Sayı 1, 2001, s. 201.

⁴⁷ Ali Akyıldız, "Osmanlılar", *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XXXIII, TDV Yayınları, İstanbul, 2007, s. 508, Kumiko Saito, "16. ve 17. Yüzyıllar Doğu ve Güneydoğu Anadolu'sunda Tımarların Çeşitli Biçimleri: Farklı Uygulamalara Tek İsim Koymak", *Osmanlı Araştırmaları Dergisi*, Cilt 51, Sayı 51, 2018, s. 64, Orhan Kılıç, "Ocaklık Sancakların Osmanlı Hukukunda ve İdarî Tatbikattaki Yeri", s. 4.

- 5- Yurtluk-ocaklık sancaklarda tımar sistemi uygulanmaktadır ve tahrir ve zeamet yapılmaktadır.
- 6- Beyler öldüklerinde sorumluluk kardeşi ve çocuğu gibi aile fertlerinden birine devredilir, asla aile dışından birine verilmez.
- 7- Sefer sırasında bağlı buldukları beylerbeyinin emri altında savaşın sorumluluklarını yerine getirirler.⁴⁸

1842 yılında yapılan bir düzenlemeyle yurtluk-ocaklıkların o güne dek müdürlerin sorumluluğunda olan yönetimi, merkezi teşkilatın tayin ettiği kaymakamlara verilmiştir. Kaymakamın idaresi altında Müslüman ve gayrimüslimlerin temsilcileriyle beraber tahrirat başkatibi gibi yetkililerden oluşan sancak meclisleri mevcuttu. Bu meclis haftada bir gün toplanır ve çözebildiği sorunları çözer çözemediğini ise merkeze iletirdi. Bu yerel meclisler vasıtasıyla halk kendini yönetebiliyor ve günlük meseleleri çözüme kavuşturuluyordu. Yerel meclisler daha sonra temsilcilerini Meclis-i Meb'ûsan'a yollayıp bugün mevcut olan illerden milletvekili seçimi sisteminin temelini oluşturmuştur. Öte yandan bu ve benzeri yeniliklerin yapıldığı Tanzimat devri yerel teşkilatlanmanın en güçlü olduğu dönem olup her bölgede olmasa da bazı yerlerde Osmanlı'da görev almış sivil bürokratlar Tanzimat'ın taşraya getirdiği kuralların yerine getirilmesinde rol almıştır.⁴⁹

Bitlis Osmanlı döneminde, 1867 yılında lağvedilene dek Kürdistan Eyaletine bağlı olmuştur. Kürdistan Eyaletinin lağvedilmesinin akabinde bağlı bulunduğu eyalet/beylerbeyliği ve statüsü zaman zaman değişiklik göstermiştir. Bazı dönemlerde Van Eyaletine bağlı bir sancakken başka bir dönem Diyarbakır Eyaletine bağlanmış, başka bir dönem de Trabzon Eyaleti bünyesinde sancak olarak yerini almıştır. Bütün bunların sebebini açıklamak çalışmamızın amacını aşacağı için Bitlis'in Yusuf Ziya el-Halidî'nin Mutki'ye kaymakam olarak atandığı ve görevini ifa ettiği döneme kadar Osmanlı Devleti'yle olan bağlantısını ve tarihi-siyasi konumunu inceleyeceğiz.

⁴⁸ Kılıç, "Ocaklık Sancakların Osmanlı Hukukunda ve İdarî Tatbikattaki Yeri", s. 4.

⁴⁹ Akyıldız, "Osmanlılar", ss. 508-9, Kılıç, "Ocaklık Sancakların Osmanlı Hukukunda ve İdarî Tatbikattaki Yeri", s. 8.

1.4.Bitlis-Mutki'nin Tarihi ve Siyasal Yapısı

Bitlis şehriyle ilgili kaynaklar, şehrin tarih boyunca yerleşim yeri olarak kullanıldığına işaret etmektedir. Yazılı en eski kaynak olarak, milattan önce 400 yıllarına tarihlenen Ksenophon'un (ö.MÖ 354) **Anabasis/Onbinlerin Dönüşü** adlı kitabı gösterilebilir. Ksenophon içinde bulunduğu orduyla birlikte Lidya'nın başkentinden başlayıp geçtiği güzergahta bulunan yerler hakkındaki bilgi ve olayları zikrettiği kitabında, uzun bir yolculuğun ardından *Teleboas* nehrine ulaştıklarını belirtmektedir. Etrafında birçok köy ve yerleşim yeri bulunan *Teleboas* nehrinin bu günkü Bitlis nehri olduğu sonucuna Ksenophon'un ayrıntılarıyla verdiği mesafe kayıtlarından ulaşmak mümkündür.⁵⁰

Tarihte Roma, Asurlular, Urartular, Medler ve Perslerin hakimiyetinde kalan Bitlis şehrinin ne zaman kurulduğuna dair kesin bir bilgi mevcut değildir. Bununla beraber çeşitli görüşler ileri sürülmüştür. Bazı kaynaklar da şehri M.Ö II. binyılda Mittanilerin kurduğu bilgisi vardır. Şerefhan-ı Bitlisi'nin (ö.1603) ünlü eseri **Şerefname** başta olmak üzere bazı kaynaklarda da Bitlis şehrinin Büyük İskender'in komutanlarından *Badlis* tarafından kurulduğu görüşü ileri sürülür. Fakat bunun doğru olmadığı ve kentin Asurlular döneminde kurulduğu iddiası da mevcuttur. Bu iddia "*Beyd/Bed*" kelimesinin Asur dilinde "*yurt*" anlamına geldiğine dayanır. Öte yandan Bitlis ismi yerine Ermeni kaynaklarında "*Bageş/Pagiş*" ismi zikredilir. Şehrin isminde ihtilaf olmasına karşın dikkat edilmesi gereken, milattan yüzlerce yıl önce Bitlis kalesinin mevcudiyetinden tüm kaynaklarda bahsedilmesidir. Bu durum bize bölgenin çok eski zamanlardan bu yana yerleşim yeri olduğunu, ticari kervanların ve seyyahların güzergahı olması hasebiyle de coğrafi öneme sahip olduğunu ve birçok tarihi olaya tanıklık ettiğini göstermektedir.⁵¹

⁵⁰ Muzaffer Demir, "Ksenophon'un Anabasis (Onbinlerin Yürüyüşü) Adlı Eserinde Bitlis ve Çevresi", *Tarihi ve Kültürel Yönleriyle Bitlis* içinde, Ed. Mehmet İnbaşı ve Mehmet Demirtaş, Cilt. 1, Bitlis Eren Üniversitesi Yayınları, Ankara, 2019, s. 24, Xenophon, *Anabasis: Onbinlerin Dönüşü*, Çev. Oğuz Yarılaş, Kabalcı Yayınları, İstanbul, 2011, ss. 259-77.

⁵¹ Mehmet İnbaşı, "XVIII. Yüzyılda Bitlis Sancağı ve İdarecileri", *Ankara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi*, Sayı 33, 2007, s. 132, Metin Tuncel, "Bitlis", *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. VI, TDV Yayınları, İstanbul, 1992, s. 226, Şerefhan Bitlisi, *Şerefname Kürt Tarihi*, Çev. Abdullah Yeğin, Cilt. 2, Nûbihar Yayınları, İstanbul, 2014, s. 272.

Hız. Ömer dönemine denk gelen 641 yılında İslam'la tanışan Bitlis, farklı zamanlarda Bizans, Sasaniler ve yerel yöneticiler tarafından kontrol edilmiştir. X. yüzyılda Bizans ve Mervaniler arasında bir sınır kenti olan Bitlis, Eyyubiler ve Artuklu Emirliği gibi birçok farklı yönetim tarafından idare edildi. 1231 yılında Moğollar tarafından harabeye çevrilen şehir, Selçuklu hakimiyetinde yeniden onarıldı. On dördüncü yüzyılda Bitlisli *Şerefoğulları* soyunun hakimiyetine giren şehrin, tarih boyunca idaresi altında bulunduğu farklı hükümlerlikler ve on sekiz yerel hükümdarı hakkında **Şerefname** adlı meşhur eserde ayrıntılı bilgiler mevcuttur.

Bitlis'in ilk Osmanlı hakimiyetine girmesi, Yavuz Sultan Selim (ö.1520) döneminde Çaldıran Seferi sırasında olmuştur. Dönemin Kürt Emirleri ile görüşen İdris-i Bitlisi (ö.1520), Yavuz Selim'in Bitlis ve Diyarbakır'ı almasında kilit rol oynamıştır. Öte yandan uzun süre Safevi egemenliği ve Osmanlı Devleti arasında kalıp, sık sık taraf değiştirmek durumunda kalan sınır boylarındaki diğer emirlikler gibi Bitlis Emirliği de işlerinde serbest bir idari statüye sahipti ve Kürdistan Eyaletine bağlı emirliklerden biriydi. Bu emirlikler, aşiret ve devlet yapısının ortasında yer alan ara politik form anlamında şehir devleti olarak tanımlanabilecek idari yapılarıdır. Bazılarının tarihi orta çağa uzanan bu Kürt emirlikleri hakkındaki araştırmalar kısıtlı kalmıştır. Söz konusu Kürt Emirlikleri arasında Bitlis, Cizre ve Hakkâri, tarihleri ve kültürel faaliyetleri bakımından özellikle dikkate şayandırlar.⁵² Kürt Emirlikleri, coğrafi bakımdan stratejik öneme sahiptiler ve emirler tarafından yönetiliyorlardı. Safeviler de tıpkı Osmanlılar gibi sefer sırasında hizmet ve itaat eden emirlere imtiyaz teklif ediyor ve kendi yönetimlerine dahil etmeye çalışıyorlardı. 25 Ağustos 1548'de, Kanuni Sultan Süleyman'ın (ö.1566) bizzat katıldığı Van Muhasarasına dek Safevi-Osmanlı Devleti arasında el değiştiren Bitlis, Van'ın beylerbeyi ilan edilmesinin ardından Van eyaletine bağlı bir sancak-ocaklık yapılmıştır.⁵³

⁵² İbrahim Özcoşar, "Devlet ve Emet: Bitlis ve Çevresinde Osmanlı Hâkimiyetini Doğru Okumak", *Tarihi ve Kültürel Yönleriyle Bitlis* içinde, Cilt. 1, Ed. Mehmet İnbaşı ve Mehmet Demirtaş, Bitlis Eren Üniversitesi Yayınları, Ankara, 2019, s. 184-185.

⁵³ Saito, "16. ve 17. Yüzyıllar Doğu ve Güneydoğu Anadolu'sunda Tımarların Çeşitli Biçimleri", s. 63-64, Tuncel, "Bitlis", s. 227, Kılıç, "Ocaklık Sancakların Osmanlı Hukukunda ve İdarî Tatbikattaki Yeri", s. 6, Bitlisi, *Şerefname Kürt Tarihi*, Cilt. 2, s. 398.

XIX. yüzyılda Bitlis Vilayetine bağlı dört sancak ve merkez kaza dahil olmak üzere on sekiz kazası bulunmaktaydı. Sancaklar: merkez kaza Bitlis, Muş, Siirt ve Genç olarak kayıtlarda yerini almıştır. Bitlis'e bağlı kazalar Ahlat, Hizan ve Mutki'dir. Malazgirt, Sason, Varto ve Bulanık, Muş sancağına bağlı kazalardır. Siirt sancağının kazaları Rıdvan, Şirvan, Eruh, Garzan ve Pervari iken, Genç'e bağlı kazalar Kulp ve Çapakçur'dan ibarettir. Yine XIX. Yüzyılda Bitlis'in merkezinin nüfusu dört bin beş yüz olarak belirtilirken, Mutki'nin nüfusu üç bin olarak kaydedilmiştir. Bitlis merkez ve ilçelerinde, Müslümanlar dışında zaman zaman farklılık gösteren sayılarda Ermeni-Süryani-Nesturî Hristiyanlar ve Êzidî nüfus da bulunmaktaydı.⁵⁴

Mutki'nin tarihine bakıldığında, Bitlis şehrinde olduğu gibi Mutki'nin de tarihte Roma, Pers ve Asurluların hakimiyeti altında varlığını sürdürdüğünü ve Bitlis'le aynı dönemde İslam'la tanıştığını görülmektedir. Bitlis'e yakınlığı (günümüzde yirmi kilometredir) düşünülecek olursa bunun doğal bir sonuç olduğu açıktır. 1514 yılında Çaldıran Savaşıyla Osmanlı Devleti'ne katılan Mutki ile ilgili, yazılı kaynak bakımından çok kısıtlı bilgilere sahibiz. Osmanlı dönemi boyunca Bitlis'e bağlı kaza olarak kayıtlara geçen Mutki'nin, Kürtçe telaffuzda olduğu gibi asıl adının "Motki" olduğu ve bu adın bir Kürt aşiretinin adı olduğu belirtilmiştir. Mutki hakkında kaynaklar yetersiz olsa da bölgeye otuz kilometre mesafede bulunan *Kerho* köyü civarında bulunan ve beş yüz kişinin sığabildiği mağaraların keşfi ve tarihi buluntular yörenin eski bir yerleşim yeri olduğuna işaret etmektedir.⁵⁵

⁵⁴ Mehmet Demirtaş, "XIX. Yüzyılın İkinci Yarısında Bitlis Vilayetinde Nüfus", *Dicle Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, Cilt 9, Sayı 1, 2007, s. 136-37, Tuncel, "Bitlis", s. 227.

⁵⁵ Tuncel, "Bitlis", s. 226-27, Sultan Sökmen, "Mutki (Bitlis) Yöresinde Doğum, Evlenme ve Ölüm İlişkin Gelenek, Görenek ve İnançlar", *III. Uluslararası Halk Kültürü Sempozyumu*, Cilt 1, Ankara, 2015, s. 368.

2. DİL VE LEKSİKOĞRAFİ/SÖZLÜKBİLİM

2.1. Dil

Dil, insanların düşüncelerini bildirme amaçlı kullandıkları çeşitli seslerden oluşan sözcükler ve işaretlerle kurdukları dünyaya verilen isimdir. İnsan dil ile bütün sosyal ilişkilerini düzenler. Esasen dil, insanın sosyal bir varlık olmasının en bariz neticesidir. Bu sebeple hayatın her alanına nüfuz eder. İnsanın zihin ve hayal dünyasının ulaşabildiği sınırlar ancak dil ile ve dilin izin verdiği ölçüde aktarılabilir. Bugün devam eden, bir dilin nasıl bilim dili olabileceği tartışması, o dilin insan zihninin ulaştığı her konuyu aktarabilmeye yetecek zenginlikte olup olmadığı göz önünde bulundurularak yapılmaktadır. Diller tıpkı canlı varlıklar gibi doğar, büyür, değişir ve ölürler. Değişken olma özelliğinden dolayı canlı kabul edilen dil aynı zamanda kültürel kodların taşıyıcısıdır. Bu anlamda milletlerin değişimi ve gelişimi dilleri incelenerek de takip edilebilir.

Dilin “ne” ve “nasıl” olduğuna dair sorular tarih boyunca araştırmacıların ilgisini çekmiştir. Konuya dair çalışmalarıyla dikkatleri çeken Noam Chomsky, günümüzde onlarca tanımı yapılan dilden söz ederken dilin, zihnin doğasına belirlenen özellikleri olan zengin ve karmaşık bir sistem olduğunu belirtir. Dil, doğal olmak zorundadır. İnsanlığın ortak kullanımı için üretilen *Esperanto Dili*'nin kullanılmaması dil olgusunun doğal olmasının zorunluluğunun en belirgin göstergesidir. Dili insan ürettiği halde kuralları kendi istediği zaman değiştiremeye yetisine sahip değildir. Bu anlamda dilin, doğuştan gelen bir yetenek olduğunu öne süren Chomsky'nin çok konuşulan savına göre, Mars'tan bir bilim insanı gelecek olsa tüm dünyalıların aynı dilin lehçelerini konuştuğunu düşünür. Dil yetisinin yalnızca insana özgü bir fenomen olduğu fikrini benimseyen bilim insanı, hayvanların da kendi aralarında bir iletişim sisteminin bulunduğunu ancak bunun esas itibarıyla insan dilinin temellerinden yoksun olduğunu belirtir. Bunun en bariz örneği insan dilinin zaman içerisinde değişkenlik göstermesi dolayısıyla canlı olması, buna karşılık hayvan dilinin değişime uğramadan süreklilik göstermesidir. Hayvanların kullandığı dil sistemi ile ilgili araştırmalarda her gün yeni bir bilgiye

ulaşılmakta ve bu dilin insan diliyle başka ne gibi farklılıklar arz ettiği incelenmektedir.⁵⁶

Dilin varlığı başlangıçta ses ve sözle olmuştur. Sözün kaydı o dönem için mümkün olmadığından dilin, yazı öncesi dönemde ne denli zengin olduğu bilinmemiştir. Bu konu sözlü kültür ve yazılı kültür taraftarlarınınca tartışmalara neden olmuştur. Başlangıçtaki sözlü kültür hakkında kesin bilgilere ulaşamamış olmak günümüzde yapılacak sözlü kültür ve yazılı kültür tartışmasında zihinde net cevaplara ulaşmayı engellememektedir. Yazıya nisbeten daha geç zamanda geçmiş milletlerin sözlü kültürdeki zenginlikleri yazılı kültürlerinin oldukça ilerisindedir.

Sözlü ve Yazılı Kültür eserinde, insanın olduğu her mekânda dilin var olduğunu belirten dilbilimci Walter Jackson Ong, sözlü kültürün insan ruhunu beslediğine ve dili geliştirdiğine, yazılı kültürün ise bu ruhu materyalist bir nesneye çevirdiğine değinerek konu hakkındaki düşüncelerini şu şekilde kaleme alır:

“Dil, o denli sese bağımlıdır ki tarih boyunca konuşulan binlerce, belki on binlerce dilden topu topu 106 tanesi edebiyat üretebilecek derecede yazıya bağlanabilmiş, büyük bir kısmı ise hiç yazılamamıştır. Bugün konuşulan 3000 kadar dilden yalnızca 78 tanesinin edebiyatı bulunmaktadır. Yazının icadından önce kaç dilin yok olduğunu, özünü yitirip başka dillerle kaynaştığını hesaplayacak bir yöntem henüz bulunmuş değildir. Bugün bile konuşulan yüzlerce dil yazılmış değildir, çünkü henüz bunlara uygun bir yazı geliştirilmemiştir.”⁵⁷

Bugünden bakıldığında yazılı dilin tarihsel safhaları görülebilir. Başlangıçta insan, maddeleri kullanarak sayı amaçlı iplere düğüm atmak ya da gidilen yeri belirtmek için çubuk dikmek vb. gibi davranışlarla bilgiyi kayıt altına alma amacı gütmüştür. Sonrasında Pictographic/Resim yazısı aşamasına geçen insanın, nesnelere yaşantısından kesitler sunduğu çizimler bugün mağara resimleri yahut kayalara oyulmuş şekiller halinde varlığını korumaktadır. Pictographic döneme ait resimlerin 10.000 yıllık olduğu tahmin edilmektedir. İdeographic/Fikir yazısı evresinde ardı sıra çizilen resimlerle olay örgüsü anlatılmıştır. İdeographic dönemin başlıca örnekleri Maya-Aztek, Mısır ve Hitit hiyeroglif yazılarıdır. Sonrasında

⁵⁶ Noam Chomsky, *Bilgi Sorunları ve Dil*, Çev. Veysel Kılıç, Bgst Yayınları, İstanbul, 2009, ss. 49-51.

⁵⁷ Walter J. Ong, *Sözlü ve Yazılı Kültür: Sözün Teknolojileşmesi*, çev. Sema Postacıoğlu Banon, Metis Yayınları, İstanbul, 2010, s. 19.

resimlerin çizgiye dönüştüğü ve her bir çizginin bir sesi karşıladığı Logographic/Ses yazısı aşamasına geçilmiştir. Sümer çivi yazısıyla birlikte Çin ve Japon alfabelerinin belirgin örnekleri olduğu Logographic dönemde ünlü ve ünsüz harfler birlikte gösterilmiştir. Son olarak Phonographic dönemde, fonetik anlamda tek ses için tek harf belirlenmiş, böylelikle ünlü ve ünsüz sesler için ayrı harfler oluşturulmuştur. Aynı zamanda varlıkların isimlerinin ilk harfi onlara ad olmuş ve yazıda günümüze dek süren fonetik alfabetik sistem var olmuştur.⁵⁸

Tarih boyunca yazılı dilin gelişim evreleri incelendiğinde insanlığın en önemli keşiflerinden biri olan yazının, hâlihazırdaki sisteme sahip olmak için uzun bir süreç geçirdiği görülür. Burada göz önünde bulundurulması gereken, tüm bilimsel araştırmalarda olduğu üzere dil noktasında da bize ışık tutanın şimdilik elimizde mevcut olan bulgular olduğudur. Bütün kanıtlar yeni bir diğer kanıt keşfedilinceye kadar geçerliliğini korur. Günümüzde bilim insanlarının üzerinde ittifak ettiği görüşe dayanarak tam bir alfabenin, milâttan önce takriben 1700'lerde Batı Sâmilinin Ken'ânîler kolu tarafından icat edildiği bilinmektedir. Tûr-i Sînâ'nın güneyindeki Serâbît'ul-Hâdim civarındaki kazılardan elde edilen bakır malzemelerin üzerinde ve tapınak duvarlarında görülen Ken'ânî yazısı ilk alfabetik kalıntılar olarak kabul edilir. Göç faktörünün dağılıp yayılmasına neden olduğu Kenanca, güney bölgesinde Sebe-Maîn, Habeş ve Himyerî yazılarının, kuzey bölgesinde ise Kuzey Sâmi alfabetesinin kökenini oluşturmuştur. Dünyadaki birçok alfabenin aslını teşkil eden Fenike ve Ârâmî alfabeti, Kuzey Sâmi alfabe sisteminin devamı niteliğinde olan yazılardır.⁵⁹

20.yy.'da Lengüist'in bir bilim dalı olarak kabul edilmesine zemin hazırlayan Ferdinand de Saussure'e (ö.1913) göre biz, dünyayı dil ile kurarız ve dil, kavramları belirten bir göstergeler dizgesidir. Dünyayı algılamamızda kavramların ve kavramların meydana gelmesinde de dilin etkin olması dilin varlığın ayrılmaz parçası olduğu fikrini güçlendirir. Hint-Avrupa dilleri üzerine incelemeleri olan Saussure **Dilbilim Dersleri** adlı eserinde, M.Ö. 5. yüzyıl bilginleri tarafından yapılan ve

⁵⁸ Kadri Yıldırım, "Kürtlerin İslam Öncesi Alfabe Serüveni", *Kürt Tarihi Dergisi*, Sayı 5, 2013, s. 25, Rekin Ertem, "Alfabe", *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XI, TDV Yayınları, İstanbul, 1995, s. 39-40.

⁵⁹ Ertem, "Alfabe", s. 39-40.

ilk gramer çalışmaları olarak kabul gören araştırmaya göre Sanskritçe'nin, Hint-Avrupa dil ağacının en eski belgesi olduğuna işaret eder.⁶⁰

Sanskritçe üzerine yapılan çalışmalarda Hint bilim insanları daha çok gramer kuralları üzerinde çalışmıştır. Uzun süre boyunca kısıtlı kalan dil araştırmaları, 19.yy.'dan bu yana hız kazanmış ve "diller tek bir dilden mi türemiştir?", "insanın zihni dile göre şekillenir mi?" yahut "kelime haznesi geniş olan dilleri konuşanlar daha kapsamlı düşünebilirler mi?" gibi soruları beraberinde getirmiştir.⁶¹

Bu sorular çerçevesinde çalışma yapan dilbilimci Guy Deutscher'e göre, dil, bir bütün olarak kültürü yansıtır.⁶² Dilde insanın varlığının, toplum halindeki yaşayışının ve binlerce yıllık tecrübesinin izleri bulunur. Dolayısıyla dil kültürün en büyük taşıyıcısıdır ve bir anlamda konuşanın kimliğidir. Bu fikri temellendiren Deutscher, verdiği örneklerle fiillerden sayılara, yer-yön olgusundan renk kavramına kadar dünyaya bakış açımızın kullandığımız dil çerçevesinde olduğunu ifade eder. Aynı şekilde zaman olgusunun, ayrı dilleri konuşanlar tarafından nasıl anlaşıldığına değinen yazar, toplumlardaki cinsiyet algısının kadın/erkek zamirlerinde belirgin farklar olan dilleri konuşan halklar üzerinde yarattığı etkiyi çarpıcı bir biçimde ortaya koyar.⁶³

Sonuç olarak dil, bugün insanın iletişim alanında en çok kullandığı araçtır. Yazı dili, işaret dili, sözlü dil ve beden dili olmak üzere çeşitli kollara ayrılan dil olgusunun toplumsal hayatın bir getirisi olduğu ve artık yadsınamaz derecede varlığın bir parçası haline geldiği aşıkardır. İnsanın kendi tarihinden toplumsal hafızasına kadar bir taşıyıcı olarak görülen dilin sadece bir iletişim aracı olduğunu düşünmek yetersiz bir yorumdur. Bilakis insanın dünyayı ve nesnelere algılayış şekli de dilsel olarak oluşur. Bu anlamda dil ile düşünce iç içedir. Dilin gelişmesi düşünceye, düşüncenin gelişmesi de dile bağlıdır.

⁶⁰ Ferdinand de Saussure, *Genel Dilbilim Dersleri*, Çev. Berke Vardar, Multilingual Yayınları, İstanbul, 1998, s. 308.

⁶¹ Fırat İlim, "Yapısalcılık: Ferdinand de Saussure", *Felsefe Tarihi 3: XX. Yüzyıl Filozofları* içinde, Ed. A. Kadir Çüçen, Sentez Yayınları, İstanbul, 2016, s. 527-28, Saussure, *Genel Dilbilim Dersleri*, s. 46.

⁶² Guy Deutscher, *Dilin Aynasından Kelimeler Dünyamızı Nasıl Renklendirir?*, Çev. Cemal Yardımcı, Metis Yayınları, İstanbul, 2015, s. 14-15.

⁶³ Deutscher, *Dilin Aynasından Kelimeler*, ss. 210-2016.

Tezimizde incelenecek olan el-Hediyetu-l Hamidiyye fil-lügatil Kürdiyye adlı eserin dilinin Kürtçe-Arapça olması hasebiyle dil hakkındaki çeşitli tanım ve yorumlara işaret ettiğimiz bu bölümden sonra Kürtçe ve Arapça dillerine değineceğiz. Konunun daha iyi anlaşılmasına katkı sağlayacağını düşündüğümüz için bu iki dilin tarihleri, alfabeleri ve günümüzdeki durumlarıyla ilgili genel bilgilere yer vereceğiz.

2.1.1. Arapça

Arapça, Afro-Asyatik (Hamito-Semitik) dillerin alt grubunda yer alan, Sami dil ailesine mensup bir dildir. Günümüzde başta yirmi üç Arap devleti olmak üzere birçok ülkede konuşulmaktadır. Oldukça geniş bir coğrafyada konuşulan Arapça özellikle İslam'ın yayılmasıyla birlikte Arap coğrafyasının dışında da kullanılmaktadır. İslam'ın yayılmasıyla ve Arap-Müslüman tacirlerle birlikte Arapçayla tanışan Güneydoğu Asya bölgesinin aksine İspanya, Malta ve Sicilya'nın Arapçayla tanışması Fenikelilerle yapılan İslam öncesi ticari ilişkilere dayanmaktadır.⁶⁴

Dünya genelinde ticaretten turizme en çok konuşulan beşinci dil olan Arapça, aynı zamanda 1974 yılında Birleşmiş Milletler 'de kabul edilen altı resmi dilden biridir. Arapçanın tarihi hakkındaki araştırmalar şu sonuca varır; Arapça alfabe, III. yüzyıla kadar Sina Yarımadasında Kenanî dili kaynaklı "Himyeri/Müsned" adı verilen bir yazıdan türemiştir ve akabinde Nebati yazısının etkisiyle gelişip yirmi iki harfli yeni bir alfabeye dönüşmüştür. Nebatilerin hangi milletten olduklarına dair çeşitli görüşler serdedilmekle beraber yazıda Aramiceyi kullanmalarından ötürü Arami olduklarına dair görüş kuvvet kazanır. Arap, Pehlevi, Avesta, Uygur gibi alfabelerin Aramî alfibesinden türediği, araştırmalar sonucu ortaya çıkmıştır. Sina alfabeti Fenike alfibesinin oluşmasına, Fenike alfabeti ise Yunan, İbrani ve günümüzde en çok kullanılan Latin alfibesinin oluşmasına yol açmıştır.⁶⁵

⁶⁴ Heyet, "Arabistan-Yazı", *MEB İslam Ansiklopedisi*, Cilt. I, Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, İstanbul, 1978, s. 522-23.

⁶⁵ Nihat Çetin, "Arapça", *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. III, TDV Yayınları, İstanbul, 1991, s. 227-28.

Milattan önce ve sonrasındaki ilk yüzyıllara bakıldığında Güney ve Kuzey Arabistan'da dil bakımından oldukça zengin bir kullanım olduğu görülmektedir. Süryanice, Dedanca, Habeşçe, Aramice, Sebe, Main, Himyeri, ve Kataban dillerinin varlığını hakkında yazılı kaynaklar mevcuttur. Alfabe bakımından da çeşitli olan bölgede Kenanca ve Aramicenin dışında Safaî, Hismaî ve Semûdî gibi çöl halkının kullandığı alfabeler de mevcuttur. Öte yandan Kataban ve Hadramevt krallıklarında hangi dilin konuşulduğu hakkında tartışmalar sürmektedir. Bugünden bakınca birçok dilin farklı alfabelerle yazıldığı aşikâr olan bölgede, Arapçanın mevcut diğer dillere oranla daha geç yazıya geçirilmesi onun henüz oluşma aşamasında mı olduğu, yoksa Araplarda cahiliye olarak tanımlanan İslam öncesi dönemi şiirlerinde sıkça belirtildiği üzere, hafızanın güçlü olmasının övüldüğü bir toplum yapısından mı kaynaklanmaktadır bilinmemektedir. Bununla birlikte bölgenin zamanla Araplaşması ve İslam'ın gelişiyle birlikte kaç dilin yahut alfabenin yok olduğu hakkında da hala araştırmalar yapılmaktadır.⁶⁶

Ayrıca o dönemde Arapçadan daha fazla kullanıma sahip olan Fenike dili, İbranice, Berberice ve Aramice gibi Semitik dillerin Arapçaya katkıları oldukça büyük olmuştur. Yakın coğrafyalarda yaşayan toplumların dillerindeki değişiklikleri belirleyen şey çoğunlukla çeşitli alanlarda iş birliği yapan gruplar arasındaki dil kaynaşmalarıdır.⁶⁷ Kaçınılmaz olan bu olgu birçok dile olduğu gibi Arapçaya da etki etmiştir. Miladi 512 yılına tarihlenen ve üzerinde Süryanice, Yunanca ve Arap yazısının en eski kabul edilen şeklinin bulunduğu Zebed Kitabesi, değişip gelişen bu yazının Araplarca kullanıldığına dair en kesin kaynaktır. Bu kitabeleri yazanların bazıları Arap olsalar da kullanılan dil Aramicenin Nebati lehçesidir.⁶⁸

Arap alfabesinin esası kabul edilen köşeli Kûfî yazı şekliyle günümüzde kullanılan yuvarlak şekillere sahip Arap yazı şekli arasında var olan benzerlikler, bu iki yazının birbirinden türediği hakkındaki gerçeğe dair şüpheye yer

⁶⁶ Michael C. A. Macdonald, "Geç Antik Dönemde Arap Yarımadası'nda Epigrafi (Yazıt Yazma) Alışkanlığının Kaybolması Üzerine Bazı Sorular", Çev. Ömer Aras, *Akademik Siyer Dergisi*, Sayı 2, 2020, ss. 137,138.

⁶⁷ Vasili Petrovich Nikitin, *Kürtler: Sosyolojik Tarihi İnceleme*, Çev. E Karahan, H. Akkuş, Nurur Uğurlu, Örgün Yayınevi, İstanbul, 2008, s. 48.

⁶⁸ Abdulgaffar Hamid Hilal, *Asl'ü-l Arab ve Lügatuhum Beyn'e-l Hakaik ve-l Ebâtil*, Dar-ül Fikri-l Arabi, Kahire, 1996, s. 36-46, Çetin, "Arapça", ss. 276-80.

bırakmamaktadır. Adı geçen kitabelerde bulunan yazılar, miladın ilk yıllarına dayanan ve Şam ve Medine arası tarihi merkezlerde bulunan kitabelerdeki Nebati yazı şekillerine göre daha geç dönemde oluşmuş bir yazı sistemidir. Günümüzde mevcut olan bu kitabelerde, şekil bakımından Ürdün Petra’da bulunan kitabelerdeki yazıyla, Şam-Medine kitabelerindeki yazı arasında bazı farklar göze çarpmaktadır. Bu farklar genel itibariyle Petra kitabelerindeki yazının, Şam-Medine kitabelerindeki yazıya oranla daha işlek bir dile işaret eden daha yuvarlak biçimlere sahip olması ve harflerin birleşiminin daha çok kullanılmasıdır. Söz konusu durum Petra’nın, kitabelerin yazıldığı miladi ikinci asır boyunca ne denli önemli bir ticaret merkezi olduğuna dair kanıt olarak kabul edilmektedir.⁶⁹

Nebati alfabesiyle günümüz Arap yazısındaki yazım biçimi arasında bariz değişiklikler göze çarpmaktadır. Nebati alfabesi birleşik yazılırken sonraki dönemde ondan türeyen Arap yazısı nispeten daha ayrı yazılmıştır. Öte yandan harflerin sıralanış biçimi de mevcut en büyük farkı oluşturmaktadır. Yeni oluşan Arap alfabesinde birbirine benzeyen harflerin bir arada bulunması esas alınmıştır. Ayrıca, mesela Nebati alfabesinde son harf olarak yer alan “ت” “te” harfi, Arap alfabesinde üçüncü sırada bulunmaktadır. Noktalama işaretleri konusu da Arap alfabesinin oluşumu esnasında uzun süre üzerinde ittifak edilmeyen konulardan birini oluşturmaktadır. Örneğin yazı kültürünün en yaygın görüldüğü merkezlerden biri olan Mısır’da, diğer Arap merkezlerinden farklı olarak “ق” “kaf” harfinin noktası tek bir nokta şeklinde, bazen üste bazen ise alta konulmuştur. Filistin’de ise, miladi I. asrın sonunda ve II. asrın başlangıcına denk gelen aynı dönemde söz konusu harfin noktası sadece harfin altına konulmuştur. Öte yandan Süryaniceden alınmış olan Arap alfabesindeki harekeleme işaretlerinin, tam olarak hangi tarihte alındığı hakkında yeterli bilgi mevcut değildir. İlk haliyle harekeler; fetha, harfin üzerine konulan bir nokta, damme, harfin ortasına denk gelecek biçimde konulan bir nokta ve kesra, harfin altına konulan bir noktayla belirtilmiştir. Tenvin anlamı vermek için

⁶⁹ Heyet, “Arabistan-Yazı”, s. 498, 499.

bu noktaların sayısı ikiye çıkartılmıştır. Zaman zaman bu noktaların yerine küçük daireler konulduğu da görülmüştür.⁷⁰

Arap alfabesi, Latin alfabesinden sonra dünyada en çok kullanılan yazı sistemidir. Arapça alfabesi toplamda 28 harften oluşur. Bu harflerin tamamı sessizdir. Dile sonradan eklenip sessiz harflere ses veren, dinî metinler ve şiirler dışında pek kullanılmayan işaretler “hareke” ismini almıştır. Arap harflerinin yazılışları, kelimenin başında, ortasında ve sonunda bulunmalarına göre birtakım değişiklikler gösterir. Diğer Semitik diller gibi Arapça da sağdan sola doğru yazılır.

71

Çok sayıda lehçesi bulunan Arapçanın ortak bir kullanımının oluşması uzun bir zamana yayılmıştır. Dilbilimciler Arapça dil çalışmalarında ve dil kurallarının yazılı kaydının oluşturulmasında çöl Araplarının söylemlerini esas almışlardır. Basra mektebinin en önemli temsilcisi ve Arapça gramerine dair günümüze ulaşan ilk hacimli eserin yazarı Sîbeveyh’in (ö.170/796) bedevilerin dilsel kullanımlarını referans alarak hazırladığı **el-Kitab** adlı eseri buna örnektir. Hatta bu konuda oldukça titiz davranan Sîbeveyh, kitabı için kaynak olarak “Arapçasına güvenilir Arapları” seçtiğinden söz eder.⁷²

Kabileler halinde ve dağınık yaşayan Araplarda yazılı dilde standardizasyondan önce şiirin ortak kültürel bir kimlik oluşturduğu görülmüştür. Yazının henüz yaygınlaşmadığı ve okur-yazar sayısına oldukça az rastlanan bir zamanda Arap şiirinin farklı aşiretlerden yahut şehirlerden gelen şairler tarafından birbirlerinin ve dinleyicilerin anlayacağı şekilde söylenmiş olması bu ortak dilin zaman içerisinde oluşmuş olduğuna delalet eder. Bu durum istikrarlı bir devamlılık neticesinde meydana gelmiştir. Panayırlar, pazar yerleri yahut ileri gelenlerin

⁷⁰ Heyet, “Arabistan-Yazı”, s. 498, 499, 500.

⁷¹ Ahmet Bulut, “Arap Dilinde Sesler”, *Uludağ Üniversitesi Dergisi*, Cilt. 5, Sayı 5, Bursa, 1993, ss. 333-335.

⁷² Murat Yıldız, “Standart ve Yerel Arapçanın Tarihsel ve Filolojik Sınırları”, *Din Bilimleri Akademik Araştırma Dergisi*, 2010, s. 28.

sarayları şiirin irat edildiği ve onaylandığı mekânlar olmuştur. Burada şiirini halka okuyan şairin ortak ve anlaşılır kelimeler kullanması gerektiği aşikardır.⁷³

Dönemin meşhur sarayları Buşra ve el-Hira saraylarında şiirlerini okuyan şairler dışında, mevsimlere göre hayvanlarını otlatmak için yer değiştiren deve ve keçi çobanlarının da standartlaşan şiir dilini yaygınlaştırmada rol oynadıkları görülmüştür. Öte yandan farklı bölgelerdeki hurmalıklarda çalışan ve yapımına çokça başvuru su kuyularını yapan işçiler de aynı konuşma dilini kullanıyorlardı. Yine ölümlerin arkasından söylenen mersiye İslam'dan önceki dönemde gelenek halini almış ve günümüzde dahi Arap edebiyatında yerini korumaktadır. Genelde mersiye okumayı meslek haline getiren kadınlar tarafından söylenen bu mersiye ortada bir dil kullanma zorunluluğu doğmuştur. Sözü edilen mesleklere mensup kişilerin, her yer değişiminde sözcük dağarcığını geliştirdiği ve ortak standart bir dil oluşumuna katkı sağladığı görülmektedir.⁷⁴

Günümüz Arap dünyasında Standart dil (Fusha/Fasih/yazı dili) ile günlük hayatta kullanılan (Âmmî/Mehkiyye) lehçeler arasında anlaşmayı zorlaştıracak ölçüde büyük farklar gözlemlenmektedir. Arapçayı temsil eden, dil kurallarına uyan, aynı zamanda bugün görsel ve işitsel anlamda yazılı medyada yer edinen dil fasih Arapçadır. Lehçe ise, Arap coğrafyasında halkın kendi arasında iletişimde kullandığı konuşma dilidir ve bugün her Arap ülkesinde farklı bir lehçe kullanılmaktadır. Irak ve Suudi Arabistan gibi bazı ülkelerde birden fazla lehçeye de rastlanmaktadır. Ammice, kullanım yaygınlığı ile standartlaşmış Arapçayı gölgede bırakan bir düzeydedir. Bu iki dillilik, eğitim ve basın dilinin fasih Arapçayla idame ediliyor olmasına karşın önü alınmaz bir durumdadır.⁷⁵

⁷³ Albert Hourani, *Arap Halkları Tarihi*, Çev. Yavuz Alogan, 11. Bs, İletişim Yayınları, İstanbul, 2014, s. 33-34, Çetin, "Arapça", s. 286-90.

⁷⁴ Heyet, "Arabistan-Yazı", s. 524; Albert Hourani, *Arap Halkları Tarihi*, s. 34-35.

⁷⁵ Tahirhan Aydın, "Standart Arapça ve Lehçe Tartışmaları", *İlahiyat Araştırmaları Dergisi*, Sayı 4, 2015, ss. 108-11, Yıldız, "Standart ve Yerel Arapçanın Tarihsel ve Filolojik Sınırları", s. 26.

2.1.2. Kürtçe

Kürtçe, en büyük dil ailesi olan Hint-Avrupa dil ailesine ait Hint-İran dillerinin Kuzeybatı grubuna giren Ari bir dildir. Ortadoğu ve Yakın Asya bölgelerinde Arapça, Türkçe ve Farsçadan sonra en çok konuşulan dildir.⁷⁶ Kürtlerin kullandığı alfabe diğer birçok dilde olduğu gibi tarih boyunca değişir. Kürt tarihçi Cemal Reşîd Ehmed, Kürtlerin M.Ö.4.yy.'da çivi alfabesini bırakıp Yunan ve Aramî alfabelerine geçtiğini belirtir. 1909 yılında Hewreman bölgesindeki bir mağarada bulunan kitabelerden üç tanesinin Britanya'ya götürülüp incelenmesi sonucu yazıların M.Ö. 22, 88 ve 11.yıllara ait olduğu anlaşılmıştır. İki tanesinin Yunanca, diğer bir tanesinin ise Arami alfabesiyle yazıldığı Kürtçe kitabeler Aşkaniler dönemine aittir.⁷⁷

Tespit edilmiş en eski Kürt alfabesi Massi-Surati/Pinuşad'ı İbn'ül - Vahşiyye'nin doksan üç farklı alfabeden bahsettiği **Şevku'l- Müsteham** adlı kitabında görülür. Bu eserin öncesinde Kürtlerin diğer bazı halklarla birlikte Med, Avesta, Pehlevi gibi dillerin alfabelerini de kullandığı biliniyor. Ancak İbn'ül-Vahşiyye, kitabında Massi-Surati/Pinuşad alfabesinden bahsederken bu yazıyı Kürtlerin tüm bilim ve sanat alanında yazdıkları eserlerde kullandığını vurgular. Massi-Surati/Pinuşad alfabesinin başka halklar tarafından da kullanıldığına dair bir bilgiye sahip değiliz. Bahsi geçen **Şevku'l- Müsteham** adlı eser miladi 856 yılına tarihlenir ve dönemin Emevi hükümdarının isteği üzerine kaleme alınmıştır. Massi-Surati/Pinuşad alfabesi 39 harften oluşur ve sağdan sola yazıldığı düşünülür.⁷⁸

Dilbilim tarihinde adına sıkça rastlanan ünlü araştırmacı Nikolay Yakovleviç Marr, Megrelce, Svanca ve Abhazca gibi Kafkas dillerinin yanı sıra Ermenice ve Kürtçe üzerine de çalışmalar yapmıştır. Kafkas, Bask, Sami ve Hami dillerinin aynı

⁷⁶ Celadet Ali Bedirxan ve Roger Lescot, *Kürtçe Gramer: Kurmancî Lehçesi*, Avesta Yayınları, İstanbul, 2009, s. 1, Muhammed Emin Zeki Beg, *Kürtler ve Kürdistan Tarihi: Tarihin Eski Devirlerinden Günümüze*, Nubihar Yayınları, İstanbul, 2011, s. 47-48.

⁷⁷ Yıldırım, "Kürtlerin İslam Öncesi Alfabe Serüveni", s. 26.

⁷⁸ İbn Vahşiyye el-Nebe'ti, *Şevku'l- Musteham fî Ma'rifeti Rumûzi-l Eklam*, trsz., s. 165-66, Muhammed Ronî el-Meranî, "Bilinen En Eski Kürt Alfabesi", *Kürt Tarihi Dergisi*, Çev. Haşim Özdaş, Sayı 5, 2013, ss. 15-20, Yusuf İlyan Serkis, *Mu'cem'u-l Matbuat el-Arabiyyetu ve'l Muarribetu*, Cilt. 1, Mektebetu'l Segafetu'l Diniyye, Kahire, 1919, ss. 281-82.

kökende bulunduğunu öne süren ve günümüzde geçerliliğini yitirmiş olan Yafetik (Jafetik) teorisinin sahibi Marr, dil ağacı anlayışını reddeder. Ona göre bütün diller temelde birleşirler ve önem arz eden şey sosyal bir tipolojinin ortaya çıkmasını sağlayan özelliklerdir. Marr'ın Kürtçe alanında yaptığı çalışmaya göre, Gürcü ve Khald dillerine akraba olan Kürtçeyi konuşanların sosyal-ekonomik durumlarındaki gelişimine bağlı olarak farklı medeniyetlere etkin bir şekilde katılmaları, dile köklü değişiklikler kazandırmıştır.⁷⁹

Kürtçeye ilgili yapılan araştırmalarda farklı görüşler de savunulmuştur. Sözelimi John Malkolm, (ö.1833) Irak'ın bir kısmında, Fars/Kirman ve tüm Kürdistan'da mevcut olan aşiretlerin kökenlerini ortaya çıkaran şeyin konuştukları diller olduğunu söyler. Ona göre bugün konuşulan dil, kadim dil Pehlevi'nin en sert lehçelerinden birinin süreç içerisinde dönüşerek son halini almış şeklidir. Bu dilin lehçelerini konuşanlar zorlansalar da birbirlerini anlarlar. Lehçelerindeki farklılıklar anlaşmalarına engel teşkil etmez. **Asur Tarihi** kitabını yazan araştırmacı Sr.Sidney Smith (ö.1840) ise bu konuda şöyle der:

“Kürt dilinin aslı hakkındaki teori bu günlerde tam anlamıyla değişikliğe uğramıştır. İnsanın görüş ve teorilerini kaynak kabul edebileceği bazı araştırmacıların görüşüne göre şimdiki Kürt dili, şu anki Fars dilinden türemiş lehçelerden olmadığı gibi değişime uğrayarak o dilden ayrılmış bir dil de değildir. Aksine Kürt dili tamamen başlı başına bağımsız bir dildir ve bu dilin de kendine göre tarihi gelişim süreci olduğu gibi eski fars dilinden daha eskidir. I.Daryus'un eserleri bu eski Pars dili ile yazılmıştır. Bu güçlü teori doğruysa o zaman tarih bilginleri şöyle bir iddiada bulunmakta haklı sayılırlar: “Kürt dili, m.ö.6.yüzyılda vardı ve diğer komşu dillerden tamamen bağımsız bir dildi.”⁸⁰

Kürtçe üzerine araştırmalar yapan dilbilimciler tarafından Kürtçe beş lehçe şeklinde sınıflandırılmaktadır. Bunlar: Kurmancî, Soranî Zazakî/Dimilkî, Goranî ve Lorî'dir. Bazı araştırmacılar ilk iki lehçeyi Yukarı Kurmancî lehçesi ve Aşağı Kurmancî lehçesi diye adlandırmışlardır. Konuşan kişi bakımından en fazla sayıya sahip lehçeler Kurmancî ve Soranidir. Ayrıca hâlihazırda Kürtler yaşadıkları bölgeler çerçevesinde üç ayrı alfabe kullanmaktadırlar. Bunlar, Aramî/Arap, Latin ve Kiril alfabeleridir.⁸¹

⁷⁹ Nikitin, *Kürtler*, ss. 48-49.

⁸⁰ Zeki Beg, *Kürtler ve Kürdistan tarihi*, s. 285.

⁸¹ Bahoz Baran, *Rêzimana Kurmancî*, Belkî Yayınları, Diyarbakır, 2012, s. 19, Thomas Bois, Vladimir Minorsky, D. N Mac Kenzie, *Kürtler ve Kürdistan*, Çev. Kamuran Fıratlı, Doz Yayınları,

Tek bir ülke sınırlarında yaşamayan Kürtler, buldukları ülkelerin alfabetini kullanmak durumunda kalmışlardır. Bu durum, Kürtçe'nin yazıldığı alfabelerden biriyle yazılan bilimsel yahut edebî eserlerin farklı alfabe kullanan Kürtler arasında bilinip okunmasını engellemiştir. Kürtlerin henüz Arami/Arap ve Kiril alfabetlerini kullandığı dönemde bu iki alfabenin Kürtçeyi tam olarak karşılamadığını düşünen İshak Maragulov, (ö.1933) Erebe Şemo'nun (ö.1978) da desteğiyle 1928-1930 yılları arasında, Sovyet Hükümetinin azınlıklara sağladığı kültürel gelişim desteği dahilinde Kürtçenin ilk Latin alfabetini hazırlamıştır. 1930 yılında ise Celadet Ali Bedirxan, (ö.1951) o sırada bulunduğu Şam'da, Sovyetlerde yapılan çalışmadan habersiz bugün Kürtlerin büyük çoğunluğu tarafından kullanılan Latin alfabetini hazırlamıştır. Bu iki bağımsız alfabe çalışması bazı seslerin harfe aktarımında farklılıklar arz etmektedir.⁸²

2.2. Sözlük ve Leksikografi/Sözlükbilim

2.2.1. Sözlük

TDK'nın **sözlük** kelimesini şu şekilde açıklamaktadır; “bir dilin bütün veya belli bir çağda kullanılmış kelime ve deyimlerini alfabe sırasına göre alarak tanımlarını yapan, açıklayan, başka dillerdeki karşılıklarını veren eser, lügat.” (TDK <https://sozluk.gov.tr/>) Çeşitli şekillerde tarifi yapılan sözlük, dillerin varlığını belirli bir sisteme göre dizayn eden, aynı dilde yahut başka dillerde açıklayan kitap şeklinde de tanımlanabilir. Sözlükler genel, özel, tek dilli ve çok dilli olmak üzere kısımlara ayrılır. Genel sözlükler belirlenen zaman dâhilinde bir dilin bilinen tüm kelimelerini muhteva etmeyi hedefler. Sözlükbilimi kuralları çerçevesinde yazarın görüşüne göre farklılık arz edebilir. Özel sözlükler ise deyimler sözlüğü gibi dilin belli bir alanında gerçekleştirilen spesifik çalışmalardır. Özel sözlükler bu yönüyle sözlük incelemelerinde geniş bir yer kaplar. Dilde muhtelif alanlarda yapılabilen terimler

İstanbul, 2005, ss. 165-66, Mehmet Sait Çakar vd., *Ortaöğretim Kürt Dili ve Edebiyatı Ders Kitabı*, 2. Baskı, Tarih Vakfı Yayınları, İstanbul, 2011, s. 29.

⁸² Bedirxan ve Lescot, *Kürtçe Gramer*, s. 12; Celilê Celîl, *Kürt Halk Tarihinden 13 İlginç Yaprak*, Çev. Hasan Kaya, Doğa Basın Yayın, İstanbul, 2007, ss. 23-25.

sözlüğü çalışmaları, özel sözlüklerin en yaygın şeklidir. Dil eğitiminin olmazsa olmazı olan sözlükler bazen tek dilli bazen ise çok dilli olarak hazırlanır.⁸³

Sözlükler hayatın her alanında ve birçok nedenden dolayı sık sık sözlük kullanılır. Söz gelimi bazen alıntı yapıldığı gibi bazen de tanımlar üzerine tartışmalar yapılır. Tek bir kategoriymiş gibi görülen sözlüklerin hepsi gerçekte birbirinden farklıdır. Aynı başlığı taşıyan maddeye farklı sözlüklerden bakıldığında bu daha iyi anlaşılır. Sözlükler bir anlamda otoritedir. Sözlükte verilen bilginin doğruluğu tartışılmaz. Ansiklopediyle de benzerlikler gösteren sözlük dille ilgilidir. Oysa ansiklopedi şeylerle, insanla, dünyayla ve fikirlerle alakalı bilgiler içerir.⁸⁴

Bazı araştırmacılar kadim mağara çizimlerinin bir bakıma tanıtma amacı güttüğünü düşünüp bunların ilkel sözlükler olduğunu iddia etmişlerdir. Söz konusu iddianın dayanağı resimlerin bir kısmının zararlı hayvanlardan uzak durmaları için diğerlerini uyarma niyetiyle yapılmış olduğudur. Sözlüğün sözsel bir olgu olduğu ve yazının gelişmesiyle ortaya çıktığı gerçeği bu iddiayı geçersiz kılar. İlk sözlükler resimyazıların (pictogram) karşılıklı olarak verildiği şekillerdi. Bu şekiller kil tabletlere dikey bir biçimde yazıldı.⁸⁵

Tarihten günümüze ulaşmış en eski sözlük milâttan önce 2300-3000'li yıllarda Sümerce-Akadca olarak kil tabletlere yazılmış Urra Hubullu'dur. Günümüzde Fransa'daki Louvre Museum'da bulunan sözlüğün bir versiyonu Ninova'da Asurbanipal'in (M.Ö. 669-633) kurduğu kütüphanede bulunuyordu. Yirmi dört parçadan müteşekkil olan ve Akad İmparatorluğuna ait olduğu belirlenen tabletler Suriye'nin Ebla şehrinde bulunmuştur. Sözlükte tarım aletleri, hayvan, bitki ve yıldız isimleri gibi temel kelimeler yer almaktadır. Bunun dışında milâttan önce ve sonraya tarihlenen Yunanca ve Çince olan bazı sözlükler yazılmıştır. Bizanslı Aristophanes sorumlusu olduğu ve Orta Doğu'nun döneminin bilinen en büyük kütüphanesi olan İskenderiye Kütüphanesi'nde hazırladığı Yunanca sözlük bunun

⁸³ İsmail Durmuş, "Sözlük", *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XXXVII, TDV Yayınları, İstanbul, 2009, s. 403.

⁸⁴ Howard Jackson, *Sözlükbilime Giriş*, Çev. Mehmet Gürlek ve Ellen Patat, Kesit Yayınları, İstanbul, 2016, s. 43.

⁸⁵ Şükrü Haluk Akalın, "Sözlüğün Tarihi", *TDK Türk Dili ve Edebiyat Dergisi*, Sayı 699, 2010, s. 270.

örneklerindedir. Yeni, eski ve eş anlamlı kelimelerle atasözlerini ihtiva eden sözlüğün adı **Lexicon**'dur.⁸⁶

Sözlük ve sözlük çalışmalarının ihtiyaç haline gelmesi, modern zamanlarda kişilerin ana dillerini veya yabancı bir dili daha iyi ve kapsamlı tanıyıp dil yetilerini kullanmaları adına vazgeçilmez bir etken olarak görülebilir. Ancak tarihte daha fazla önem arz ettiği alan ülkeler/imparatorluklar arasındaki diplomatik, sosyal, kültürel ve bilhassa İpek Yolu gibi ticari ilişkilerin kaçınılmaz kıldığı dil öğrenme gereksinimidir.⁸⁷

Araştırmacılar hayatın akışı içerisinde birçok kez kullanılan sözlüklere en çok hangi sebepten ihtiyaç duyulduğunu sıralamışlardır. Geleneksel tarzda sözlük kullanımı şeklinde ifade ettikleri, okuma yaparken anlaşılmayan kavramları anlamak için sözlüğe başvurmak, sebeplerin ilk sırasında yer alır. İkinci olarak yazılan metne ilave edilecek herhangi bir terimin kullanımıyla ilgili yapılan sözlük incelemesidir ki bu daha çok öğrenci sözlüğü kullanımı tarzıdır. Sıradaki sözlük kullanma ihtiyacı sebebini, bilinmeyen bir terimi arama amaçlı sözlük kullanma olarak belirten araştırmacılara göre bu tam bir kavram yahut indeks dizini kullanımınıdır. Son olarak detaylı bir incelemenin gereksinimlerinden olan belli bir konuya dair terimlerin tümünü gözden geçirme biçimindeki sözlük kullanımınıdır. Bu revizyon amaçlı sözlük kullanımı incelemeye genel bakış sağlaması bakımından yararlıdır.⁸⁸

2.3. Sözlükbilim/Leksikografi

Sözlükbilim İngilizce Lexicography olarak isimlendirilmektedir. Fakat kavramın Türkçe çevisinde bazı hatalar yapılması neticesinde kelime “Sözcükbilim” şeklinde anlaşılmıştır. Diğer yandan Lexicography teriminin tam çevirisinin “sözlükbilim” mi yoksa “sözlük bilimi” mi olduğu da netleştirilememiştir.

⁸⁶ Zekeriya Bingöl, “Sözlük ve Sözlükçülük Üzerine Bir Araştırma”, *Akademik Bakış Dergisi*, Sayı 9, trsz., s. 200, Akalın, “Sözlüğün Tarihi”, s. 271.

⁸⁷ Engin Yılmaz, *Sözlük Bilimi Üzerine Araştırmalar*, 1. Baskı, Pegem Akademi, Ankara, 2017, s. 2-3.

⁸⁸ Jackson, *Sözlükbilime Giriş*, s. 228.

Kaynaklarda çeşitli adlandırmaları yapılmış olan Lexicography için TDK farklı bir yaklaşım geliştirerek “sözlükçülük” kelimesini kullanmıştır.⁸⁹

Sözlükbilim hakkında günümüzde birbirinden farklı tanımlamalar yapılmıştır. Başlı başına bir bilim dalı olarak kabul görmeyen sözlükbilim, dilbilim çalışmalarında bir alt başlık olarak yerini alır. Sözlükbilimci Bo Svensen, sözlükten “kültürel fenomen” olarak bahseder. Sözlük günümüzde yalnızca dil alanında çalışanların değil, insan ve topluma dayanan bilim dallarıyla ilgilenen araştırmacıların da mütemadiyen başvurduğu bir kaynaktır.⁹⁰

Sözlükbilimde en fazla gelişme 19. yüzyılda kaydedilmiştir. Almanya’da bu bilim dalının kurucuları kabul edilen Jakob Grimm ve Wilhelm Grimm kardeşler öncülüğünde 1855’de Leipzig’de meşhur “Deutsches Wörterbuch” adlı sözlüğün çalışmaları başlamıştır. On altı cilt olması planlanan bu hacimli eser, bazı aksaklıkların ardından birçok bilim insanının da desteğiyle ancak 1961 yılında tamamlanmıştır. Almanca olan bu sözlüğün önemi, her bir sözcüğün ilk halini, zaman içerisinde geçirdiği değişimi ve aynı kelimenin farklı lehçelerde yahut dillerde nasıl kullanıldığını gözler önüne sermesinden kaynaklanır. Bu sistem sonraki zamanlarda hazırlanan birçok sözlüğe ilham vermiştir.⁹¹

Sözlükbilimci ve uygulamalı dilbilimci Reinhard R. Karl Hartmann ve Gregory James, **The Dictionary of Lexicography** (1998) adlı eserde sözlükbilimi çalışmaları için şematik bir sistem oluştururlar. Buna göre Sözlükbilim kuramsal aynı zamanda uygulamalı olan başlı başına bir bilim dalıdır. Sözlükbilimi araştırmaları oldukça kapsamlı ve yapılan kısır tanımlamaların aksine birçok öğeyi içinde barındıran bir şemsiyedir. Bu bilim dalı bir üst başlıktır ve ikiye ayrılan alt dallarından ilki Sözlük Araştırmaları (Dictionary Research)’dır. Sözlük Araştırmaları çalışması teorik bir alandır ve tarih, tür ve değerlendirme şeklinde üç kısma ayrılmış bir biçimde değerlendirilebilir. Sözlükbilim Araştırmasının ikinci alt başlığı olan

⁸⁹ Sami Baskin, “Türkiye ve Dünyada Sözlük Bilimi- Tanımı, Kapsamı ve Diğer Bilimlerle İlişkisi”, *International Journal of Language Academy Dergisi*, Cilt. 2, Sayı 4, 2014, s. 446.

⁹⁰ Engin Yılmaz, *Sözlük Bilimi Üzerine Araştırmalar*, 1. Baskı, Pegem Akademi, Ankara, 2017, s. 1.

⁹¹ Bingöl, “Sözlük ve Sözlükçülük Üzerine bir Araştırma”, s. 201-202.

Sözlük Hazırlama (Dictionary Making) süreci ise uygulamalıdır ve başta alan araştırmaları olmak üzere tanımlama ve sunma evrelerinden müteşekkildir.⁹²

Reinhard R. Karl Hartmann, önerdiği şemadaki sistemi altı alt alanda incelemiştir.

1. Üstsözlükbilim (Metalexigraphy): Bir bütün olarak Sözlükbilimi etkileyen süreçlerin tümüdür. Kimlerin ne amaçla ve hangi referans kaynaklarına başvurarak bilgi derlediğini ve bu kişilerin tüm kullanıcı gruplarıyla nasıl bir etkileşim içerisinde olduğunu sorgular.
2. Sözlük tarihi: Sözlük hazırlamanın tarihsel sürecini, müellife tesir eden gelişmeleri ve bu olayların farklı dil ve kültürlerle olan etkisini inceler.
3. Sözlük eleştirisi: Hazırlanmış sözlüğün değerlendirme sürecine verilen isimdir. Muhtelif kaynakları ve referansları ölçüt kabul eder ve kullanıcıların yorumları dikkate alınır.
4. Sözlük yapısı: Sözlüğü meydana getiren tüm parçaların tanımlanma sürecidir. Bu yöntem sonucunda sözlüklerin ihtiva etikleri bilgi ulaşılabilir olmaktadır.
5. Sözlük tipolojisi: Sözlüklerin hazırlandığı alana işaret edilir. Sözlüğün “ansiklopedi”, “deyimler sözlüğü” yahut “terimler sözlüğü” gibi türlerden hangisine dâhil olduğu belirlenir.
6. Sözlük kullanımı: Sözlükten faydalanan kişinin bakış açısını dikkate alır. Kullanıcıların sözlük kullanma becerilerinin nasıl oluştuğunu ve ne şekilde bu kaynağa başvurma ihtiyacı oluştuğunu inceler.

Türkiye’de üzerinde kavram kargaşasının sürdüğü sözlükbilimin, hangi bilim dalının alt kolu olması gerektiği hakkında zaman zaman farklı görüşler serdedilmiştir. Yukarıda verilen altı alan incelendiği zaman esasen sözlükbilim adına yapılan tüm tanımlamaların verilen başlıklar çerçevesinde ihtiva edildiği görülür. Dijital sözlüklerin de küreselleşen dünyada gün geçtikçe önem kazandığı dikkate alındığında sözlükbilim için daha kapsamlı tanımlamaların gerekeceği aşikârdır. Bu

⁹² Baskın, “Türkiye ve Dünyada Sözlük Bilimi”, s. 446; Ferdi Bozkurt, “Sözlükbilimi Nedir?”, *Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, 2014, s. 75.

gelişmekte olan bilim dalı her hâlükârda sözlük çalışmalarının tümünü kendi bünyesinde barındırmaktadır.⁹³

Dil, insanın kendini ifade etme araçlarından biri olarak ilk sıradaki yerini korumaktadır. Dilin gelişimiyle birlikte yazı keşfedilmiş ve bunun kaçınılmaz sonucu olarak alfabeye ihtiyaç duyulmuştur. Bugün başlı başına bir bilim dalı olarak kabul edilen dilbilim, tarihte görülmemiş bir şekilde gelişimine devam etmektedir. Dil felsefesinden morfolojiye kadar geniş bir yelpazeye sahip olan dilbilimin alt dallarından biri de sözlükbilimdir.



⁹³ Emrah Özcan, “Sözlükbilim ve Sözlükçülük Terimlerinin Kullanımı Üzerine”, *Yıldız Journal of Educational Research*, 2018, s. 10.

3. EL-HEDİYYETÜ-L HAMİDİYYE Fİ'L LÜGATİ'L KÜRDIYYE

Çalışmamızda buraya kadar, birinci bölüm dâhilinde Yusuf Ziya el-Halidî kimdir, memleketi Filistin ve Osmanlı Devleti'nde hangi görevlerde bulunmuştur gibi yazarı tanıma amaçlı sorulara cevap verilmiştir. Osmanlı'nın son dönemlerinde ortaya çıkan, Yusuf Ziya Paşa'nın da üyesi olduğu İttihat ve Terakki Cemiyeti'nin kuruluşu, üyeleri ve faaliyetleri gibi konular hakkında bilgiler sunulmuştur. Öte yandan Yusuf Ziya Paşa'nın yazdığı kitaplar ve özellikle Kürtçe-Arapça olarak hazırladığı **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** adlı eserini nasıl bir ortamda yazdığı sorusunun peşinde, kökleri oldukça eskilere dayanan Bitlis'in tarihi ve sosyokültürel yapısı incelenmiştir. Bu bağlamda birçok zaman Osmanlı Devleti ve Sasaniler arasında kalan ve köklü bir Kürt Emirliğine ev sahipliği yapan Bitlis'in, çoğulcu yönetim biçimini benimseyen Osmanlı Devleti'nin hakimiyetine girdikten sonraki serencamı gözler önüne serilmiştir.

İkinci bölümde ise, günümüze değin insan dilinin kat ettiği aşamalar incelenerek “dil”in ne olduğu, geçmişten bugüne işlevi ve kültürel kodları aktarmada nasıl bir rol oynadığı üzerinde durulmuştur. Yine bu bölümde sözlüğün tarihi, sözlük hazırlama, sözlükbilim üzerine yapılan çalışmalar ve bu alanların tarihten günümüze gelişimi incelenmiştir. Çalışmanın konusuna açıklık getirmesi bakımından adı geçen eserin yazıldığı diller olan Kürtçe ve Arapça hakkında tarihleri, alfabeleri ve yapıları bakımından genel bilgilere yer verilmiştir.

Son kısım olan üçüncü bölümümüzde Yusuf Ziya el-Halidî'nin **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eseri ve bu eser üzerine çeşitli tarihlerde, farklı kişiler tarafından yapılan çalışmalar irdelenecektir. Ayrıca sözlüğün tashihi yapılacak ve çalışmanın ek kısmında esere yer verilecektir.

3.1. el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye

Yusuf Ziya el-Halidî'nin araştırmamızın konusu olan eseri **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye**, iki dilli hazırlanmış bir sözlük çalışmasıdır. Eser Kürtçenin *Kurmancî* lehçesinde hazırlanmıştır. *Kurmancî* lehçesini kullanan Kürtlerin Yusuf Ziya Paşa'nın Mutki'de kaymakamlık yaptığı 1890-1893 yıllarını kapsayan dönemde Kürtçeyi, Arap-Aramî alfabesiyle yazıp okuması nedeniyle eser bu alfabeyle ve alfabetik sıraya göre yazılmıştır. Kürtlerin o dönem kullandığı alfabe ile bugün Arap dünyasında kullanılan Arap-Aramî alfabesi arasında bazı farklılıklar mevcuttur. Kürtçede olup Arapçada olmayan J, P, Ç ve G gibi harflerin Kürtlerin kullandığı Arap-Aramî alfabesine eklenmesi bu farklılıkların en belirgin örneğidir. Sovyetler Birliği ve Suriye'de 1928-1932 yılları arasında yapılan alfabe çalışmaları sonucu Kürtlerin büyük kısmı Kürtçe Latin alfabesini benimsemişlerdir. Irak Kürdistan Bölgesel Yönetimi'nde yaşayan ve Kürtçenin *Soranî* lehçesini konuşan Kürtler, günümüzde de Arap-Aramî alfabesini kullanmaktadırlar.⁹⁴

Yusuf Ziya Paşa, eski Arap yazın geleneğine uygun olarak eserin mukaddime kısmına *hamdele* ve *salvele* ile başlar. Akabinde kendi soyağacına yer veren yazar, Sultan Abdülhamit'e olan saygısını edebi cümlelerle ve eklediği kısa, övgü dolu şiiriyle belirtir.⁹⁵ Burada Yusuf Ziya Paşa'nın eserinin adını **el-Hediyetü'l-Hamîdiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** olarak belirlemesi ve Sultan Abdülhamit'e ithaf etmiş olması, Osmanlı Devleti'ne ve Sultan'a muhalif tutumuna ve muhalif İttihat ve Terakki Partisi'nin bir üyesi olmasına zıt düşmüş görünmektedir. Bu olgu iki şekilde yorumlanabilir. Birincisi, dönemin adetlerinden biri olan eseri sultana yahut emire, yani yöneticiye ithaf etme geleneğidir ki bunun birçok örneğinden birini Firdevsî'nin (ö.1020) ünlü eseri **Şahname**'yi Gazneli Sultan Mahmud'a ithaf etmesinde görürüz. İdris-i Bitlisî (ö.1520) ise meşhur tarih kitabı **Heşt Beheşt**'i Sultan II.Beyazıt'a ithaf etmiştir. İkinci yoruma göre ise, eserin basılmasını kolaylaştırmak amacıyla yöneticiye yapılan ithaftır. Bu durum Sultan

⁹⁴ Yusuf İlyan Serkis, *Mu'cem'ü-l Matbuat el-Arabiyyeti ve'l Muarribeti*, Cilt. 1, Mektebetü's-Sekafeti'l Diniyye, Kahire, 1919, ss. 1959-1960, Nusrettin Bolelli, "Kürt Bilginlerin Yazdıkları Bazı Eserlerin Tanıtımı", *Bingöl Üniversitesi Yaşayan Diller Enstitüsü Dergisi*, Cilt. 1, Sayı 1, 2015, ss. 72-73.

⁹⁵ Yusuf Ziya el-Halidî, *el-Hediyetu'l Hamîdiyye fi'l-Lügati'l-Kürdiyye*, s.3-4, Jan Dost, *Ferhenga Hemidi*, ss.13-14

Abdülhamit'e ithaf edilen ve onun döneminde basılan **el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eserinin yayınlanmasını kolaylaştırmış olabilir. Buna rağmen adı geçen eserin 1906 yılında yasaklanan Kürtçe-Arapça sözlük olduğuna dair iddialar mevcuttur.⁹⁶

Yusuf Ziya Paşa, mezkûr kitabını yazma amacını mukaddimede, dil çalışmalarının bilimsel araştırmalarda yeni ufuklar açtığı, dil öğreniminin çeşitli araştırmalar yapmada temel bir kural olduğu ve dil sayesinde muhtelif bilimlere ulaşmaya olan inancı olarak dile getirir. Yusuf Ziya Paşa'ya göre insan, dil vasıtasıyla yeni bir dilin postuna bürünen kelimelerin, başka bir halk tarafından farklı tarzda kullanımını görecektir, milletleri birbirinden ayıran o kültürel kodlara şahit olacak ve yakınlaşabilecektir. Dilini öğrendiği halka karşı sempati duymak, o halkla yakın ilişkilere girmeye ve bu durumun sonucu olarak halklar arasında ticari ve mesleki alışverişin artmasına yol açabilecektir. Tarihe bakıldığında, tacirler ve bilginin peşinde koşan öğrenciler tarafından dil bilmenin yolları araştırılmış, dil bilenlere saygı gösterilmiş ve akabinde birçok sözlüğün oluşturulmasıyla bilginin kapıları aralanmıştır.

Bu düşüncelerin yansımalarını Yusuf Ziya Paşa'nın hayatında görmek mümkündür. Paşa, ana dili olan Arapça ve eğitim aldığı dil olan Türkçenin yanı sıra Farsça, İngilizce ve Fransızca'yı da iyi derecede ve akıcı konuşabilmektedir. Yusuf Ziya Paşa'nın Kürtçeyi ne derece öğrendiğine dair kesin bir bilgiye sahip değiliz. Paşa'nın Kürtçe çalışmaları -her ne kadar yardım alarak hazırlanmış dahi olsalar- onun Kürtçeyi öğrendiği ön kabulünü beraberinde getirmiştir. Öte yandan Paşa'nın Kürtçeyi çok iyi bildiğine dair iddialar da mevcuttur.⁹⁷

⁹⁶ Menna', *A'lamü'l-Filistin fi Evahiri'l-Ahdi'l-Usmaniyye 1800-1918*, ss. 147-49, Yusif Diyadin Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, s. 11, Celilê Celîl, *Jiyana Rewşenbîrî û Sîyasî ya Kurdan: di Dawîya Sedsala 19'a û Destpêka Sedsala 20'a da*, Çev. Elişêr, Jina Nû Yayınları, İsveç, 1985, ss. 29-30, Şerefhan Bitlisi, *Şerefname Kürt Tarihi*, 2, s. 26, Bahadîn Hawar ve Suat Kaymak, "Xelil Xeyalî ve Elifbayê Kurmancî", *Kürt Tarihi Dergisi*, Sayı 5, 2013, ss. 32-33.

⁹⁷ Menna', *A'lamü'l-Filistin fi Evahiri'l-Ahdi'l-Usmaniyye 1800-1918*, ss. 148-49, Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, Şirket-i Mürettebiyye Matbaası, İstanbul, 1893, s. 2, Diyadin Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, ss. 13-14, el-Meranî, "Kürtlerin Kullandığı Alfabeler", s. 19, Celilê Celîl, *Kürt Aydınlanması Ondokuzuncu Yüzyıl Sonu- Yirminci Yüzyıl Başı*, Avesta Yayınları, İstanbul, 2001, s. 23.

Yusuf Ziya Paşa mukaddimesinin devamında yeniden Sultan Abdülhamit'e sunduğu övgülere yer verir ve eserini yazma sürecine değinir. Buna göre el-Halidî Bitlis/Mutki kaymakamlığı sırasında halkın pek çoğunun Kürtçe konuşmasına rağmen Kürtçenin bir gramer kitabının olmadığını öğrenir ve bir Kürtçe gramer kitabı hazırlamaya niyetlenir. Bu konuda yetkin kişiler tanımaması başlarda sorun teşkil etmiştir.

Yusuf Ziya el-Halidî, daha sonra Mela Xelîlê Sêrtî'nin (ö.1843) torunu olan Mela Hâmid'in (ö.1932) yardımıyla eserin müfredatının oluşturulduğunu söyler. Mela Hâmid'in dedesi Mela Xelîlê Sêrtî, tasavvuftan Arapça gramere, mantıktan edebiyata farklı konularda yirmi beş Arapça eser kaleme almış ilim erbabı bir şahsiyet ve farklı Kürt Emirliklerinde müderrislik yapmış bir aydındır. Mela Xelîlê Sêrtî'nin ilmî verimliliği sadece Arapça eserler yazmakla sınırlı kalmamıştır ve ana dili olan Kürtçeyle verdiği eserler günümüzde araştırmacılar, edebiyatseverler ve medrese talebeleri tarafından mütemadiyen okunmaktadır. Bu durum Mela Hâmid'in yetiştiği ailenin Arapça ve Kürtçe noktasında ne kadar birikim sahibi olduğunun ve bu iki dilde okuma yazmanın bir aile geleneği olduğunun göstergesi olarak kabul edilebilir.⁹⁸

Yusuf Ziya Paşa, Mela Hâmid'in **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eserini hazırlarken, sözlük kısmına eklenmek üzere Kürtçe kelimeleri toplamak ve gramer kısmı için de sarf ve nahiv kısımlarını hazırlamak şeklinde yardımcı olduğuna işaret etmiştir. Eserinin sonunda ise, kitabın hazırlanmasında Mela Fethullah Efendî'nin de katkısının bulunduğu değinmiş ve kitabı, Kürtçenin lehçelerinin yanı sıra Arapçayı da bilen ve farklı yörelerden gelen bir grup Kürt âlimle hazırlamış olduğunu ifade eder. Grubun kimlerden oluştuğu ile ilgili Yusuf Ziya Paşa ayrıntılar vermemektedir. Ancak Kürt tarihçi Celilê Celîl "**Kürt Aydınlanması**" adlı eserinde, Yusuf Ziya Paşa ile birlikte eseri hazırlamada emeği

⁹⁸ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 4, Yusuf Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemidî Kurdî-Kurdî*, s. 14, Abdurrahman Adak, *Destpêka Edebiyata Kurdî ya Klasik*, 1. Baskı, Nûbihar Yayınları, İstanbul, 2013, ss. 325-27, Ömer Pakiş, "Molla Halili Siirdî", *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XXX, TDV Yayınları, İstanbul, 2005, s. 250-51. Yusuf Ziya el-Halidî'nin, eserinin mukaddimesinde Mela Xelîlê Sêrtî'nin oğlu olarak belirttiği Mela Hâmid, Sêrtî'nin oğlu değil torunudur. Kaynak: Hamit Sevgili

geçen bu gruptan Kürtçe-Arapça sözlük kısmını hazırlayan kişileri, Muhammed Abdu'l Mehdi, Hacı Mehmed Fewzi, Mehmed Asim ve Abuzade Mehmed Alaaddin olarak sıralar. Yaptığımız araştırmada ismi geçen kişilerle ilgili herhangi bir bilgiye rastlanmamıştır. Gramer ve sözlük hazırlama araştırmalarının ne denli zor ve sabır isteyen bir iş olduğunu belirten Yusuf Ziya Paşa, eserin Kürtçe yirmi beş harften oluşan Arap-Aramî alfabesi kullanılarak hazırlandığını ifade eder.⁹⁹

el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye kitabının mukaddimesini incelediğimiz bu kısımda, Yusuf Ziya el-Halidî'nin Bitlis-Mutki kaymakamlığı sırasında, gördüğü ihtiyaç üzerine adı geçen eseri kaleme almaya niyetlendiğini belirttik. Bu çerçevede Kürtçeyi ve Arapçayı iyi bilen âlim ve ileri gelenlerden oluşan bir grup kurduğunu ve bu grupla yaptığı ortak çalışma neticesinde adı geçen eserin ortaya çıkarıldığını gözler önüne serdik. Yusuf Ziya Paşa'nın dil çalışmalarına ne denli önem attığını müşahade ettiğimiz mukaddimesi, onun bu süreçte yaşadığı kişisel tecrübesine dair ipuçları taşımaktadır.

Yusuf Ziya el-Halidî, eserinin başına Arapça olarak hazırladığı Kürtçe **Gramer Kitabı** çalışmasını eklemiştir. İlk kısımda Kürtçenin nasıl bir dil olduğu sorusuna cevap arayan Halidî, Kürtçenin içerisinde komşu diller olan Arapça ve Farsçadan kelimeler bulunduğunu ve bunun dışında başka dillerden çok az kelime olduğunu belirtir. Yusuf Ziya Paşa'nın eserleri arasında da belirttiğimiz **Gramer Kitabı**, on altı kısım, altı fasıl ve bazı eklemelerden oluşan yirmi sekiz sayfalık bir çalışmadır. İkinci kısımda Kürtçenin şekline ve alfabesine değinen yazar, Kürtlerin kendine ait bir alfabesi olmadığı şeklindeki düşüncesini dile getirir.¹⁰⁰ Araştırmamızın Kürtçeyi tanıttığı kısımda, Kürtlerin tarih boyunca kullandığı, kendilerine ait olan ve olmayan alfabelerden söz edilmiştir. Yusuf Ziya Paşa'nın bahsi geçen fikrini, eserini yazdığı dönem için sarf ettiği aşikârdır.

Üçüncü kısımda, Kürtçe ve Arapça arasındaki farklara kısaca değinen Yusuf Ziya Paşa, dördüncü kısımda Kürtçenin kelime köküne dair Mela Hâmid'in kaleme

⁹⁹ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, s. 4, Diyadin Paşa, *Ferhenga Hemidî*, s. 14, 208, el-Merani, "Kürtlerin Kullandığı Alfabeler", s. 19, Celil, *Kürt Aydınlanması*, s. 22.

¹⁰⁰ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, 1893, s. 6.

aldığı iki mısraya yer verir. Eserde beşinci kısımdan on birinci kısma kadar geçmiş, şimdiki ve gelecek zaman gruplarının ve bunların olumsuz hallerinin üzerinde duran yazar, bazı fiillerde kelimelerin *Botan* ve *Gerzan* gibi farklı ağızlarda nasıl kullanıldığını da belirtir. Onuncu ve on birinci kısımda verilen Kürtçe kelimelerde, kelimenin tekil-çoğul kullanımında yahut zamirlerin yazılımında hatalar göze çarpmaktadır. Bu hataların dikkatten kaçmış olması yahut basım hatası olması muhtemeldir. Yusuf Ziya Paşa, sözlük kısmındaki hatalar için eserinin son kısmında bazı düzeltmeler yapmış ve eserdeki tüm hataların, eğer fırsat bulursa sonraki baskıda dikkatle gözden geçirilerek giderileceğini belirtmiştir.¹⁰¹

On ikinci kısmı Kürtçedeki emir kipine ayıran Yusuf Ziya Paşa, on üçüncü kısımda da emir fiilinin olumsuzunu ele alır. Eserin on dördüncü kısmında, “bûn/olmak” fiilinin zamirler üzerinde kullanılışı örneklenirken başlık, yine basım hatası olarak dördüncü kısım şeklinde yazılmıştır. On beşinci kısımda, Kürtçede tekil-çoğul kurallarının yanı sıra, eril-dişil konusu irdelenmiştir. Son kısım olan on altıncı kısım ise, altı ayrı bölümde zamir, işaret zamiri ve sayı gibi ismin alt dallarına ayrılmıştır. Dördüncü bölümün sonunda Yusuf Ziya Paşa, Bitlis yöresindeki halkın Kürtçe kelimeleri komşularından farklı telaffuz ettiğini ifade eder ve bu durumu cahil olmalarına bağlar. Yazar gramer çalışmasına edatlar ve bağlaçlarla ilgili notlar ekleyerek son verir.¹⁰²

Özetle Yusuf Ziya el-Halidî, organize ettiği bir grupla birlikte hazırladığı Kürtçe-Arapça sözlüğünün başına küçük ebatlı Kürtçe **Gramer Kitabı**'nı yerleştirir. Bu kitapta genel hatlarıyla dilin gramerine dair Bitlis/Mutki bölgesinin kullandığı kelimelerle birlikte, Yusuf Ziya Paşa'ya eserini hazırlamada yardım eden ve farklı yerlerden gelmiş kişilerden müteşekkil olan grubun eklediği kelimelerden örneklere yer verilmiştir. Yusuf Ziya Paşa'nın, eserini Arapça dil geleneği üzerinden anlayıp yorumladığı yer yer kendini belli etmektedir. Örneğin, Kürtçe olarak verilen cümlelerde, tıpkı klasik Arapça öğreniminde görüldüğü üzere örneklerde isim olarak *Zeyd*'in kullanıldığı dikkat çeker. Ayrıca, tekil ve çoğul konusu işlenirken Kürtçede

¹⁰¹ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, ss. 6-14, s. 269, Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, s. 22, 23, 179.

¹⁰² Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, 1893, ss. 17-30, Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, ss. 29-39.

bulunmamasına rağmen, Arapçada var olan tekil ve çoğulun ortasındaki ikil olgusu ile ilgili bilgilendirme yapması da ilgi çekicidir.

Yusuf Ziya Paşa'nın **Gramer Kitabı**, Kürtçe gramer alanında yayınlanmış ilk eser değildir. İlk Kürtçe Gramer kitabı, Mele Eliyê Teremaxî'nin (ö.1653) **Serfa Kurmanci** adlı eseridir. İtalyan misyoner Dal.P.Maurizio Garzoni'nin (ö.1804) kaleme aldığı **Grammatica E Vocabolario Della Lingua Kurda** adlı eser ise ikinci Kürtçe gramer olarak kabul edilmektedir ve ilk olarak 1787 yılında Roma'da basılmıştır.¹⁰³

Yusuf Ziya Paşa, **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye**'ye, eserin büyük bölümünü ihtiva eden sözlük kısmının ardından sonek mahiyetinde bir yazı ekler. İçerik olarak öncelikle, Kürtleri tanımak ve Kürt âlim ve meşhurlarını kendi dillerinde okumak isteyenler için faydalanılabilecek eserlerin mevcut olduğunu belirtir ve bu eserlerin isimlerini sayar. Bunlar, Mela Huseynê Şivikî'nin **Şerhü'l İzzi** kitabı, Mela Yûnusê Erqetî'nin **Zurûf** ve **Mu'erreb Avamil el Cürcanî** kitabı, Mela Mihemedê Ervasî'nin **Risale** kitabı ve diğer kitaplarıdır. Mela Xelîlê Sêrtî'nin **Nehcü'l-Enam**, Melayê Bateyî'nin **Mevlûda Pexember** ve Ehmedê Xanî'nin **Nûbihara Biçûkan** eserleri de aynı şekilde Yusuf Ziya Paşa tarafından kaynak eserler olarak belirtilmiştir.¹⁰⁴

Yusuf Ziya Paşa, Kürtlerin birçok klasik şiir, deyim, atasözü ve kıamların yazılı olduğu eserlere sahip olduklarını ve bu eserlerin onların ne denli bilgili, üretken ve birikimli insanlar olduğunun göstergesi olduğunu ifade eder. Siirt mutasarrıfı Kenan Paşa'nın, görevde olduğu dönem içerisinde Kürtçe kıssaları derlediğinden bahseden Ziya Paşa, mezkûr çalışmanın faydalı olmasını umduğunu belirtir.¹⁰⁵

Yusuf Ziya Paşa, eserinin sonunda halktan/avamdan olduklarını ifade ettiği ve isimlerini vermediği kişilerin beyitlerine yer verir. Bazı deyim, atasözü ve

¹⁰³ Yılmaz Bağlar, "İlk Kürtçe Gramer Kitabı ve İtalyanca Kürtçe Sözlük", *Kürt Tarihi Dergisi*, Sayı 5, 2013, ss. 22-23.

¹⁰⁴ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, 1893, s. 267, Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdi*, s. 177.

¹⁰⁵ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, 1893, s. 267, Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdi*, s. 177.

bunların açıklamalarını yazdığı bölümün ardından yazar, Muhammed el-Hazîn el-Xalidî en-Neqşibendî'nin (ö.1892) iki şiirini ekler. Şiirlerin akabinde yazdığı kısa takdir kısmında Yusuf Ziya Paşa, kitabında ikinci kez Kürtlerin atası olarak zikrettiği *Maussema*'dan bahseder ve takdir ve övgü dolu ifadelerle bahsettiği Ehmedê Xanî'nin **Nûbihara Biçûkan** eserini ekler. Ehmedê Xanî'nin, medrese eğitimi gören öğrenciler için yazdığı **Nûbihara Biçûkan** adlı Arapça-Kürtçe (bazı yerlerde kelimeler Kürtçe-Arapça olarak verilmiştir) manzum sözlük, **el-Hediyetü'l-Hamidiyye** eserine eklenmesiyle beraber ilk kez matbaada basılmıştır. Eser bu özelliğiyle de oldukça önemli bir hizmet sunmaktadır. Yusuf Ziya Paşa, eserinde Ehmedê Xanî'nin ismine “Cezerî” kelimesini eklemiştir. Bilindiği üzere Xanî Cizreli değildir, Cizre'de yalnızca eğitim amaçlı bulunmuştur.¹⁰⁶

Yusuf Ziya Paşa, esere yazdığı sonek bölümünün sonunda eserini, **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** olarak adlandırdığını belirtir. Eserde bu isim ilk ve son kez sonek kısmında geçer. Çalışmasını Sultan Abdülhamit'e ithaf ettiğini birçok övgüyle birlikte belirten Paşa, *Maussema*'nın (göğün suyu-yağmur) torunlarının diline katkı sağladığı için mutluluk duyduğunu dile getirir. Burada zikredilen *Maussema* Arapların, Kürtlerin kökenine dair tarih kitaplarında ifade ettikleri bir görüştür. Kürtlerin atası kabul ettikleri kişinin ismi *Maussema*'dır. Bu düşünceye göre Kürtler, *Maussema*'nın, Amir adlı oğlundan olan 'Emr'in çocuklarıdır.¹⁰⁷

Söz konusu düşünce, İslam'ın gelişi ve Kürtlerin Müslüman olmasıyla ortaya çıkan, halk arasında yaygın bir şekilde soyunun peygamber soyundan geldiğini iddia etme çabasından farklıdır. Söz konusu iddiaya göre, *Seyyitlik* adı verilen bu bağla birçok Kürt aşiretinin soyu Hz. Muhammet'e dayanır. Bu düşüncenin, Kürtlerin yaşadığı hemen hemen her bölgede mevcut olması dikkat çekicidir. Öte yandan bazı aşiretler, soylarının Hâlid bin Velid yahut Hz. Ömer'den geldiğini iddia

¹⁰⁶ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidî el-Makdisî, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, ss. 270-93; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, ss. 178-202; “Kürtlerin Kullandığı Alfabeler”, s. 22, Celîl, *Kürt Aydınlanması*, s. 22, M. Sait Özerverli, “Şeyh Ahmed Hanî”, *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XVI, TDV Yayınları, İstanbul, 1997, s. 32.

¹⁰⁷ Şehâbeddin Mahmûd el-Âlûsî, *Ruh'ül Meânî*, Cilt. 16, Darü-l Kitabi'l İlmiyye, Beyrut, 1971, ss. 102-103, Elî Ekber Kürdistanî, *Ferhenga Kürdistanî Ferhengi Badâ'i' el-Lügatu Kurdî-Kurdi (Kurmancî)*, Çev. Jan Dost, 1. Baskı, Nûbihar Yayınları, İstanbul, 2010, s. 25, Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, s. 15.

etmektedirler. Soyunun peygamber yahut sahabeden olduğunu ispat etme çabalarından bağımsız olan ve eserde zikredilen düşünceye göre ise Kürtlerin aslı Yemen'e dayanmaktadır. Bu düşüncenin yazılı ispatı Kürt kaynaklarında mevcut değildir. Buna rağmen bazı Kürt aşiretleri sözlü olarak, bir rivayet şeklinde bu düşüncenin doğruluğuna inanmaktadırlar. Bu düşünce Kürtler arasında, belirtildiği üzere bazı aşiretlerde sözlü olarak varlığını sürdürürken Arap yazınında tarih kitaplarında mevcuttur.¹⁰⁸

Ehmedê Xanî'nin, **Dîvan** ve **Eqîdeya İslamê** adlı eserlerinden bölümlerin paylaşıldığı kısmın ardından Yusuf Ziya Paşa, Melayê Cizirî'nin (ö.1640) **Dîvan**'ından da kısa bir alıntıya yer verir. Paşa, Şeyh Ebdullah Feyzî el-Muhammedî el-Ensarî'nin ve **el-Hediyyet'ü-l-Hamidiyye**'nin hazırlanmasına katkıda bulunan Mela Fethullah Efendî'nin eseri methettiği şiirini de eserine ekler.¹⁰⁹ Akabinde sekiz bölüm boyunca devam eden, muhtelif kişilerce kaleme alınmış olan ve adı geçen eserin methedildiği şiirlerin bulunduğu kısım yer alır. İstanbul'da yaşayan kişilerce yazılmış dokuz bölümden müteşekkil methiye şiirleri de bölüme eklenmiştir. Tüm bu şiirler Kürtçe ve Arapça yazılmışlardır. Sekizinci ve dokuzuncu methiyelerin arasında, Yusuf Ziya Paşa'nın eserine hâtime mahiyetinde bir pasaj yazdığı görülür. Hâtimedede eserin bitiş tarihi olarak Hicri 1310 tarihi verilir ki bu tarih Miladi olarak 1893 yılına tekabül eder.¹¹⁰

Eserin son kısmına eklenen bu bölümler, kitabın yazılmasının dönemin ilgilileri tarafından nasıl mutluluk ve minnet duygularıyla karşılandığını göstermesi açısından önemlidir. Yusuf Ziya Paşa'nın Kürtleri tanıma adına dil, edebiyat ve folklorla ilgili bilgilere yer vermesi eseri farklı kılmaktadır. Kültürel çoğulculuğun yaşandığı Osmanlı Dönemi'nde Kürtçenin durumunu göstermesi bakımından da önem arz eden eser, Bitlis şehri ve civarında konuşulan Kürtçeye ve günlük yaşamla ilgili ayrıntılı kelimeler vermesiyle de dikkat çekicidir. Yusuf Ziya Paşa'nın organize

¹⁰⁸ Murad Celâlî, "Hediyyetül Hamîdiyyeya Yûsif Ziyaeddin Paşa Yan jî Xemsariya Kurdan ya Ziman", *Nûbihar Dergisi*, Cilt. 24, Sayı 151, 2020, s. 18,19.

¹⁰⁹ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidî el-Makdisî, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, ss. 294-300, Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, ss. 207-9.

¹¹⁰ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidî el-Makdisî, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, ss. 294-300, Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, ss. 209-16.

ettiği grupla ortaya çıkardığı bu değerli çalışma sayesinde bugün unutulmaya yüz tutmuş onlarca kelime, şiir vb. yazıya geçirilerek kayıt altına alınmıştır.

3.2. el-Hediyyetü'l-Hamidiyye Eseri Üzerine Yapılan Çalışmalar

Yusuf Ziya el-Halidî'nin **el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eseri, 1893 yılında ilk kez İstanbul'da basılmasının ardından aynı ve farklı dilde olmak üzere birçok kez yayımlanmıştır. Farklı şehirlerde basılan yayınlarda içerik bakımından bazı değişikliklere gidildiği dikkat çekmektedir. Çalışmamızın bu bölümünde adı geçen eser hakkında yapılan çalışmaları ve eserin diğer basımlarını inceleyeceğiz.

3.2.1. el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye, Albert Von Le Coq

Yusuf Ziya Paşa tarafından İstanbul'da ilk basımı gerçekleştirildikten sonra **el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eseri, Kürt ileri gelenleri ve Kürtçeyle ilgilenen kişiler tarafından büyük ilgi görmüştür. Bunun ilk örneğini Alman arkeolog ve Orta Asya araştırmacısı Albert Von Le Coq'da (ö.1930) görürüz. El yazmaları arşivi oluşturan Le Coq, Orta ve Doğu Asya'da gerçekleştirdiği araştırma amaçlı gezilerden, elinde Budizm ve Manihaizm'e ait birçok el yazması bulunduğu halde dönmüştür. İskenderun, Şam ve Beyrut'ta da araştırmalar yapmış ve birçok el yazması eser elde etmiştir. Çalışmaları sırasında Gaziantep'te yapılan arkeolojik kazılara da katılan Le Coq, burada bulunduğu süre zarfında Türkçesini geliştirmiştir.

el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye kitabını da topladığı eserlere ekleyen Albert Von Le Coq, Berlin'e döndükten sonra elindeki eserleri ve el yazmalarını **Kürdische Texte** adlı kitabında, 1908 yılında yayınlamıştır. Bu kitapla birlikte **el-Hediyyetü'l-Hamidiyye** kitabı, İstanbul baskısının ardından ilk kez Berlin'de yayımlanmıştır. Bu basımın tıpkı basım olduğu düşünülmektedir. II. Dünya

Savaşı'nda Berlin'in İngiltere tarafından bombalanması sırasında, Le Coq'un Für Völkerkunde Müzesinde sergilenen el yazmaları yok olmuştur.¹¹¹

3.2.2. el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye, Muhammed Mukri

Dilbilimci ve etnolog Muhammed Mukri, (ö.2007) çeşitli dillerde birçok çalışmaya imza atmıştır. Paris Sorbonne Üniversitesinde bulunduğu zaman zarfında Kürtçe çalışmalara yoğunlaşan Mukri, Yusuf Ziya Paşa'nın **el-Hediyetü'l-Hamidiyye** eserini de incelemiştir. Eser, M.Mukri'nin çabasıyla ilki 1975, ikincisi 1987 tarihinde olmak üzere, Mektebetü'l Lübnan Yayınları tarafından iki defa Beyrut'ta yayınlanmıştır.¹¹²

Beyrut'taki baskılarda, eserin sözlük kısmının olduğu gibi aktarıldığı gözlemlenmektedir. Ancak eserin orijinalinde bulunan gramer kısmına ve eser hakkında yazılan şiir ve açıklamalara yer verilmemiştir. Beyrut baskısının giriş kısmında, Mukri'nin Kürtçeye ilgili kaleme aldığı çalışmalarının isim ve içeriklerinden oluşan bilgiler aktarılmaktadır. **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye**'nin orijinaliyle aynı olarak basılan Kürtçe-Arapça sözlük kısmının akabinde kitaba, yirmi dört sayfalık Fransızca ve İngilizce olmak üzere iki dilde açıklama eklenmiştir. Açıklama kısmının başında Mukri, Arap dillerinin farklı dönemlerdeki dil çalışmalarından, Kürtçeden ve onun on lehçeye ayrılmış zengin bir dil olduğundan ve buna rağmen hakkında yapılan çalışmaların oldukça yetersiz kaldığından bahseder. Karşılaştırmalı dil çalışması yapmanın öneminden bahseden yazar dilin Arapça ve Farsça ile ilişkisini ve Arapça, Farsça ve Türkçenin Kürtçeye etkilerini ele alır.¹¹³

Kürtçenin tarihiyle ilgili bazı bilgilere değinen Mukri, dilin İslami dönemdeki durumu hakkında da bilgilere yer verir. Sözlük çalışmalarının zorluğundan ve

¹¹¹ Hilal Görgün, "Albert August Von Le Coq", *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XXVII, TDV Yayınları, Ankara, 2003, ss. 118-19, Ümit Işık, "Lêkolînek Li Ser Ferhengên Kurdî (1655 -1990)", *Muş Alparslan Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, Cilt.3, Sayı 1, 2015, s. 158.

¹¹² Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, 2. Baskı, Mektebetü Lübnan, Beyrut, 1987, s. 5, Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *Kamus el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, 1. Baskı, Name Yayınları, İstanbul, 2018, s. 17.

¹¹³ Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, s. 19, 20, 33-37

öneminden bahseden Muhammed Mukri, devamında Rusya’da yapılan Kürtçe çalışmalarının önemini belirtir ve Kürtçenin *Kurmancî* lehçesinde hazırlanmış iki sözlükten bahseder. İlki Kürdolog ve Rus konsolosu Aleksander Jaba’nın (ö.1894) San Petersburg’da 1879’ta hazırladığı Kürtçe-Fransızca sözlüktür. İkincisi ise Yusuf Ziya el-Halidî’nin **el-Hediyyetü’l-Hamidiyye fi’l-lügati’l-Kürdiyye** eseridir. Eserin Beyrut baskısı için yalnızca sözlük kısmını alacağını belirten Mukri, gramer kısmı için yeni bir çalışma gerektiğinden ve bu çalışmayı yapmayı umduğundan söz eder.¹¹⁴

Devamında Kürtçenin ses yapısı, sembol ve harfleri konusunu ele alan Mukri, bu seslerin ve harflerin Arapça ve Farsçadaki kullanımlarını inceler ve Kürtçenin Avesta Dili, Pehlevice ve Pars diliyle karşılaştırmasını yapar. Mukri, Sorani, Gorani ve Kurmancî gibi Kürtçenin lehçeleri arasındaki seslendirme farklılıklarını da kısaca inceler. Yazar, diller arasındaki karşılaştırma ile ortaya çıkan seslerin köklerindeki mutasyonun, yalnızca Kürt tarihi ile ilgili bilgilere ulaşılmasını değil aynı zamanda kökenbilim hakkında da aydınlatıcı bilgilere ulaşılmasını sağlayacağını ifade ederek düşüncelerini dile getirir. Muhammed Mukri daha sonra, Arapça, Farsça ve Türkçeye hâkim olan Yusuf Ziya el-Halidî’nin Osmanlı Devleti içerisindeki siyasi hayatından bahseder ve **el-Hediyyetü’l-Hamidiyye fi’l-lügati’l-Kürdiyye** eserini hazırlamasına karşı duyduğu takdiri dile getirir.¹¹⁵

Kürtçenin, Hind-Avrupa dillerinden biri olduğunu ve diğer dillerle kaynaşmasının doğal olduğuna değinen Mukri, Ermeniceden de örnekler verdiği bazı kelime karşılaştırmaları yapar. Sözlük kısmında Arapça, Farsça ve Türkçe dillerinden kelimelerin de yer aldığını ifade eden Mukri, Kürtçe-Arapça olan **el-Hediyyetü’l-Hamidiyye**’nin araştırmacılar ve dilbilimciler için önemli bir kaynak olduğuna dikkat çeker.¹¹⁶

Muhammed Mukri’nin çalışması olan ve **el-Hediyyetü’l-Hamidiyye**’nin sözlük kısmının orijinalinin tıpkı basımı olduğu görülen eserin Beyrut baskısının ikinci basımında *hator (kireç taşlarını dövmekte kullanılan tahta tokmak)* kelimesine

¹¹⁴ Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyyetü’l-Hamidiyye fi’l-lügatil Kürdiyye*, s. 37, Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *Kamus el-Hediyyetü’l-Hamidiyye fi’l-lügatil Kürdiyye*, ss. 21-22.

¹¹⁵ Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyyetü’l-Hamidiyye fi’l-lügatil Kürdiyye*, ss. 37-53.

¹¹⁶ Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyyetü’l-Hamidiyye fi’l-lügatil Kürdiyye*, ss. 54-56.

el yazısıyla kısa bir not eklenmiştir. Not söz konusu kelimenin açıklaması niteliğinde bir bilgi notudur ve **el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye**'nin orijinalinde mevcut değildir. Eserde buna benzer başka bir ekleme gözlemlenmemiştir.¹¹⁷

3.2.3. Kürtçe-Türkçe Sözlük, Mehmet Emin Bozarslan

Yazar ve çevirmen M.Emin Bozarslan, Kürtçe dilbilgisi, çocuk hikâyeleri ve tarihi kitap çevirileriyle onlarca esere imza atmıştır. Bozarslan, **el-Hediyyetü'l-Hamidiyye** eserini Yusuf Ziya Paşa'nın ardından İstanbul'da ikinci kez ve **Kürtçe-Türkçe Sözlük** adıyla yayınlamıştır. Bozarslan'ın yeniden düzenlediği ve çevirdiği sözlük, Çıra Yayınları tarafından 1978 yılında basılmıştır. Önsözde, karşılaştığı ilk sorunun Arap-Arami alfabesiyle yazılmış olan Kürtçe kelimeleri Latinceye çevirmek olduğunu belirten yazar, çözüm olarak Kemal Badıllı'nın (ö.1975) hazırladığı **Kürtçe Gramer** kitabında belirtilen Latin alfabesini esas aldığını, kalın ve ince harflerin okunuş farklarının parantez içerisinde verildiğini ifade eder.¹¹⁸

Yusuf Ziya Paşa'nın hazırladığı sözlüğün Kürtçedeki kelimelerin çok azını kapsadığını ve bu nedenle yetersiz olduğunu ifade eden Bozarslan, buna rağmen eserin tarihi bir belge olduğuna değinmektedir. Bozarslan'a göre, Paşa'nın Kürtçeye yaklaşımı Arapça üzerindedir ve bunun sonucu olarak zaman zaman Kürtçe fiilleri -tıpkı Arapçada olduğu gibi- bir mastardan türemiş kabul edip sözlükte fiili master olarak vermiştir. Bu durum Bozarslan'ın eserde karşılaştığı diğer bir sorun olmuştur. Yazarın eserinde değişiklik yapmanın eserin orijinalliğine zarar vereceği düşüncesinde olan Bozarslan, bu konuda değişiklik yapmak zorunda kaldığını ifade eder.¹¹⁹

M.Emin Bozarslan, Yusuf Ziya Paşa'nın eserin sözlük bölümünde Arapça kelimeleri “A”, Farsça kelimeleri “F” ve Türkçe kelimeleri “T” harfi koyarak belirtmesini aynen uygulamıştır. Son olarak Paşa'nın **Gramer Kitabı**'nı da ele alan

¹¹⁷ Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, s. 60; Saime İnal Savi, *Yusuf Ziyaeddin Paşa'nın el-Hediyyetül Hamidiyye'sinde Osmanlıca-Türkçe Taraması*, Elila Yayınları, Ankara, 1993, s. 81.

¹¹⁸ Kemal Badıllı, *Kürtçe Gramer*, Ankara Basım ve Ciltevi, Ankara, 1965, Yusuf Ziyaeddin Paşa, *Kürtçe-Türkçe Sözlük*, Çıra Yayınları, İstanbul, 1978, ss. 7-8.

¹¹⁹ Yusuf Ziyaeddin Paşa, *Kürtçe-Türkçe Sözlük*, ss. 9-10.

yazar, bu kısmın tamamen Arapça olarak ve Arapça kurallarına göre yazılmış olması ve bu nedenle ancak Arapça bilenlerin anlayabileceğini düşündüğünden çevirip yayınlamayı uygun bulmadığını belirtir.¹²⁰

Bozarlan, esere yazdığı önsözün ardından aydın ve geniş görüşlü olarak tanımladığı Yusuf Ziya Paşa'nın, Mutki kaymakamlığı sırasında Kürtçeye ilgi duyup **el-Hediyetü'l-Hamidiyye**'yi yazma amacını ve dil çalışmalarına verdiği önemi belirttiği kısımlara değinir. Paşa'nın Osmanlı Devleti'ni ve Sultan Abdülhamit'i övdüğü kısımlara yer veren Bozarlan, sözlüğün ve onunla birlikte basılan Kürtçe gramerinin, Kürtler arasında ve İstanbul'da nasıl geniş bir yankı yaptığını vurgulayarak esere sunulan Kürtçe ve Arapça övgülerden söz eder.¹²¹

3.2.4. Yusuf Ziyaeddin Paşa'nın el-Hediyetü'l-Hamîdiyye'sinde Osmanlıca-Türkçe Taraması, Saime İnal Savi

Saime İnal Savi'nin hazırladığı ve Elila yayınlarından çıkan kitap 1993 yılında basılmıştır. Kitapta Mehmet Emin Bozarlan'ın çeviri eseri olan **Kürtçe-Türkçe Sözlük** kitabı esas alınmıştır. **Yusuf Ziyaeddin Paşa'nın el-Hediyetü'l-Hamîdiyye'sinde Osmanlıca-Türkçe Taraması** kitabına sunuş yazan eski ulaştırma bakanı Prof. Naci Kınacıoğlu, (ö.2009) Kürtçenin inkâr edilmesini şiddetle kınar ve bu dilin baskı altında tutulduğunu ifade eder. Saime İnal Savi'yi bu çalışmayı yaptığından ve önyargılı davranmayışından dolayı takdir eden Kınacıoğlu, bilimsel yaklaşımın peşin hükümlülükten uzak bir ortamda gelişeceğine değinir. Naci Kınacıoğlu, yazısında Türk dilbilimcilerin Kürtçeye ilgisizliğine dikkat çeker.¹²²

Saime İnal Savi, **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eserinin de ayrıntılı olarak incelendiği kitabında, öncelikle Yusuf Ziya el-Halidi'nin Mutki'de yerel yöneticilik yaptığı zaman diliminde dil çalışması yaparak gerçek bir hizmete imza attığından söz eder. Eserin orijinali incelendiğinde bazı eksikliklerin gözlemlendiğinden bahseden yazar, ilk olarak iki dilli sözlük çalışmalarında istisnalar dışında bir kelimenin karşılığı olarak yine tek bir kelimenin verilmesi gerektiğine işaret eder. Bu bağlamda Yusuf Ziya Paşa'nın karşılık vermek yerine

¹²⁰ Yusuf Ziyaeddin Paşa, *Kürtçe-Türkçe Sözlük*, s. 10.

¹²¹ Yusuf Ziyaeddin Paşa, *Kürtçe-Türkçe Sözlük*, ss. 11-13.

¹²² Savi, *Yusuf Ziyaeddin*, ss. 1-3.

zaman zaman tanım getirdiğini belirtir. Savi, Yusuf Ziya Paşa'da yer yer gözlemlenen kelimenin karşılığı olarak tanım getirme durumunun M. Emin Bozarlan'da sürekli halde olduğunu dile getirir. **Yusuf Ziyaeddin Paşa'nın el-Hediyetü'l-Hamîdiyye'sinde Osmanlıca-Türkçe Taraması** eserinde Savi, belirtilen durumu düzeltmek adına kelimelerin karşılıklarını vermeye çalıştığını ifade eder.¹²³

Savi'nin eserinde dikkate şayan olan şeylerden biri, Yusuf Ziyaeddin Paşa'nın eserin sözlük kısmında yer verdiği iki yüz altmış altı köy isminin günümüzdeki isimlerini araştırması ve bulabildiklerini eklemesidir. Diğer yandan Savi, orijinalinde beş bin dört yüz elli iki kelimedenden müteşekkil olan sözlükten, M. Emin Bozarlan'ın **Türkçe-Kürtçe Sözlük** eserinde beş yüz on altı kelimenin çıkartılmış ve dokuz yüz kırk yedi kelimenin eklenmiş olduğunu tespit etmiştir. Savi, eserin orijinali olan **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eserinde mevcut olup **Türkçe-Kürtçe Sözlük** eserine alınmayan kelimeleri eserinin sonuna eklemiş ve çeviriye eklenen kelimelerden oluşan "Ek" kısmını ilave etmiştir. Bozarlan'ın eserine almadığı kelimeleri üç grupta ele alan Saime İnal Savi, birinci grubun Türkçe kelimeler olduğuna, ikinci grubun, aynı anlamı içeren kelimelerden sadece biri esere alınmış olduğundan bırakılan diğer kelimeler olduğuna ve üçüncü grubun da alınmama nedenleri bilinmeyen kelimeler olduğuna işaret eder.¹²⁴

Osmanlıca-Türkçe taraması yaptığı eseriyle ilgili bilgiler veren Savi, çalışmayı yaparken kullandığı sözlüklerin isimlerini belirtmiş, eserdeki kelimelerin Osmanlıca ve Türkçe sözlüklerde hangi sayfalarda yer aldığına ilişkin bilgiye, kelimenin sonuna yerleştirdiği harf ve sayıyla işaret etmiştir. Arap-Arami alfabesiyle Latin alfabesinin harf karşılaştırmalarını ve anlam kaymalarını ele alan yazar, kelimelerdeki ağız farklılığından kaynaklanan telaffuzları bölgenin küçük olmasını göz önünde bulundurarak dilin oturmamışlığı yahut ağız farklılığı olabileceği şeklinde yorumlar. Kelimelerde çeviri metnin sıralamasının esas alındığını belirten Savi, eserin sonunda **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** kitabında ve **Türkçe-Kürtçe Sözlük** kitabında her harften kaç kelimenin kullanıldığını ve

¹²³ Savi, *Yusuf Ziyaeddin*, s. 4-5.

¹²⁴ Savi, *Yusuf Ziyaeddin*, ss. 5-6.

Türkçe-Kürtçe Sözlük kitabına alınmayan ve sonradan ilave edilen kelimelerde kaç harften kaç kelime kullanıldığını belirten bir tablo sunar.¹²⁵

3.2.5. el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye, Diyarbakır Baskısı

Eser, Diyarbakır'da Mektebetü Diyarbakır tarafından 2011 yılında, Beyrut baskısının tamamını içerecek biçimde yayınlanmıştır. Esere, Muhammed Mukri'nin eserin Beyrut baskısına yazmış olduğu açıklama kısmı eklenmiş ve Mukri'nin Paris'te bulunduğu sürede yapmış olduğu Kürtçe çalışmalarını içeren kısım da baskıya dahil edilmiştir. Bilahare Beyrut baskısında mevcut olmayan Kürtçe gramer ve şiirler kısmı da eklenen kitap, iki bölüm şeklinde hazırlanmıştır. İlk bölüm gramer, şiirler, Ehmedê Xanî'nin eserlerinden parçalar ve Yusuf Ziya Paşa'nın, eserin başında ve sonunda bulunan yorumlarından oluşmaktadır.¹²⁶ İkinci bölüm ise, yalnızca sözlük kısmına ayrılmıştır. Bu iki bölümde iki farklı fihrist kullanılmış, buna bağlı olarak ilk ve ikinci bölümde sayfa sayıları baştan başlatılmıştır. Eser, bu şekliyle iki farklı kitabın birlikte basımı gibi bir algı oluşturmaktadır. Eser, **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** kitabının orijinalindeki kısımların tümünü kapsar. Sözlük kısmı Muhammed Mukri'nin Beyrut baskılarında da olduğu gibi eserin aslına uygun biçimde alıntılanmıştır.¹²⁷

3.2.6. Kamusu el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye, Jan Dost

Araştırmacı yazar Jan Dost'un hazırladığı eser 2018 yılında İstanbul'da Name yayınları tarafından basılmıştır. Dost, ilk olarak Halidî ailesinden olan ve Halidî Kütüphanesinin başkanı Velid Halidî'nin mektubuna yer verir. Velid Halidi, Yusuf Ziya Paşa'nın eserlerinin ve el yazmalarının Halidî Kütüphanesinde yer aldığından bahsettiği mektubunda, **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eserinin

¹²⁵ Savi, *Yusuf Ziyaeddin*, ss. 6-9.

¹²⁶ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, Mektebetü Diyarbakır, Diyarbakır, 2011, ss. 4-111.

¹²⁷ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, ss. 8-240.

İstanbul'daki ilk baskısının kütüphanede mevcut olduğunu ancak el yazmalarının bulunmadığını belirtir.¹²⁸

Jan Dost, eserinde Yusuf Ziya el-Halidî'nin ve eserini esas aldığı Muhammed Mukri'nin hayatından kısaca bahsettiği kısımlara yer verir. Mukri'nin, Beyrut baskısında Fransızca ve İngilizce olarak iki dilde hazırlanan açıklama kısmını Arapça olarak esere ilave eden Dost, (mezkûr Fransızca ve İngilizce açıklamanın içeriği Muhammed Mukri'nin eserini incelediğimiz kısımda verildiğinden tekrara ihtiyaç duyulmamıştır.) Beyrut baskısında yer almayıp **el-Hediyetü'l-Hamidiyye**'nin ilk basımında mevcut olan, Yusuf Ziya Paşa'nın önsözüne ve **Gramer Kitabı** bölümüne eserinde yer verir. Akabinde sözlük kısmını ele alan yazar, eserin orijinalinde ve Beyrut baskısında olduğu gibi sözlüğü, harflerin birbiri ardınca gelmesi (örnek olarak: *Vav*'da sonra gelen *sad* kısmı) şeklinde yapılan sınıflandırma sistemine uygun biçimde yayınlamıştır.¹²⁹

Jan Dost, eseri **Kamusu el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye**'ye yazdığı hatime kısmında, eserin uzun yıllar süren çalışmasının sonucunda ortaya çıktığını belirtir. Çalışmasında Muhammed Mukri'nin eserini esas aldığını belirten Dost, eserin orijinalini incelediğini belirterek basımdan kaynaklı olduğunu düşündüğü harf ve hareke hatalarını giderme çabasıyla bazı değişiklikler yaptığına değinir. Mukri'nin neden basım hatalarını düzeltmeye gitmediğini anlayamadığını belirten Jan Dost, kendisinin sözlük bölümünü kelime kelime hatalardan arındırdığına işaret eder.¹³⁰

3.2.7. Ferhenga Hemidî, Kurdî-Kurdî, Jan Dost

Jan Dost'un diğer bir çalışması olan **Ferhenga Hemidî**, Yusuf Ziya Paşa'nın Kürtçe-Arapça olan **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eserinin, Kürtçe-Kürtçe şeklinde çevrilmiş halidir ve 2017 yılında Dara Yayınları tarafından İstanbul'da basılmıştır. Önsözde çalışmasının amaç ve aşamalarını ele alan Dost, bu sözlük çalışmasında öncelikle Arap-Arami alfabesiyle yazılan Kürtçe kısımları,

¹²⁸ Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *Kamusu el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, ss. 5-6.

¹²⁹ Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, ss. 11-72.

¹³⁰ Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügatil Kürdiyye*, ss. 347-48.

Kürtçenin bugün kullanılan Latin alfabesine çevirmiş ve latinize etme esnasında ortaya çıkan kalın-ince harf problemini ince harfleri önce, kalın harfleri sonra vermek kaydıyla çözüme ulaştırmıştır. **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eserine dair ikinci çalışması olan bu eserde de Muhammed Mukri'nin Beyrut baskısını esas alan Dost, eserin Bitlis/Mutki'deki günlük yaşama ışık tuttuğunu belirterek bölgede daha sonra isimleri değiştirilen ilçe, kasaba ve köylerin orijinal isimlerini içermesiyle de tarihi bir belge olduğunu vurgular.¹³¹

Jan Dost, Yusuf Ziya Paşa'nın hayatını kısaca ele aldığı yazısında bu yazının aslında bir araştırma yazısı olduğunu ve daha önce bazı Arapça sitelerde yayınlandığını belirtir. **el-Hediyetü'l-Hamidiyye** eserine yazılan methiyeleri de çalışmasına ekleyen Dost, daha sonra sözlükte Arap-Arami alfabesinde olmayan Ç, G, P, J gibi harflerin yakın harflerle birlikte yazılmasının, bugünün Latin alfabesi kullanan Kürt halkı tarafından anlaşılma zorluk yaratacağından, eserin sözlük kısmını standart Kürtçe Latin alfabesine göre düzenlediğini ifade eder. Jan Dost, sözlük boyunca ihtiyaç gördüğü yerlere eklediği bilgileri, parantez içerisinde belirttiğini sözlerine ekler.¹³²

Sözlük bölümünün ardından eserde, **el-Hediyetü'l-Hamidiyye** eserinin orijinalinde de mevcut olduğu üzere Kürtçe hakkında tarihi, dilbilgisi ve yapısal anlamda bilgilere yer verilmiştir. Ehmedê Xanî'nin, **Nûbihar** ve **Divan** kitabından parçaların ve diğer birçok şairin şiirlerinin yer aldığı bu kısımlar, Muhammed Mukri'nin hazırlamış olduğu iki Beyrut baskısında da dahil edilmemiştir. Jan Dost, eserinde Mukri'den aldığı kısımlar ve eserin orijinal İstanbul baskısından yaptığı eklemelere yer vermiştir. Eserin orijinalinin sözlük kısmındaki kelimelerin tümünün alınmadığı eserde Dost, alfabede yaptığı latinize çalışmasının dışında herhangi bir değişikliğe gitmemiştir.¹³³

el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye eseri üzerine yapılan çalışmaları incelediğimiz bu bölümde, toplam yedi kitap üzerinde durulmuştur. Bunların dışında, asıl adı Mehdi Halıcı olan Cemşid Bender, (ö.2008) **Kürt Mutfak**

¹³¹ Yusif Diyadin Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, ss. 5-7.

¹³² Diyadin Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, ss. 10-12.

¹³³ Diyadin Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, ss. 177-216.

Kültürü ve Kürt Yemekleri adlı eserinde yer yer Yusuf Ziya Paşa'nın sözlüğünden alıntılar yapmış ve bitki, peynir ve su çıkarma sanatı gibi konularda, Paşa'nın eserinde yer verdiği Kürtçe kelimelerden faydalanmıştır. Bu çalışma, sözlüğün yalnızca dilbilimsel faaliyetlerle sınırlı olmayabileceğini ve kültürel açıdan birçok alana ışık tutabileceğini göstermesi bakımından dikkate şayandır.¹³⁴

3.3. El-Hediyetü'l-Hamidiyye Eserinin Tahlil ve Tenkidi

Yusuf Ziya el-Halidî'nin **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eseri, yazıldığı dönemde özellikle Kürtçe çalışmaların kısıtlılığı nedeniyle büyük ilgiye mazhar olmuştur. Bu ilginin hem Kürt ileri gelenlerince hem de Avrupa ve İstanbul başta olmak üzere Kürt dili ve kültürüyle ilgilenen kimseler tarafından gösterilmesi, eserin alanına yaptığı katkıyı anlamak adına dikkat çekicidir. Bu değerli eser, yalnızca kendi döneminde dikkatleri üzerine çekmekle kalmamış, günümüzde de Kürtçe dil çalışmaları yapan araştırmacılar için paha biçilmez bir kaynağa dönüşmüştür. Eserin tahlil ve tenkidini yapacağımız bu bölümde görüleceği üzere, eserin büyük kısmını oluşturan sözlük bölümü pek çok konuda ayrıntılı kelimelere yer verirken, birçok bakımdan kültürel kodları da kendisiyle günümüze aktarmaktadır.

Yusuf Ziya Paşa, **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eserinin adını, eserde bir kez olmak üzere yazdığı önsözde dile getirir. Bu isimlendirmeye eserini dönemin padişahı Sultan Abdülhamit'e hediye ettiğini belirtir ve Sultan'a övgülerini sunar. Yazar, Arap olması hasebiyle eseri Arapça kaleme almıştır ve bu çalışmayla Kürtleri ve dillerini tanımak isteyen kişilere kolaylık sağlamayı hedeflediğini dile getirmektedir. Öte yandan mezkûr eser, Kürtçe alanında Arap bir yazar tarafından, Arapça kaleme alınmış ilk sözlük özelliğini taşımaktadır.¹³⁵

Eser, yazarı tarafından yalnızca bir kez 1893'te İstanbul'da basılmıştır. Bu baskının kaç adetten oluştuğuna dair bir bilgiye sahip değiliz. Akabinde eserin, farklı kişilerce muhtelif yerlerde yapılan baskıları, çalışmamızın eseri tanıtım kısmında

¹³⁴ Cemşid Bender, *Kürt Mutfak Kültürü ve Kürt Yemekleri*, 1. Baskı, Berfin Yayınları, İstanbul, 2003.

¹³⁵ Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 4; Murad Celalî, "Hediyetul Hamîdiyyeya Yûsif Ziyaeddin Paşa Yan jî Xemsariya Kurdan ya Ziman", s. 19.

ayrıntılıyla yer almaktadır. Yusuf Ziya Paşa, eserinde kaynak kullanmamıştır ve dipnot vermemiştir. Kürt ileri gelenlerinden ve âlimlerden oluşan bir grupla hazırladığını belirttiği eserini Paşa, Kürtçe (Kurmancî Lehçesi)-Arapça olarak yazmıştır. Adı geçen grupla ilgili bilgi eserin tanıtım kısmında yer almaktadır. Eserin yazıldığı dönemde Kürtlerin, Kurmancî Lehçesini Arap-Arami alfabesiyle yazmalarından ötürü Paşa, eserin Kürtçe kısımlarını Arap-Arami alfabesiyle kaleme almıştır. Kitabın başına eklediği **Kürtçe Gramer**, esere yazılan methiyeler dışında Kürt âlim ve şairlerin şiirleriyle birlikte Ehmedê Xanî'nin **Nûbihara Biçûkan** adlı Arapça-Kürtçe sözlüğü de yer alır. Tezimizde tahlil ve tenkidi yapılacak kısım, eserin 5452 kelimeyi ihtiva eden sözlük kısmıdır ve eser yazıldığı çağda, kaynak dilin ulaşabildiği tüm kelimelerini içermek kaygısı güttüğünden leksikografik açıdan genel sözlük tanımına uymaktadır.¹³⁶

Yusuf Ziya Paşa, eserinde Kürtçe alfabeyi yirmi beş harf olarak sıralamış ve bu harflerden beşine, Kürtçede olup Arapçada olmayan beş harfi eklemiştir. Birleştirdiği bu harfleri ilk harf üzerinden tanımlayan Yusuf Ziya Paşa, örneğin *Cim* harfine Arapçada olmayan Ç harfini eklemiş ve bölümün başlığını *Cimeyn harfi (İki Cim Harfi/ ج-چ)* olarak ifade etmiştir. Aynı şekilde *B* harfiyle birlikte Arapçada yer almayan *P* harfi, art arda (ب-پ) verilmiştir. *J* harfini, *Z* harfiyle birleştirerek (ژ-ز) veren Yusuf Ziya Paşa, *V* harfini *F* harfiyle birlikte (ف-ڤ) verirken, *G* harfini *K* harfiyle aynı başlık altında (گ-ك) ele almıştır. Bu şekliyle kitabın sözlük bölümü yirmi beş kısma bölünmüş haldedir ve Kürtçede mevcut olup Arapçada olmayan harflerin eklenmesiyle birlikte, toplamda otuz harften oluşan kelimeler sözlükte yer almaktadır. Ziyaeddin Paşa'nın, eserini kaleme aldığı otuz harf sırasıyla, "ا، ب-پ، ت، ج-چ، ح، خ، د، ر، ز-ژ، س، ش، ص، ط، ظ، ع، غ، ف-ڤ، ق، ك-گ، ل، م، ن، ه، و، ي" harfleridir.

el-Hediyetü'l-Hamidiyye'de Paşa, yüz dokuz kelimeyi Arapça, elli dört kelimeyi Farsça ve otuz dokuz kelimeyi Türkçe olarak belirtmiştir. Bununla birlikte Farsça olarak belirtilen kelimelerin, Kürtçeyle Farsçanın köken bakımından

¹³⁶ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 4.

yakınlığından kaynaklı bazı karışıklıklar içerdiği ve ciddi bir araştırmaya tabi tutulması gerektiği kanaatindeyiz. Böyle bir araştırma çalışmamızın gayesini aşmaktadır. Öte yandan eserin sözlük kısmında yer alan her harften kaç kelime kullanıldığı ile ilgili tespit şu şekildedir: A harfiyle yetmiş sekiz, B harfiyle üç yüz on üç, C harfiyle yüz altmış beş, Ç harfiyle iki yüz on dokuz, D harfiyle üç yüz yirmi üç, E harfiyle yüz elli üç, Ê harfiyle on sekiz, F harfiyle yüz yirmi beş, V harfiyle elli üç, G harfiyle iki yüz altı, H harfiyle üç yüz yirmi dokuz, X harfiyle iki yüz seksen yedi, I harfiyle yirmi dört, Î harfiyle yirmi, J harfiyle yirmi üç, Q harfiyle üç yüz yetmiş altı, K harfiyle dört yüz altmış sekiz, L harfiyle yüz on, M harfiyle üç yüz on üç, N harfiyle yüz altmış dört, O harfiyle on, P harfiyle iki yüz on, R harfiyle iki yüz dört, S harfiyle dört yüz dört, Ş harfiyle iki yüz otuz bir, T harfiyle üç yüz seksen bir, W harfiyle kırk, Y harfiyle on üç ve Z harfiyle yüz doksan iki kelime yer almaktadır.¹³⁷

Yusuf Ziya Paşa eserinin sözlük bölümüne bir tenbih/uyarıyla başlar. Uyarıda ifade ettiğine göre, eserinde kelimelerin sonuna yerleştirdiği "ع" harfi kelimenin Arapça olduğuna, "ف" harfi kelimenin Farsça olduğuna ve "ت" harfi de kelimenin Türkçe olduğuna işaret eder. Bunun ardından her yeni harfe başlarken yazar, öncelikle harfi tanıtır ve eğer söz konusu harfin telaffuzunun Arapçada bir karşılığı varsa mutlaka belirtir. Eğer harf Arap-Arami alfabesinde olmayan bir harf ise, Arapçada olan ve telaffuzu yaklaşık olarak seslendirilen harfi belirterek, harfin asıl okunuşunun Arapçada mevcut olmadığını belirtir. Bununla birlikte Arapçada bulunmayan bu harfin -eğer mevcutsa- Farsça, Türkçe yahut Latince de mevcut olduğu hakkında kısa bir bilgi notu düşer. Her harfi kendi bölümünün başında tanıtan Yusuf Ziya Paşa, daha sonra bölüm içerisinde sırası geldiğinde harfin telaffuzuna tekrar yer verir.¹³⁸

Eserin Kürtçe kelimelerinin Arap-Arami alfabesiyle yazılmasından ötürü "u" ve "i" gibi sesli harfler, hemze harfinin hareke değişikliğine uğraması biçiminde yer almıştır. "O" ve "Ê" sesi ise Kürtçede sesli harflerden olup sözlükte müstakil bir başlıkla mevcut olmayan ve yalnızca kelime içerisinde geçen harflerdir. Yazım

¹³⁷ Savi, *Yusuf Ziyaeddin Paşa'nın el-Hediyetül Hamîdiyye'sinde Osmanlıca-Türkçe Taraması*, s. 7, 321.

¹³⁸ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 33.

biçimi olarak, “**O**” harfine “*vav*” harfinin altına yerleştirilen *damme* ile, “**ê**” harfine ise “*ye*” harfinin altına yerleştirilen şapka işareti ile yer verilmiştir. Kurmancî lehçesini kullanan Kürtlerin Arap-Arami alfabesiyle yazdıkları dönemde telif edilen her eser, belirtilen sistemle kaleme alınmıştır.

Klasik sözlük geleneğine uyan Yusuf Ziya Paşa eserinde, sıralama olarak her bölümde ilk harfin ardından gelen ikinci harfi de alfabetik olarak belirlemiştir. Ayrıca kelimelerde, ikinci harfe geçiş kısımlarını da bir cümleyle belirten Paşa bunu örneğin, “*faslû-l fe be'de-l kaf*” (kaf’dan sonra gelen fe kısmı) şeklinde ifade etmiştir. Bu sistemde alfabetik sırayla gidildiğinde, ikinci harfle bir kelime yoksa sonraki harfe geçilmiştir.

Yusuf Ziya Paşa, harflerle ilgili eklemek istediği herhangi bir bilgiyi harfi tanıttığı kısım olan bölümün başına eklemiştir. Bu bağlamda “**n**” harfinin Kürt dili kullanımında, sıfat ve fiill kelimelerinin başına getirildiği vakit olumsuzluk eki olduğunu, “**nun**” harfi bölümünün başında ele almıştır. Yine “**t (te)**” harfinin, Kürtçede tek başına “**sen**” anlamını ihtiva ettiğini belirterek, bu duruma örnek verdiği cümleler kaleme almıştır. Paşa, “**ayn**” harfine ait bölümün başına harfi tanıttıktan sonra eklediği bilgide, Kürtlerin bu harfi Araplarla aynı şekilde telaffuz etmelerinden dolayı, kendilerinin Arap olduklarını iddia ettikleri bilgisine yer verir. Bu iddianın kaynağı hakkında herhangi bir dipnot verilmemiştir.¹³⁹

el-Halidî, tezimize konu olan eserinde, sözlük kitaplarında mevcut olan sisteme göre her bir kelimenin karşılığı olarak bir yahut aynı kelimeyi karşılayan birkaç kelime vermek yerine ekseriyetle bir açıklama cümlesi yazmıştır. Zaman zaman açıklama cümlesi birkaç cümleye hatta paragrafa dönüşmüştür. “**Heyran**” kelimesinde bir istisna olarak açıklamaya, anlaşılmasını kolaylaştırmak amacıyla adı geçen kelimenin içinde geçtiği bir cümleyle örnek verilmiştir. “**Akabet**” ve “**aşk**” gibi Arapça kökenli kelimelerde ise Yusuf Ziya Paşa, kelimenin Arapça olduğunu belirttikten sonra Arapça yazılışına açıklamada yer vermiştir. Verilen kelime Kürtçe dışında bir dilden bu dile geçmişse kaynak dili temsilen o dilin ilk harfi kelimenin

¹³⁹ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 21,129,248. Jan Dost, söz konusu iddianın asılsız olduğuna işaret etmektedir. Ayrıntılı bilgi için bkz. *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, s. 68.

sonuna eklenmiş ve eğer bu kelime birkaç farklı dilde kullanılıyorsa her dilin baş harfini yazmak kaydıyla belirtilmiştir.

Eserde harfleri belirtilen Arapça, Türkçe ve Farsça dillerinin dışında *Axçik* kelimesinde yazar kelimenin Ermenice olduğunu belirtmiştir. Ayrıca günümüzde adı, Hizan'a bağlı Hişet köyünün Çevrecik mahallesi olarak geçen ve eserde eski adı kaydedilmiş olan Axis (Yeğots/Yexekis) isminin de Ermenice olduğu araştırmalarda ortaya çıkmıştır. Ancak eserde bu kelimenin kökeni ele alınmamıştır. **el-Hediyetü'l-Hamidiyye**'de Yusuf Ziya Paşa Jor, Axçik, Stêr, Hesin, Welî gibi kelimelerin köken itibariyle hangi dilden olduklarını o dilin baş harfiyle kısaltma olarak değil kelime şeklinde yazarak belirtmiştir. Bu istisnai durum ya Paşa'nın gözünden kaçmış bir durumdur ki; eserin sözlük kısmının ilk sayfasında bulunan tembihte kelimenin köken bakımından ait olduğu dili belirtmek için o dilin baş harfinin kullanılacağını ifade etmiştir yahut eser farklı kişiler tarafından kaleme alındığından söz konusu durum gelişmiştir.

Yusuf Ziya Paşa, bu sözlük çalışmasıyla halka ve bölgeye ait giyim-kuşam, mutfak gereçleri, çeşitli meslekler, ziraat aletleri, at ve üzüm cinsleri gibi birçok konuda zengin bir içerik sunmuştur. Söz konusu alanlarda yapılabilecek spesifik araştırmalar için kaynakça olarak kullanılabilen bu değerli eser, kaleme alındığı bölgenin günlük yaşamına ve kültürel çoğulculuğuna da ışık tutmaktadır. Bu yönüyle yazar, dil konusunda olduğu kadar kültürel açıdan da önemli bir çalışmaya imza atmıştır. Coğrafi bilgilere de geniş yer veren Paşa, toplamda 5452 kelimeyi ihtiva eden sözlük bölümünde, şehir ismi olarak Bitlis ve Siirt olmak üzere yalnızca iki isim zikretmiştir. Eserde günümüzde il olan isimlerden Şırnak, Botan bölgesinde bir nahiye, Batman ise Beşiri'ye bağlı bir köy olarak yer almıştır.¹⁴⁰

el-Hediyetü'l-Hamidiyye eserinde Paşa, çeşitli türlerde yüz yetmiş üç hayvan ismine yer verir. Bunların büyük bir kısmı binek, evcil yahut bahçede beslenen hayvanlarken bir kısmı da doğada karşılaşılan hayvan türlerindedir. Alet edevat isimlerine de eserinde on beş başlık biçiminde yer veren yazar, tarlada ve çeşitli mesleklerde günümüzde kullanılmayan alet isimlerini kaydetmiştir.

¹⁴⁰ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 54,144, 149, 52.

Eserde toplamda yirmi nahiyenin ismi kaydedilmiştir. Bunlardan Bitlis ve Siirt günümüzde il statüsündedir. Ayrıca bu iki isim bazı yerlerde nahiyeler olarak geçerken kendilerine bağlı köy ve kazaların belirtildiği yerlerde liva olarak kaydedilmiştir. Bunun dışında eserde belirtilen nahiyeler isimleri sırasıyla şu şekildedir: Rıdvan, Berwarî (Pervarî), Botan, Eruh, Xerzan, Hezzo (Sason), Eleşkîr, Xoşab, Roşkan, Şirwan, Kavaş, Karçikan, Şêrvan, Sason, Müks, Qulp, Bedlis, Hizan, Motkan ve Siirt. Görüleceği üzere adı geçen isimlerden bazıları günümüzde ilçedir. Bazıları ise zamanla küçülüp köye dönüşmüştür. Botan ismi günümüzde resmi kaynaklarda mevcut değildir. Ancak Kürtçe olan bu isim halk arasında nereye tekabül ettiği bilinen ve Kürt tarihinde önemli bir yere sahip olan bir bölge ismi olarak varlığını sürdürmektedir.

Öte yandan eserde yetmiş yedisi Bohtan, otuz üçü Garzan ve yirmi altısı Şirvan bölgesine ait olmak üzere toplamda üç yüz sekiz köy ismi mevcuttur. Savi, eserinde köy isimlerinin sayısını iki yüz altmış altı olarak belirtmiştir ancak araştırmamızda bu sayının -yukarıda belirtildiği gibi- daha fazla olduğu ortaya çıkmıştır. Köy isimlerinin Türkiye’de, 1940 yılından itibaren farklı dillerden Türkçeye değiştirilmesi sonucunda, eserde yer alan bu isimler günümüzde resmî belgelerde kullanılmamaktadır. Eser, bu anlamıyla da tarihi bir belge niteliğindedir ve araştırmacılar için önemini korumaktadır.¹⁴¹

Yusuf Ziya Paşa, köy isimlerinin dışında bölgede olan yahut farklı bir yeri mesken edinmiş Kürt aşiretleri de kaleme almıştır. Saime İnal Savi’nin eserinde on yedi olarak ifade ettiği aşiret sayısının, esasında yirmi üç olduğu eseri inceleme sürecinde tespit edilmiştir. Buna göre eserde yer alan aşiretler ve yaşadıkları bölgeler şu şekildedir; Adıyan aşireti-Pervari (Bervari), Botan aşiretinin bir kolu olan Alikan aşireti-Hizan, Balekan aşireti-Sason dağları, Celali aşiretinin yerleşim alanı ise Doğubayazıt yakınlarıdır. Xelilan aşireti hem Aşitan’da bulunan köyün hem de Şax’daki (buradaki Şax’ın neresi olduğu ile ilgili bir bilgiye rastlanmıştır.) aşiretin ismidir. Tüm çabalarımıza rağmen Aşitan’ın neresi olduğuna dair kesin bir bilgiye ulaşamamıştır. Aşitan, eserde hem mekân hem de aşiret ismi olarak geçmektedir. Aşitan isminin, Suriye-Cezire bölgesindeki Kürt Aşita aşireti yahut Çukurca’ya

¹⁴¹ Savi, *Yusuf Ziyaeddin*, s. 5.

bağlı, günümüzdeki adı Çığlı olan Aşıta köyü olup olmadığına dair yeterli kaynağa ulaşılammıştır.¹⁴²

Berazan aşireti ile ilgili yaşadığı bölgeye ait bir bilgiye yer vermeyen Yusuf Ziya Paşa, aşiretin Roşikan (Roşkan/Rojkan/Roşki) ve Aşıtan'a bağlı iki ayrı aşiret olduğundan söz eder. Öte yandan Remman aşireti de Aşıtan aşiretine bağlı aşiretlerden biri olarak eserde yer edinmiştir. Batuvan aşireti-Botan bölgesi, Pencenar aşireti-Xerzan (Garzan/ Kurtalan'a bağlı belde), Cibran aşireti-Roşkan aşiretine bağlı bir aşirettir ve mekân belirtilmemiştir. Yusuf Ziya Paşa, burada Roşkan aşiretinden bahsederken kelimeyi çoğul kullanmıştır ki bu Roşkan'ın geniş bir bölgeye yayılmış ve birçok aşiretin bağlı olduğu bir boy yahut konfederasyon olduğuna işaret etmektedir. Eserin devamında yer alan Heyderan ve Zilan aşiretleri de Roşkan aşiretine bağlı olarak ifade edilmiş ve yerleşim yerlerine değinilmemiştir.¹⁴³

Dudiran ve Teyan aşiretleri için yer belirtilmemiştir ve yalnızca Botan aşiretine bağlı olduklarına işaret edilmiştir. Aynı şekilde Dimbilan (Dümbül/Dünbelli) ve Sturikan aşiretleri için de mekân ismi verilmemiş ve bu iki aşiretin Şirvan aşiretine bağlı aşiretler olduğu ifade edilmiştir. Eserde Şirvan, Roşkan, Botan ve Aşıtan aşiretlerinin dışında üst aşiret yahut konfederasyon olarak görülebilecek bir diğer aşiret Zerkan/Zirkan aşiretidir. Söz konusu aşiret eserde müstakil bir başlık olarak yer almamaktadır. Ancak Dumê, Sloqan ve Hêvîdan aşiretleri Zerkan aşiretine bağlı aşiretlerden olarak belirtilmişlerdir. Öte yandan bu üç aşiret için de eserde mekân bilgisine yer verilmemiştir.¹⁴⁴

Reşkotan aşiretinin yerleşik olduğu bölge Beşiri, Şikakan (Şikaki) aşireti-Van olarak kaydedilmiştir. Son olarak Qezlan aşireti hakkında yalnızca bu aşiretin Êzidi inancına sahip olduğuna işaret edilmiş ve yerleşim yeri hakkında herhangi bir bilgi yer almamıştır. Eserde ismi geçen bu aşiretlerin açıklamaları, bazen aşiret ismiyle zaman zaman ise kabile kelimesi ile birlikte verilmiştir. Araştırmamızda burada

¹⁴² Savi, *Yusuf Ziyaeddin*, s. 5; el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s.33,35,54,69,99.

¹⁴³ Savi, *Yusuf Ziyaeddin Paşa*, s.11; el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 47,43,55,73,91,122,133; M. Kalman, *Osmanlı-Kürt İlişkileri ve Sömürgecilik*, 1. bs, İstanbul: Med Yayıncılık, 1994, s. 82.

¹⁴⁴ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 105, 167, 112, 135, 140, 209, 179.

herhangi bir kasıt yahut anlam farklılığı olmadığı sonucuna ulaşılmıştır. Yine zaman içerisinde yer değiştirmeler ve zorunlu göçler sonucu bu aşiretlerin yerleşim yerlerinde değişiklikler meydana gelmiştir. Yusuf Ziya Paşa, eserinde adı geçen aşiretler ve o dönemdeki yerleşim yerleri ile ilgili bilgi vermekle bu konuda çalışan araştırmacılar ve tarihçiler için eserini tarihi bir kaynağa çevirmiştir.¹⁴⁵

el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye eserinde Yusuf Ziya Paşa, bölgenin yemek ve içecek kültürüne dair ayrıntılı bilgiler vermiştir. Altmış üç yiyecek ve meşrubat bilgisinin bulunduğu eserde, kaleme alındığı döneme ait birçok tarif bulmak mümkündür. Bunlardan bazılarının tarifi tam olarak verilirken, bazıları için yalnızca yöreye yahut Kürtlere ait meşhur bir yemek veya içecek olduğuna dair bilgilendirme yapılmıştır. Bölgenin sakinlerinden olan Hristiyanların kültürünü de yansıtan bu tariflerde, bazı dini bayramlara özgü yiyeceklerden söz edilir. Eser bu anlamda da kaynak olma özelliği taşımaktadır. Yusuf Ziya Paşa eserinde, mümkün oldukça ismini zikrettiği yemeğin hangi kültüre ait olduğunu belirtmeye çalışmıştır. Ancak aidiyeti bakımından herhangi bir not düşmediği (Humus gibi) Arap kültürüne ait yemek türlerinin varlığı eserde dikkat çekmektedir. Bu bağlamda Siirt'te yaşayan Arapların yakın çevresine olan dilsel ve kültürel etkisi göz ardı edilmemelidir.

Toplamda on rengin yer aldığı eserde bulunan renkler ve verilen anlamlar şu şekildedir: *binevş/binevşî*-mor, *esmer-esmer*, *zer-sarı*, *cûn*-maviye çalan beyaz/açık mavi (kelime Arapça olarak belirtilmiştir.), *spî*-beyaz, *sor*-kırmızı, *xumrî* (*xemrî*)-siyah ve kırmızı arası renk/mor (bordo?), *semavî*-gökyüzünün rengi/mavi, *kesk*-yeşil, *gewr-gewrî*-beyaza yakın renk/gri/kırık beyaz. Sayılan renklerden *binevş-binevşî* ve *gewr-gewrî* sözlükte ayrı başlıklar halinde aynı anlamda kaleme alınmışlardır. Öte yandan *hingivîn* kelimesine eserde bal anlamı verilmiştir ve bazı kullanımlarda kelimenin sonundaki n harfinin düşüp kelimenin *hingiv* halini aldığına işaret edilmiştir. Fakat Kürtçede *hingiv* bal anlamında kullanılırken *hingivîn* bal rengi anlamına gelmektedir.¹⁴⁶

¹⁴⁵ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 121, 151, 194.

¹⁴⁶ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 261; Zana Farqînî, *Ferhenga Kurdi Tirkî - Tirkî Kurdi: Kürtçe Türkçe - Türkçe Kürtçe Sözlük*, 7. bs, İstanbul, İstanbul Kürt Enstitüsü Yayınları, 2013, s. 278.

Eserde, dikkat çekici derecede zengin çeşidiyle yer edinmiş konulardan bir diğeri bitki isimleridir. Yusuf Ziya Paşa, ağaçlardan tohumlara, çiçeklerden meyve ve sebzeye kadar toplamda iki yüz otuz üç bitki ismi zikreder. Bunlar arasında yöreye ait olan ve ilaç için kullanıldığı belirtilen birçok şifalı ot da bulunur. Bu otlardan elde edilen ilaçlar, çocuk yahut yetişkinlerde çeşitli hastalıkları iyileştirmede kullanıldığı gibi, bazı türleri hayvanları tedavi etmede de kullanılmıştır. Yazar, zaman zaman bir bitki yahut ağaç türünün nasıl ev eşyası, hayvanların bakımı ve bir meslek dalında alet olarak kullanıldığını da ifade eder. Öte yandan Yusuf Ziya Paşa, kaleme aldığı pek bilinmeyen bitki ve otların rengini, boyutunu ve kokusunun güzelliğini tarif eder. Özellikle çiçeklerde ve otlarda güzel kokularına işaret eden Paşa, *spînk* ve *sîrim* gibi bazı ot türlerinin, Bitlis civarında günümüzde de yapıldığı gibi, peynir türlerinin içine koyulduğundan söz eder.¹⁴⁷

Yusuf Ziya Paşa **el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eserinin sözlük kısmında kadın ve erkek isimlerine de yer vermiştir. Eserde kadın ve erkek için ayrı ayrı olmak üzere üç yüz yirmi altı adet özel isim mevcuttur. Yusuf Ziya Paşa ve çalışma arkadaşları sözlükte, dönemin giyim-kuşam kültürüne dair birçok kelime bir araya getirmişler ve bu kültürü bölgede çoğunluğu oluşturması hasebiyle özellikle Kürt kıyafetleri üzerinden sağlamışlardır. Bu kıyafetlerden, *kefi* (bir tür başlık) ve *desmal* (mendil) gibi bazıları günümüzde de Kürt halkı tarafından kullanılırken, *pêşik* (eteğin üzerine bağlanan önlük) vb. birçok giysinin kullanımına ancak köylerde rastlanmaktadır.¹⁴⁸

Sözlük çalışmalarının önemli bir parçasını oluşturan ve Yusuf Ziya Paşa'nın eserinde dikkatle ele aldığı maddelerden biri de mastar ve fiillerdir. Eserde toplamda, sekiz yüz kırk altı mastar ve fiile yer verilmiştir. Mastar ve fiili birlikte anmamızın nedeni, Yusuf Ziya Paşa'nın eserde adı geçen iki grubu birlikte değerlendirmesidir. Paşa, *were* (gel) ve *here* (git) gibi mastarları olmayan emir fiillerin dışında tüm fiilleri mastar olarak kaleme almış ve kelimenin açıklamasına fiilin şimdiki zaman halinin kullanımını eklemiştir. Mastarlar ele alınırken öncelikle *bûn* (olmak-mek,mak) şeklinde, akabinde ise *kirin* (yapmak) ekleriyle belirtilmiştir.

¹⁴⁷ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 134,144.

¹⁴⁸ Savi, *Yusuf Ziyaeddin*, s. 5.

Yusuf Ziya Paşa, standart Kürtçede şimdiki zaman öneki olan *di*'yi, mastar olarak verilen kelimelerin açıklamasında, fiilin şimdiki halini belirttiği kısımda söz konusu kelimeye eklemiştir. Bunun istisnası olarak Bitlis civarında konuşulan ağıza özgü şimdiki zaman belirteci olan “*ti*” önekini, *axaftin* (konuşmak) mastarının şimdiki zaman fiilinde kullanan Paşa, *di* olmasının gereken kelimeyi *taxive* (konuşuyor) olarak kaydetmiştir. Aynı şekilde *ajotin* kelimesinin şimdiki zaman eki almış hali *dajo* olması gerekirken *tajo*, *avetin* kelimesinin *davêje* olması gerekirken *tavêje* şeklinde kaydedilmiştir.¹⁴⁹

Eserde, verilen mastarların anlamlarını bir kelimeyle yahut açıklama cümlesiyle ifade ettikten sonra şimdiki zaman fiillerini bu açıklama kısmında belirten Yusuf Ziya Paşa, dokuz mastarı şimdiki zaman fiillerini belirtmeden ele almıştır. Yalnızca ism-i mastar olarak ifade edilen bu kelimeler, *çokanî* (çökmek, tek diz üzerine oturmak), *çolbir* (kestirmeden/yol olmayan yerden yürümek), *xeber* (konuşmak, küfretmek), *xirmûşek* (çimdik), *dom* (devam), *hewcehi* (ihtiyaç), *xwezgini* (kız isteme), *xebat* (çalışma) sözcükleridir. Yusuf Ziya Paşa, belirtilen mastarlardan *çolbir* kelimesinin açıklamasında yalnızca anlamı vermiştir ve mastar olduğuna işaret etmemiştir. Diğer mastarlarda, kelimenin karşılıklarının verildiği kısımda mastar oldukları vurgulanmıştır. *Dua* kelimesinde yazar, öncelikle kelimenin anlamını vermiştir ve mastarını *kirin* (yapmak) ekiyle birlikte müstakil bir başlık olarak ele almıştır.¹⁵⁰

el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye eserinde Yusuf Ziya Paşa, Kürtçe fiilleri ayrı ayrı kelime olarak belirtmeyip daha önce de ifade edildiği gibi mastar olarak verilen kelimenin açıklamasında söz konusu fiilin sadece şimdiki zaman halini belirtmiştir. Ancak bazı sözcüklerde “*bûn*” ve “*kirin*” fiilleri eklenip mastar yapılmış olmasına rağmen yazar, gramematik herhangi bir tanım getirmemiştir. Söz konusu mastarlar *serhingaftin* (eli başa götürerek verilen selam), *şistbûn* (gevşek olmak), *şistkirin* (gevşetmek) şeklindedir. Bu mastarlar eserde istisna haldedir ve ancak üç tane tespit edilmiştir. Öte yandan adı geçen *şistbûn* ve *şistkirin* sözcükleri yöreye ait bir kullanımken, bu iki kelimenin standart Kürtçede kullanılış şekli *şistbûn*

¹⁴⁹ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 33, 34, 35

¹⁵⁰ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 65, 67, 83, 94, 109.

ve *sistkirin* biçiminde baştaki ş harfinin yerine s harfinin getirilmiş halidir. Yusuf Ziya Paşa, bu iki telaffuza da eserinde yer vermiştir ve bu mastarların standart Kürtçede kullanılan şeklini (*sistbûn* ve *sistkirin*) verdiği kısımda mastar olduklarına dair bilgilendirme yapmıştır.¹⁵¹

Mastar olarak tanımlanan bir kelimenin, aktarılan dilde anlamına yer verildikten sonra fiil biçiminin şimdiki zaman önekiyle verilmesi eserde çoklukla karşımıza çıkar. Yusuf Ziya Paşa, bu durumu *raxistin* (sermek), *azakirin* (özgürleştirmek) ve *hişkkirin* (kurutmak) gibi mastarlarda da belirtildiği şekilde kaleme almıştır. Ancak mezkûr fiiller de dahil olmak üzere az sayıdaki fiile şimdiki zaman öneki vermenin dışında ek olarak ism-i meful haldeki kelime ilave edilmiştir. Kürtçede isim konumunda olan bu kelimeler, *raxistin* için *raxistî* (serilmiş), *azakirin* için *azakirî* (özgürleştirilmiş) ve *hişkkirin* için *hişkkirî* (kurutulmuş) şeklinde belirtilmiştir. Burada dikkati celb eden bir hususa değinmek gerekir; *azakirin* kelimesinin açıklamasında Yusuf Ziya Paşa, kelimenin kökeni hakkında şahsi görüşüne yer vererek, kelimenin Türkçeden Kürtçeye geçtiğini düşündüğünü ifade eder. Dost, söz konusu kelimeyi işaret eden dipnotta kelimenin Farsça-Kürtçe kökenli *azadkirin* sözcüğünden geldiğini belirtir.¹⁵²

Aynı şekilde *Eşkere* kelimesi için Paşa, Türkçe kaydı düşmüştür. Kelime, *Aşikâr* kelimesinin Kürtçede ifade ediliş biçimidir. Araştırma sonucu *Aşikâr* kelimesinin Farsça-Zend Avestaca kökenli bir sözcük olduğu ortaya çıkmıştır. *Renk* kelimesi eserde Türkçe-Farsça bir kelime olarak tanıtılırken, sözcüğün esasında Farsça-Sanskritçe kökenli bir kelime olduğuna araştırma sonucunda ulaşılmıştır. Yine Can ve *Canfida* sözcüklerinin -eserde *Çanfida* şeklinde kaydedilmiştir- Türkçe sözcükler olduğu vurgulanmıştır. Sözcüklerin köken araştırmasında, *Can* kelimesinin Farsça,Zend-Avesta ve Partça gibi Hint-Avrupa dillerinde -Türkçede kullanılan

¹⁵¹ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 138, 112, 123.

¹⁵² el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 117, 34, 89; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî*, s. 42.

anlamı gibi- yaşam anlamına geldiği anlaşılmıştır. Ayrıca *Fida* kelimesi Arapça *Feda*’ kelimesinin Türkçeye geçmiş halidir.¹⁵³

Cankûş ve *cimxar* kelimeleri aynı anlama gelen iki kelime olarak sözlükte ayrı başlıklarda ele alınmıştır. Adı geçen kelimelerin anlamı olarak, Hristiyanları kiliseye çağırarak için uyandıran kişi yazılmıştır. *Cankûş* kelimesindeki *can*, *jam* yahut *jan* kelimelerinin çan anlamında kullanılan biçimidir. Bu bağlamda *jamkut* yahut *jankut* kelimesi çanı döğen/çalın anlamındadır. Kürtçede *naqos* sözcüğü de çan anlamındadır ve yaygın biçimde kullanılmaktadır.¹⁵⁴ *Çarçek* kelimesinin anlamını Yusuf Ziya Paşa, silahı tam olan kişi olarak belirtmiştir. Buradaki anlam nispeten muğlak kalmaktadır. *Çar* kelimesi Kürtçe dört, *çek* kelimesi ise silah anlamına gelmektedir. Bu dört silahın ne olduğunu Dost eserinde şu şekilde belirtir: kılıç, hançer, ok ve kalkan. Kürt kültüründe bu dört silahı kuşanan kişi için *çarçek* kelimesi kullanılmıştır.¹⁵⁵

Eserde *çariçî* sözcüğü, köyden koyun satın alan ve şehre getirip kesen kimse olarak kaydedilmiştir. Günümüzde anlam genişlemesine uğramış olduğu gözlenen sözcük, köy, kenar mahalleler gibi küçük yerleşim yerlerine çarşıdan yahut şehirden aldığı malzemeleri getirip satan kişi anlamına gelmektedir. Bu işi yapan kişiler günümüzde *çerçi* olarak adlandırılmaktadırlar. Halk arasında *etar* diye de bilinen bu kişilerin eserin yazıldığı dönemde sattığı eşyanın yalnızca koyun olduğu dikkate şayandır. Dilin canlı olduğunun göstergesi olması bakımından bu örnek önemlidir.

156

Çembil kelimesi sözlükte, kap (tencere) kulpu olarak kaydedilmiştir. Yakın anlam taşıyan *çempil* kelimesi ise, insanın el parmaklarından koltuk altına kadar olan vücudunun kısmı şeklinde ifade edilmiştir. Günümüz Kürtçesi yazı dilinde kelime harf düşmesi ve değişmesi yaşanmıştır ve kelime *çemil* kulpu, *çepil* ise kulpu, kanat

¹⁵³ “Aşikâr”, Etimoloji, <https://www.etimolojiturkce.com/>, Erişim Tarihi: 18 Ağustos 2020; el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 34, 123, 72; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, s. 50.

¹⁵⁴ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 72, 80; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, s. 50, 53; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 299, 428.

¹⁵⁵ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 71; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, s. 54.

¹⁵⁶ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 72; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, s. 54.

(özellikle kuşlarda) ve kol (insan için) halini almıştır. Kelimedeki ufak farklılıkların bölgeye ait ağız farklılığından kaynaklanmış olması mümkündür.¹⁵⁷

Günümüzde Kürtçe yazı dilinde *nû* kelimesi, yeni anlamında kullanılmaktadır. Kelime eşyada ve zamanda (somutta ve soyutta) yeni olan şeyi belirtmekte kullanılmaktadır. Eserde, aynı anlamda kullanılan kelime olarak *nî* kelimesi başlıkta yer alırken, yazar açıklamada söz konusu kelimenin çoğunlukla *nû* olarak kullanıldığından söz etmektedir.¹⁵⁸ Yusuf Ziya Paşa, *geznik* kelimesinin anlamı olarak kaleme aldığı açıklama cümlesinde, kelimenin kendisinin bilmediği bir ot olduğunu ifade etmiştir. *Geznik*, Türkçedeki ismiyle ısırgan otudur. Günümüzdeki kelime gezik, gezek, gezgezk ve giyagezk şeklinde farklı varyantlara sahiptir.¹⁵⁹

Yazar eserinde *tenbûrî* kelimesinin anlamı olarak ise, erkeklerin başın arka kısmından uzattıkları saçları ifadesini kaleme almıştır. Günümüzdeki kullanımı *temberî/temborî* olan kelime esasında, erkeklerin başın ön kısmında uzun bıraktıkları saç, perçem anlamında kullanılan isimdir.¹⁶⁰ *Çeşme* sözcüğüne ise eserde tuvalet anlamı verilmiştir. *Çeşm*, Farsça göz anlamındadır ve bu anlam hem canlılardaki göz organını hem de su kaynağı anlamını -Türkçede de göz her iki anlamı içermektedir- barındırmaktadır. Çeşmenin lavabo yahut tuvalette kullanımı eserde belirtilen anlama çağrışım yapmış olsa da verilen anlam yanlıştır. Kürtçede *çeşme* (su kaynağı) kelimesinin yanı sıra *kanî* sözcüğü de aynı anlamda kullanılmaktadır.¹⁶¹

Qereçî kelimesi eserde süzgeç/elek yapan ve Kürtlerden olan bir grubun adı olarak yer almaktadır. *Qereçî* kelimesi Kürtçede Çingene/Roman halkını tanımlamak için kullanılan bir kelimedir. Bilindiği üzere Romanlar Kürt değildir. Yusuf Ziya Paşa'nın *Qereçî*/Romanları Kürt sanmasının nedeni olarak Kürtçe konuşmaları ve Kürtçe şarkılar söylemeleri örnek gösterilebilir. Romanlar yaşadıkları her ülkede o

¹⁵⁷ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 80; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdi-Kurdî*, s. 55; Farqînî, *Ferhenga Kurdi Tirkî*, s. 124, 125.

¹⁵⁸ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 254; Farqînî, *Ferhenga Kurdi Tirkî*, s. 454.

¹⁵⁹ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 213; Farqînî, *Ferhenga Kurdi Tirkî*, s. 1078; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdi-Kurdî*, s. 77.

¹⁶⁰ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 68; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdi-Kurdî*, s. 153.

¹⁶¹ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 77; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdi-Kurdî*, s. 56; Farqînî, *Ferhenga Kurdi Tirkî*, s. 910.

ülkenin dilini öğrenmiş bir halktır. Öte yandan eserde Romanların meslekleriyle-elek yapmaları- ilgili not, tarihi ve kültürel bir bilgi olarak önem arz etmektedir.¹⁶²

Yusuf Ziya Paşa, *îsal* (bu yıl) kelimesinin köken olarak bağlı olduğu dili Türkçe olarak ifade etmiştir. *Sal*, Kürtçe ve Farsçada yıl anlamına gelmektedir ve *i/vî* Kürtçede bu anlamında kullanılmaktadır. *Îsal* kelimesi günümüz Kürtçesinde aktif olarak kullanılan bir kelimedir ve bu yıl anlamına gelmektedir. Kelimenin Türkçeye bir bağlantısı bulunmamaktadır. Dost, eserinde Türkçe anlamına gelen T harfinin kelimenin açıklamasına eklenmesinin yanlışlıkla olmuş olabileceğini belirtmektedir. Yine eserde *badiheva* kelimesinin kökenine dair düşünülen notta Türkçe olduğu belirtilmiştir. Kelime hakkında yapılan araştırmada, *bad* sözcüğünün Farsça rüzgâr ve heva sözcüğünün Arapça hava anlamına geldiği ve dolayısıyla Farsça-Arapça yeni bir kelime oluşturduğu saptanmıştır. Bu iki sözcüğün birleşimindeki *i* harfi yine Farsça bir bağlaç harfidir.¹⁶³ *Xudan* sözcüğünün anlamı olarak sahip, malik kelimelerini veren Yusuf Ziya Paşa, açıklamanın sonunda sözcüğün Arapça olduğunu belirtmiştir. Araştırma sonucunda sözcüğün Kürtçe-Farsça bir sözcük olduğu, daha eski kaynaklarda Pehlevice ve Partçada da mevcut olduğu anlaşılmıştır.¹⁶⁴

Yusuf Ziya Paşa, sözlüğünde yer verdiği kelimelerin anlamlarını zaman zaman eksik kaydetmiştir. Eserin üç yıllık bir zaman diliminde kaleme alındığı göz önünde bulundurulduğunda söz konusu kelimelerin tüm anlamlarına ulaşılammış olması muhtemeldir. Eserde *pak* kelimesi için, iyi olan ve her şeyin iyisi açıklaması yapılmıştır. *Pak* kelimesi bu anlamı da içermekle beraber Kürtçede taşıdığı anlamlardan bir diğeri de temizdir.¹⁶⁵ *Parêz* kelimesi için eserde bostan, meyve-sebze bahçesi açıklaması yazılmıştır. Kelime bu anlamlarla beraber park, savunma,

¹⁶² el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 192; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, s. 125; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 515.

¹⁶³ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 40, 42; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 717; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, s. 43, 88; “Bad”, <https://www.etimolojiturkce.com/>, Erişim Tarihi: 19 Ağustos 2020.

¹⁶⁴ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 95; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 764; “Hüda”, <https://www.etimolojiturkce.com/>, Erişim Tarihi: 20 Ağustos 2020.

¹⁶⁵ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 44; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 459.

koruma, perhiz ve rejim anlamlarını da ihtiva etmektedir.¹⁶⁶ Günümüz Kürtçesinde kelimelerin taşıdığı anlamlar dışında yeni bir anlam kazanmış olması da anlaşılır bir durumdur. Bu bağlamda eserde geçen *mirovatî* kelimesini Paşa, akrabalık olarak kaydetmiş olmasına karşın kelime, günümüzde insanlık anlamı da taşımaktadır. Dost, bu yeni anlamı adı geçen kelimenin sonradan kazandığını belirtir.¹⁶⁷

Romî kelimesinin anlamı için Kürtçe sözlükte üç anlam geçer; 1. Bizans halkı, 2. Rumî, Türk ve Anadolu halkı, 3. rumî takvim. Yusuf Ziya Paşa, bunlardan yalnızca birine yer vermiş ve kelimenin Osmanlı vatandaşı anlamına geldiğini ifade etmiştir.¹⁶⁸ *Tir* kelimesinin anlamı olarak eserde osuruk kelimesi kaydedilmiştir. Bu kelimenin anlamlarından biridir. Bir diğeri ise sıfatların sonuna eklenen ve *daha* anlamı katan ek olmasıdır. Örneğin: reş=siyah, reştir=daha siyah. Kürtçede *daha* anlamı vermek için ayrıca pirtir, bêtir kelimeleri de kullanılmaktadır.¹⁶⁹

Xadim sözcüğü eserde hizmetçi kadın ve cariye anlamları verilerek yazılmıştır. Sözcük Türkçeye hadım olarak geçmiştir ve anlamı iğdiş edilmiş hizmetçi, harem hizmetçisidir. Kürtçede de benzer olarak iğdiş edilme anlamında xêsandî (kesilmiş) ve nemêr (erkek olmayan) kelimeleri kullanılmaktadır. **el-Hediyyetü'l-Hamidiyye**'de bu anlamlardan yalnızca biri kaydedilmiştir.¹⁷⁰ Yine eserde *sefer* sözcüğünün cihat anlamına geldiği belirtilmiştir. Sözcük, cihat anlamında dinî bir kavram olmaktan ziyade savaş anlamı taşıdığı araştırma sonucunda anlaşılmıştır. Öte yandan *sefer* sözcüğü Kürtçede kez-defa anlamına da gelmektedir. Söz konusu sözcük de tespit ettiğimiz, eksik anlam verilen sözcüklerden biridir.¹⁷¹

¹⁶⁶ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 43; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 462.

¹⁶⁷ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 240; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, s. 111; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 418.

¹⁶⁸ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 124; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 563.

¹⁶⁹ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 162; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, s. 159; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 921.

¹⁷⁰ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 93; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, s. 164; "Hadım", <https://www.etimolojiturkce.com/>, Erişim Tarihi: 20 Ağustos 2020.

¹⁷¹ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 128; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 576.

Huner (hüner) sözcüğü eserde *hiner* biçiminde yazılmıştır. Bu yazılış biçimi yazım yahut basım hatalarından kaynaklı olabileceği gibi sözcüğün, eserin yazıldığı döneme yahut ağıza ait bir kullanımı olması da mümkündür. Nitekim *Hiner* sözcüğü Kürtlerde erkek ismi olarak da kullanılmaktadır. Eserde sözcüğün anlamı olarak, cesaret gibi bir sıfat olduğuna işaret edilmiştir. *Huner* kelimesi, maharet anlamına geldiği gibi sanat anlamı da taşımakta ve bu anlamıyla çokça kullanılmaktadır. Kelimenin bu ikinci anlamı sonradan mı kazandığı yahut baştan beri iki anlama da sahip olup olmadığı daha teferruatlı bir etimolojik çalışma gerektirmektedir.¹⁷²

Tehluke (tehlike) kelimesinde Paşa anlam olarak, helak olunacağı düşünülen yer şeklinde bir tanım kullanmıştır. Kanaatimizce bu açıklama kelimenin Arapça olmasından kaynaklı bir yorumdur. Nitekim bu yoruma göre kelime mekân olarak belirtilmiştir. Kürtçede *tehluke* kelimesi, -Türkçede de olduğu gibi- zarar ve tehdit anlamında kullanılmaktadır. Ayrıca günümüz Kürtçe yazı dilinde kelime, *talûke* olarak yerini almaktadır.¹⁷³

Sözlükte aynı anlama gelen kelimeler zaman zaman farklı başlıklar altında ele alınmıştır. Bu sözcükler *evraz* ve *ervaz* örneğinde görüldüğü gibi çoğunlukla varyant farkı olan kelimelerdir. *Evrız* ve *ervaz* kelimelerinin, yerden (zeminden) yüksek olan yer, tepe anlamına geldiği sözlükte ifade edilmiştir. Çoğunlukla eserde verilen bir kelimenin farklı kullanımı, kelimenin açıklamasının sonuna eklenerek bu şekilde bir kullanımı olduğu da belirtilmiştir. Örneğin, yukarıda incelediğimiz *ev* (bu) kelimesinin çoğuluna dair üç farklı kelime kaleme alınmıştır. Öte yandan kelime, günümüz yazılı Kürtçesinde *hevraz* olarak kullanılmaktadır.¹⁷⁴

Eserinde Yusuf Ziya Paşa, iki dilli sözlük grubuna giren bir çalışma gerçekleştirmiştir. Paşa, kaynak dilden (Kürtçe) ana diline (Arapça) çevirdiği kelimeleri bazen tek bir kelime ile karşılamış ancak ekseriyetle açıklama cümlesi kaleme almıştır. Esere dahil edilen sözcükler dışında yazar, günlük hayatta kullanılan

¹⁷² el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 261; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 286.

¹⁷³ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 69; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 646.

¹⁷⁴ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 37, 38; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 262.

ve iki kelimededen oluşan iki kalıp cümleyi de eserine eklemiştir. Bu kalıplar *Sehet xweş* (aferin, bravo) ve *sihet be* (afiyet olsun) ifadeleridir ve günümüzde de Kürtçe konuşan halk tarafından günlük hayatta sıklıkla kullanılmaktadır.¹⁷⁵

Eserde, açıklamasının en uzun verildiği sözcük *kêrakî* (pazar günü) sözcüğüdür. Yusuf Ziya Paşa, açıklama kısmında öncelikle kelimenin anlamını verir ve akabinde kelimenin Yunanca olduğunu belirtir. Devamında dillerin bu kadim sözcük alışverişi karşısındaki şaşkınlığını ifade eden Paşa, düşüncelerini şöyle dile getirir:

“Dikkat et! Hayret et! Eğer sen bir dilbilimciysen, Kürtçenin köken bakımından Farsçanın, Yunancanın, Latincenin, Almancanın ve onlardan türeyen diğer Ari dillerinin kaynağı olan Hint dili Sanskritçeye dayandığını bilirsin. Ve eğer bu Kürtçe sözlüğün kelimelerini dikkatle ve ustaca inceleyip adı geçen dillerin kelimeleriyle karşılaştırırsan, bu dillerin asıl itibarıyla tek bir dil olduğunu tespit edersin. Göreceğin üzere zamanın akıp gitmesi, insanların birbirlerinden uzaklaşıp farklı ülkelerde yaşamaları ve bitmeyen savaşlar, bu asıl olan tek dilin değişip farklılaşmasına neden olmuştur. Dikkatle bakacak olursan, dillerin esasında tek bir dilden türediğini, milletlere ve memleketlere göre kelimelerin telaffuzunda ve terimlerde farklılıklar olduğunu anlarsın.”¹⁷⁶

Yusuf Ziya Paşa'nın, **el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye** eserinde uzun açıklama yaptığı tek konu bahsi geçen *kerakî* (pazar günü) kelimesi değildir. *Xetîre* (Kürtler arasında büyük Hristiyan orucunun ikinci günü olarak bilinen günde çocukların başlarının etrafında döndürdükleri ve aydınlatma için kullandıkları başı ikiye bölünen ve odun tutuşturmak için kullanılan tahta parçası) sözcüğü için de nispeten uzun bir açıklama yapar.¹⁷⁷

Mekanlarla ilgili özellikle tanıtıcı bilgilerin yer aldığı cümleler kaleme alan Yusuf Ziya Paşa, bazı köy ve kasabalara dair bu yerleşim yerlerinin halk arasında bilinen hususiyetlerine dikkat çeken bilgilere yer vermiştir. Bu bağlamda *Til* köyüne işaret ettiği kısımda köyün, konum olarak Diyarbakır ve Bohtan nehirlerinin (burada Diyarbakır nehrinden kastedilen Dicle nehri olmalıdır.) arasında olan ve adı geçen nehirlerin birleştiği yer olduğunu ifade eder. Halk arasında yaygın olan bir rivayete de açıklamada yer veren Yusuf Ziya Paşa, mezkûr rivayete dayanarak köyün bir zamanlar Süleyman peygamberin yerleştiği bir mekân olduğunu ve hala bu köyün üzerinden uçan kuşların Hz. Süleyman'a hürmeten köye uğradıklarına işaret eder.

¹⁷⁵ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 109, 110.

¹⁷⁶ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 227, 228.

¹⁷⁷ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 95.

Saime İnal Savi'nin, eserde isimleri belirtilen ve sonrasında değiştirilen köy isimleri ile ilgili yaptığı çalışmasına göre *Til* köyü, günümüzde Dernek köyü olarak adlandırılan köy olabilir.¹⁷⁸

Tillo için de ayrıntılı bilgiler kaleme alan Yusuf Ziya Paşa, Tillo'nun Siirt'e iki saat mesafede bulunduğundan söz eder. Eserde, bir yerleşim yeri için yapılmış en uzun bilgilendirme olan bu kısımda yazar, Tillo'nun havasının güzel olduğunu belirtir. Devamında sahabeden Halid bin Velid'in torunlarının mezarlarına ev sahipliği yaptığı belirtilen Tillo'da, gerek merkez gerekse köylerde olmak kaydıyla hala söz konusu sahabenin soyundan gelenlerin yaşadığına işaret edilir. Akabinde Eruh ilçesinde de önemli isimlerin mezarlarının bulunduğundan söz eden Yusuf Ziya Paşa, bunlardan Fakirullah (ö. 1734) ve İbrahim Hakkı Erzurûmî (ö. 1780) gibi isimlere yazısında yer verir. Savi, *Tillo*'nun isminin de isim değişikliğine uğradığını ve bu değişimin ardından *Gölyurt* şeklinde kayıtlara geçtiğini ifade eder.¹⁷⁹

Sözlükte *ev* (bu) kelimesi sırasıyla *evi, eviha, evihani* şeklinde yazılmıştır ve bu yazılışlar *ev* kelimesinin yöre halkı tarafından telaffuz edilmiş biçimleridir. Günümüzde kelime yazılı Kürtçede *ev* şeklinde yazılmakta ve Kurmanci lehçesini kullanan Kürtler tarafından yazıldığı şekliyle telaffuz edilmektedir. Burada şu konuya açıklık getirmekte fayda vardır; Kürtçede v ve w harfleri mevcuttur. V harfinin telaffuzu Arapçada mevcut olmayan, Türkçedeki v sesine benzer bir kullanımdır. Kürtçedeki v sesi daha vurguludur. Bu ve benzeri seslerin Arapçada olmamasının Yusuf Ziya Paşa açısından zorlaştırıcı bir etken olmuş olması muhtemeldir. Öte yandan söz konusu kelimelerin çoğulu olarak verilen *evinha, evihani, evinhani* ve *evihaniki* kelimeleri de ağıza ait kelimelerdir. Standart Kürtçede *ev/bu* kelimesinin çoğulu olan *bunlar* kelimesi yalın halde *ew*, bükümlü halde ise *van* şeklinde ifade edilir.¹⁸⁰

Yusuf Ziya Paşa, eserinde kelimelerin farklı varyantlarını da kaleme almıştır. *Duhn-dehn* (yağ), *çeritîn-çirtikandin* (yırtmak) ve *şist-sist* (gevşek) gibi aynı

¹⁷⁸ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 67, Savi, *Yusuf Ziyaeddin*, s. 272.

¹⁷⁹ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 67-68; Savi, *Yusuf Ziyaeddin*, s. 272.

¹⁸⁰ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, 1893, s. 38; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, s. 67; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 193, 703.

kelimenin farklı varyantlarını içeren kelimeler ilk harfine göre kendi sıralamasında verilmiştir. Bu bağlamda açıklama kısmı çerçevesinde, kelimenin anlamını kaleme aldıktan sonra farklı varyantlara sahip olduğunu da ifade eden Yusuf Ziya Paşa, verdiği kelimenin varyantına da açıklamada yer vermiştir. *Duhn-dehn* (yağ) kelimeleri eserde, kelimenin açıklama kısmında değil art arda olmak üzere verilmiştir. Eserde yer alan kelimeler daha önce de işaret edildiği üzere, köken olarak ait oldukları dillere göre o dilin ilk harfiyle ifade edilmiştir. Yazarın ana dilinin Arapça olması ve sözlükte Arapça olan kelimelerin sonuna "ع" harfi konulmuş olmasına rağmen, eserini ana dilinde kaleme alması hasebiyle Arapça sözcüklerin açıklamasına *malûm* yahut *marûf* ifadelerini eklemiştir. Bu ifadeler, kelimenin Arap olan veya Arapça bilen insanlar tarafından bilinen bir kelime olduğuna işaret etmektedir.¹⁸¹

Avis kelimesi eserde hamilelik için kullanılan bir kelime olarak belirtilirken açıklamanın devamında kelimenin özellikle kadınlar için kullanıldığına işaret edilmiştir. Kürtçe olan bu kelime günümüzde daha çok hayvanlar için kullanılmaktadır. Eserde *xaz* (çizgi) ve *xazkirin* (çizgi çizmek) olarak ifade edilen sözcükler günümüz Kürtçesinde *xêz* ve *xêzkirin* şeklindedir. Eserdeki kullanım bölgeye ve döneminin ağzına ait bir kullanım olabileceği gibi zaman içerisinde harf değişimine uğramış olma ihtimali de göz önünde bulundurulmalıdır. Eserde buna benzer bir değişimi de *zengin* kelimesinde görmekteyiz. Kelime eserde *zengûn* biçiminde yer almaktadır. Türkçeye de aynı anlamla geçen kelimenin buradaki harf değişimi dikkate şayandır. Öte yandan Yusuf Ziya Paşa kelimenin kökeni hakkında Türkçe ve Farsça dillerini işaret etmiştir. Söz konusu kelimeyi etimolojik açıdan incelediğimizde kelimenin Farsça *sengin* kelimesinin Kürtçeye geçmiş hali olduğu anlaşılmaktadır. Farsçada *seng taş* anlamına gelmekte ve *sengin*, süslü ve değerli taşlarla bezeli anlamı taşımaktadır. Kelime mülkiyetin göstergesi kabul edilen süslü ve değerli taşlara sahip olmak anlamında *zengûn* halini alarak anlam değişimine

¹⁸¹ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 75, 112.

uğramış ve Kürtçeye ve Türkçeye servet sahibi olmak, varlıklı olmak olarak geçmiştir.¹⁸²

el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye eserinde Yusuf Ziya Paşa, yer yer verilen kelimenin birden çok dilde kullanıldığını belirtmiştir. Söz konusu dillerin ilk harflerini kelimenin sonuna eklemekle beraber bu kelimenin köken itibarıyla hangi dile mensup olduğuna dair bir bilgilendirme yapmamıştır. Örneğin *ferzîn* (satranç oyununda vezir olarak kullanılan taş) kelimesinin açıklamasının akabinde Arapça, Farsça ve Türkçe dillerinin ilk harfleri verilmiştir. Adı geçen kelimenin etimolojik açıdan hangi dile mensup olduğuna dair bir not eklenmemiştir.¹⁸³

'*Int* (kin) gibi birkaç nadir kelimedede de Yusuf Ziya Paşa, anlamını verdikten sonra kelimenin köken olarak hangi dile ait olduğunu bilmediğini ifade eder. Bunun ardından kelimenin kökenine dair tahminini de belirtir. Daha önce ifade edildiği gibi nadir görülen bu durum bağlamında Paşa '*int* (kin) sözcüğünün Arapça olduğunu düşündüğüne işaret eder. Aynı şekilde *Hazro* (eserin yazıldığı dönemde Bitlis'e bağlı bir köy, günümüzde ise Diyarbakır'a bağlı ilçe) kelimesi için de kişisel görüşünü dile getiren Paşa, kelimenin köken olarak Arapça *hadara* (medeniyet) kelimesinden türemiş olabileceğine dair düşüncesini dile getirir.¹⁸⁴

Yusuf Ziya Paşa, sözlüğünde kelime karşılığı olarak bazen bir kelime verirken ekseriyetle kelimeyi açıklayan bir cümle kaleme almıştır. Bu açıklama daha önce işaret edildiği gibi bazen birkaç cümle olarak da karşımıza çıkmaktadır. Bununla beraber Paşa, kaynak dilden ana diline çevirdiği bir sözcüğü anlatmak için zaman zaman söz konusu sözcüğün zıddına yer vermiştir. *Zindî* (canlı), *sehl* (kolay), *cin* ve *sar* (soğuk) gibi kelimelerde karşımıza çıkan bu durum eserin geneli göz önünde bulundurulduğunda istisna sayılabilecek derecede azdır. Öte yandan *sar* (soğuk) kelimesinin anlamı olarak zıddını veren Yusuf Ziya Paşa, sıcakın zıddı olarak belirttiği bu sözcüğün varyantı olarak gördüğü *serma* kelimesine de aynı

¹⁸² Yusuf Ziyaeddin Paşa el-Halidi el-Makdisi, 34, 93, 131; Farqînî, *Ferhenga Kurdî Tirkî*, s. 33, 749, 131; Yusif Diyadîn Paşa, *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, 173; "Zengin", Etimoloji Sözlük, <https://www.etimolojiturkce.com/>, Erişim Tarihi: 19 Ağustos 2020.

¹⁸³ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 180, Savi, *Yusuf Ziyaeddin*, s. 61.

¹⁸⁴ el-Makdisi, *el-Hediyyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 174, 89.

anlamı vermiştir. *Serma* kelimesi, soğuk anlamına gelmekle beraber grip-soğuk algınlığı anlamı da içermektedir. Bu yönüyle *serma* kelimesini *sar* kelimesinin varyantı olarak görmek *serma* kelimesinin anlamını kısıtlamak olarak yorumlanabilir.¹⁸⁵

el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye eseri, görüleceği üzere çok çeşitli alanlarda, zengin kelime hazinesine sahip iki dilli bir sözlüktür. Alan çalışması kabul edilebilecek bir sistemle, herhangi bir kaynaktan faydalanmadan hazırlanmış olması, eserin büyük bir gayretle kaleme alınmış olduğunun göstergesidir. Yusuf Ziya Paşa ve çalışma arkadaşları bitki, giysi, çeşitli mesleklere ait aletler ve değiştirilen köy isimleri gibi alanlarda, günümüzde artık kullanılmayan yahut az kullanılan birçok kelimeyi kayıt altına almışlardır. Eseri hazırlayan gruptan kişilerin farklı şehir ve yörelerden gelmiş olması eserin kelime hazinesini genişletmiştir. Aynı zamanda eser, ayrıntılı açıklamalara yer vererek, Yusuf Ziya Paşa'nın eseri yazmadaki amaçlarından biri olan Kürtçe ve Kürtleri -dönemin şartları ve eserin yazıldığı bölge dikkate alınarak- tanıtma amacına ulaştığı söylenebilir.

¹⁸⁵ el-Makdisi, *el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye*, s. 131, 81, 142, 156, 157.

SONUÇ

Yusuf Ziya el-Hâlidî, Filistin’de başladığı hayatına (ailesinin belirttiğine göre) İstanbul’da veda etmiştir. Bir Osmanlı diplomatı olan Yusuf Ziya Paşa, yaşadığı dönem içerisinde çok sayıda resmi görevlerde bulunmuş ve Osmanlı Devleti’ni uluslararası arenada temsil etmiştir. el-Hâlidî siyasî bir kişilik olmasının yanı sıra, idarî görevlerde bulunduğu süre içerisinde eğitim ve reform konularında aktif bir rol oynamıştır. Avrupa’da bulunduğu dönemde, özellikle eğitim alanındaki gelişmeleri takip etme fırsatı bulan Paşa, Kudüs’te modern tarzda bir okul açmıştır. Yusuf Ziya Paşa, çokça öne çıkan siyasî kişiliğinin ötesinde yazar kimliğine de sahiptir. Bu bağlamda biyografik, edebî ve dilbilim alanında eserler kaleme almıştır. Dilbilim alanında verdiği eserlerden biri Kürtçe-Arapça kaleme aldığı, araştırmamızın konusu olan el-Hediyyetü’l-Hamidiyye fi’l-lügati’l-Kürdiyye adlı sözlüktür.

Sözlük çalışmaları dilbilim dalının önemli unsurlarından birini teşkil etmektedir. Bu olgunun ilk izlerine Hindistan, Çin ve Mısır gibi kadim medeniyetlerde rastlanmaktadır. Dil çalışmalarının günümüzde de eğitim öğretim alanında ele alınan ilk derslerden biri olduğu göz önünde tutulduğunda, sözlük ve leksikografi/sözlükbilim çalışmalarının hayatın ne denli içinde olduğu hakkında bir sonuca varılabilir. Öte yandan dilin halklar için kültür taşıyıcısı olma faktörü, dili bir iletişim aracı ve yalnızca dilbilim araştırmacılarının alanı olmaktan çıkarmaktadır. Bu bağlamda sözlük çalışmaları, dilbilim alanını olduğu kadar kültürel alanı da kapsayan bir çalışma alanı olmuştur. Bu bilinçle yapılan çalışmalarda ortaya çıkarılan sonuç, sözlük araştırmalarının salt bir dil çalışması olarak görülemeyeceğini ispat eder niteliktedir.

Söz konusu bilinçle el-Hediyyetü’l-Hamidiyye fi’l-lügati’l-Kürdiyye eserini kaleme alan Yusuf Ziya el-Hâlidî, eserde Kürtçeyle ve dönemin sosyokültürel yaşamıyla ilgili zengin bir kaynak sunmaktadır. 5452 kelimelelik Kürtçe-Arapça bir sözlük hazırlamış olan Paşa, kelimeleri belirli alanlarla sınırlamamış ve bu durum neticesinde leksikografik açıdan iki dilli genel sözlük tanımına uygun bir kitap kaleme almıştır. Kürtçe-Arapça alanında yapılmış çalışmaların ilklerinden olan adı

geçen eser, Arap bir şahsiyet tarafından yazılmış ilk Kürtçe-Arapça sözlük unvanına sahiptir. Ayrıca Paşa'nın kendi eserinden önce Ehmedê Xanî tarafından kaleme alınan Arapça-Kürtçe Nûbihara Biçûkan sözlüğüne eserinde yer vermesi de bu eserin ilk defa matbaada basılmasını sağlamıştır. Çalışmamızda el-Hediyyetü'l-Hamidiyye'nin bu yönüyle de bir ilke imza attığı görülmüş olmaktadır.

Yusuf Ziya el-Hâlidî tarafından İstanbul'da yapılan tek baskısının ardından, el-Hediyyetü'l-Hamidiyye üzerine yapılan çalışmalar farklı tarihlerde sırasıyla Berlin, Beyrut, İstanbul, Ankara ve Diyarbakır'da yayınlanmıştır. Yapılan bu çalışmalar incelendiğinde, yalnızca Diyarbakır baskısının eserin orijinal baskısına uygun olarak yayınlandığı sonucuna ulaşılmıştır. Alanında işaret edilen bazı ilklere imza atmış olan el-Hediyyetü'l-Hamidiyye eseri hakkında, oldukça az sayıda çalışma yapıldığı tespit edilmiştir. Öte yandan eser üzerine yapılan çalışmalardan birinin Cemşit Bender'in Kürt Mutfak Kültürü ve Kürt Yemekleri adlı yemek kitabı olması daha önce belirtildiği gibi sözlüklerin sadece dilbilimsel faaliyetlerde kullanılacağı algısının kurmaca bir algı olduğunu göstermesi bakımından dikkate değer bulunmuştur.

Eserin tahlilinde, verilen kelimelerin karşılığı olarak tek bir kelime verilmediği, ekseriyetle bir açıklama cümlesi yazıldığı görülmüştür. Yine günümüzden farklı olarak yazıldığı dönem kullanılan çeşitli alet ve edevat isimleri, giyim-kuşam, bitki ve hayvan türleri, köy ve yerleşim yerleri bakımından, Kürtçe bağlamında oldukça zengin bir içerik sunulduğu dikkat çekmiştir. Özellikle değiştirilen köy isimleri dikkate alındığında eserin tarihi bir hüviyet kazandığı görülmüştür. Fiil-mastar anlamında da geniş bir çerçeve sunan eserin, Arap düşünce tarzına sahip bir şahsiyet tarafından ele alındığı yer yer kendini hissettirmiştir. Söz konusu olgu, cümle kurma biçimi ve verilen örneklerde müşahede edilmiştir.

Eserin son kısmında yapılan tashih çerçevesinde, bir defa basılmış olan eserin bazı yazım hataları göze çarpmıştır. Durumun farkında olan Yusuf Ziya Paşa, eserin sonunda hataların ikinci baskıda giderileceğini belirtmiştir lakin buna fırsat bulamadığı baskının tekrarının olmamasından anlaşılmaktadır. el-Hediyyetü'l-

Hamidiyye'nin, baskısından kaynaklı hatalar bu tashih sürecinde belirlenmiş ve dipnot kısmında söz konusu duruma işaret edilmiştir.



KAYNAKÇA

- Adak, Abdurrahman; *Destpêka Edebiyata Kurdî ya Klasîk*, 1. Baskı, Nûbihar Yayınları, İstanbul, 2013.
- Akyıldız, Ali; “Osmanlılar”, *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XXXIII, TDV Yayınları, İstanbul, 2007.
- al-Amiri, Lebid ibn Rabia; *Die Gedichte des Lebîd: nach der wiener Ausgabe*, Çev. Anton Huber ve Carl Brockelmann, Leiden, EJ Brill, 1891.
- Aslan, Taner; “İttihâd-ı Osmanî’den Osmanlı İttihat ve Terakki Cemiyeti’ne”, *BİLİG Türk Dünyası Sosyal Bilimler Dergisi*, Sayı 47, 2008.
- Atalay, Ömer; *Siirt Tarihi*, Siirt Halkevi Yayınları, İstanbul, 1946.
- Aydın, Tahirhan; “Standart Arapça ve Lehçe Tartışmaları”, *İlahiyat Araştırmaları Dergisi*, Sayı 4, 2015.
- Badıllı, Kemal; *Kürtçe Gramer*, Ankara Basım ve Ciltevi, Ankara, 1965
- Paşa, Yusuf Ziyaeddin; *Kürtçe-Türkçe Sözlük*, Çıra Yayınları, İstanbul, 1978.
- Bağlar, Yılmaz; “İlk Kürtçe Gramer Kitabı ve İtalyanca Kürtçe Sözlük”, *Kürt Tarihi Dergisi*, Sayı 5, 2013.
- Baran, Bahoz; *Rêzimana Kurmancî*, Belkî Yayınları, Diyarbakır, 2012.
- Baskin, Sami; “Türkiye ve Dünyada Sözlük Bilimi- Tanımı, Kapsamı ve Diğer Bilimlerle İlişkisi”, *International Journal of Language Academy Dergisi*, Cilt. 2, Sayı 4, 2014.
- Bedirxan, Celadet Ali ve Lescot, Roger; *Kürtçe Gramer: Kurmancî Lehçesi*, Avesta Yayınları, İstanbul, 2009.
- Bender, Cemşid; *Kürt Mutfak Kültürü ve Kürt Yemekleri*, 1. Baskı, Berfin Yayınları, İstanbul, 2003.
- Bingöl, Zekeriya; “Sözlük ve Sözlükçülük Üzerine Bir Araştırma”, *Akademik Bakış Dergisi*, Sayı 9, trsz.

- Bitlisi, Şerefhan; *Şerefname Kürt Tarihi*, Çev. Abdullah Yeğin, Cilt. 2, Nûbihar Yayınları, İstanbul, 2014.
- Bois, Thomas, Minorsky, Vladimir ve Kenzie, D. N Mac; *Kürtler ve Kürdistan*, Çev. Kamuran Fıratlı, Doz Yayınları, İstanbul, 2005.
- Bolelli, Nusrettin; “Kürt Bilginlerin Yazdıkları Bazı Eserlerin Tanıtımı”, *Bingöl Üniversitesi Yaşayan Diller Enstitüsü Dergisi*, Cilt. 1, Sayı 1, 2015.
- Bozkurt, Ferdi; “Sözlükbilimi Nedir?”, *Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, 2014.
- Bulut, Ahmet; “Arap Dilinde Sesler”, *Uludağ Üniversitesi Dergisi*, Cilt. 5, Sayı 5, Bursa, 1993.
- Bulut, Ali; “Rûhî Hâlidî”, *İslâm Ansiklopedisi*, Cilt. Ek-1, TDV Yayınları, İstanbul, 2016.
- Büssow, Johann; *Hamidian Palestine: Politics and Society in the District of Jerusalem 1872–1908* Brill, 2011.
- Celalî, Murad; “Hediyyetul Hamîdiyyeya Yûsif Ziyaeddin Paşa Yan jî Xemsariya Kuran ya Ziman”, *Nûbihar Dergisi*, Cilt. 24, Sayı 151, 2020.
- Celîl, Celilê; *Jiyana Rewşenbîrî û Sîyasî ya Kuran: di Dawîya Sedsala 19'a û Destpêka Sedsala 20'a da*, Çev. Elişêr, Jina Nû Yayınları, İsveç, 1985.
- ; *Kürt Aydınlanması Ondokuzuncu Yüzyıl Sonu- Yirminci Yüzyıl Başı*, Avesta Yayınları, İstanbul, 2001.
- ; *Kürt Halk Tarihinden 13 İlginç Yaprak*, Çev. Hasan Kaya, Doğa Basın Yayın, İstanbul, 2007.
- Chomsky, Noam; *Bilgi Sorunları ve Dil*, Çev. Veysel Kılıç, Bgst Yayınları, İstanbul, 2009.
- Çakar, Mehmet Sait vd., *Ortaöğretim Kürt Dili ve Edebiyatı Ders Kitabı*, 2. Baskı, Tarih Vakfı Yayınları, İstanbul, 2011.
- Çetin, Nihat; “Arapça”, *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. III, TDV Yayınları, İstanbul, 1991.

- Çiçek, Ömer; “İttihat ve Terakki Partisi: Tarihsel ve Kuramsal Bir Değerlendirme”, *PESA Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi*, Sayı 2, 2019.
- Demir, Muzaffer; “Ksenophon’un Anabasis (Onbinlerin Yürüyüşü) Adlı Eserinde Bitlis ve Çevresi”, *Tarihi ve Kültürel Yönleriyle Bitlis* içinde, Ed. Mehmet İnbaşı ve Mehmet Demirtaş, Cilt. 1, Bitlis Eren Üniversitesi Yayınları, Ankara, 2019.
- Demirtaş, Mehmet; “XIX. Yüzyılın İkinci Yarısında Bitlis Vilayetinde Nüfus”, *Dicle Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, Cilt 9, Sayı 1, 2007.
- Deutscher, Guy; *Dilin Aynasından Kelimeler Dünyamızı Nasıl Renklendirir?*, Çev. Cemal Yardımcı, Metis Yayınları, İstanbul, 2015.
- Durmuş, İsmail; “Sözlük”, *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XXXVII, TDV Yayınları, İstanbul, 2009.
- el-Âlûsî, Şehâbeddin Mahmûd; *Ruh’ül Meânî*, Cilt. 16, Darü-l Kitabi’l İlmiyye, Beyrut, 1971.
- el-Halidi el-Makdisi, Yusuf Ziyaeddin Paşa; *el-Hediyyetü’l-Hamidiyye fi’l-lügati’l-Kürdiyye*, Şirket-i Mürettebiyye Matbaası, İstanbul, 1893.
- ; *el-Hediyyetü’l-Hamidiyye fi’l-lügati’l-Kürdiyye*, 2. Baskı, Mektebetü Lübnan, Beyrut, 1987.
- ; *Kamus el-Hediyyetü’l-Hamidiyye fi’l-lügati’l-Kürdiyye*, 1. Baskı, Name Yayınları, İstanbul, 2018.
- el-Meranî, Muhammed Ronî; “Bilinen En Eski Kürt Alfabeti”, *Kürt Tarihi Dergisi*, Çev. Haşim Özdaş, Sayı 5, 2013.
- el-Nebetî, İbn Vahşiyye; *Şevku’l- Musteham fi Ma’rifeti Rumûzi-l Eklam*, trsz.
- Ertem, Rekin; “Alfabe”, *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XI, TDV Yayınları, İstanbul, 1995.
- Farqînî, Zana; *Ferhenga Kurdî Tirkî - Tirkî Kurdî: Kürtçe Türkçe - Türkçe Kürtçe Sözlük*, 7. bs, İstanbul, İstanbul Kürt Enstitüsü Yayınları, 2013.

- Gemi, Ahmet; “Mutki Kaymakamı Yusuf Ziyâ el- Hâlidî ve ‘el- Hediyyetü’l- Hamidiyye fi’l-lügati’l-Kürdiyye’ Adlı Eseri”, *Tarihî ve Kültürel Yönleriyle Bitlis*, Ed. Mehmet Demirtaş Mehmet İnbaşı, c. II, Bitlis Eren Üniversitesi Yayınları, Ankara, 2019.
- Görgün, Hilal; “Albert August Von Le Coq”, *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XXVII, TDV Yayınları, Ankara, 2003.
- Gürkan, Emrah Safa; *Bunu Herkes Bilir Tarihteki Yanlış Sorulara Doğru Cevaplar*, Kronik Yayınları, İstanbul, 2020.
- Hanioğlu, M. Şükrü; “İttihat ve Terakkî Cemiyeti”, *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XXIII, TDV Yayınları, İstanbul, 2001.
- Hawar, Bahadîn ve Kaymak, Suat; “Xelîl Xeyalî ve Elîfbayê Kurmancî”, *Kürt Tarihi Dergisi*, Sayı 5, 2013.
- Heyet; “Arabistan-Yazı”, *MEB İslam Ansiklopedisi*, Cilt. I, Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, İstanbul, 1978.
- Hilal, Abdulgaffar Hamid; *Asl’ü-l Arab ve Lüगतuhum Beyn’e-l Hakaik ve-l Ebâtil*, Dar-ül Fikri-l Arabi, Kahire, 1996.
- Hourani, Albert; *Arap Halkları Tarihi*, Çev. Yavuz Alogan, 11. Bs, İletişim Yayınları, İstanbul, 2014.
- Işık, Ümit; “Lêkolînek Li Ser Ferhengên Kurdî (1655 -1990)”, *Muş Alparslan Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, Cilt.3, Sayı 1, 2015.
- ibn Rebia, Lebid; *Divan Lebid al-‘Amirî Rivayat al-Tûsî*, Adolf Hulzhusan Matbaası, Viyana, 1880.
- İlim, Fırat; “Yapısalcılık: Ferdinand de Saussure”, *Felsefe Tarihi 3: XX. Yüzyıl Filozofları içinde*, Ed. A. Kadir Çüçen, Sentez Yayınları, İstanbul, 2016.
- İnalcık, Halil; *Osmanlı İmparatorluğu Klasik Çağ (1300-1600)*, Çev. Ruşen Sezer, YKY Yayınları, İstanbul, 2013.

- İnbaşı, Mehmet; “XVIII. Yüzyılda Bitlis Sancağı ve İdarecileri”, *Ankara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi*, Sayı 33, 2007.
- Jackson, Howard; *Sözlükbilime Giriş*, Çev. Mehmet Gürlek ve Ellen Patat, Kesit Yayınları, İstanbul, 2016.
- Kalman, M.; Osmanlı-Kürt İlişkileri ve Sömürgecilik, 1. bs, Med Yayıncılık, İstanbul, 1994.
- Kılıç, Orhan; “Ocaklık Sancakların Osmanlı Hukukunda ve İdarî Tatbikattaki Yeri”, *Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, Cilt 11, Sayı 1, 2001.
- Kürdistanî, Elî Ekber; *Ferhenga Kürdistanî Ferhengi Badâ'i' el-Lügatu Kurdî-Kurdî (Kurmancî)*, Çev. Jan Dost, 1. Baskı, Nûbihar Yayınları, İstanbul, 2010.
- Macdonald, Michael C. A.; “Geç Antik Dönemde Arap Yarımadası'nda Epigrafi (Yazıt Yazma) Alışkanlığının Kaybolması Üzerine Bazı Sorular”, Çev. Ömer Aras, *Akademik Siyer Dergisi*, Sayı 2, 2020.
- Menna', Adil; *A'lamü'l-Filistin fi Evahiri'l-Ahdi'l-Usmaniyye 1800-1918*, Müessesetü't-Dirâsâti'l-Filistiniyyeti, Beyrut, 1997.
- Mertoğlu, Mehmet Suat; “Yusuf Ziyâ el-Hâlidî”, *İslâm Ansiklopedisi*, Cilt. XLIV, TDV Yayınları, İstanbul, 2013.
- Nikitin, Vasili Petrovich; *Kürtler: Sosyolojik Tarihi İnceleme*, Çev. E Karahan, H. Akkuş, Nurer Uğurlu, Örgün Yayınevi, İstanbul, 2008.
- Novihed, Acac; “Rical'un min Filistin”, *Menşûrat'ü-Filistin el-Muhtelleti* içinde, 1. Bs., Beyrut, 1981.
- Ong, Walter J.; *Sözlü ve Yazılı Kültür: Sözüün Teknolojileşmesi*, çev. Sema Postacıoğlu Banon, Metis Yayınları, İstanbul, 2010.
- Özcan, Emrah “Sözlükbilim ve Sözlükçülük Terimlerinin Kullanımı Üzerine”, *Yıldız Journal of Educational Research*, 2018.
- Özcoşar, İbrahim; “Devlet ve Emet: Bitlis ve Çevresinde Osmanlı Hâkimiyetini Doğru Okumak”, *Tarihi ve Kültürel Yönleriyle Bitlis* içinde, Cilt. 1, Ed.

- Mehmet İnbaşı ve Mehmet Demirtaş, Bitlis Eren Üniversitesi Yayınları, Ankara, 2019.
- Özervarlı, M. Sait; “Şeyh Ahmed Hanî”, *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XVI, TDV Yayınları, İstanbul, 1997.
- Pakiş, Ömer; “Molla Halili Siirdî”, *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. XXX, TDV Yayınları, İstanbul, 2005.
- Paşa, Yusif Diyadîn; *Ferhenga Hemîdî Kurdî-Kurdî*, 1. Baskı, Haz. Jan Dost, Dara Yayınları, İstanbul, 2017.
- Saito, Kumiko; “16. ve 17. Yüzyıllar Doğu ve Güneydoğu Anadolu’sunda Tımarların Çeşitli Biçimleri: Farklı Uygulamalara Tek İsim Koymak”, *Osmanlı Araştırmaları Dergisi*, Cilt 51, Sayı 51, 2018.
- Saussure, Ferdinand de; *Genel Dilbilim Dersleri*, Çev. Berke Vardar, Multilingual Yayınları, İstanbul, 1998.
- Savi, Saime İnal; *Yusuf Ziyaeddin Paşa’nın el-Hediyyetül Hamîdiyye’sinde Osmanlıca-Türkçe Taraması*, Elila Yayınları, Ankara, 1993.
- Serkis, Yusuf İlyan; *Mu’cem’u-l Matbuat el-Arabiyyetu ve’l Muarribetu*, Cilt. 1, Mektebetu’l Segafetu’l Diniyye, Kahire, 1919.
- Sökmen, Sultan; “Mutki (Bitlis) Yöresinde Doğum, Evlenme ve Ölüme İlişkin Gelenek, Görenek ve İnançlar”, *III. Uluslararası Halk Kültürü Sempozyumu*, Cilt 1, Ankara, 2015.
- Tuncel, Metin; “Bitlis”, *İslam Ansiklopedisi*, Cilt. VI, TDV Yayınları, İstanbul, 1992.
- Xenophon, *Anabasis: Onbinlerin Dönüşü*, Çev. Oğuz Yarlıgaş, Kabalcı Yayınları, İstanbul, 2011.
- Yakub, Davud; “Yusuf Dîyaüd’din el-Hâlidî”, Erişim: 03 Nisan 2020.
- Yıldırım, Kadri; “Kürtlerin İslam Öncesi Alfabe Serüveni”, *Kürt Tarihi Dergisi*, Sayı 5, 2013.

Yıldız, Murat; “Standart ve Yerel Arapçanın Tarihsel ve Filolojik Sınırları”, *Din Bilimleri Akademik Araştırma Dergisi*, 2010.

Yılmaz, Engin; *Sözlük Bilimi Üzerine Araştırmalar*, 1. Baskı, Pegem Akademi, Ankara, 2017.

Zeki Beg, Muhammed Emin; *Kürtler ve Kürdistan Tarihi: Tarihin Eski Devirlerinden Günümüze*, Nubihar Yayınları, İstanbul, 2011.

Zîrikli, Hayreddin; *el-A’lam Kâmûs’ü Terâcim*, Cilt. 8, Dârü’l-İlmi’l-Melâyîn, Beyrut, 2002.

İnternet Kaynakları:

“Aşıkâr”, Etimoloji Sözlük, <https://www.etimolojiturkce.com/>, Erişim: 18 Ağustos 2020.

“Bad”, <https://www.etimolojiturkce.com/>, Erişim: 19 Ağustos 2020.

“el-Mektebetü’l-Hâlidîyye”, Erişim: 02 Nisan 2020.

“Hadım”, <https://www.etimolojiturkce.com/>, Erişim: 20 Ağustos 2020.

“Hâlidî Ailesi”, Erişim: 04 Nisan 2020.

“Hüda”, <https://www.etimolojiturkce.com/>, Erişim: 20 Ağustos 2020.

“Osmanlı kaymakamından Arapça-Kürtçe Sözlük”, Yeni Şafak, 01 Kasım 2018, Erişim: 04 Nisan 2020.

“Zengin”, Etimoloji Sözlük, <https://www.etimolojiturkce.com/>, Erişim: 19 Ağustos 2020.

اخافِتِنْ : مصدر بمعنى التكلم وعود الجراحة بعد
التئامها¹ ايضاً والفعل الحالي منه بمعنييه (تأخيفَه)
اخچيك : اسم جنس لبنات النصارى ارمنية.

اخوژ : اصطبل الدواب ت

اخيكيس : ناحية من هيزان

ادار : شهر اذار من الشهور الرومية سريانية

اديان : قبيلة من اهالي قضاء بروارى

از : الدقيق من الحبوب

ازفاس : قرية من قضاء مكس

ازفان : الدقيق جمعا

ازهان : مصدر بمعنى الوجع والفعل الحالي منه (
دارِهه)

از : من كل شيء القوى الذي لم يقاد به الفساد

ازادكرن² : مصدر بمعنى اعتاق العبد واطلاقه

والفعل الحالي منه (ازاددكه³) واسم المفعول من

(ازادكرى⁴) واطنها تركية محرفة

ازوتين : مصدر بمعنى السوق واثارة الارض للحرث

والفعل الحالي منه (تازوت) واسم المفعول منه (ازوتى)

EKLER

Ek-1 el-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l- lügati'l-Kürdiyye Tashihli Metin

لغات كردية :

حرف الالف

تنبيه:

(ع) مقطوعة من كلمة عربية (ت) تركية و (ف)
فارسية.

باب الهمزة

اعلم ان تلفظهم بالهمزة مثل تلفظ العرب بها من غير
فرق لانهم يفتحونها اذا وليتها الف ومثلها في ذلك
كل حرف وقع قبل الالف فحذها ضابطة ولا تغفل
عن اجرائها في جميع مواضعها.

فصل الالف بعد الهمزة

ءاپ : العم اخو الاب كردية بحث

اثون : الاتون التي يطبخ بها الحجارة للجص والجير

ع

اخ : التراب وكلمة تحسر ايضاً ف ع ت

¹التئامها
²ازاكرن
³ازادكه
⁴ازاكرى

اسِيمِينُ : الياسمين وقضبان تجعل قصب القليون
معوفة للتدخين

اسِي : قرية من قضاء موتكان

اصِي : الغير المتقاد لما يراد منه محرفة

اصِيْبُونُ : مصدر مركب بمعنى عدم الاتقياد والفعل
الحالي منه (اصِيْدِيَه)

اصِيْكِرْن : مصدر مركب بمعنى جعل الشيء غير
منقاد لما يراد منه والفعل الحالي منه (اصِيْدِيَكِه)

اغا : رئيس العشيرة او الناحية ت

اْف : الماء للشرب

اقدانُ : السقي بالماء⁵ وهو مصدر مركب وفعله
الحالي (اْقِدَدَه)

اْفْرِيْمُ : عين الماء الربيعة تنقطع اذا انقضى الربيع

اْفِس : الحامل الحبلى من النساء خاصة

اْفِسْبُونُ : مصدر مركب بمعنى (اْحْبَل) والفعل
الحالي منه (اْفِسْدِيَه)

اْفِسْكِرْنُ : مصدر مركب بمعنى الاحبال وفعله الحالي
(اْفِسْدِيَكِه)

اْفِرِيْثُ : الخلاء اعني محل قضاء الحاجة

اْفَشِيْلَه : دبس يتخذ من عصير العنب قبل نضجه
ليكون فيه حموضة يمزج به الماء ويشرب

اِفا : المعمور ضد الخراب من كل شيء

اِفاْبُونُ : مصدر مركب بمعنى العمارة وفعله الحالي
(اِفاْدِيَه)

اِفاْكِرْنُ : مصدر مركب بمعنى الاعمار اي جعل
المكان معمورا والفعل الحالي منه (اِفاْدِيَكِه)

اِكْيَرُ : الارض التي يبقى فيها مياه الامطار زمنا
طويلا لا تجف سريعا

اِقى : الارض التي يستقى زرعها بالماء الجاري اليها
من ساقية والزرع المسقى ايضا والندى النازل على
الزرع ليلا في الربيع

اش : الرحي وهي الطاحون

اشْقَانُ : خادم الرحي القائم بامرها

اشْبُونُ : الائتلاف والرجوع عن الغضب بعد النفرة
وهو مصدر مركب والفعل الحالي منه (اشْدِيَه)

اشْكِرْنُ : الايلاف بعد النفرة والغضب والفعل
الحالي منه (اشْدِيَكِه)

اشِقُ : العاشق وهو محرف منه ع

اْقِيْتِنُ : مصدر بمعنى الرمي والطرح وفعله الحالي
(اْقِيْرِيَه)

اَشُوْرِنُ : الخيط المهيأ⁶ لخياطة فم الجوالق بعد ملئه

⁶المهياء

⁵يلما

اشيفُكِرُنْ : مصدر مركب بمعنى اثاره الارض حول
الزرع وما بينه بالفاس وتليينها ليحسن نمو زرعها
والفعل الحالى (اشيفُكِه) واسم المصدر (اشيفُ)

اَكْرُ : النار الفارسية

اَكْرِكِرُنْ : مصدر مركب بمعنى ايقاد النار وفعله الحالى
(اَكْرِدِكِه)

اَكَاَه : العلم والخبر بالشيء اسم مصدر ف

اَقَاَز : الارض والعقار عربي محرف من عقار

اَقِيْدُ : الدبس الثخين الجيد واطنه محرف عقيد

اِفِرْ : معلف الدابة

اِقُوَيْتْ : محرف العاقبة ع

الْ اَلْ : نبت طيب الرائحة

الْوَجْه : الاجاص من الفواكه

الْيَصُوْرُ : نوع من الكمثرى فيه حمرة

الْيَسْتِنُ : مصدر بمعنى اللبس والفعال الحالى منه
(داليسه)

الْيَفْ : محرف من العلف ع

الْوَلْه : السكة بين البيوت

الْيَكَاُنْ : قبيلة من عشائر تهتان تسكن الخيام في
قضاء حيزان في لواء بتليس

اساش : الاساس المبني عليه البناء ع

اَمْ : محرف من العم لغة كثير ع

ارمانج⁷ : الهدف المنصوب ليرمي فيه

امين : بمعنى امين بالعربية

اينن : مصدر من الاتيان بالشيء فعله الحالى (تينه)

اوا : الطرز والاسلوب

اواز : الحلوى⁸ تعمل من الدبس والدقيق ثخينة جدا

وتجفف في الاواني وتقطع صحائف قدر الكف

واصغر وتذخر للششاء من نفائس اطعمتهم

اواز : المقام من مقامات الغناء ، ت ف

اوال : قرية من تهتان

اوانس : قرية من تهتان ايضا

اوه : كلمة تحسر وتنفس

اوى : كلمة توجع ع ف ت

فصل الياء الكردية بعد الهمزة

ايرخ : ما يحشى من نحو ورق العنب باللحم والارز

ويطبخ بعد صب ماء حامض عليه ويقال له بالتركي

صارمه

فصل الجيم بعد الهمزة

اجاره كِرُنْ : مصدر مركب بمعنى الغيجار واسم

المصدر (اجاره) كما في العربية

⁷آمانج
⁸الخلواء

اجْرَابُونُ : جريان الحكم مصدر مركب وفعله الحالى
(اجْرَادِبُهُ) ع

اجْرَاكِرُنْ : اجراء الحكم وهو مصدر مركب فعله
الحالى (اجْرَادِكُهُ) ع

اجْلُ : اجل الموت عربية

فصل الحاء بعد الهمزة

اِحْ : صوت يزجر به الغنم

اِحْسَانُ : العطية ع

اِحْمَقُ : الاحمق ع

فصل الحاء بعد الهمزة

اِحْتَبَيْهِ : قرية بقرب ديار بكر

اِحْتَهُ : الفرس الخصى

اِحْتَرَمَهُ : ما يؤخذ من العدو في القتال من الخيل

اِحْجَانُ : قرية بقر موش

فصل الدال بعد الهمزة

ادَبُ : الادب اسم مصدر ع

ادَبْدَانُ : مصدر مركب بمعنى التاديب وفعله الحالى
(ادَبْدَدَهُ) واسم المفعول منه (ادَبْدَائِي)

اداكَرِنُ : مصدر مركب بمعنى التادية وفعله الحالى
(اداكَرِيهِ) واسم المفعول (اداكَرِي) ع

ادْنَا : الدنى الحقيق ع

ادْبُجَانَهُ : الخلاء محل قضاء الحاجة ع

فصل الراء بعد الهمزة

ازْزَانُ : الرخيص السعر

ازْزَانِي : الرخس والرخاء

ازْزَانُ بُونُ : مصدر مركب بمعنى الرخوة

ازْزَانُ كِرِنُ : مصدر مركب بمعنى ارخاص السعر
فعله الحالى (ازْزَانُ دِكُهُ)

ازْزَنُ : الذقن واللحية

ازْزِنُ : قرية من زركان من قضاء سعرت

ازْزَاؤُ : التعلة والتل وما علا من الارض

ازْزُ : قرية من روشكان

ازْزِيْرُ : قرية من شيروان

ازْزِي : كلمة تصديق بمعنى نعم كردية خالصة

فَصْلُ الرَّاءِ بَعْدَ الهمزة

ازُ : ضمير المتكلم بمعنى انا كما مر

ازْدَانُ : مصدر مركب بمعنى الأذن والترخيص وفعله

الحالى (ازِنُ دِدَهُ) واسم المصدر منه (ازِنُ) عربي
محرف

ازْيَيْثُ : الاذة والمشقة ع

فصل السين بعد الهمزة

اسْمَرٌ : من الانسان من يحكي لون لون الخنطة
ويوصف به المحبوب ع

اسْكَيْفٌ : اسم حصن كفي بلدة معروفة

اسْكُدَارِي : نوع من المناديل التي تشدها الاكراد في
رؤسهم ت

اسْكَزٌ : محرف العسكر ع

اشْكِرَه : الظاهر ضد الخفي ت

اشْكِرَه بُونٌ : مصدر مركب بمعنى الظهور وفعله
الحالي (اشْكِرِدْه)

اشْكِرَه كِرُنٌ : الإظهار⁹ والاعلان مصدر مركب
فعله الحالي (اشْكِرِدْه)

اشْقِيَا: المتعدى على الناس الخارج عن طاعة المحكوم
عربي

فصل العين بعد الهمزة

اعانَه : الاعانة ع

اعلا : الجيد الذي لا قصور فيه ع

اعلامٌ : الاخبار والاعلام ع

فصل الفاء الكردية والعربية بعد الهمزة

اَفٌ : اسم اشارة للمفرد مذكرا ومؤنثا اذا كان قريبا
وللمثنيين والجمعين (اَفانٌ)

اَفْرَازٌ : التلعة والثنية

⁹الأظهار

افاچَه : قرية من بهتان في لواء سعرد

اَفْرِنْدٌ : قرية من شيروان في لواء سعرد

اَفِينِي : المحبة وميل القلب للشيء مطلقا

اَفِي : اسم اشارة للقريب المفرد مذكرا ومؤنثا ويقال
(اَف)

اَفِيها : مثل اَفِي وللمثنيين والجمعين (اَفِيها)

اَفِيهاَنِي : مثل اَفِيها للمفرد ولغير المفرد من الثنيتين
والجمعين (اَفِيهاَنِي) ويقال فيها (اَفِيهاينكِي)
(اَفِيهاينكِي)

فصل اللام بعد الهمزة

الاشْكِر : قرية من روشكان

الْمٌ : الالم والوجع ع

الْمُدَارِي : من به الم مزمن وكذا (الْمُوي)

الْمَدِيته : بتفخيم اللام قرية من بشيرى في لواء
سعرد

الْوَه : طائر وهو الصقر

فصل الميم بعد الهمزة

اَمْ : ضمير بمعنى نحن

اَمَّتٌ : الامة اعنى القوم المرسل اليهم نبى من
الانبياء عليهم الصلوة والسلام

اَمْتِي : قرية من بهتان في لواء سعرد

امان : كلمة يستغيث بها من لحقته شدة من احد
كانه يستعطفه ويسترحمه ع

امْرُكِرْنَ : مصدر بمعنى الامر ضد النهي وفعله الحالى
(امْرُكِرْكَه) واسم المصدر منه (امْرُ) ع

فَصْلُ الثُّونِ بَعْدَ الهمزة

انْدُ : قرية من شيروان

انْسَانٌ : الانسان عربية

انْكَازِرِكِرْنَ : مصدر مركب بمعنى الانكار والجحد فعله
الحالى (انْكَازِرِكِرْكَه) ع

انى : الجبهة تركية على الظن

فصل الحاء بعد الهمزة

اهْدُ : محرف العهد ع

اهْدُدَانٌ : مصدر مركب بمعنى العهد وفعله الحالى
(اهْدُدِدْه)

اهْدُرِكِرْنَ : مصدر مركب بمعنى اهددان فعله الحالى
(اهْدُرِدْكَه)

فصل الواو بعد الهمزة

اوُ : بفتح الالف وسكون الواو ضمير للمفرد الغائب
مذكرا ومؤنثا ويكون اسم اشارة له اى للمفرد البعيد
ولغير المفرد مطلقا (اواُن)

اوِيَه : القبيلة والعشيرة من اهل الخيام

اوُخٌ : كلمة توجع وتلذذ ضد ع

اوؤء : كلمة تقال عند التعجب من امر واستغرابه
واستنكاره

اوْدَه : المنزل الذي يجلس فيه الكبير مع الناس وينزل
فيه ضيفانه من داره ت

اوشى : قرية من ناحية بامرذ

اوْلاَقٌ : الغير النجيب من الخيل

اوْكِنٌ : كناية عن كل شيء تقال عند نسيان اسم ما
كنى بها عنه وعدم تذكره غالبا وقد تحذف يائها فيقال
(اوْكُ)

اوْلَى : الغرفة والعلية

اوِيْها : اسم اشارة للمفرد البعيد مذكرا ومؤنثا ولغير
المفرد مطلقا (اوِيْئِها) ويقال للمفرد (اوِيْئِها) و
(اوِيْئِها) ولغير المفرد مطلقا (اوِيْئِها) و
(اوِيْئِها) (اوِيْئِها)

فصل الياء بعد الهمزة

اى : كلمة استنطاق يقولها المتكلم عند ارادته من
المخاطب ان يتكلم ابتداء او يزيد فيما يتكلم به ومعنى
لام الملك ايضا

ايزْدَكُ : ما يقاد خلف الاكابر من الخيل في الاسفار
ليركبوه عند العجز عن ركوب ما تحتهم لتقاصره في
المشي والمقصود الاصلى من ذلك تعظيمهم ت

ايرس : قرية من بهتان

ايرثيرست : شجر صغير الاوراق له شوك لا يزال
اخضر دائما اذا قطع وجفف كان سريع الاشتعال
بالنار

ايزو : بمعنى اليوم الحاضر الذي انت فيه

ايرون : ناحية من شيروان وقرية منها

ايرى : قرية من بهتان

ايريس : من رؤساء النصارى محرف رئيس¹⁰

ايريش فيريش : الاخذ والعطاء تجارة محرف اليش
ويريش ت

ايز : قرية من هيزان

ايسك : الجشاء وهو تنفس المعدة

ايش : الوجد اسم مصدر

ايشان : مصدر بمعنى الوجد فعله الحالى (ديشة)

ايشف : الليلة الحاضرة بمعنى هذه الليلة

ايشك : عود صغير يدخل تحت الحبل المشدود

على الحمل ويلوى به الحبل ليحترق

ايشلا : بمعنى ان شاء الله محرف ع

ايشليك : قباء قصير الى السرة ت

ايصال : بمعنى هذه السنة ت

ايقار : وقت العصر

ايغنى : طعام معروف من اطعمتهم مركب من
برغل¹¹ وبصل وسمن وبهارات يعملونها كحب
الكباب مدورا

ايلجا : قرية من بشيرى

ايلك : قباء قصير الى السرة ليس له اكمام محرف
يلك تركية

ايم : غداء الدابة وعشاؤها تركية

ايمدان : اعلاف الدابة وهو مصدر مركب وفعله
الحالى (ايمدده)

ايلون : شهر ايلول من الشهور الرومية

ايمان : الايمان ع

اين : يوم الجمعة

اينان كرن : مصدر مركب بمعنى الايقان وفعله
الحالى (اينان دكه) ت

اينجاز : بمعنى هذه المرة

ايوان : البهوف

ايوز : بمعنى اوكى وقد تقدمت

ايوكو : بمعنى الذى والتى والمثنيين والجمعين (اينوكو)
ويقال (ايدوكو)

(برى) ومنها معنى مع نحو (از پاشيرا جوم)

¹¹بلغور

¹⁰رئس

حَرْفُ البَاءِ

- ب -

بَابُ البَاءِ العَرَبِيَّةِ وَالكَرْدِيَّةِ

وقد جمعنا بين البائين العربية والكردية في هذا الباب وكذلك فعل في الفصول فيه نجمع بين العربي والكردي في الحروف التي لها كرى من جنسها كالجيم والزاء والفاء والكاف مميزين الكردية من هذه الحروف بوضع ثلث نقط من فوقها في غير الجيم الكردية فبثلث نقط من تحتها فلا تغفل ثم ان تلفظهم بالباء العربية كتلفظ العرب بها بلا فرق وبالباء الكردية كتلفظ من في لغته تلك الباء كالتر والفرس ولا تنس التفخيم فيما يليه الالف منها كغيرها كما نهناك عليه قبل ثم الباء العربية المفردة تأتي مكسورة لمعان منها القسم نحو (يُخْدَى) ومنها الاستعانة نحو (مِنْ بِدَاش)

فصل الالف بعد البائين

با : الريح ومعنى عند ايضا فيلزم الاضافة

باب : الاب ويقال كثيرا (ابأف)

پاپ : الدردي الذي يبقى في اخر اوانى الاشربة

باپير : الجد ابو الاب او الام

اپيرى : نوع من الرمان مز عالية حموضته

بابليسك : الاعصار

پاپور : قرية من شيروان

باپنج : الريح معها ثلج تهب في الشتاء

باتاش : قرة من غرزان كثيرة العقارب

پاتؤ : الحبز الواقع من التنور في النار قبل نضاجه فيكون رديا

پاج : الخرقه

باخ : ما اعتيد اخذه من العطايا كما ياخذه الطائفة المسماة بالمطر بين من وفدوا عليه

باجان : الباذنجان

باجى : مقطع من الغناء

باجيک : الدخن

پاپوچک : القدم الكبيرة ونعل الاطفال

باخمس : قرية من بشيرى

بادان : اللى والقتل ومصدر مكب فعله الخالى

(باددَة) واسم المفعول منه (باداي)

باداك : نبت يلتوى على الاشجار

باجزرق : قرية من بشيرى

پاخز : النحاس محرف باقر تركية

پاخل : ما تحت الثوب مما يلي الثديين من الانسان

پاخيل : خشبة كالسيرير تشد خلف الدواب¹²

يوضع عليها الاثقال المراد نقلها فتجرها الدواب

¹²الدوب

پاريزٺقان : القائم بامر الارض المزروعة قثاء وبطيخا
 يربى زرعها ويجرسها ويجنى منها ناضجها
 پاراك : البورق
 پارزون : خرقة يصفى بها الحليب
 پاريف : اللحم المشوى في التنور كالذي يباع في
 الاسواق
 باز : البازى من الطيور.
 بازدان : العدو مصدر مركب فعله الحالى (بازدده)
 بازركان : التاجر
 بازرين : قرية بقرب نصيبين
 بازده : عدد بمعنى خمسة عشر
 بازونك : ولد البقر الذاني تم له سنة
 بازن : السوار
 بازبند : تعويد يشد على الكنف
 بازار : السوم
 باسرت : قرية من مھتان
 باشك : جناح الطائر
 باسان : قرية من مھتان
 باش : الجيد من كل شيء
 پاش : بمعنى بعد

پادشا : السلطان ت
 باده : قرية من شيروان
 بادى هوا : الامر الذي لا فائدة فيه تركية
 باز : الحمل والوقر
 باز : بمعنى العام الماضى
 باز پار : بقلة الحمقاء
 بازكرن : مصدر مركب بمعنى وضع الحمل على الدابة
 فعله الحالى (بازدكه)
 باران : المطر
 بازخانه : الدواب التي عليها اجمال المسافر
 بازسكرن : مصدر مركب بمعنى التكدية والسؤال
 من الناس فعله الحالى (بازسدكه) واسم المصدر
 (پازس)
 بازچه : القطعة من كل شيء
 بارصل : قرية من بشيرى
 بازوت : الباروت المعروف
 پارى : القطعة من كل شيء
 پارين مھى : نبت ياكله الاكراد
 بارشا : قرية من مھتان
 پاريز : الارض مزروعة قثاء وبطيخا
 بازكيل : الفس الخصى وغير النجيب من الخيل

بِأَشْبُونٍ : الجودة والملاحة وهو مصدر مركب فعله
الحالى (باش دِبَه)

بِأَشْ كِرْنُ : التحسين وهو مصدر مركب فعله الحالى (ياك
دِكَه)

ياگه : الاضطبل

بِأَكِرْنُ : مصدر مركب بمعنى التذرية فعله الحالى
(بادِكَه)

بالاك : قرية من بهتان

باله : العامل

بالدان : مصدر مركب الاتكاء فعله الحالى (بالدَه)

بالان : الاكاف

بالكَيْفُ : الوسادة ويقال (بالكَه) و(بالكُوكُ)

بال : الربوة من الارض

بالطُورُ : اخت الزوجة ت

باله : الابله

بالكُ : ما يزداد من شعر الحد على الشارب للتطويل

بالورُ : التؤلول

بامردُ : ناحية من قضاء رضوان

بانُ : السطح

بانَه : مرعى الغنم في الربيع

بِأَشْبُونٍ : الجودة والملاحة وهو مصدر مركب فعله
الحالى (باش دِبَه)

بِأَشْ كِرْنُ : التحسين وهو مصدر مركب فعله الحالى
(باشدِكَه)

باشلُ : مثل باجلُ لفظا ومعنى وقد تقدم

باشئُ : الباشا ومعنى بعد

باضلئصُ : قرية من ناحية ازركان فيها ممالح كثيرة

باشئفُ : السحور وكل ما يؤكل بعد العشاء

باطوانُ : عشيرة من مھتان تسكن الخيام

باطوفُ : نبت يمسح به الاكراد ظهر الثيران من
الغبار

باطرانُ : قرية من قضاء غرزان

ياقثرُ : التنظيف من كل شيء

ياقثرُونُ : النظافة مصدر مركب فعله الحالى (ياقثرُدِبَه)

ياقثرُ كِرْنُ : التنظيف مصدر مركب فعله الحالى
(ياقثرُدِكَه)

باقلُ : الباقلاء النابتة بين الزرع غالبا ع

باقنُ : قرية من قضاء غرزان

ياكُ : الجيد من كل شيء

باگزُ : ريح شديدة معها ثلج

بائِگَرُ : حريدورها الاكراد على سطوع بيوتهم
المعمولة من التراب حتى تقوى ولا يخرق بها الماء في
الشتاء

بائِكَلَّةُ : قرية بقرب اسعد

بائِئُكُ : الاذان للصلاة

بائِكُدَانُ : مصدر مركب بمعنى التاذين للصلاة وفعله
الحالى (بائِكُدِه)

بائه عَزِيْزا : محل اقامة قبيلة من مھتان وقت الربيع

بَاهُوْزُ : الذي لايزال يتردد في اشغاله ولا يمكث في
البيت والريح الشديدة

باوْرُ كِرِنُ¹³ : مصدر مركب بمعنى التصديق فعله
الحالى (باوْرُدِكِه)¹⁴

باوْرُنَكُرُ : قرية من مھتان

پايئُ : الحظ

پاييَكِرِنُ : مصدر مركب بمعنى تقسيم الشئ المشترك
فعله الحالى (پايئِدِكِه)

فصل الباب بعد الباء

پيئُكُ : رجل الشاة

پيئُوكُ : طائر وهو البوم وكلمة تفجع تختص بالنساء
اى لا يتفجع بها غيرهن

فصل التاء بعد الباء

پيئُئُوكُ : الشئ المنقط بنقط مختلفة الالوان

پيئُ پير : اليوم المتقدم على يومك الحاضر بيومين

پيئُ پيرَارُ : السنة المتقدمة على سنتك بسنتين

پيئُكُ : القليل من المائعات

پيئُ : بمعنى يا فلانة والاكراد يدعون بها نسائهم ولا

يدعونهن باسمائهن

پيئُيُخُ : البطيخ ع

فصل الجيم بعد الباء

پيئُكُ : الخبز المقلى بالسمن

پيئُكُ : القطعة الصغيرة من كل شئ

پيئُوكُ : الصغير من كل شئ

پيئُوكُ بُونُ : مصدر مركب بمعنى الصغر فعله الحالى

(پيئُوكُ دِكِه)

فصل الحاء بعد الباء

پيئُئُ : مصدر الطبخ والفعل الحالى منه (ديئُئُ)

بئُجُ : البحر ع

بئُجُ : الخبر والقصة محرف بئُجُ

بئُجُ كِرِنُ : مصدر بمعنى الاخبار عن الشئ فعله

الحالى (بئُجُ دِكِه)

بئُجُئُ : الجنة جعلها الله مثوانا

پيئُؤُوانُ : البهلوان

¹³باواركرن
¹⁴باواردكه

يَحْنُبُونُ : مصدر مركب بمعنى العرض اي كون

الشيء عريضا فعله الحالى (يَحْنُدِبُهُ)

يَحْنُكِرُنُ : مصدر مركب بمعنى جعل الشيء عريضا
فعله الحالى (يَحْنُدِكُهُ)

يَحْنِي : عقب الرجل

يَحِينُ : الضرب بالرجل

فصل الحاء بعد الباء

يَحْتُ : الطالع والاقبال

يَحْتَوُرُ : ذو الطالع المنكوس والمعكوس

يَحْتَجُكُ : ما يشد في الوسط اذا كان صغيرا

يَحْتَشِيشُ : ما يعطيه الاكاب من الاموال احسانا

يَحْكُ : صوت يقال فجأة عند ارادة تخويف الغير

يَحْجُورُ : ما يبخر به من الطيب كالعبر وغيره ع

يَحْجُورِدَانُ : وعاء البخور

يَحْيِرِي : موضع ايقاد النار في البيت

يَحْيِلُ : البخيل ع

فصل الدال بعد الباء

يَدُ : القبيح من كل شيء

يَدْرَانَهُ : قرية من ناحية سپايرت

يَدَلُ : البدل وال عوض ع

يَدُلُ : القمر ليلة الاربعة عشر ع

يَدَنُ : الجسم ع

يُدُو : اللثة اي لحم الاسنان

يَدِيلُ : النوبة ع

فصل الراء بعد الباء

يَرْ : الكساء والمحجر ايضا ومعنى امام من الجهات
الست ايضا

يَرْ : الجسر ومعنى الكثير ايضا

يَرْه : الدراهم ت

يَرَا : الاخ

يَرْ : ريش الطائر وورق الكتابة ايضا

يَرَّازُ : الخنزير

يَرَّازَهُ : عيدان توضع تحت الحجر الاسفل للرحى

يَرَّازَانُ : قبيلة من روشكان وقبيلة اخرى من اشيتان

يَرَّازَافَا : من يقوم بامر الختن ويصرف الدراهم في
اغراسه

يَرَّازِي : ابن الاخ

يَرَّانُ : الكبش من الضان

يَرْبَا : الحنطة الضعيفة المتطيرة عند التدرية حول
الصبرة

يَرْبُرُ : حلاق الرؤوس ت

بَرْخُ : الحروف ولد الضان
بَرْدَانُ : مصدر مركب من الاطلاق فعله الحالى
(بَرْدَهُ)
بَرْدَى : البردى نبت يتخذ منه الحصر ع
بَرْدَه : الحجاب
بَرَزِكُ : الدملى والجراح فى الجسد
بَرَسِينُ : مصدر بمعنى السؤال والاستخبار فعله
الحالى (بَرَسَى) واسم المصدر (بَرَسَ)
بَرَشُ : الفقير الكئيب
بَرَطَا : قرية من ناحية زركان
بَرَفُ : الثلج
بَرَكُ : حوض الماء ع
بَرَكُ : الحصاة
بَرَكُ : المنشار الة يقطع بها الخشب.
بَرَكَالُ : الروتق
بَرَكِرُنُ : مصدر مركب بمعنى التكثر فعله الحالى
(بَرَكَهُ)
بَرَكَانِي : (القَدَّافَة) التى يرمى بها الاحجار
بَرَكَشُ : الطبق الكبير من النحاس يوضع اوانى
الطعام عند الاكل عليه.
بَرَكَازُ : المنظرة اى الكوة النافذة فى البيت

بَرَزُرُ : الذى يقطع الاحجار
بَرُودَى : الجماعة من الناس يذهبون للاتيان
بالعروس من بيت ابيها الى بيت زوجها
بَرُوكَى : بمعنى بَرُودَى بلا فرق
بَرُوتَانِدُنُ : مصدر بمعنى تنف ريش الطائر وفعله
الحالى (بَرُوتِنَه)
بَرُوتِينُ : مصدر لازم بمعنى انتناف الريش فعله الحالى
(بَرُوتَه)
بَرُوزِيكُ : نبت ينبت اول الربيع
بَرُورُوكُ : الفراشة المعروفة
بَرُورُونُ : مصدر مركب بمعنى الكثرة فعله الحالى
(بَرُورَه)
بَرُوتِينُ : مصدر بمعنى تحرق الثياب ونحوها فعله
الحالى (بَرُوتَه) والصفة منه (بَرُوتَى)
بَرُوتِيلُ : الرشوة ع
بَرُوتَالُ : المتاع
بَرُوتُخُ : الشعر فى الراس او غيره
بَرُوتُومُ : قرية من ناحية ايرون
بَرُوتُجَى : الجائع وقد يقال (بَرُوتُونُ)
بَرُوتُيُونُ : مصدر مركب بمعنى الجوع فعله الحالى
(بَرُوتُوبَه) ويقال (بَرُوتُونُ) (بَرُوتُوبَه)

فصل الرّاء العربية والكردية بعد البائين

بُرّ: الشحم من الحيوان

بُرّ: البر ضد البحر وهو اليابسة من الكرة

بُرّائين: مصدر بمعنى التنقية وتفريق ردى الشيء
من مليحة فعله الحالى (دِبْرِيَه)

بُرّائين: مصدر بمعنى الطبخ والسّي فعله الحالى
(دِبْرِيَه) ويقال (دِبْرِيَه)

بُرّدان: مصدر بمعنى الخوف فعله الحالى (دِبْرَدَه)
واسم الفاعل (بُرّداي)

بُرّدائين: مصدر بمعنى التخويف فعله الحالى
(دِبْرَدِيَه)

بُرّان: مشيمة الحيوان ويقال (بُرّدان)

بُرّانك: الاهداب من الملبوس والمفروش

بُرّرك: البزات في البدن ويقال (بُرّروك)

بُرّز: زيت حبّ نبت يزرع خصوصا لاستخراج
زيته وهو الكتّان

بُرّركين: التدهين بالزيت المذكور مصدر مركب
فعله الحالى (بُرّركه)

بُرّماز: المسار محرفة ع

بُرّمك: عود يشد في افواه اولاد الغم لثلا ترضع
فينفطم حينئذ

بُرّك: الحطب الدقاق الضعاف

بُرّكزين: جبل غير المرآة من اناث الحيوان

بُرّكوش: ثوب تشد المرآة اطرافه على وسطها
وتسدله على حجرها وربما يشده كذلك بعض ارباب

الصنائع صونا لثياهم عن التوسخ
بُرّن: مصدر بمعنى الذهاب بالشيء فعله الحالى (دِبْنَه)

بُرّنج: الارز ت

بُرّة: الحاجب فوق العين والقوة ايضا

بُرّهودك: قرية من ناقزو بقرب سعرد

بُرّو: البلوط

بُرّو: ما يعطى احسانا وخلعة من الثياب ع

بُرّوال: الطريق الصاعد في الجبال غير مستقيم

متردد يمينا وشمالا والجبل الغير القائم ايضا

بُرّورى: قضاء من تھتان كان قبل ناحية

بُرّوانه: الفراشة المعروفة العاشقة للسراج

بُرّوج: نوع من حديد البنادق

بُرّوز: الارض المقابلة لمشرق الشمس

بُرّوث: صانع اواني الخرف

بُرّوسك: الصاعقة

بُرّوش: اناء صغير من النحاس يطبخ فيه وهو
الماعون

بُرّى: بمعنى قبل واسم الصحراء ايضا ع

بُرّيشان: المتشنت الحال ف ت

بُرّين: الجراحة والجريح (بريندار)

بُرّين: مصدر بمعنى القطع فعله الحالى (دِبْرِيَه)

بَزْمُوثُكُ : دويبة تعض ثدى الغنم وتمصه وهي القراة

بَزِينُ : المعز المؤنث من الماشية

بَزْنُ : القامة من الانسان والحيوان

بَزْنُكُ : ما يتشظى من الحجر ويتطاير من الماء عند التضييق

بَزْقِينُ : تفالت اجزاء الشيء وتقطعه عند تحامل ثقيل عليه مصدر فعله الحالى (دَبَزْقَهُ)

بَزُورُنُ : الابرة الكبيرة وهي المسلة كردية محض

بَزُو : شجرة الخلاف معروفة

بَزُورُ : الاحشاء والامعاء من الحيوان عموما

بَزُونُ : الكلاء اليابس بعد حصده

بَزِي : الارض لا ساقية لها تجري عليها فيكتفي في زرعها بسقي السماء وكل ثمرة لا تسقى بالماء اي غير ماء السماء وهي البعلية

بَزِيزِي : قرية من غرزان

بَزِيزَانُكُ : معدة الديك خاصة

فصل السين بعد البائين

بَسُ : بمعنى يكفي فهي اسم فعل ع ف ت

بَسِيسَانِدُنُ : التكلم خفيا مصدر فعله الحالى (دِبْسِيسِيْنَهُ)

بَسِيسِنْدَهُ : الرجل الذي لا اعتبار له

بَسْبِسُوْتُكُ : الجاحب ذبابة تطير بالليل لها ضياء

بَسْبِسُ : صوت يتصوت به عند دعاء الهرة

بَسْبِسُوْرُ : المرارة الكثيرة الكلام

بَسْبِسَانُ : الرقعة التي يرقع بها الثياب

بَسْبِسَانِكِرِنُ : مصدر مركب بمعنى ترقيع الثياب فعله الحالى (بَسْبِسَانِدِكُهُ)

بَسْبُثُ : حديدة يشوى بها اعنى السفود

بَسْبَتَانُ : الحديقة ع ف

بَسْبَتَقُ : الزيب الردى

بَسْبَتِي : الارض القريبة من الثهر الكثيرة الاحجار

بَسْبُكُ : القصة هي الشعر الذي ترسله النساء على وجوههن

بَسْبَقَلَهُ : الرجل المزاح المضحك

بَسْبَكَلَهُ : الشرابة بالتركي بسكل

بَسْبَكِرِنُ : مصدر مركب بمعنى الكف عن الشيء فعله الحالى (بَسْبَكُهُ) ع

بَسْبَارُ : المسار لغة كثير ع

بَسْبَامُ : ابن العم و(بِس) بمعنى الابن كردية

بَسْبِمْلَاكِرِنُ : مصدر مركب بمعنى قول بسم الله الرحمن الرحيم فعله الحالى (بَسْبِمْلَاكُهُ)

بَسْبِمْلُ : قرية من بشيرى

بَسِيكُ : النور وهو محرف بَسَّة

بَسِيَارُ : قرية من غرزان

فصل الشين بعد البائين

بَشُ : الحيوان الذي في جبهته غرة بيضاء

بَشُ : صوت لرد الثور

بَشَانُ : قرية من مھتان

بَشْتُ : الظهر وبمعنى خلف ايضا وما يشدُّ في الوسط كذلك

بَشْتَمِيرُ : الظهير والمعاون من الناس

بَشْتَه : صوت لزجر الهرة

بَشْتَى : ما يحملة الانسان على ظهره

بَشْتَكُ : ما يوضع خلف الشيء تقوية له

بَشْرُونُ : ما طبخ من البرغل الناعم

بَشَاقِكُ : القطعة الصغيرة من الصابون

بَشِكُ : الكبد الحمراء من الانسان والحيوان

بَشِكُ : قطرات نحو الماء من المائعات

بَشِكْلُ : بعر الغنم خاصة

بَشِكْفِينُ : مصدر بمعنى افتاق خياطة الثوب فعله الحالى (دِبَشِكْفَى)

بَشِكُوژ : زرّ القميص وغيره

بَشْكَافْتِنُ : مصدر متعد بمعنى فتق خياطة الثوب فعله الحالى (دِبَشْكَيفَه)

بَشْلِينُ : مصدر بمعنى الالتهام فعله الحالى (دِبَشْلَى)

بَشْلَانْدُنُ : مصدر متعد بمعنى الهدم فعله الحالى (دِبَشْلَيْتَه)

بَشُوشُ : الرخو من كل شيء

بَشُوقَانِكُ : قرية من شيروان

بَشِيْرَى : ناحية من ديار بكر

بَشِيْكُ : السنور حيوان معروف

بَشِيْ بَشِيْ : يصوت به لدعاء السنور

فصل الصاد بعد البائين

بَصْرُ : العين لغة بعض ع

بَصْپَانُ : الرقعة التي يرقع بها الثياب بَصْپَانِكِرِنُ : مصدر بمعنى ترقسع الثياب مركب فعله الحالى (بَصْپَانِدِكَه)

بَصْطِرُ : الطنفسة من المنسوجات

بَصْنَدَانُ : المصدر مركب بمعنى المدح فعله الحالى (بَصْنَدِدَه)

فصل الطاء بعد البائين

بَطُ : طائر وهو البطّ ع

بَطَانُ : بطانة الثوب ع

بَطَّالٌ : الشيء الباطل ومن لا شغل له ايضا ع

بَطَّالْتُونٌ : بطلان الشيء مصدر مركب فعله الحالى
(بَطَّالِيَّتِهِ)

بَطَّالِكِرْنٌ : مصدر بمعنى الابطال فعله الحالى
(بَطَّالِيَّتِهِ)

بَطَّالَانَةٌ : التعطيل وعدم الاشتغال

بَطَّاطِيْطٌ : الكلام الخفي الغي المفيد

بَطَّاطٌ : الكثير الكلام الغير المفيد

بَطَّزٌ : الكثير النمو على امثاله من الحيوان والنبات

بَطَّزُونٌ : مصدر مركب بمعنى (بَطَّزَ)

وكثره النمو زيادة على الامثال فعله الحالى (بَطَّزِيَّتِهِ)

بَطَّلٌ : الشجاع العظيم جسما ع

بَطَّلًا : قرية من غرزان

بَطَّلَانٌ : قرية من بشيرى واليها ايضا ف

بَطِّمٌ : البطم من الفواكه ذوات القشر ع

بَطَّرِيْكٌ : البطريق من رؤساء النصارى

بَطَّوْطٌ : الشيء الرميم البالى

بَطَّوْطِيُونٌ : الرم والبلى مصدر مركب فعله الحالى
(بَطَّوْطِيَّتِهِ)

بَطِّيْخٌ : البطيخ لغة كثير ع

فصل العين بعد البائين

بَعِجَانْدِيْنٌ : الاغضاب والاعاظة مصدر فعله الحالى
(بَعِجَانِيَّتِهِ)

بَعُوْكٌ : القبيح المنظر المستكره من الناس

بَعِيْثٌ : اللوز من الفواكه

بَعِيْثُطَّرٌ : اللوز الطرى قبل الاشتداد فيه حموضة
يوكل

فصل الفائين العربية والكردية بعد البائين

بَيْفٌ : النفس عند النفخ

بَيْقُرٌ : الفاس من الالات القاطعة

بَيْقُرٌ : لغة في بَرْفٌ وهو الثلج

بَيْقُرِيْنٌ : النفخ مصدر مركب فعله الحالى (بَيْقُرِيَّتِهِ)

وكذا (بَيْقُرَانٌ) فعله (بَيْقُرِيَّتِهِ)

بَيْقُرِيْنِيْنٌ : بمعنى لابدً ومطلقا

فصل القاف بعد البائين

بَقَى : الضفدع

بَقَالٌ : بائع الفواكه في السوق وصنعتة (بَقَالِي) ع

بَقْبُقُوْكٌ : النَّقَاخَات التي تعلقو الماء

بَقَلُوا : طعام معمول من الطحين والعسل والسمن
يحشى بنحو الجوز ت

بَقَمَ : المصبوغ الذي يكون صبغة سريع الزوال

فصل الكاف العربية والكردية بعد البائين

بَكُ : الامير والامارة (بَكَيْتِي) ت

بَكَثَ : ناحية من بهتان

بَكَرَكَ : بكرة البئر ع

فصل اللام بعد البائين

بَلُ : الحيوان القائم الاذنين

بَلَا : بمعنى لام الامر ان دخلت على المبتدئ نحو

(بَلَا نَحْوَهُ) و (بَلَا نَحْوَهُ) ع

بَلَا : البليّة والمصيبة ع

بَلَاثُ : الشيء المنفرد الاجزاء ويقال بلا بلاقاء

بَلَاثِكِرُنُ : مصدر بمعنى التفريق فعله الحالى

(بَلَاثِدِكَه) ويقال (بَلَاثِكِرُنُ) في المصدر وفي الفعل

الحالى (بَلَاثِدِكَه) بلاقاء

بَلَاثُبُونُ : مصدر مركب بمعنى التفرق فعله الحالى

(بَلَاثُدِيَه) ويقال (بَلَاثُبُونُ) ايضا

بَلَاشُ : المجان وهو الشيء المعطى بلا عوض ع اي

بلاشيء مقابل

بَلَالُوكُ : شجر ثمرته كحب السدر

بَلْبَالُ : اسم نبت يؤكل

بَلْبَلُ : طائر وهو البلبل ع

بَلْبَلِيَتَانُكُ : الفراشة المعروفة

بَلْجَمُ : اوراق الاشجار يطعمون غنمهم منها

بَلْجُونَه : قرية من مھتان

بَلْگُ : اوراق الاشجار ايضا

بَلْگُ : الابلق من الحيوان والجمال

بَلْگُبُونُ : مصدر مركب بمعنى لون الشيء ابلق فعله

الحالى (بَلْگُدِيَه)

بَلْگُرْدِيُنُ : الشيء الحسن الملوّن بالوان مختلفة من

التياب والطيور والحيوان

بَلْگُرِيُنُ : مصدر مركب بمعنى جعل الشيء ابلق

فعله الحالى (بَلْگُدِيَه)

بَلْگَمَزُ : قرية من ناحية بامرد

بَلْکَانُ : قبيلة من سكنة جبل صاصون في لواء سعر

داهاليه وحشية

بَلْکَانِيُنُ : اسم عصفور يكون في تلك الجبال

يَنْجَشِيرُ : داء يتنقب به بدن من اصابه اعادنا الله
منه وهو نوع من الجزام
يَنْجَرَه : الكوة في البيت

يَنْجَنَازُ : عشيرة من عشائر قضاء غرزان

يَنْجُح : الحصلة من النبت

يَنْدُ : ما علا من اطراف الارض وحدودها

يَنْدُ : حلقة الدبر من الانسان والحيوان

يَنْ : بمعنى تحت من الجهات الست

يَنْدُكُ : نبت يخلط بالجين عند عملها

يَنْدُقُ : البندق معروف

يَنْدَقَه : حديدة مربعة توضع تحت رجل الرحي تدور
عليها

يَنْبُو : القطن لغة هندية

يَنْبُاطُ : التوتون الردي

يَنْعَرُذُ : السلجم نبات معلوم

يَنْفُسُ : نور لونه احمر يضرب الى السواد وهو
البنفسج ع ف

يَنْفُشِي : الثوب الملون بلون النور المذكور

يَنْكُ : الخيط من غير القطن كالشعر وغيره

يَلْكَى : بمعنى بل الاضرابية وكلمة احتمال تدلّ على
انّ ما بعدها امر محتمل ويقال (يَلْكَو) ع ت

يَلْكَ : اسم شجر ينبت قرب الانهار غالبا

يَلْنُدُ : الشيء العالى

يَلْنُدْبُونُ : مصدر مركب بمعنى العلق فعله الحالى
(يَلْنُدْبُوهُ)

يَلْنُدْكَرِنُ : مصدر مركب بمعنى الاعلاء فعله الحالى
(يَلْنُدْكَرِه)

يَلُورُ : الشبابة والذى ينفخ فيها (يَلُورْقَانُ)

يَلُورُ : الدقيق المطبوخ بالماء وهو العصيدة

يَلُورِيْسُ : قرية من همتان بقرب النهر

يَلِي : حرف تصديق ع

يَلِيْسُ : اسم بلدة بتليس محرف (يَلْدِيْسُ)

فصل النون بعد البائين

يَنْ : شجرة البطم معروف

يَنْأَفُ : شجر يتخذ منه عصى لقوته وهو السنديان

يَنْبَاطُ : قرية من ايرون

يَنْبَاتِي : نوع من العنب وهو البناتي ع

يَنْجَارُ : ما طبخ من النبت بالدهن للاكل

بِنْكَافٌ : الماء المجتمع لا يجد سبيلا الى السيلان وهو
الغدِير

بِنْكَ : الغزل ونحوه الملفوف حلقةً

بَتِي : ما يغمس في الحلوى¹⁵ من نحو اللوز المنظوم
في الخيط الجفف للشتاء

بِنِيرْقَه : قرية من مَهْتَان

بَنِيرٌ : الخيط المشدود على العود المدخل في رقبة
الثور من النير عند الحراثة
بَنِيْشْتٌ : العلك وهو اللبان

بَنِيرٌ : الجبن ت

فصل الهاء بعد البائين

بِهَ : السفرجل من الفواكه

بُهَا : الثمن والقيمة ت

بُهَارٌ : الربيع من الفصول الاربعة

بُهَاكِرُنٌ : مصدر مركب بمعنى المساومة فعله الحالى
(بُهَادِكَه)

بُهْتَانٌ : قضاء من لواء سعرد والنسبة اليه (بُهْتِي) و
(بُهْتِي)

بُهَارَه : نوع من الخنطة جيدة ونظيفة

بُهْتِرٌ : بمعنى الاكثر اسم تفضيل

بُهْتُو : جبل عظيم في مَهْتَان المذكور انفا

بُهْدِينَا : قطعة كبيرة من ارض الاكراد

بُهْرٌ : الحصنة واسم ناحية من شيروان

بُهْرَكِرُنٌ : مصدر مركب بمعنى التقسيم فعله الحالى
(بُهْرَدِكَه)

بُهْرَهَنْجِي : قرية من مَهْتَان المذكورة

بُهْرِيْزٌ : حمية المريض عن الاكل المضر وصوم
النصارى ايضا ت

بُهَيْشْتٌ : الجنة متعنا الله بها

بُهْنٌ : الرائحة والنفس زكية ام كرهمة

بُهْنِيْنٌ : مصدر بمعنى العطاس فعله الحالى (دِهْنِيْنِي)

بُهْنَانْدُنٌ : مصدر بمعنى التعطيس فعله الحالى
(دِهْنَانْدِيْنَه)

بُهْنَكِرُنٌ : مصدر مركب بمعنى شم الرائحة فعله الحالى
(بُهْنَدِكَه)

بُهْوُكٌ : شجر يتخذ منها اصابع الحفرة نبات وهي
حشبة

بُهَيْسِيْنٌ : مصدر بمعنى السماع فعله الحالى (دِهْيِيْرَه)

¹⁵الحلواء

بُوشِي : المنديل السوداء التي تشدّها نساء الاكراد
 في رؤوسهنّ ع
 بُوش : الكثير من كل شىء مطلقاً ع
 بُوشُونُ : الكثرة مصدر مركب فعله الحالى
 (بُوشِدِيه)
 بُوشِكِرِنُ : مصدر مركب بمعنى التكثير فعله الحالى
 (بُوشِدِكِه)
 بُوطُ : عود طويل مشقوق عل هيئة الميزاب
 بُوطُ : الانف
 بُوقُ : القضيبة الثابت في البصل المزروع فيه بذرها
 بُوقُلُ : ساق الرجل
 بُوعَه : العجل ما لم يُخَصَّ
 بُوكُ : العروس
 بُوكَه : الثلج الذى لا يتاسك كالدقيق ليسه بسبب
 برودة الهواء
 بُوكِكُ : البثرة الحادثة في اجفان العين
 بُوُلُ : الفلّس والعظم العريض خلف الكتف
 بُولا : الحديد الذكر وهو الفولاذ
 بُولِي : قرية من شيروان

بُهَيْفُ : اللوز (بُهَيْفَطْر) طرية يوكل لموضته لذيذا
 بَابُ الوَاوِ بَعْدَ البَائِيْنَ
 بُوثُ : الكلاء المدخر للحيوانات ستاءً مجففا حزماً
 بَوَاسِيرُ : الباسور صاحبه (بواسيرى) ع
 بُوَجُ : ما لا لب فيه او الفاسدة لبه من نحو الجوز
 بُوخِكُ : الشراية من الطربوش وغيره
 بُوخِيْنُ : السويق الدقيق الذي يخرج بعد النخل من
 طحين الحبوب
 بُورُ : شعر الراس اذا كان طويلاً مترسلاً
 بُورُ : المحل الذى يعبر فيه من النهر اى المقطع
 بُورَانِكُ : البورق من المواد الكيماوية المعدنية
 بُورُثُ : الشعر من الانسان وبعض الحيوان
 بُورِيْنُ : مصدر بمعنى المرور فعله الحالى (بُورِي)
 بُورَانِدِيْنُ : الامرار والتعبير مصدر فعله (دُبُودِيْنَه)
 بُورُ : الابيض المائل الى الزرقه ت
 بُوسَه : حلقة من العود يشدّ بها النير الموضوع على
 رقاب الثيران عند اثاره الارض للحرث
 بُوشِي : صوفان وبالتركي (فاؤ)

بُونُ : مصدر بمعنى الصيرورة والكينونة يقع بالجزء
الآخر من المصادر المركبة كثيرا كما ترى في المصادر
فعله الحالى (دَبَه)

بُونُوتِيْنُ : النعاس مصدر فعله الحالى (دَبُونُوتِيْ)

بُونُوكُ : نبت يسمى الحبق

فَصْلُ الْبَاءِ بَعْدَ الْبَائِيْنَ

بى : شجرة الخلاف

بِيْ : اسم حرف الباء من حروف الهجاء وبمعنى بلا
اعنى لا النافية مع الباء نحو (بِيْجَلْ) اى بلا ثياب

بِيْ : اسم حرف الباء الكردية المميزة عندهم عن
العربية خطأ بوضع ثلث نقط تحتها كما تفعله في هذا
الكتاب

بِيْ : الرجل والقدم منها

بِيْ : بمعنى خلف من الجهات الست واسم قرية من
شيروان يروى انه دفن فيها ثمانية الاف ولي

بِيْا : الراجل ضد الراكب

بِيْاْبُونُ : مصدر بمعنى الترجل ضد الركوب مركب
فعله الحالى (بِيْاِدْبَه)

بِيْاِكِرْنُ : مصدر مركب بمعنى الانزال عن الدابة ضد
الاركاب فعله الحالى (بِيْاِدْكَه)

بِيْرَ : الفلفل

بِيْبُونُ : الزهر ونبت يؤكل ايضا

بِيْبِكُ : انسان العين ونقطة نورها

بِيْتُ : لهب النار

بِيْتَلْشَا : الشيء الذى لا فائدة فيه

بِيْتُوْتَه : الذى هو براسه لا قريب له ولا مال

بِيْتَلُ : قرية من ناحية رشان

بِيْجَانُ : مصدر بمعنى اللف واللى فعله الحالى
(دِيْبِيْجَه) واسم المفعول (بِيْجَانْدِيْنُ) فعله الحالى
(دِيْبِيْجِيْنَه) وهو قليل

بِيْجُ : ولد الزنات

بِيْجُكُ : الكتلة من البرغل الناعم تطبخ غي محشية

بِيْجِيْ : الانامل من اليد

بِيْجَا : خمار تضعه المرأة على وجهها للستر

بِيْخُوَاس : الخافى ويقال (بِيْخَاش)

بِيْدازُ : قرية من بروارى

بِيْرُ : البُرْع

بِيْرُ : الرفش والمسحاة

بِيرُ : الشيخ الهرم والمرأة الهرمة

بِيرُوبُونُ : الشيخوخة مصدر مركب فعله الحالى
(بِيرُوبِيَه)

بِيرُوفُ : القوباء

بِيرُورُ : المبارك من كل شىء

بِيرُورَه : طائر كالحمام

بِيرِكُ : الجدة من اى جهة والقابلة ايضا

بَيِّدَابُونُ : مصدر مركب بمعنى الوجود بعد العدم
فعله الحالى (بَيِّدَادِيَه)

بَيِّدَاكِرِنُ : مصدر مركب بمعنى الابدان ووجدان
الشىء بعد تحريه ايضا فعله الحالى (بَيِّدَادِكِه)

بَيِّزُ : اليوم المتقدم على يومك بيوم

بَيْرَازُ : السنة المتقدمة على السنة المتقدمة على
سنتك

بَيْرَبَانُ : قرية من ناحية كيسان

بَيْرِكُ : اسم جنس للمرأة

بَيْرِي : محل حلب الغنم في الصحراء

بَيْرِيْقَانُ : من يذهب الى ذلك المحل للحلب

بَيْرَبَانُ : قرية من ناحية كيسان

بِيرَهْفُونُكُ : العنكبوت

بِيرَانُ : قرية من روشكان

بِيرَاقُ : العلم وحامله (بِيرَقْدَاز) ت

بِيرِزْنُ : صوت حركة الشىء

بِيرِثِي : ولد الزنا الغل

بِيرِثِيرَشُ : الحنطة التى سنابلها اسود

بِيرِثِنِكُ : الغراب وصانعه (بِيرِثِنِكَاكِرُ)

بِيرِكَانُ : قرية من هيزان

بِيرُ بَيْرَاكُ : عصفور ابيض له ذنب طويل

بِيرَاكُ : نبت كالمسلات داخله شىء كالقطن ياكلونه

بِيرِسُ : الشىء النجس و(بِيرِيسِي) النجاسة ت

بِيرِيسُبُونُ : مصدر مركب بمعنى التنجس فعله الحالى
(بِيرِيسُ دِيَه)

بِيرِيسِكِرِنُ : التنجس مصدر مركب فعله الحالى
(بِيرِيسِدِكِه)

بِيرِيسْتُ : من اسماء العدد بمعنى العشرين

بِيرِيسُو : الخرقه المحترقة الخارج منها الدخان ويقال
(بِيرِيسُو)

بِيرِيسُوَكِه : قرية من مھتان

يَبْسِيرُ : جيب القميص ونحوه

يَبْسِيرَةٌ : الحصرم وقرية من مهران ايضا

يَبْشُ : الدراهم التي ياخذها السلطان من الاهالي
في كل سنة

يَبْشَهُ : الصنعة والحرفة

يَبْشَنُكُ : الدابة التي تتقدم الدواب

يَبْشِكُ : ذيل الثوب

يَبْشَى : الموضع الكثير الاشجار والشوك

يَبْشُو : البعوض

يَبْشَى : الامام من الجهات الست

يَبْشِير : قرية من ناحية بامر

يَبْطَارُ : طبيب الحيوان من غير الانسان ع

يَبْطَعُمُ : قرية من غرزان

يَبْغَمَبَرُ : النبي صلوة الله عليهم اجمعين ت

يَبْغَازُ : البصل

يَبْغُلُ : الانف

يَبْغُوكُ : نبت له ارومة كالبنديق بيضاء تؤكل

يَبْغُلُفُ : النعل

يَبْلُ : موج الماء والمقدار المتتابع من الزمان

يَبْلِيَّتَهُ : الغناء مع الرقص وعارفه (يَبْلِيَّتَانُ)

يَبْغُ : عيدان الشطرنج الصغار

يَبْكَهَاتِيْنُ : مصدر مركب بمعنى نهى الامر فعله
الحالي (يَبْكَتِي) واسم الفاعل (يَبْكَهَاتِي)

يَبْكَهَاتِيْنُ : مصدر مركب بمعنى تهيء الامر فعله
الحالي (يَبْكَهَاتِيْنَهُ)

يَبْهَيْرُ : قرية من ايكان

يَبْهَدْرُ : الجرين والبيدر ع

يَبْهَارِيْنُ : قرية من ناحية رضوان

يَبْهَنَهُ : الرقعة الى يرقع بها الثوب او النعل

يَبْهِنُجِي : من يرقع النعال

يَبْهِنُكِرُنُ : مصدر مركب بمعنى الترقيع فعله (يَبْهِنُكِرُهُ)
واسم المفعول (يَبْهِنُكِرِي)

يَبْهِنُجُ : عدد بمعنى الخمسة

يَبْهِنُجُهُ : عدد بمعنى الخمسين

يَبْهِنَاثُ : قرية من بهتان كثيرة التين الملاح

يَبْهِنَاهِي : ضوء العين

حرف التاء

- ت -

باب التاء : ليعلم أنّ تلفظهم بالتاء كتلفظ العرب بها وان التاء المفردة المفتوحة ضمير للمفرد المخاطب مذكر او مؤنثا نحو (تَهْ كِرْ) بمعنى فَعَلْتِ وهي خاصة بالماضى المتعدى لا غيره من الافعال وتكون ضميرا منصوبا نحو (من) (نَهْ عَلِمَانْدُ) ومجرورا نحو (كتيبِ تَهْ) للمفرد المخاطب

فصل الالف بعد التاء

تا : الحَمَى عافانا الله تعالى منها

تأبِرْ : من اشْتَهَرَ بِرُفِيَّةِ المَرْضَى المحمومين وشد الخيوط في ايديهم لتقطع حرامهم باذن الله وحده

تأبُوت : تأبُوت الموقى ع

تَبِيرُوزْ : الثريا

تَبِيرُوحْسْ : قرية من غرزان

تَبِينَاتِي : نوع من التين جيد

تأخ : قلنسوة الشيوخ المرشدين والدرابيش ع

تأجِرْ : التاجر ع

تأخ : الحلة من بلدة او قرية

تأخه : الحزمة من اوراق التُّون ونحوه

تأخِمْ : ما يوضع في اعلى قصبه القلبون من انبوية الكهرباء ويشرب الدخان بها ت

تأخُوْكْ : عربة زحافة من عيدان تشد ببعضها مشبكة يتعد عليها وتسحب كثيرا بالرجال وبالذواب قليلا فوق الثلج المتجمد في الاماكن الباردة الكثيرة الثلج كروشكان وموطنكان ولقدر كتبها مرارا فوجدتها جيدة للراحة

تأزه : الجيد الخالص من كل شىء والجديد ايضا ت

تأزْبُونْ : مصدر مركب بمعنى الجودة والخلوص والتجدد ايضا فعله الحالى (تأزْدَبَه)

تأزْكِرْنْ : مصدر مركب بمعنى تحسين الشىء وتجديده ايضا فعله الحالى (تأزْدِكْه)

تالانْ : النهب والاموال التى تؤخذ من الناس غصبا

تالانْكِرْنْ : مصدر مركب بمعنى اخذ الاموال غصبا فعله الحالى (تالانْدِكْه)

تأوه : المقلت

تأوى : المحموم

تأزيمْ : التعزيم ما يكتب من التعويد للمجانين ع

فصل الباء بعد التاء

تَبَا : المتابعة ع

تَبَاث : الثبات والقرار ع

تَبَارِكُ : غطاء فم الكوارة المتخذ من التراب والسرايين

تَبَاخُ : من الشهور الرومية شهر اب الطباخ ع لانه
ينضج الفواكه فيه

تَبَاخِجُهُ : طبق فناجين القهوة

تَبَانَهُ : خشبة يدق بها السطح المعمول من التراب
عند نزول الامطار لئلا يكف لغة كثير

تَبْتُورُ : ما ينسجه العنكبوت لغة كثير

تَبْرَكُ : ما يعطيه الصلحاء من طعام او غيره فيترك به

ع

تَبَشُّ : نوع من الضان لغة بعض

تَبُورُ : آلة يذرى بها نحو الحنطة

تَبِيَّ : اسم قرية من ناحية سليقان

فصل التاء بعد التاء

تُبُّ : صوت لجزر الكلب

تَبْرَقَاظِي : قرية بجوار سييان خلاط

تَبِيكُ : القفاز الذى يلبس في الكف

تَبْرُ : البريد الساعى بمكاتيب الحكومة خاصة ت

تَتَيْنُ : التثون المعروف ع

فصل الحاء بعد التاء

تَحْتُ : الجبل من الحجر

تَحْرَهُ : شدة الحر وقت الظهر في الصيف

تَحْسِينُ : مصدر بمعنى زلة القدم فعله الحالى
(دَتَحْسَهُ)

تَحْقِيلُ : التسبيع من النجاسة المغلظة والتطهير

تَحَلُّ : التمر من كل شىء

تَحْلُبُونُ : المرارة والتوجع مصدر مركب فعله الحالى
(تَحْلُدِيَهُ)

تَحْلُكِرُنُ : جعل الشىء مرا والايجاج مصدر مركب
فعله الحالى (تَحْلُدِيَكُهُ)

تَحْلِكُ : ويقال (تَحْلَهُ) وهو الاكثر المائل لونه الى
السواد من الرجال

تَحْلَسِيْفُ : نبت له حمل بقدر الجوزة تؤكل

تَحْلَى : نبت مر ومرارة كل مر ايضا

تَحْلَيْشِكُ : الماء فيه مرارة وملوحة

تَحْنُ : الطعن بالكلام ع

فصل الحاء بعد التاء

تَحُّجٌ : صوت يصوت به للثور عند ارادة رجوعه

تَحَّتْ : السرير

تَحْتَرَوَانُ : الهودج ف ت

تَحْتَهُ : الصفحات من الحشب ت

تَحْنِكُ : القصعة تتخذ لتسريم التتون

تَحْدَمَهُ : تقدمه ما يعجل تصفيته من الحنطة ونحوها

للاكل احتياجا قبل اوان تصفية ما في البيادر ع

تَحْسِيرٌ : الحمي الضعيفة

تَحْلِيثٌ : الطرز

تُحْلِئْسُ : قرية بكافاش

تُحْمٌ : النسب والسلالة ت

تُحْمِينُ : مصدر بمعنى الاتخام من الطعام فعله الحالى

(دُحْمِي) ع

تُحْمِينُ : اسم مصدر بمعنى الحذر والتخمين ع

تُحْمِينِكِرْنُ : مصدر مركب بمعنى الحذر والتخمين

ايضا فعله الحالى (تُحْمِينِدِكِه)

تُحُوبٌ : التخوم اى الحدود ت

تُحْتٌ : ربع الاوقية من الاوزان 100 درهم

فصل الدال بعد التاء

تَدَارِكُ : التهيئة اسم مصدر ع

تَدْيِيرٌ : التفكير والتدبير لامر اسم مصدر ع

فصل الراء بعد التاء

تَرَاكِرِنُ : مصدر مركب بمعنى قطع ما اخضر في

اطراف شجرة العنب ما يضر بقائه كما يقطع شرياف

الزرع فعله الحالى (تَرَأَفِ دِكِه)

تَرَاتِه : الطز والمزاح واللعب

تَرِبٌ : القبر محرف تربة ع

تَرْتٌ : ما يكشف من الارض صفحة ترابا كان او

سراقين الحيوانات اليابس الجلة

تَرْتُولٌ : دودة تاكل الزرع وورق العنب واظنها من

نوع الفيلو كسيما المعلومة في اوروبا

تَرْتَجَانُ : الترجان ع

تَرْحَى : الخمار الذى تلف المرأة به راسها

تَرِيْدٌ : من بنيك وبينه معرفة محرف تربيت معه ع

تَرَحْمٌ : قرية من هبتان ع

تَرْدِينُ : الخفيف العقل من الناس

تَرَزِيٌ : الحياطات ع

تَرَزُ : الطرز والامر المناسب ايضا ع

تُرَّه : طغراء السلطان في الفرامين والدرهم ت محرفة

تَرَس : كلمة شتم ت ع

تَرَشُ : النعم من الغنم والبقر وغيرها ع

تَرَقِين : مصدر بمعنى الامتلاء غضبا واصله

الانفجار عن امتلاء وشرذ الدابة ايضا فعله الحالى (دَتَرَقَهُ)

تَرَفَانِدِين : الملاء غضبا مصدر فعله الحالى (دَتَرَفِيْتَهُ)

تَرَكُّ : الشق والقطع مستطيلا

تَرَكُّ كِرِن : مصدر مركب بمعنى الترك والهجر فعله

الحالى (تَرَكَّدِكُهُ) ويقال (تَرَكَّدَانُ) (وتَرَكَّدِيْدَهُ) ع

تَرَكَّانِدِين : مصدر بمعنى الترك وبمعنى الشق ايضا فعله

الحالى (دَتَرَكِيْتَهُ)

تَرَكِيْن : مصدر بمعنى الانشقاق فعله الحالى (دَتَرَكِي)

تَرَكَّانِي : نوع من الرقص بهز الاعضاء

تَرَّلَان : الشاب الحسن اللطيف

تُرَّمَهُ : العمامة البيضاء المطرزة بالاريسم الابيض

الصافي او المائل الى الصفرة

تَرَبُّجُهُ : الدرجة والمرقاة

تَرَوْنَدَهُ : الشيء العزيز الوجود النادر

تَرِه : العنب ويقال (تَرِي) في لغة كثير

فصل الزاء العربية والكردية بعد التاء

تَرِيْهُ : المسبحة ويقال (تَرِيْ) (وَتَرِيْخُ) ايضا محرفة

تسييح ع

تَرِي : الوعاء الممتلئ بشيء ما

تَرِيْوُنُ : مصدر مركب بمعنى الامتلاء فعله الحالى

(تَرِيْ دِيْه)

تَرِيْكِرِنُ : مصدر بمعنى الملا فعله الحالى (تَرِيْ دِكُهُ)

فصل السين بعد التاء

تَسُّ : كلمة يزجر بها الخيل والبغال

تَسْبِيْح : التسييح والادعية بعد الصلوات ع

تَسْلِيْم : التسليم والاعطاء ع

تَسِي : الخبز يوكل بلا ادم وهو القفار

فصل الشين بعد التاء

تَسْتُ : الطشت ع ف

تَسْتُ : بمعنى الشيء والحاجة

تَسْتِيْرُ : من المعز الاثني التي تمت لها سنة

تَسْتَقْلَهُ : المصيبة والعائقة في الامور

تَشْكُ : ما بين الكعب والورك من الرّجل

تَشَى : خشبة غليظة الراس دقيقة الذنب في راسها
مسار ملوى يغزل بها نحو الصّوف

فصل العين بعد التاء

تَعِينُ : مصدر بمعنى التعب فعله الحالى (دَتَعِي) ع

تَعْبَانِدُنْ : مصدر بمعنى الاتعاب فعله الحالى
(دَتَعْبِينَه)

تَعَدَّا : التعدي والظلم ويقال (تَعْدَاهِي)

تَعَزِيرُ : التعزير ع

تَعْلُ : المر لغة كثير وهو ما يوادّبه الذوق من الطعم

تَعَوُّ : شجرة لها حمل كحب السبحة اذا نضج اصفرّ
يؤكل وهو نوع من الزعرور

فصل الفاء العربية والكردية بعد التاء

تَعْفُ : البصاق بلا بلغم والتكدير ع

تَعْفَكِرُنْ : مصدر مركب بمعنى البصق والتفل فعله
الحالى (تَعْفِدِكَه)

تَعْفَارِيكُ : من يسكن قرية وليس له من اهل القرية
ايضا

تَعْفُ : بمعنى الجمع ويقال (تَعْفُدَا)

تَعْتِيكُ : ما يكون بين شعر المعز من الشعر القصير
اللين يستخرج بالمشط غالباً

تَعْدَانُ : مصدر مركب بمعنى تحريك الطعام في القدر
وغيره فعله الحالى (تَعْدِدَه)

تَعْرُ : فاس صغيرة من جملة اسلحة الاكراد

تَعْسَى : الطبق من النحاس محرف تبسي ت

تَفَاقُ : الداهية والنازلة محرف اتفاق ع

تَفَقِينُ : مصدر بمعنى المصادفة والملاقاة فعله الحالى
(دَتَفِقَه)

تَفَكُّ : البندقية من الحديد ت

تَفَكُّ : ما يوضع عليه القدر من موقد النار حديدا
كان ام حجرا

تَفْلَهْفُ : الاشياء للخلط بعضها ببعض

تَفْلِكِرُنْ : مصدر بمعنى خلط الاشياء فعله الحالى
(تَفْلِدِكَه) ويقال (تَفْلَهْفَكِرُنْ) (وتَفْلَهْفِدِكَه)

تَفْنُ : الكساء وهو ينسج لم يكمل بعد

تَفْبِيلُكُ : طائر يشبه الحمام واطئه الدراج

فصل القاف بعد التاء

تَقَانُ : الانفجار عن امتلاء مصدر فعله الحالى
(دَتَقَه)

تَفْتُوكُ : عود مشدود بدلو الرحي مرسل على

حجرها ليتحرك بحركة الدلو فتنزل الحبوب منها

تَقَالِكُ : دائرة صغيرة تنظم في مغزل الدولاب يقع

الغزل امامها ولا يتجاوزها

تَقُلُ : الثقل اسم مصدر ع

تَقْلَانِدُنْ : اختبار ثقل الشيء باخذه باليد مصدر

فعله الحالى (دِتْقَلِيَتَه)

تَقْلِي : مصدر بمعنى العثار فعله الحالى (دِتْقَلَه)

تَقُنْ : الوحل الكثير والطين

تَقْنِيْنْ : مصدر بمعنى الانغماس في الوحل فعله الحالى

(دِتْقَنَه)

فصل الكاف بعد التاء

تَكُ : عبارة عن غرشين ونصف من الدراهم ومعنى

الواحد المنفرد

تَكْبِيْرُ : التدبير وتكبير الله سبحانه في العيد ايضا ع

تَكْلُكُ : العجلة وهي الخشبة المدورة توضع تحت

محامل الاثقال ت

تَكْيَا : التكية اعنى المحل المهيا للضيوف يطعم فيه

الطعام طلبا للشواب ت

فصل اللام بعد التاء

تَلْتُ : التُّلْتُ ع

تَلْ : قرية بين نهري بهتان وديار بك يلتقيان عندها

يقال انه سكنها النبي سيمان على نينا وعليه الصلوة

والسلام وان الطير اذا مرت عليها نزلت بها تواضعا

له

تِلَازُ : الكسلان الذى لا يقدم على الاشغال

تِلْفِيْنُ : مصدر بمعنى التلف فعله الحالى (دِتْلِفَه)

تِلْفَانِدُنْ : الاتلاف مصدر فعله الحالى (دِتْلِفِيَتَه)

تِلْكُ : الخصلة من عنقود العنب

تِلْمِسُ : قرية من بشيرى

تِلْمُوْ : قرية بقرب سعرت بنحو ساعتين نورانيه

الموقع صحيحة الهواء فيها قبور المجاهدين من بني

خالد بن الوليد رضى الله عنه وذريته ساكنون بها

الى الان ومنهم من يسكن سعرد وبعض القراء مما

حولها ويوجد ايضا في قضاء اروه منهم كثيرين

واشهرهم بين الاكراد عائلة المرحوم بدرخان باشا

المشهور وفيها قبور غيرهم من الاولياء كالشيخ فقير

الله العباسي والعلامة ابراهيم حقى صاحب كتاب

جهانما بالتركية رحمهم الله تعالى

تلى : الاصبع

تليس : الجوالق الكبير

تَلِيلِي : صوت يحكى صوت الضفدع تنصوت به
النساء في الافراح

فصل الميم بعد التاء

تَمَامٌ : التام ع

تَمَامُيُونٌ : مصدر مركب بمعنى التام فعله الحالى (تَمَامٌ
دِبَهُ)

تَمَامُكِرِيْنٌ : مصدر مركب بمعنى الاتمام فعله الحالى
(تَمَامِدِكُهُ)

تَمَاشَا : التفرج والنظر الى ما يسرّت

تَمَبَكِي : التبتاك الذى يشرب في النار جيلة

تَمَزَى : المنديل من الابريسم ويقال (تَمَسَى)

تَمَلٌ : المال واثاث البيت ت

تَمَمَّا : التمني ورفع اليد الى حذاء الراس تعظيما لاحد
ت

تَمُوْزٌ : شهر تموز من الشهور الرومانية

تَمُوْقٌ : قرية من قرى جبل صاسون

تَمِيْرٌ : الطاهر التنظيف ت

تَمِيْرُيُونٌ : مصدر مركب بمعنى الطهارة والنظافة فعله
الحالى (تَمِيْرِدِيَهُ)

تَمِيْرُكِرِيْنٌ : مصدر مركب بمعنى التطهير والتنظيف
فعله الحالى (تَمِيْرِدِكُهُ)

فصل النون بعد التاء

تَتْبُوْرِي : شعر راس الرجل المرسل من خلف

تَتْبُهُ كِرِيْنٌ : مصدر مركب بمعنى التنبيه فعله الحالى
(تَتْبُهُ كِرِيْنٌ)

تَتْنَكُهُ : معدن ابيض رقيق يباع صفحات

تَتْنُهَا : الحالى الفارغ ت

تَتْنَهُ : بمعنى لا يوجد ويقال (تَتْنَهُ) يستعمل فيما يعقل
وفى مالا يعقل سواء

تَتْنَهُ بُوْنٌ : بمعنى عدم الوجود مصدر مركب فعله
الحالى (تَتْنَهُ دِبَهُ)

تَتْنَهُ كِرِيْنٌ : نفي الوجود مصدر مركب فعله الحالى
(تَتْنَهُ دِكُهُ)

تَتُوْرٌ : التنور ويقال تَتُوْرُ ع ت

تَتِي : بمعنى المنفرد

فصل الهاء بعد التاء

تَهْنٌ : العطشان

تَهْنُيُونٌ : مصدر مركب بمعنى العطش فعله الحالى
(تَهْنُدِيَهُ)

تَهْتَكِرُنْ : مصدر مركب بمعنى التعطيش فعله الحالى
(تَهْتَكِرْكَه)

تَهْتَاقْلُكُ : النعناع نبت معروف

تَهْتُونِي : المكثّر من شرب الماء لعله به

تَهْتُونِشْكَ : وجع في الرقبة

تَهْلُكَّةُ : المهلكة بمعنى المحل الذي يظن الهلاك فيه ع

فصل الواو بعد التاء

تُو : ضمير بمعنى انت ومن الفواكه التوت ايضا محرفة
ع

تَوْبُ : الثوب المطوى بعد اكمال نسجه ع

تُؤَبِّه : التوبة والرجوع عن الذنب ع

تُؤُرُ : الجوالق الصغير

تُؤَرَاقُ : جبن ردى يعد من فضل الجبن الجيد

تُؤَرَه : قضبان شجرة العنب وغيرها

تُؤُرُ : الغبار المنتشر في الهواء

تُؤَزْكُ : نبت يؤكل فيه حرافة

تُؤُرُ : الحديد القاطع من كل شىء سلاحا وغيره

تُؤُرُيُونُ : مصدر مركب بمعنى الحدة فعله الحالى
(تُؤُرُيْه)

تُؤُرُكِرُنْ : مصدر مركب بمعنى (تُؤُرُكِرْكَه)

تُؤُوكُ : لون شعر الدابة والريق ايضا

تُؤُولَه : الكلب الصغير الذى يصاد به

تُؤُوكْمَه : القوى من كل شىء ت

تُؤُوجُ : معدن اصفر ت

تُؤُوجُكُ : الشعور المرسلة من قبل الوجه للرجال

والنساء وهي الغرة

تُؤُومانُ : السروال من الجوخ

فصل الياء بعد التاء

تَي : اخو زوج المرأة السلف

تَي : اسم حرف التاء من حروف الهجاء

تَيَجِرُ : التاجر ع

تَيِرُ : الشباب والثخين من المائعات ايضا

تَيِرُ : الجولقان المتصلان والشبعان ايضا يُو

تَيِرُيُونُ : مصدر مركب بمعنى الشبع فعله الحالى
(تَيِرُيْه)

تَيِرُكِرُنْ : مصدر مركب بمعن الاشباع فعله الحالى
(تَيِرُكِرْكَه)

تَيِرَمَارُ : الحية الصغيرة

تِيَارِكْرِنُ : مصدر مركب بمعنى حك جسد الدابة
بالحديدية المعروفة فعله الحالى (تِيَارِكْرِنُه) واسم المصدر
(تِيَارِ) ت

تَيْنُ : العطشان لغة في تهن ويقال (تى)

حرف الجيمين

— ج —

باب الجيم العربية والكردية : تلفظهم بالعربية كتلفظ
العرب بها من غير فق وبالكردية كتلفظ من توجد
هي في لغتهم كالفرس

فصل الالف بعد الجيمين

چاپ : كيل معروف لاهل وان

چاٹ : الخرقه وقرية من مھتان ايضا

چاٹكيش : حديدية ملوية يجز بها الخرقه من البندقه

چائز : السعتر نبات يؤكل معروف

چاخ : الحائط من الخشب

چاخ : بمعنى الوقت

چاچز : الجوز تدق وتغلى بالعسل لذيدة من ماء

كلهم

چادر : الخيمة ت

تِيَرُوژ : ضوء الشمس الداخل في البيت من كوة وهو
الشعاع

تِيَزُّ : القليل من الباروت يوضع على الثقبه في اسفل
البندقه حين ضرهما والمائع الحاد الحريف ايضا

تيز : لغة في (تُوژ) وقد تقدمت انفا

تِيَزْبُونُ : لغة في تُوژبون وكذا (تِيَزْكِرِنُ) لغة في
(تُوژكرن) وفعالها الحالى معلوم مما سبق

تِيَزْكُ : الصغير من ولد السباع

تِيَشُ : الجبل صغيرا كان ام كبيرا

تِيَكُ : دخريص القميص ولفته

تِيَكْلَهْفُ : الشيء المختلط بعضه ببعض

تِيَكْلَهْفُونُ : مصدر مركب بمعنى الاختلاط فعله
الحالى (تِيَكْلَهْفِدِكِه)

تِيَكْلَهْفَكِرِنُ : مصدر مركب بمعنى خلط الشيء بعضه
ببعض فعله الحالى (تِيَكْلَهْفِدِكِه)

تِيَكْدَانُ : مصدر مركب بمعنى تحريك الشيء وخلط
بعضه ببعض فعله الحالى (تِيَكْدِدَه)

تِيَلَانُ : قرية من غرزان

چاريجى : من يشتري الغنم من القرى قليلا قليلا
ويأتى بها الى البلد يذبحها ويبيع لحمها

چارؤو : الحبال

چاف : العين الباصرة من الانسان والحيوان

چاقك : المنظرة من الزجاج

چاقينوك : من يصيب بالعين ومنهم من يقول
(چاقكز)

چاقاق : موري النبدقة بالتركي جقمق وصانعه
(چاقاقجى) وهي الصوانة

چاك : الجيد من كل شىء

چاكوج : المطرقة الصغيرة للصنعة

چانيدا : الذى يفدي نفسه في المصالحات

چاكرن : قرية من ناحية اخكيس

چال : الحفرة الكبيرة في الارض

چالاف : موضع اغتسال النساء وصب الماء في
البيت

چال : الجوالق لغة بعض

چام : شجر طويل القامة جدا يوجد في جبال
ارضرومات

جاز : المزة من الطعوم

جاز : عدد بمعنى الاربعة

چاره : العلاج فت

چاردار : ما يحمل عليه الميت الى القبر

چارجيم : الكساء الرقيق ينشر على اللحاف

چاردة : عدد بمعنى اربعة عشر

چاروخ : نعل خفيف تتخذه المشاة للسفر من جلد
ومن صوف

چاركوشه : الشىء المربع

چاريك : الربع من كل شىء

چارينى : ذات القوائم الاربعة من الدواب

چارطاق : الايوان العالى

چارچك : الرجل التام السلاح اي الكمتى

چارشم : يوم الاربعة من ايام الاسبوع

چارشب : المتزر للنساء

چارچيق : الارض الكثيرة الاحوال

چاروة : الحديدية التى تدخلها الرقاصون في اصابعهم

چارنا : بمعنى بعض المرات والاحيان

جائى : النهر الصغير
 جايّره : الجارية الملوكة ع
 جايّز : مرعى الدواب ت
 فصل الباء الكردية والعربية بعد الجيمين
 جباز : الطبيب الخبير بجبر العظم بعد انكساره ع
 جباز : من اسماء الله سبحانه مستعمل عندهم ع
 جبرا : اليسار من اليد وغيرها من الاعضاء اليسرى
 ومن يستعمل اليد اليسرى في مقام اليمنى
 جبه : الرداء المعمول من الجوخ ع
 جبث : اصل شجر يدبغ به الاكراد الازقاق
 جپچب : حكاية تقاطر الماء
 جبراته : ان تجبر غيرك على شىء ويقال (جبر) ع
 جبراندن : جبر الشىء المكسور مصدر فعله الحالى
 (دجبرينه)
 جبرين : مصدر لازم بمعنى الانجبار فعله
 الحالى (دجبرى)
 جبران : عشيرة من عشائر روشكان
 چپر : ما يحتمى به من اصابة البنادق في الحرب من
 حجر وشجر وغيره

جامى : المسجد محرف الجامع
 چاموز : الوحل ت
 جاميژ : الكريم من الرجال ويقال (جواميژ)
 جان : الروح ويطلق على الجسد ايضا ت
 چاندن : مصدر بمعنى الحرث والزرع فعله الحالى
 (دچنه)
 چانديز : قرية من هيزان واخرى من بشيرى
 چانكوش : ناقوس النصارى
 چانكيس : قرية من هيزان
 چانقاص : ثوب ينسج من الحرير الخالص
 چانكوش : من يوقظ النصارى من النوم للذهاب
 الى البيعة يدق عليهم الابواب او يدعوهم
 چانباز : الحيال الغشاش في بيعه وشرائه
 چانى : المهر من ولد الخيل
 چاو : الكرباس
 چاو : العود الطرى الملفوف حول الشىء
 چاوان : اسم استفهام بمعنى كيف ويقال (چاوا)
 چاوزمه : الحائل حول القبر ت

جَبَشُ : المحجب وهو البطيخ

جِبَلٌ : المتنجس ومن لا يجترز من النجاسات

جِبِلٌ : الكتف ما بين المرفق والعضد

جِبْلَاقٌ : العاري عن الثياب ت

جِبْلَخَانَةٌ : الكثير من الباروت والحصى المهيا للمدافع

والبنادق محرف جبخانه ت

جِبُوٌ : مما يسمى به الذكور عندهم

فصل التاء بعد الجيمين

جِتَارَةٌ : الثوب من الحرير

جِتْرِيٌّ : قرية بقرب ديار بكر

جِتْنٌ : الصعوب من الامور ت

جِتْنُبُونٌ : مصدر بمعنى صعوبة الامر مركب فعله

الحالى (جِتْنِدِكَةٌ)

جِتْنِكِرْنٌ : التصعيب مصدر مركب فعله الحالى

(جِتْنِدِكَةٌ)

جِتُوٌ : مما يسمى به الذكور عندهم

فصل الجيمين بعد الجيمين

جِجٌ : صوت لزجر الغنم

جِجْكٌ : الثدي من الانسان

فصل الحاء بعد الجيمين

جَجْرَةٌ : السعتر لغة بعض ع

جَجْرِيٌّ : السم لغة بعض

جَجْرِيٌّ : ولد الاثانة والجحش ع

جَجْرِيٌّ : نوع من حديد السيوف

جَجْمِيٌّ : بمعنى الموت مصدر خاص بموت

الادنى والحيوانات فعله الحالى (دَجْمِيٌّ)

جَجَمٌ : نار جهنم اعادنا الله منها ويقال في الدعاء

على احد (جَجْمَاوِي كِرِي) تباله ولا ابالي بهلاكه

فصل الحاء بعد الجيمين

جَجْجٌ : الجوخ في لغة بعض

جَجْرٌ : اثر الشيء في الطريق

جَجْوَزٌ : ناحية من روشكان

فصل الدال بعد الجيمين

جُدَا : المفترق من كل شيء

جُدَابُونٌ : الافتراق مصدر مركب فعله الحالى

(جُدَادِيَةٌ)

جُدَاكِرْنٌ : مصدر مركب بمعنى التفريق والتشتيت

فعله الحالى (جُدَادِكَةٌ)

جَرْتَانِدُنْ : مصدر بمعنى شق الثوب ونحوه فعله
الحالى (دَجَرْتِكَيْتَه)

جَرِبَانِدُنْ : مصدر بمعنى التجربة فعله الحالى
(دَجَرِبَيْتَه) ع

جَرْجَرْ : الجرجر الذى يُداس به الكدس والذى
يديره (جَرْجَرْفَانْ)

جَرْجِي : من يشتري الاشياء من البلدان ويبيعها
في القرى

جُرْجُخْ : الالة فيها خشبة مدورة يحدد بها نحو
السكاكين

جَرْخَكِرِنْ : تحديد نحو السكين بالالة المذكورة
مصدر مركب فعله الحالى (جَرْخَكِدْكَه)

جَرْخَاثَكِرِنْ : مصدر مركب بمعنى تسكين الرحي
بعود جعل لذلك فعله الحالى (جَرْخَاثَكِدْكَه)

جَرْخِي : عبارة عن خمسة غروش من الدراهم

جَرْخَتُونْ : اناء من نحاس له ذنب طويل كالميزاب
ويقال (جَرْخَتُو)

جَرْخَجِي : الذى يدور ولا يمكث في موضع

جَرْدُ : الفارة الصغيرة

جَرْدُ : الفارة الكبيرة ع

جَدَلْ : المناظرة بين العلماء ع

جَدَوْ : الحيوان المنقرح ظهره ثَمًا في كنفه بقرحة
مخصوصة عسيرة البرء يقال لها (جَدَوِي)

جَدَوُونْ : تفرح ظهر الحيوان بالقرحة المذكورة

جَدَوُزْ : الحديدية المثناة التي يخط بها الدوائر وتسميه
العامة يَزْكَارْ (جَدَوُلْ)

فصل الرء بعد الحيمين

جَرْ : جرة الماء ع

جَرْ : الشى الذرج المتتمطط المتمد

جَرْأ : المصباح وكلمة استفهام بمعنى لاي شى

جَرْأغ : التلميذ الذى تربيته وتعلمه

جَرْأجَرْ : المنازعة في الشىء

جَرْ : الصحبة والمعاشرة

جَرْأفِي : موضع في همتان يبقى فيه الثلج الى الصيف

جَرْيِي : عود ينصب في الارض ويلقى عليه قضبان
شجرة العنب وهو الركيزة

جَرْيِيْنْ : مصدر بمعنى انشقاق الثوب فعله الحالى
(دَجَرْيِيْتَه) ويقال (جَرْيِيْكِيْنْ)

چَرْزُ : الاطعمة اللذيذة

چَرْسِيْنُ : مصدر بمعنى كلال العين عند مقابلتها
بشيء لما ع فعله الحالى (دِچَرْسَه)

چَرْطُونُ : محل خروج ماء الرحي بعد وقوعه في
دولابها

چَرْكُ : محلجة القطن

چَرْكَائِدُنُ : مصدر بمعنى حلج القطن فعله الحالى
(دِچَرْكِيْنَه) والحلاج (چَرْكَفَانُ) وكذا (چَرْكَجِي)

چَرْكُ : الكبد من الانسان والحيوان ت

چَرْگَبَرُ : كبد يلف عليه الشحم ويشوى منظوما في
السفود على النار

چَرْكُ : من الطيور الحبارى

چَرْمُ : الجلد مدبوغا او غير مدبوغ

چَرْمَقِيْنُ : مصدر بمعنى تعطف الثوب وغيره فعله
الحالى (دِچَرْمَقِي)

چَرْمَقَائِدُنُ : مصدر بمعنى تعطيف الثوم وغيره فعله
الحالى (دِچَرْمَقِيْن)

چَرْوُكُ : المعيب من كل شيء ت

چَرْوُنْكَ : الميزاب للماء

چَرْيُ : تشرين الاول والثاني

چَرْيُ : قرية من قضاء غرزان

چَرْيُدُ : التسابق بالخيال ع

فصل الزائين بعد الجيمين

چَرْيُ : ما يستحقه الفعل من الخير والشر ع

چَرْيَه : تحريك المرید نفسه من غير اختيار عند
شوقه محرف جذبة ع

چَرْمُ : علامة السكون في الكتابة وصورته معلومة
ع

چَرْمَه : النعل الطويل الساق ت

چَرْيَنْكُ : قرية من غرزان

چَرْيُنِي : قرية من غرزان

چَرْوُ : الجزء من القران ع

چَرْيَزُ : بلدة في مھتان بقرب جبل الجود

فصل السين بعد الجيمين

چَرْسَا : جثة الشيء وشخصه ع محرف

چَرْسَدُ : الجسد ع

چَرْسُنُ : الجنس ع

چَرْسُوْرُ : الشجاع ع

فصل الشين بعد الجيمين

جَشْتَه : الطرز و جَشْتَتْ لغة بعض ت

جَشَمَه : محل قضاء الحاجة اى الخلاء

جَشْمِيكُ : دواى يداوى به العين

جَشَيْدُ : الطرز ت

فصل الصاد بعد الجيمين

جَصُ : الجص وهو الشيد ع

جَصَانَه : الارض التى هى معدن الجص

جِصْتَه : المتنبه الخفيف فى المصالح

فصل العين بعد الجيمين

جَعْتَرُ : السعتر لغة بعض ع

جَعْدُ : الطريق المسلوک السهل محرف جادة ع

جَعْفُ : العين الباصرة لغة فى (جَافُ)

جَعْفِيكُ : المنظرة التى توضع امام العينين

جَعْفَرَى : لغة بعض فى جعفرى وقد تقدمت

جَعْلُ : لغة فى جوانى لبعض وقد مرت

جَعِيدُوْكُ : نبت طيب الرائحة تجعله الاكراد بين

الثياب المطوية لئلا تأكلها الارضة

فصل الغين بعد الجيمين

جَفَاجِعُ : حكاية صوت بعض الطيور

جِفَازَه : قرطاس مملو بالتتن كاصبع والقصبه التى

يوضع فيها هذا القرطاس ت

فصل الفائين بعد الجيمين

جَفَا : الامر الصعب ع

جَفَاوُنُ : مصدر مركب بمعنى صعوبة الامر فعلاه

الحالى (جَفَادِبَه)

جَفَاكِرُنُ : مصدر مركب بمعنى تصعيب الامر فعلاه

الحالى (جَفَادِكَه)

جَفَانِدُنُ : مصدر بمعنى الجمع واللم فعلاه الحالى

(دِجَفِينَه)

جِفْتَه ناص : الكرباس المجلوب من عملكان يشبه

القرطاس

جِفْرَبِي : شجر يشبه شجر الخلاف

جِفْيِكُ : العصفور

فصل القاف بعد الجيمين

جِقُ : الغصن للشجر

جِقَاضُ : للسؤال عن كمية الشئ بمعنى كم

چَهْجَهْوُكْ : عود مشدود بدلو الرحي مرسل الى
حجرها يتحرك بحركة فتنزل الحبوب منها
چَهْجَهْجِيْ : حكاية صوت حركة الشيء
جَهْلُ : نبات اوى ت

جَهْلُمُاسْت : اللبن الخائر المخلوط بما قليل

جَهَّهْ : شجر يحمل جبًا كحب السدر يوجد في
روشكان

جَهْوُ : السكين الصغيرة ت

فصل الكافين بعد الجيمين

چَكَائِدُنْ : مصدر بمعنى غرس الشيء في الارض
فعله الحالى (دِچَكِينَه)

چَكَارَه : القضة التي يشرب بها التتون المعروفة
جَكْرُ : الكبدة

چَكْ : السلاح وحلى النساء

چَكْبَنْدُ : رداء قصير اكمامه مرسلة من الكتفين فلا
تلبس باليدين

چَكِرِمُ : الشيء المغروز في الارض قائما منتصبا

چَكُو : كلمة تعليل بمعنى لانه

چَكُوْرُ : يوم معلوم بين الاكراد وهو ثاني اول يوم
صوم النصارى يوم نزهة لهم
چِكَاْنُ : مصدر بمعنى انقطاع الماء من عين او بئر
فعله الحالى (دِچِكَه)

فصل اللام بعد الجيمين

جِلُ : الثياب التي تلبس

جِلُ : عدد بمعنى الاربعين

جِلَّهْ : اربعون يوما من الشتاء من حادى عشر
كانون الاول وهى فحمة الشتاء

جَلَّابُ : طائر يوضع فى موضع مرتفع ليجتمع عليه
الطيور حتى تقع فى شبكة تنصب عنده من الحجل
وغيرها ع

جَلَاذُ : السيف ع

جَلَاقِي : الدبس المغلى حتى يشخن جدا

چَلَاكُ : عود طويل نيثر به الاتمار من نحو الجوز

جَلَالِي : قبيلة من الاكراد بقرب بلدة بايزيد تسكن
الخيام

جَلَبُ : الطرز والقطيعة من الغنم يوقى بها للذبح

چَلْبُ : الضرب بالكف مع الاصابع

چَلْتُوْكُ : الارز مادام فى قشره

جَلُوْ: الحطب الصغار ما لم ينزع اوراقها وهو غضون
الشجر ينشفونها باوراقها للانتفاع بها في ايام
الشتاء للوقود والورق يطعمونها لحيواناتهم

جَلُوَيْرُ: من يقطع هذه الحطب المذكور

جَلُوَيْرِيْنُ: قطع هذا الحطب مصدر مركب فعله
الحالى (جَلُوَيْرِيَه) يحتطب

جَلُوْ: اللجام للخيل وغيرها

جَلُوَيْمَكُ: قرية من ناحية مهران

جَلُوَزُ: الملح في السؤالى

جَلِي: كلمة تقال لسوق البقرة

جَلِي جَلِي: الخناس طائر معلوم

جَلِيكُ: الحديد الصافي القوي

فصل الميم بعد الجيمين

جَم: العُدْلُ شقة من الحملى ومعنى عند ايضا

جَم: النهر والارض المجاورة له وهي الشط

جِا: كلمة استفهام بمعنى لاي شىء

جِانُ: قرية من ناحية موتكان

جِانُ: مصدر بمعنى انكسار قطعة من الشىء فعله
الحالى (دِجَمَه) ينكسر

جَلْتِكُ: الجوالق الصغير

جَلْدُ: جلد الكتاب وحلواء تجعل قطعاً وتجفف ع

جَلْبَدَارُ: تاجر الغنم ع

جَلْدَكَانُ: قرية من ناحية غرزان

جَلْسُوْ: من يغسل الثياب ونفس غسل الثياب
ايضا اسم مصدر

جَلْسُوْشِيْتِنُ: مصدر مركب بمعنى غسل الثياب فعله
الحالى (جَلْ دِشُو)

جَلِطِيْنُ: بتفخيم اللام انكشاط القشرة عن الشىء
فعله الحالى (دِجَلِطَه)

جَلْكَانِي: قرية من ناحية الاثر كز

جَلْمُ: بتفخيم اللام المخاط وما يسيل من الانف

جَلْمُ كِرِيْنُ: مصدر مركب بمعنى المخوط فعله الحالى
(جَلْمُ دِكَه)

جَلْمُكُ: بتفخيم اللام من يشتهي الطعام جدا الشره
للاكل

جَلْمِيْرَه: عود ضخم يوضع خلف الابواب لئلا تنفتح

جَلْمُنْكَ: القوى السريع في المشى ت

جَنْبُ : البذل ونصف الحمل واظنها عربية

جَمَّيْلٌ : ما يوضع على ظهر الدابة زيادة على الحمل من الحملة وهي العلاوة

جَمَّيْلٌ : حلقة الاواني وغيرها

جَمَّيْلٌ كِرْنٌ : مصدر مركب بمعنى اتخاذ العروة للشيء فعله الحالي (جَمَّيْلٌ دِكْه)

جَمَّيْلٌ : اليد من الاصابع الى الابط جميعها

جَمَّيْرِيٌّ : قرية من بهتان

جَمَّيْلِيٌّ : نوع من التتن فيه حدة وصعوبة واظنه محرف جبلي

جَمَّيْكٌ : معلقة عميقة يشرب بها الخبيض ونحوه

جَمَّيْوُزٌ : ذبابة كبيرة تعض قبضان الكرم فتفسده وهي الفيلو كسرة

جَمَّجَانِدُنٌ : تحريك المايعات وهو مصدر فعله الحالي (دَجَمَّجِيْنَه)

جَمَّجِيْتِيْنٌ : مصدر بمعنى اضطراب المايعات فعله الحالي (دَجَمَّجِيْه)

جَمَّجِيْرٌ : عنب اسود حبة صغار

جَمَّجِيْرٌ : المنجنيق الذي يعمل لهز الاطفال

جَمَّخَازٌ : الذي يوقظ النصارى للذهاب الى البيعة

جَمْدٌ : الحمد عربية خالصة

جَمْدَانِدُنٌ : التبريد مصدر فعله الحالي (دَجَمْدِيْتَه) يتجمد.

جَمْدِيْنٌ : التبرد مصدر فعله الحالي (دَجَمْدَه)

جَمْدَانِيٌّ : مندبل منقوشة تشد وحدها بالراس

جَمَزْرُقٌ : قرية من بشيري

جَمَصَارِيْبٌ : قرية من ناحية غرزان

جَمِيْكٌ : قرية من ناحية شيروان

جَمَكُوْرِكٌ : قرية من ناحية رشان

جَمِي حَانِي : ارض كثيرة التوت وهو الفرساد

جَمِي زَيْتُوْنٌ : موضع بناحية بهتان ...

فصل النون بعد الجيمين.

جَنْ : الجن ضد الانس ع

جِنَابَةٌ : الجنابة ع

جَنْ : الذقن واللحية

جِنَاؤٌ : شجر عظيم بلا ثمر تنبت في سواء حل الانهار ت.

جِنَاوُزٌ : السباع ف ت

جَنْتِيْكٌ : الجوالق الصغير

جَنْتٌ : الجنة ع

جَنْجُوزٌ: البخيل المسك

جَنْجُلِيٌّ: الصافي من الماء ونحو الحنطة النظيفة

جَنْحٌ: الخنجة والذنب ع

جَنْدٌ: كلمة استفهام بمعنى كم

جَنْدَارٌ: من يزعم انه يرى الجن ويطيعونه ع

جَنْدَانٌ: كلمة بمعنى ان الوصلية

جَنْدَرَةٌ: آلة صقل المنسوجات معروفة:

جَنْدَرُومًا: ضبطيات الحكومة

جَنْدَكٌ: جسد الحيوان بعد موتها والجيفة

جَنْدِيٌّ: الحسن من كل شيء ع

جَنْسَكْرٌ: قرية من بشيري جند عسكر

جَنْقَائِدِينَ: مصدر بمعنى حمل الحيوان على التحرك

بفعل هائل فعلة الحالي (جَنْقَيْتَهُ)

جَنْقِيْنٌ: مصدر بمعنى اضطراب الحيوان لا حساسه

بشيء هائل فعلة الحالي (جَنْقَتْهُ)

جَنْكٌ: جناح الطائر وكف الانسان مهيا للملا

جَنْكٌ: الحرب والوعى

جَنْكَالٌ: حديدة معوجة الراس كالشوكه معلومه

جَنْكَنَةٌ: من لا يبالي بتعاطي الدناءات

جَنْيْنٌ: مصدر بمعنى جني الفواكه ونحوها فعلة
الحالي (جَنْيْتَهُ)

جَنْيَكِرْنٌ: مصدر مركب بمعنى جني القطن خاصة
فعلة الحالي (جَنْيَدِكَهُ)

جَنْيْنٌ: الحديقة الصغيرة ع

فصل الهاء بعد الجيمين

جَهٌ: الشعر من الحبوبات

جَهٌ: المكان والمحل مطلقا

جَهْدٌ: السعي في تحصيل الشيء ع

جَهْدَاسِيٌّ: نبت كالشعير بعينه الا ان جوبه ضعيفة
جدا

جَهْمُورُوكٌ: دويبة تكون في الماء القليل حمراء تدخل
في فم الحيوانات عند شربها الماء وليست العلق

جَهْرَةٌ: هيئة وجه الانسان

جَهْمُرٌ: مخللة الدابة فارغة من الشعير

جَهْمَرًا: وقت اصفرار الشعير يؤجلون به من
مواقيتهم

جَهْمَكَمٌ: العلس من الحبوبات حنطة تكون جنسان
في قشر معروفة

جَهْمَمٌ: نار جهنم اعادنا الله منها ع

جَهُو: اليهودي محرف ولا يوجدون اليهود في بلاد
الأكراد الأنادار ع

جَهْمُور: فرند حديد السيوف مقلوب جوهر

جَهْمِيْز: جمّاز العروس ع

فصل الواو بعد الجيمين

جُو: الساقية للماء

جُو: صوت يزجر به الحمار والبغل ليسرعا في المشي

جَو: مقرّاض مخصوص لقص صوف الغنم

جُوَال: الجوالق معروفة

جُوَان: الفتى من كل شيء

جُوَانِكَا: قرية بقرب اسعد

جُوَانِي: ولد الحجر وهي المهرة او المهر

جُوَاهِر: الياقوت والدر

جُوَاب: الجواب محرف ع

جُوَاز: مخلاة الدابة لغة كثير

جُوْپ: اخذ الشيء ظلما

جُوِيْزِك: دويبة تحت التراب تقطع اصول النبات

جُوِيْلَمَه: وجع يحدث في صدر الدواب

جُوِيْبِك: من لا يعرف شيئا من امور الدنيا وهو
الابله

جُوْت: الزوج ضد الفرد والقدان ايضا

جُوْتِيَارِي: من يسوق القدان وهو الحراث

جُوْتِيْن: مصدر بمعنى المضغ فعله الحالى (دجو)

جُوْتِيْكِرِن: مصدر مركب بمعنى سوق القدان والفعل
الحالى منه (جُوْتِيْكِه)

جُوْتِيْك: الكيس المتخذ من الجلد المدبوغ وهو
الجراب

جُوِيْج: احليل الطفل الصغير من البشر

جُوِيْجِك: الملعقة العميقة لشرب نحو الخيض

جُوِيْجِي: بمعنى اقعد ولا يقولونه الا للاطفال

جُوِيْجُ: الجوخ المعروف من الصوف والقطن ايضا

جُوِيْرَتَان: الاقط معروف

جُوِيْر: الانسان الاشقر ونوع من الغنم

جُوِيْرِك: ولد الكلب محرف جرو (ع)

جُوِيْرَان: الموسيقى للحلاقة

جُوِيْسُ: الطريق التي لا تخلو من المارين

جُوِيْف: العصي صغيرة كانت ام كبيرة

جُوِيْقِل: الرجل من الانسان وغيره

جُوكُ: العصفور من الطير

جُوكَاُنْ: القولجان وعصى في راسها خشبة يتكا عليها
معروفة

جُوكَزْ: الحائك في لغة بعض

جُوكْدَانْ: مصدر مركب بمعنى القعود على الركبتين
فعله الحالِي (جُوكْدِيَه)

جُوكَاِنِي: القعود على ركبة ونصب اخرى اسم مصدر

جُوكْلْ: الصحراء وكذا (جُولِستان)

جُوكْلِيْرْ: اسم مصدر بمعنى المشى في غير الطريق

جُوكْلُكْ: محل قضا الحاجة اي الخلاء

جُوكْلَاخْ: طائفة من الاكراد يعملون التلال ومنهم
من يسميهم (جُوكْلُوخِي)

جُوكْلَهْ: المزاح اللعاب المضحك

جُوكْلْ: القطعة من الغنم

جُوكْمَانِي: قرية من غرزان

جُوكْمَرْدْ: السخى المكرم

جُوكْمُكْ: قرية من شيروان

جُوكُونْ: مصدر بمعنى الذهاب فعله الحالِي (دِيَه)
يذهب

جُوكُونْ: الملون ببياض مائل الى الزرقة ع

جُوكُنْكَا: العجل ولد البقرة

جُوكُونِي: حجر منقور تدق فيه الاشياء نحو الجرن
والهاون

جُوكُوكْ: العصفور في لغة بعض.

فصل الياء النحتانية بعد الجيمين

جِي: المكان لغة كثير

جِي: الجيد من كل شيء المستحسن

جِي: كلمة بمعنى اى شيء تريد

جِيَا: الجبل الصغير وبمعنى جِي ايضا

جِيپْ: قرية من بهتان

جِيپْ: الجيب ع

جِيپُونْ: مصدر مركب بمعنى الافتراق فعله
الحالِي (جِيپِيَه) يفترق

جِيپُونْ: مصدر مركب بمعنى صلاح الشيء
وصيرورته على مايراد منه فعله الحالِي (جِيپِيَه)

جِيپْ: قصب توضع حول الخيام في الشتاء ثم
الاثواب المطبوعة المجلوبة من مواضع شتى

جِيپِيكْ: الانبوبة الصغيرة من القصب او الحديد

جِيچِرْكْ: الخنافس التي تنصوت في الليل

جِيچِيكْ: فروخ الدجاجة

چيكرن: مصدر مركب بمعنى فعل الشيء وتسويته
فعله الحالى (چيدگه)

چيل: حشيش يحشىء به أكاف الدواب

چيلك: الانثى من البقر

چيلك: البطر من المرأة

چيلان: الكم الطويل الدقيق من الثوب

چيلچپ: الطريق الغير المستقيمة في الجبال

چيل: الحجر الكبير العظيم اي الصخرة

چيا: قرية بقرب الجودي يحكى انها اول قرية بنيت
بعد الطوفان زعم كردى

چيم: القطعة المنقلعة من الارض المتماusk اجزائها
بالبنات وعروقه فيما لتنزع في مكان اخر واسم
لحرف الجيم الكردية ايضا

چيم: اسم لحرف الجيم العربية

چيمن: الروضة ويقال (چيم)

چينك: العذار من الشباب

چينك: الشعر المرسل على وجوه النساء وهي الغرة
عند السوريين

چيني: القطعة من الشيء وما يطعم لنحو الدجاج
من الحبوبات اي العلف.

چينوك: التوام

چيز: جرة الماء لغة كثير ع

چيزكرن: مصدر بمعنى الشتم فعله الحالى (چيزدگه)
واسم المصدر (چيز)

چيران: المجاور ع

چيراندن: مصدر مركب بمعنى الاسامة فعله
الحالى (دچيرينه)

چيرين: مصدر بمعنى رعى الحيوان للكلاء فعله الحالى
(دچيره)

چيره: الرعى والكلاء

چيزت: زرق الطيور

چيرچير: حكاية صوت القلم عند الكتابة ونحوه من
الماء وغيره

چيزوك الحكايات والقصص وحاكيا (چيزوكشان)

چيرك: قطع الكثرى او التفاح او المشمش وتجفيفه
للاآخار

چيط: ذباب الدواب

چيط: الديك الصغير لم يتم سنة.

چيقت: رجل الحيوان لغة كثير

چيقتال: الضعيف المهزول من الحيوان لغة بعض

چيك: البياض العارض في العين

حرف الحاء

- ح -

باب الحاء : تلقظهم بهذا الحرف مثل تلقظ العرب به من غير فرق وقد مرّ انهم يفخمون الحرف اذا كان بعده الف فلا تغفل

فَصُلُّ الْاَلِيفِ بَعْدَ الْحَاءِ

حاجي: الزائر لبيت الله الحرام ع

حاجي رَشْ : طائر وهو الخَطَّاف

حاجي هُوْرُ: قرية بقرب اسعد

حاش: ما لا فائدة فيه من الامر

حاشي: حواشي الكتب ع

حاطُوْرُ: عود كبير الراس يدق به الجص اي المهراس

حاطِرُ: الحاضر بالعربية

حاطِرُبوْنُ : مصدر مركب بمعنى الحضور محرفة

حاضر فعله الحالى(حاطِرِدِيَه)

حاطِرِكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى الاحضار فعله

الحالى(حاطِرِدِيَه)

حاف: ناحية الشيء وطرفه ع

حالُ: الحال والامر والشان ع

فصل البائين بعد الحاء

حَبْ : بذر القطن والواحد من كل شيء ع

حَبَائِدُنْ: مصدر بمعنى المحبة فعله الحالى(دَحْبِيْنَه) ع

حَبْحَبْ: صوت يتصوّت به الشجعان في المقاتلة
اظهارا لقوّتهم واقتدارهم على المقاومة

حَبْرُ: مداد الدواة ع

حَبْرُشْ: الحبة السوداء مركب من حبّ عربية ورش
فارسية كردية

حَبْرِمَانُ : حب التّزمان المحقّف للادخار ع.

حَبْسُ : السجن ع

حَبْسُ كِرْنُ : مصدر مركب بمعنى الاستبجان فعله
الحالى(حَبْسُ دِكِه)

حَبْشَائِدُنْ: مصدر بمعنى اكل الطعام بسرعة وكثرة
فعله الحالى(دَحْبِشِيْنَه)

حَبِي : القطن الغير المحلوج

فصل التاء بعد الحاء

حَبْحَتِكِي: قرية من غرزان

حَبْتًا: كلمة بمعنى الى وقد لا يشدد التا ومنهم من
يقول (حَبْتًا) ع

فصل الجيمين بعد الحاء

حَبْجَامُ كِرْنُ: الحجم بالموسى مصدر مركب فعله
الحالى(حَبْجَامُ دِكِه) ع

حَجَامٌ كَز: الحجام

حَجْرَةٌ: بيت طلبة العلم والمدرسة ع

حِجْرَانٌ: المصيبة والملمة

حِجْكَه: كلمة بمعنى اما الشرطية

فصل الدال بعد الحاء

حَدٌ: الوظيفة للانسان والتربية ع

حَدَادٌ: الحداد ع

حَدْرُوشٌ: قرية بجوار سعرد

حَدَفٌ: التلعة وما ارتفع من الارض

حَدِيدٌ: قرية من بهتان

فصل الراء بعد الحاء

حَرَاجٌ كِرْنٌ: مصدر مركب بمعنى عرض الشيء على
البيع بيد الدلال فعله الحالى المشتق منه (حَرَاجٌ
دِكْه) ع

حَرْبُلُوشٌ: قرية من غرزان

حَرْبِلِينٌ: تعقد نحو الحبل مصدر فعله الحالى (دِحْرَبَاهُ)
يتعقد

حَرَجْرٌ: حكاية صوت الخيل

حَرْمَانِدُنٌ: مصدر بمعنى التنجيس فعله
الحالى (دِحْرَمِيَّتَه) ع

حَزْمَتْ: المرأة ع

حَزُومٌ: الدابة التي تمتنع مما يراد منها وهي الحرون ع

حَرَى: الوحل والطين

حَرِيْرٌ: الحلوى¹⁶ المتخذة من الدبس والطحين تجفف
وتجعل قطعاً وتدخر

فصل الزائين بعد الحاء

حَزْدَةٌ: عدد بمعنى ثمانية عشر

حَزْدَهِيٌّ: موسم يجتمع الناس فيه للزيارة

حَزْرِكِرْنٌ: مصدر بمعنى التامل والتخمين فعله
الحالى (حَزْرِدِكْه) واسم المصدر (حَزْرُ) ع

حَزْرِكِرْنٌ: مصدر مركب بمعنى الرضا والارادة فعله
الحالى (حَزْرِدِكْه)

حَزْنَمِيْرٌ: قرية من ناحية رضوان

حَزْوٌ: قرية بجبل صاصون مركز القضاء فيها

حَزْنٌ: الحزن والغم ع

حَزْنِيٌّ: المحزون

حَزِيرَانٌ: حزيران من الشهور الرومية

حَزِيرَانِيٌّ: نوع من الكمثرى تدرك في حزيران

¹⁶الحلواء

حَثْرِيكِرُنْ: مصدر مركب بمعنى المحبة فعلاه
الحالى (حَثْرِيكِه) يجب

فصل السين بعد الحاء

حَسَابِكِرِنْ: مصدر مركب بمعنى العد والحساب فعلاه
الحالى (حَسَابِكِه) واسم المصدر (حَسَاب) ع

حَسَاسْ: حارث السوق بالليل ع

حَسَائِنُنْ: مصدر بمعنى التوقيف واطلاع الغير على
الشيء فعلاه الحالى (دِحْسِيئِه)

حَسْرَتْ: الحسرة والتاسف ع

حَسُوْدْ: الحاسد والحسد (حَسُوْدِي) ع

حَسَانْ: مصدر بمعنى الحس بالشيء فعلاه
الحالى (دِحْسَه) ع

حَسِيْنِي: قرية من ناحية بامرذ ع

فصل الشين بعد الحاء المهملة

حَشَائِنُنْ: مصدر بمعنى الحشو فعلاه
الحالى (دِحْسِيئِه) ع

حَشْتْ: عدد بمعنى الثمانية

حَشْتِي: عدد بمعنى الثمانين

حَسْرْ: يوم القيمة ع

حَشْرِي: من الحيوان الكثير الوثوب على اثنائه ع

حَثِفَانِدُنْ: مصدر بمعنى نحو الكتابة فعلاه الحالى
(دِحَثِفِيئِه)

حِشْكْ: القوى الصلب من كل شيء والشيء الجاف
ايضا

حِشْكَبُونْ: مصدر مركب بمعنى التصلب والجفاف
فعلاه الحالى (حِشْكَبِيئِه).

حِشْكِكِرِنْ: مصدر مركب بمعنى التجفيف والتقوية
فعلاه الحالى (حِشْكِكِه) واسم المفعول (حِشْكِكِرِي)

حِشُو: ما يحشى به الثوب من نحو القطن وغيره ع

فصل الصاد بعد الحاء المهملة

حِصَانْ: المحاصرة اسم مصدر ع

حِصِيْرْ: الحصير ع

فصل الطاء المهملة بعد الحاء المهملة

حِطَانْ: من يدق الجص وينعمه

حِطْرُكْ: الضرب الشديد اسم مصدر

حِطْرُنْدْ: قرية بقرب اسعد

فصل الظاء المعجمة بعد الحاء المهملة

حِطْرُو: اسم قرية في بتليس ورجل ايضا واطنها
عربية من الحضرة

حِطْرُو: الحضرة ع

فصل الفاء بعد الحاء

حَفَانُ: مصدر بمعنى حافر الدابة وفعله الحالى (دَحَفَهُ) ع

حَفْتُ: عدد بمعنى السبعة

حَفْتَارُ: الضبع من الوحوش

حَفْتَرَنُكُ: نوع من الاثواب فيه خطوط سبعة

حَفْتَى: الاسبوع من الاوقات.

حَفْتَى: عدد بمعنى السبعين

فصل القاف بعد الحاء

حَقُّ: الثمن وضد الباطل ايضا وهو الحق ع

حُقَّةٌ: اوقيتان

حَقْدُوسُتٌ: كلمة يقولها السياحون عند السؤال

حَقَكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى تجهيز الميت فعله الحالى (حَقَدِكْه) ع

حَقَى: الصواب الحق ع

فصل الكاف بعد الحاء

حَكَائِدُنُ: مصدر بمعنى حك الشئ فعله

الحالى (دَحَكَيْتَه) يحك ع

حِكَايْتُ: القصة ع

حِكَايْتِكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى الاخبار عن الشئ فعله الحالى (حِكَا يْتِدِكْه)

حَكَمٌ: كلمة بمعنى لا بد ولا شك اي محكم ع

حَكْمَى: قرية من غرزان

حُكُومَاتُ: الحكومة ع

حَكِيمٌ: الطيب ت ع

فصل اللام بعد الحاء

حَلَاجٌ: الحلاج للقطن ع

حَلَاثِدُنُ: مصدر بمعنى الاذابة فعله الحالى (دَحَلَيْتَه) ع

حَلَانٌ: مصدر لازمي بمعنى الذوبان فعله

الحالى (دَحَلَاه) محرف التحليل ع

حَلَاؤُ: الحلوى اللتي تعمل في الاسواق من الدبس

يخلط فيها لب الجوز غالبا وصانعها

وبائعها (حَلَاؤُجِي) ع

حَلَالٌ: ضدّ الحرام وضدّ النجس ع

حَلِجَانِدُنُ: مصدر بمعنى حلج القطن فعله

الحالى (دَحَلِجَيْتَه) ع

حَلِجُكُ: آلة يجلج بها القطن ع

حَلَّهٌ جَلُّ: التنفس بشدة من تعب ع

حَلُّ كِرْنُ: مصدر مركب بمعنى السحق فعله

الحالى (حَلُّ دِكْه) ع

فصل النون بعد الحاء المهملة

حَنَّة: الحنَّاء ع

حَنَدْفُ: ما ارتفع من الارض

حَنَدَكُو: اسم نبت واطنه الخدقوق

حَنَكُ: الظرافة المزاج الكردى

فصل الواو بعد الحاء

حَوَانُ: مصدر بمعنى السكون والطمأنينة فعله

الحالى (دَحَوَه) يطمئن

حَوَائِدُنُ: مصدر بمعنى الايواء فعله الحالى (دَحَوَيْتَه)

ع

حُوْتُ: الحوت ع

حَوَجَبُونُ: مصدر مركب بمعنى الاحتياج فعله

الحالى (حَوَجَدِيَه) يحتاج ع

حَوَجَكِرُنُ: مصدر مركب بمعنى الاحواج فعله

الحالى (حَوَجَدِكِه)

حَوَجْجِي: اسم مصدر بمعنى الاحتياج

حُوْدُ: الاتناء المتخذ من التراب المنكسر بعضه

حُوْرُ: شجر طويل القامة ابيض القشر ع

حُوْرِي: حور الجنان ع

حُوْشُ: صحن الدار وفنائها ع

حَلَزَه: قرية كبيرة بقرب اسعد

حَلُوْنُدُ: قرية قريبة من اسعد

حَلِيْلُ: لغة في حرير وقد تقدّم ع

حَلِيْمُ: الحليم ع

فصل الميم بعد الحاء المهملة

حَمَّالُ: من يحمل الاشياء بالاجرة ع

حَمَّالِي: قطعة حبل عريضة يشد راسه في الطفر على

مؤخر الدابة ع

حَمَامُ: الحمام ع

حَمَائِدُنُ: مصدر بمعنى حمى الارض لثلا تُرعى فعله

الحالى (دَحَمِيَتَه) ع

حَمَائِلُ: كتاب صغير يكتب فيه ادعية وايات ويحمل

ع

حَمْدُ: حمد الله سبحانه وتعالى ع

حَمْدَنَه: قرية بقضا رضوان

حَمْرِكُ: نوع من الطعام

حَمْسِنُ: نوع من المعز معروف

حَمْطُرُ: الحمار الصغير الجنبه القوى على العمل

حَمِي: بمعنى الجميع من كل شىء

حَمَلُ: المعاشرة والملاطفة

حَوْدَلٌ: الدقيق المطبوخ بالماء

حَوْظٌ: الحوض محرف ع

حَوْقٌ: درجة السلم

حَوْلٌ: الاحول ع

فصل الياء بعد الحاء

حَيْثٌ: نوع المعز معروف

حَيْجٌ: الحيوان الهائج

حَيْجُونٌ: مصدر مركب بمعنى هيجان الحيوان فعله
الحالى(حَيْجِدِيته)

حَيْجَتْ: الحجة ع

حَيْدَرَانٌ : عشيرة من عشائر روشكان

حَيْرَانِدُنٌ : مصدر بمعنى التحير فعله الحالى(دَحَيْرِيته)
ع

حَيْرِيْنٌ: مصدر بمعنى التحير فعله الحالى (دَحَيْرِي)
واسم مصدر (حَيْرٌ) ع

حَيْرَانٌ: الفداء يقال (ارُ حَيْرَانٌ تَمَةً) اي انا فداء لك
كردية محض

حَيْرٌ: الفاحش الذي لا عمد له كردية بحت

حَيْشٌ: الارض التي تراها احمر او ازرق

حَيْشِي: الحبل العريض الغليظ

حَيْشَتْرٌ: الجمل من الابل

حَيْفٌ : الماسوف عليه والاسف ايضا

حَيْلَةٌ : الحيلة ع

حَيْلَكْرٌ : الحيتال

حَيْلَبَازٌ : الحيتال ايضا

بابُ الحَاءِ الْمُعْجَمَةِ: تلفظهم بهذا الحرف كتلفظ
العرب به من غير فرق الا انهم يفخّمونه اذا كان
بعده الف وقد سبق ذلك

حَيْكِي : الحياكة ع

حَيْكِرٌ : الحائك محرفة مركبة كردية ع

حَيْنٌ : الحين والوقت ع

حَيْمِي : الثوب صار بحيث يسرع اليه البلى لكثرة
مكثه او لسبب اخر ع
حَيْوَانٌ : الحيوان ما عدا الانسان ع

حَيْلٌ : القوة ع

حِي : اسم لحرف الحاء ولسوق الدابة

حرف الحاء

- خ -

فصل الالف بعد الحاء

حَايَانِدُنٌ: مصدر بمعنى الاغرار والمخادعة فعله
الحالى(دَحَايِيته)

خَايزُ: (محرفة خاطر) كلمة تقال عند الوداع مضافة الى من يطلب وداعه وقد تزداد الباء في اولها

خَاثُونُ: المرأة العظيمة الشأن ت ف

خَاثِي: الخالة اخت الام لغة بعض ع

خَاخُ: صليب النصارى

خَاخُ حَيِينُ: التصرائى كردي ع

خَاخُزْكَانُ: الحديدية التي توضع على الاتا في ويوضع عليها القدر

خَاخْلُو: قرية من الاشكر

خَاخُوكَا: قرية بقرب بدليس

خَاذِمُ: المرأة الخادمة والجارية ع

خَاوُوكُ: نعل متخذة من خيوط ماخوذة من قشور نبات يؤكل حبه

خَاوُوفُ: اناء متخذ من الطين واسع الفم للشرب

خَاوُوزُ: ما ينظم في خيط من نحو لب الجوز ع

خَاوِيزُ: طعام متخذ دقيق مطبوخ مع السمن

خَاوِيسِكُ: نساء النصارى خاصة

خَاوُ: الخط في الارض للزراعة وغيرها

خَاوُكِرِنُ: مصدر بمنى وضع الخط فعله

الحالى (خَاوُوكِه) يخط

خَاوُكِينِي: اسم مصدر بمعنى خطب المرأة للزوج

خَاثِيلُ: طعام معمول من الجريش يصب عليه السمن

خَاصِيَتُ: الخصلة والسجية والخاصية ع

خَاْفُ: من الطعام التي ومن الجلد الغير المدبوغ او هو محرف خام

خَاْفِرُ: نبت ينفع اصله البواسير عندهم

خَاْفِكُ: الثوب المهلهل البالى وخاصة الانسان مما يلي ورکه

خَاْلُ: اخوالام معلوم ع

خَاْلَتُ: اخت الام ع

خَاْلِصُ: الخالص الصافي من كل شىء ع

خَاْلَخَالُ: الخللخال من الحلى ع

خَاْلُوكُ: حيوان يشبه القمل الا انه اصغر

خَاْلِيجِه: الزرية من البسطة

خَاْلِي: الخالى من كل شىء ع

خَاْلِيُونُ: مصدر مركب بمعنى الخلو فعله الحالى (خَاْلِي دِبَه) يخلو

خَاْلِي كِرِنُ: مصدر مركب بمعنى التحلية فعله الحالى (خَاْلِي دِكِه) يخلى

خَاْمُ: الدابة ضعفت قوتها لكثرة مكثها بلا مشى ت ع

خَاْمُيُونُ: مصدر مركب بمعنى ضعف قوة الدابة من كثرة مكثها بلا مشى فعله الحالى (خَاْمِدِبَه)

خَامٌ كِرْنٌ: مصدر مركب بمعنى ترك الدابة زمنا طويلا
بلا اعتاب فعله الحالى (خَامِدِكَه)

خَامُوزٌ: قرية من قضاء الازكر بهاسمى ناحية

خَامُغٌ: اول سقية للارض المزروعة

خَانٌ: الخانات ف

خَانْدُوْقٌ: ارومة نبت تؤكل

خَانِكٌ: اسم من السلالات الواسعة كالتي عند بائعي
الفواكه

خَانِكٌ: الغير المدرك من نحو البطيخ والتتن

خَانِمٌ: المرأة العظيمة الشأن ت

خَانِيٌ: البيت والدار باجمعها

خَايِنٌ: الخائن ع

فصل البائين بعد الحاء المعجمة

خَبَاثٌ: اسم مصدر بمعنى العمل والكسب

خَبَاتٌ كِرْنٌ: مصدر مركب بمعنى الكسب فعله
الحالى (خَبَاثٌ دِكَه)

خَبَازٌ: الخباز ع

خَبَازٌ: اسم مصدر بمعنى تليين الارض المزروعة نحو
القضاء وتنقية الحشيش منها

خَبْتَانِدُنٌ: مصدر بمعنى حمل الغير على العمل
والاكتساب فعله الحالى (دِخْتِيْنَه)

خَبْتِيْنٌ: مصدر بمعنى العمل والاكتساب فعله الحالى
(دِخْتِيْنَه) واسم فاعله (خَبَاتِكُرٌ)

خَبْرٌ: اسم مصدر بمعنى الكلام وقدير ادبه الشتم ع

خَبْرْدَانٌ: مصدر مركب بمعنى التكلم فعله الحالى
(خَبْرْدَه)

خَبْرَانِدُنٌ: مصدر بمعنى تليين الارض المزروعة فيها
نحو القضاء والتتن وتنقية الحشيش منها فعل الحالى
(دِخْبَرِيْنَه)

خَبْلَاكٌ: العتيق الرميم من نحو السرير والباب

خَبْسٌ: نوع من الحلوى وهو الخبيصة ع

فصل التاء بعد الحاء المعجمة

خَحْتُ: الخط محرفا ع

خَحْتَمَه: الختمة من القران الشريف ع

خَحْتَمَه: عود يشد على فم الثيران وقت دياسة الحنطة
لئلا تاكل منها وهو الخطام ع

خَحْمَانِدُنٌ: سد ثقبة الشيء وملا الحفرة فعله الحالى
(دِخْحَمِيْنَه) اي ختم ع

خَحْمَكِرِنٌ: مصدر مركب بمعنى اتمام قراءة القران فعله
الحالى (خَحْمَدِكَه) ع

خَتَمِينَ : مصدر بمعنى انسداد الثقبه واملاء الحفرة
فعله الحالى (دَخَتَمَهُ)

خَتِيرَه: عود يشق راسه شقوقا ويلهب للاستضاءة
به ويديره الصبيان حول روسهم في يوم معلوم بين
الاكراد وهو ثاني يوم صوم النصارى الكبير المعروف
(بالجو كور) كما تقدم وله حكاية معروفة في سعد
لا تذكر

فصل الجيم بعد الخاء المعجمة

خَجَّحْجَانْدِنْ: فعل الشي على الوجه الغير اللائق به
فعله الحالى (دَخَجَّحِيْنَهُ)

خَجِجُوكُ: نبت يؤكل له زهر احمر

خَجِيْتَا : قرية من كوصور

فصل الدال المهملة بعد الخاء المعجمة

خُدا: الله تعالى جل جلال

خُدَانُ: الصاحب والمالك ع

خِدَامُ: المرأة الخادمة ع

خُدْبَه: محرف خطبة يوم الجمعة ع

خِدِرُ نَبِي: يوم معلوم من ايام الشتاء يعمل فيه
الاكراد السويق ويفرحون ويمرحون

خِدُوكُ: انقباض الطبيعة من جس

الخاصرة او من صوت سمك نحو حديد بحديد وغير
ذلك مما لا يلائم الطبيعة

خُدَى : الله سبحانه وتعالى ف

فصل الراء المهملة بعد الخاء المعجمة

خِرَابٌ : المتغير من حال الى حال ردية ع

خِرَابِيَه: المحل الخراب من قرية او بيت ع

خِرَابٌ كِرُنٌ: تخريب الشيء مصدر مركب فعل
الحالى (خِرَابٌ دَكَه) يخرب ع

خِرَابٌ بُونٌ: مصدر مركب بمعنى كون الشيء
خرابا فعله الحالى (خِرَابٌ دِبَه)

خِرَازُ: الجوالق الكبير جدات

خِرَاجٌ: ما تاخذه الدولة العلية من الدراهم في كل
سنة من الناس وكذا (خِرَجٌ) ع

خِرَاثُ: النجار واطنه الخراط ع

خِرْبِيَه: بمعنى خرابه المتقدم ذكره ع

خِرْبِيَه: مهاجمة جماعة على احد

خِرْبَازِي: المعانقة والمدافعة والتحارش بين اثنين او
اكثر لا عن غضب بل عن ظرافة ومحبة

خُرْثُ: القوى جسما والكثير مالا والسمين

خُرْثٌ بُونٌ: مصدر مركب بمعنى تقوى الجسم وكثرة
المال والسمن فعله الحالى (خُرْثٌ دِبَه)

خُرْتُ كِرْنُ: مصدر مركب بمعنى التقوية وتكثير
المال والتسمين فعله الحالى (خُرْتُ دِكْه)

خِرْتِكُ: علة تصيب الاطفال

خِرْتُوْلُ: اجتماع الناس مع ازدحام

خُرْجُ: الحقيبة ويقال (خُرْجُكُ) ايضا ع

خَرَجِي: ما يصرف من الدراهم في المصالح ع

خَرْجُ كِرْنُ: مصدر مركب بمعنى صرف الدراهم في
المصالح وبيع الامتعة فعله الحالى (خَرْجُ دِكْه) ع
خَرَجِينَ: مصدر بمعنى ممارسة العمل والتمرن فيه
فعله الحالى (دِخْرَجْه) يتخرج ع

خُرْدَه: ما يحشى بين طبقتى ارض النعل من صغار
قطع الجلد

خَرْدَلُ: نبت وهو الخردل ع

خُرْفِينُ: مصدر بمعنى الخرف وضعف العقل فعله
الحالى (دِخْرَفْه) يخرف ع

خِرْفَه: الرداء المحشو بالقطن معلوم ع

خِرْكَائِدُنُ: مصدر بمعنى سحب الشيء على الارض
فعله الحالى (دِخْرِكِبْتَه)

خِرْكُ: الثقبه المتسعة على ما فيها فلا ينضغط ما فيها
ولا يتاسك ويطلق على ما في هذه الثقبه ايضا

خِرْكِينُ: مصدر بمعنى زلة القدم فعله الحالى (دِخْرِكْه)

خُرْكَه: اجتماع الناس مع تذاحم اسم مصدر

خُرْمَه: التمر فاكه النخل

خُرْمَانِدُنُ: مصدر بمعنى الخرم فعل الحالى (دِخْرَمِيْتَه)
ع

خُرْمُوشَكُ: الخدش بالاظفار اسم مصدر

خُرْمِيْنُ: مصدر بمعنى التخرم فعله الحالى (دِخْرَمِيْتَه) ع

خِرْدَالُ: نبت يؤكل

خِرْنِكُ: الظريقة الحسنه من النساء

خِرْنُدُولُ: اللباء وهو اول لبن يجلب من نحو الغنمه
التي ولدت جديدا
خُرِي: الجدرى راء معروف

فصل الزاء العربية والكرديية بعد الخاء

خَرَالُ: الغزال محرفا ع

خَرَامُ: المصفر من ورق الاشجار في الخريف

خِرْخِرُوْكُ: ثلج يشبه الترد الا ان حباته اصغر من
حباتها وهو كحب البرغل

خِرْلُكُ: العنقود الصغير من العنب واطنها محرفة من
خصلة

خِرْمَتُ: الخدمة محرفة ع

خِرْمَتَاكُ: الخادم

خَزُورُ: سمو المرأة والزجل

خَزِيمٌ: حلبة من فضة او ذهب فيها حلقة تدخل في اذن المرأة او انفها وهي الخزام ع

خَزِيمُوكُ: طعام متخذ من سلجم مطبوخ بلب الجوز المدقوق يصب عليها السمن

خَزِينَةُ: الكنز ع

فصل السين بعد الخاء

خَسَارَتُ: الخسارة ع

خَسَاسٌ: من يخصى الحيوان محرفة ع

خَسَائِدُنٌ: مصدر بمعنى خصى الحيوان فعله الحالى (دَحْسِينُهُ)

خَسْنَجِيرٌ: قرية من بهتان مركز حكومة براوارى

خَسِيفِيْنٌ: مصدر بمعنى انقلاب حال الانسان الى حال اسو وانقلاب الحنطة المزروعة الى الزيوان ونحوه فعله الحالى (دَحْسِيفُهُ) محرف الحسف ع

خَسُو: الحمأة ام الزوجة وام الزوج

خَسِيِي: المخصى من الحيوان محرفة ع

خَسِيْسٌ: البخيل عربية بحت

فصل الشين بعد الخاء

خِشْتٌ: السفود المحدد الرأس ع

خِشْخِشٌ: حكاية صوت حركة نحو حلى النساء ع

خِشْرٌ: حلى النساء

خِشْرُوكُ: بثرات تحدث في الاطفال

خِشُوشٌ: الغش والحيلة محرفة ع

خِشِيلٌ: نبت قيل هو السقمونيه

خِشِيمٌ: الغير العارف بالامور محرف غشيم ع

خِشِيَتَاكُ: اثر الشيء المسحوب في الارض

فصل الفاء بعد الخاء

خَفٌ: الشيء الخفي محرفة ع

خِفْتَانٌ: القباء من الثياب

خَفْبُونٌ: مصدر مركب بمعنى اختفاء الشيء فعله

الحالى (خَفْدِبُهُ) ع

خَفَاكُ: الفخ وهو المصيدة

خَفْكَرِنٌ: مصدر مركب بمعنى اخفاء الشيء فعله

الحالى (خَفْدِكَةُ) ع

فصل اللام بعد الخاء

خَلٌ: الناس ويقال (خَلَكٌ) (وَحَاق) ايضا ع

خَلَاثٌ: الخِلعة ع

خِلَاضُبُون: مصدر مركب بمعنى تمام

الامر والتخلص من محنة ايضا فعله الحالى
(خِلَاضِدْبِه) ع

خِلَاضِكِرِن: مصدر مركب بمعنى اتمام الشيء
والتخلص من محنة فعله الحالى (خِلَاضِدِكَة) ع

خِلَاف: الكذب ع

خِلَام: الخادم من الرجال محرف غلام ع

خِلَان: مصدر بمعنى انكسار اليد او الرجل
فعله الحالى (دِخْلَه)

خِلَانِدِن: مصدر بمعنى كسر اليد او الرجل

خُلْبَه: خطبة يوم الجمعة محرفة ع

خِلْت: الوسخ المنعقد في قصبه القلبون

خِلْتُدُوْر: نبت حلو يأكله الاكراد

خِلْتِرَز: العظاية

خِلْوَه: المكان الخالى عربية

خِلْوَس: اسم جبل في بهتان

خِلْوَحَه: الفارغ الباطن من الاجسام ع

خِلْوَلِيْك: البرد التاعم الحينات

خَلِيْث: ادوات البندقية التي تشد في الوسط من
اوعية الباروت والحصى وغيرها

خَلِيْفَه: الماذون في الارشاد من المشاخ ع

خَلِيْفَان: اسم قرية بقرب شاخ ع

خَلِيْلَان: اسم قرية في اشيتان وقبيلة في شاخ ع

فصل الميم بعد الخاء

خَم: الغم محرفة ع

خُمَاْج: قرية بقرب بتليس

خُمَاْر: القمار والميسر محرفة ع

خُمَالِي: الكرباس الموصى عليه ليعمل جيدا والتالد
من الاموال الثمينه

خُمَالِيْك: جرة عظيمة لا تحمل بين الايدي لكبرها بل
تحمل في الظهر

خَمْجُوْر: اسم قرية في بدليس

خُمْرِي: لون بين الحمرة والسواد والملون به ايضا

خَمَكِيْر: المغموم مركبة ع

خَمَل: ما يتزين به من الحلى واللباس والاسلحة

خَمَلَانِدِن: مصدر بمعنى التزين فعله الحالى (دِخْمَلِيْنَه)

خَمَلِيْن: مصدر بمعنى التزين فعله الحالى (دِخْمَلِي)

خَمُوْر: الشاة التي في وجهها خطوط تخالف لونها

خَمْرِيْن: مصدر بمعنى خمود النار فعله الحالى
(دِخْمِرِي)

خُمِينُ: حكاية صوت نحو الهدم

فصل النون بعد الخاء

خُنَافٌ : المال النازل على النبات ليلا والمطر الناعم
القطرات البطيء النزول

خِنَاقٌ: الخناق عربية صريحة

خَنْجَرٌ: الخنجر من الاسلحة ف ت ع

خَنْجَلِيْسٌ: ارومة نبات تؤكل كردية

خَنْدَكٌ: الخندق محرفة ع ف

خَنْدُوْكٌ: قرية من قضاء رضوان

خَنْزِرِيْنٌ: مصدر بمعنى التطبع بطبع الخنزير فعله
الحالي (دَخَنْزِرِي)

خَنْزِرَانْدِيْنٌ: مصدر بمعنى حرق شعر الاكارع بالنار
فعله الحالي (دَخَنْزِرِيْنَه)

خِنْكَلِيْنٌ: مصدر بمعنى المشي في قلق

كَمْشَى الْاِعْرَجَ فعله الحالي (دَخِنْكَلِي)

خُنْكَارٌ : سلطان المسلمين ويقال ايضا (خُنْدَكَارٌ) ف

خُنْكَازِيٌ: الرطل السلطاني الف درهم

خُنْفِيْنٌ: مصدر بمعنى نزول المطر قليلا فعله الحالي
(دَخُنْفِي)

خَنْقِيْنٌ: مصدر بمعنى الانخناق والغرق في الماء ايضا
فعله الحالي (دَخَنْقَه)

خَنْقَانْدِيْنٌ: مصدر بمعنى الخنق والاغراق في الماء
فعله (دَخَنْقَه)

خَنْوُشٌ: اسم قرية ويسمى قضاءه من ازروم بها

خَنْوَقَه: نوع من القلادات المعلقة بالعنق ع

خَنْوُقٌ: من الاطعمة مالا يسهل سوغه في الحلق ع

خَنْوُكٌ: قرية من بهتان

خَنْبِيُونٌ: مصدر بمعنى الغناء واليسار فعله الحالي
(خَنْبِيْدِه)

خَنْبِيْكِرِيْنٌ: مصدر متعد بمعنى الاغناء فعله الحالي
(خَنْبِيْدِكِه)

فصل الواو بعد الخاء

خَوٌ: التوم اسم مصدر كردي

خَوَازٌ: الكثير التوم من الانسان والحيوان

خَوَارِيْنٌ: مصدر بمعنى الاكل فعله الحالي (دَخُوَه) اي
ياكل

خَوَازِرِيٌ : ولد الاخت ذكرا او انثى

خَوَانْدِيْنٌ: مصدر بمعنى القراءة فعله الحالي (دَخَوِيْتَه)
واسم فاعله (خَوَانْدَا) اي قارا

خُوْبَانُ: الخراب من البيوت كردية

خُوخُ: الخوخ فاكهة معروفة ع

خُوْرَجَزِيْنُ: خرد صغير يضعه الراكب خلف ظهره
يضع فيه امتعته ع

خُوْرْتُ: الشاب الحسن كردية

خُوْرُوْسُ: قرية من هيزان معلومة

خُوْرَانُ: مصدر بمعنى كون البدن بحيث يحمل
صاحبه على حكه لالم او عَضَّ قملة او نحوها فعلاه
الحالى (دِخُوْرَه) واسم المصدر (خُوْرُ)

خُوْرَانْدِيْنُ: مصدر متعدي بمعنى الحكَّ فعلاه الحالى
(دِخُوْرِيْنَه)

خُوْرِي: كلمة تمنّي بمعنى ليت للتمنى

خُوْرِيَارُ: قرية من غرزان

خُوْرَا: الكثير الاكل كردية

خُوْسَارُ: ما ينزل على الارض بالليل كالملاح فيبيض
وجه الارض ثم يذوب سريعا

خُوْسْتِيْنُ: مصدر بمعنى الطلب فعلاه الحالى: (دِخُوْازَه)
اي يطلب

خُوْسْتِيْكُ: المعتاد على طلب الاشياء من الناس
الملاح في الطلب

خُوْسْتِي: المرأة المخطوبة اي المرغوبة

خُوْسُ: الطيب الملائم للطبيعة من كل شيء والحى
ضد الميت ومعنى ضد المريض ايضا

خُوْسْبُوْنُ: مصدر مركب بمعنى البرء من المرض
وكون الشيء طيبا فعل الحالى (خُوْسْدِيْبَه)

خُوْسْكِرِيْنُ: مصدر مركب بمعنى جعل الشيء طيبا
وقسمة القاضي مال الميت بين ورثته واخراج زكاة
الفطر دورا بان يعطى احد فطرته الاخر

فيخرجها عن نفسه فيعطيا لآخر فيخرجها هو ايضا
الى اخر الجماعة

خُوْسْكُوْكُ: الحسن من كل شيء ف كردية

خُوْسَابُ: ماء الزبيب المغلاة يوضع فيه قليل حموضة
فيكون مزا الذيدا ف

خُوْسْكِيْشُ: الدابة المنقادة كردية

خُوْلُ: من الحيوان الناكس الراس خلقته لا يستطيع
رفعه

خُوْلِي: الزماد بعد الحرق كردية

خُوْنُ: ما يراه النائم من الاحلام

خُوْنُ: الدم من الحيوان والانسان

خُوَه: الاخوت ومعنى نفس الشيء ايضا وهو بهذا
المعنى يزداد في اوله باء مكسورة ويستعمل حيث
يستعمل لفظ النفس تأكيدا و غيره

خُوَيْدَانُ: مصدر مركب بمعنى ترشح العرق في الجسم فعله الحالى (خُوَيْدَهُ) ويقال لنفس العرق ايضا (خُوَيْدَان)

خَوْهْرُ: المعوج من كل شيء

خَوْهْرُبُونُ: مصدر مركب بمعنى الاعوجاج فعله الحالى (خَوْهْرُبَهُ) اي يعوج

خَوْهْرِكِرِنُ: مصدر مركب بمعنى التعويج فعله الحالى (خَوْهْرِكَهُ) يعوج

خُوِي: الملح للطعام معروف

خُوَيْدَان: وعاء صغير يشده على وسطه الراعي وغيره يضع فيه الملح ليطعمه للشاء وغير ذلك من صغار الامتعة

خُوَيْبُونُ: مصدر مركب بمعنى الظهور فعله الحالى (خُوَيْبَهُ) اي يظهر

خُوِي: مالك الشيء وصاحبه

خُوَيْان: مصدر بمعنى الظهور فعله الحالى (دِخُوَيْه)

فصل الياء بعد الخاء

خِي: اسم لحرف الخاء المعجمة ع

خِيَازُ: القثاء المسقية بالماء ع

خِيَانَتْ: الخيانة ع

خَيْجُ: اول حليب يجلب من ذوات اللبن والصبغ ايضا

خَيْجُكُ: الاحجار الصغار في السهول

خَيْزُ: الخيزر ضد الشر وجوابا للنفي ع

خَيْرْتُ: العَيْرَةُ محرفة ع

خَيْرْتُ: قرية من بهتان

خِيَازُ: المنشار الكبير من الات النجار

خِيَازُ: الفقير المعدم من الناس

حرف الدال

— د —

باب الدال المهملة: تلتفظهم بهذا الحرف كتلفظ العرب به الا انهم يفخموه اذا كان بعده الف وقد نهينا على ذلك غير مرة اعلم ان الدال المفردة المكسورة تكون علامة للفعل الحالى فتلحق في اول الفعل ان كان مشتقا من مصدر بسيط نحو (دِخُوَه) وان كان مشتقا من مصدر مركب فتلحق في اول الجزء الثاني نحو (صُوَزِدْكَه) (واقِدْده)

فصل الالف بعد الدال المهملة

دا: الالف لغة كثير كردية

داب: الحباله تتخذ من شعر ذنب الخيل

خَيْلُ: الجماعة من الناس يذهبون لاتبان العروس واظنها عربية من الخيل

خَيْلِي: الخمار للنساء والرجال ايضا

خَيْمٌ: الاساس من البناء والنسب ع

دَابَّرَ زَيْئٌ: مصدر بمعنى التعرض للقتال والجملة فعله
الحالى (دَادِبَرَّه) اي برزع

دَابَلَانْدُنٌ: مصدر بمعنى الابتلاع فعله الحالى
(دَادِبَلَيْتَه) اي يبلع

دَابَاشٌ: اسم مصدر بمعنى البحث عن الشيء

دَادَانٌ: مصدر بمعنى اغلاق الباب ونحوه فعله الحالى
(دَادِدَه) واسم المفعول (داداي)

دَارٌ: العود من الشجر طريا او يابساً

دَارِقَوَامٌ: الة يقوم بها المعوج من العيدان

ويعمل بها لمحاجن وهي من حديد

دَارِجِيْنٌ: معروف من العقاقير ف

دَارُوْصِلٌ قرية من قضاء رضوان

دَارِيْرٌ: حيوان من صغار السباع

دَاخَلَانْدِيْنٌ: مصدر بمعنى الادلاء والارسال الى
الاسفل فعله الحالى (دَادِخَلَيْتَه) محرفة ع

دَارُلُو: قرية من اشيتان

دَاشٌ: المنجل الذي يحصد به الزرع

دَاوُكٌ: منجل الحصاد ايضا

دَاغٌ: الكي بالنار ت ف ع

دَاقُوْثٌ: الخشبة التي يدق بها اوتاد الخيمة في
الارض وهي الدقاق ع

دَاكِرُنٌ: مصدر بمعنى الادخال والحبس الحالى
(دَادِكَه) يحبس

دَاكِيْتِنٌ: مصدر بمعنى الاسترسال فعله الحالى:
(دَادِكَه)

دَاكِرِيْتِنٌ: مصدر بمعنى الملء فعله الحالى (دَادِكِرَه)
واسم المفعول منه (دَاكِرِيْتِي) اي مملوء

دَاقَانْدِيْنٌ: مصدر بمعنى تعليق شيء بشيء

فعله الحالى (دَادِقَانْدِيْتَه) واسم المفعول (دَاقَانْدِي)

دَانٌ: مصدر بمعنى الاعطاء فعله الحالى (دَادَه) اي
يعطى

دَاوُ: الحنطة المسلوقة للاكل

دَاوِيْنٌ: مصدر بمعنى الخط والوضع فعله الحالى
(دَاوِيْتَه)

دَاوٌ: ذيل الثوب كردية بحت

دَاوُودِي دَوِيْكِلٌ: طائر وهو الهدهد

دَاوَمَه: الطامة التي يلعب بها وهي نوع من الشطرنج
ف

دَاوِيْمٌ: الدائم عربية

دايڤن: المرضعة والظئر كردية

داي: شيء كالمَن ينزل على الفواكه واوراق
الاشجار فيفسدها

داي: بمعنى يا امي كردية

دايره: جماعة خدمة الاكبر ع تنبيه المصدر البسيط
من هذا الباب اي ما اوله دال بعدها الف تلحقه
الدال التي هي علاقة الفعل الحالى بعد الالف كما
رايت وكذلك كلمة التقي فلا تغفل

فصل الباء بعد الدال

دَبْ: الصفيحة من الحشب كذوية

دَبَاغُ: الدباغ ويقال (دَبَاغِي) ع

دَبَاغِكِرُنْ : مصدر مركب بمعنى الدبغ فعله الحالى
(دَبَاغِدِكِه) واسم المصدر (دَبَاغُ)

دَبَاغْحَاتَه: المذبغة محلّ صنعة الدباغ

دَبَانْ: نوع مقبول من حديد السيوف ع ت

دَبْرَ: التعيش والتكسب

دَبْقَانْ: حبوب شجر تغلى بالماء فيخرج منها شيء
لزوج يلف على العصي وتوضع على الاشجالات فاذا
اوضعت عليها الطيرُ الترقفت به فتصاد ع

دَبُوْ: مخزن سلاح العسكر وثياهم ت

دَبُوْشْ : الشيء اللزج المتلاصق بملاقيه كالعسل

فصل الجيم بعد الدال

دَجَالْ: الدجال الذي هو من اشراط الساعة
والكذاب المفسد والمتطبع ع

فصل الحاء بعد الدال

دَحْبَه: السبع لغة بعض كردي >ع

دَحْشِكْ: الصغير من ولد الخيل والحُمُر

دَحْفَانِدِنْ: مصدر بمعنى الدفع فعله الحالى
(دَحْفِيْتَه) واسم الفاعل (دَحْفُ) الدافع

دَحْلُ: البستان فيه الفواكه

فصل الحاء المعجمة بعد الدال

دَحْسُ : البخيل والحقود من الناس

دَحْسِيْنْ: مصدر بمعنى الحسد والحقد فعله الحالى
(دَحْسِه) يحسد

دَحْلُ : الحبوبات كالحطة وغيرها كردية

فصل الدال بعد الدال

دِدَانْ: الضرش من الانسان وغيره

دِدْلُوْ: قرية من روشكان

دِدْوْ: عدد بمعنى الاثنين كردية

دُدِيرَانْ: عشيرة من عشائر بهتان يسكنون الخيام

فصل الراء المهملة بعد الدال

دَرَابَه: صَفَاحٌ مِنَ الخَشَبِ يَقَطَعُ بِهَا البُيُوتُ

دُرٌّ: الدَّرُّ مِنَ الجَواهِرِ الثَّمِينَةِ

دِرَاخَه : مَا يَجْمَعُهُ الحِصَادُ مِنْ كَدَسٍ نَحْوِ الحَنْطَلَةِ فِي الصَّحْرَاءِ

دِرَافٌ : اسْمٌ مَصْدَرٌ بِمَعْنَى غَسَلَ ثِيَابِ أَهْلِ البَيْتِ وَالثَّلْمَةِ فِي الحَائِطِ أَيضاً

دِرَافٌ: الدرهم وكثير يقول (دِرْهَافٌ)

دِرَائِينٌ: مَصْدَرٌ مَرْكَبٌ بِمَعْنَى الإِخْرَاجِ فَعْلُهُ الحَالِي (دِرْتِينَه)

دِرَائِدُنٌ : مَصْدَرٌ بِمَعْنَى شَقَّ نَحْوِ الثَّوْبِ فَعْلُهُ الحَالِي (دِرْدِينَه) يَشُقُّ

دِرَانٌ : مَصْدَرٌ بِمَعْنَى انشِقَاقِ نَحْوِ الثَّوْبِ فَعْلُهُ الحَالِي (دِرْدَرَه) يَنْشُقُّ

دِرَائِدَانٌ: مَصْدَرٌ مَرْكَبٌ بِمَعْنَى خِيَاطَةِ وَسْطِ الثَّوْبِ فَعْلُهُ الحَالِي (دِرَابِيدَه)

دِرَه : الذرة من الحبوبات محرفة ع

دَرَبٌ: الضرب والمرة من الفعل ع

دِرْبٌ: الطريق ع

دَرَبَاطٌ : مَنْ يَكْفِي لِلْمَقَاوِمَةِ مَعَ غَيْرِهِ وَهُوَ القَرْنُ

دَرِبَازُونٌ: مَصْدَرٌ مَرْكَبٌ بِمَعْنَى العُبُورِ وَالتَّجَاوُزِ عَنِ الشَّيْءِ فَعْلُهُ الحَالِي (دَرِبَازِدَه)

دَرِبَازُ كِرْنٌ: مَصْدَرٌ مَرْكَبٌ بِمَعْنَى التَّجَاوُزِ بِالشَّيْءِ فَعْلُهُ الحَالِي (دَرِبَازِدَكَه)

دَرِبُكٌ: خَشْبَةٌ صَغِيرَةٌ كاصْبَعٍ يَقْرَعُ وَسَطَهَا وَيُوضَعُ فِيهَا البَارُوتُ

دَرَبُونٌ: مَصْدَرٌ مَرْكَبٌ بِمَعْنَى انْفِتَاحِ عَيْنِ المَاءِ أَوْ الدَّمَلِ أَوْ الجِرَاحَةِ فَعْلُهُ الحَالِي (دَرَبِيَه)

دَرَبِيٌّ: السراويل كردية

دَرَبَاؤٌ: الحرفة التي يمسح بها الأيدي بعد الأكل أي المنشفة

دَرَبِينٌ: عِلَاقَةُ الإِوَعِيَةِ

دَرَبِجٌ: عَتَبَةُ البَابِ

دَرَبُونٌ: غِطَاءُ المَعْلَبِخَةِ

دَرَبٌ: البلاء والمصيبة ع ت

دَرَبِيٌّ: اِبْرَةُ الخِيَاطَةِ ع

دَرَبِينٌ: قَرْيَةٌ مِنْ زَرْكَانِ

دِرَبِينٌ: انشِقَاقُ الإِوَانِ شَقًّا صَغِيرًا فَعْلُهُ الحَالِي (دِرْبَرَه) وَذَلِكَ الشَّقُّ (دَرَبٌ)

دَرَبٌ: الدرس ع والمطالعة

دَرَبْدَانٌ: مَصْدَرٌ مَرْكَبٌ بِمَعْنَى التَّدْرِيسِ فَعْلُهُ الحَالِي (دَرَبْدَه)

دَرَبْتٌ: المُسْتَقِيمُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

دَرْدَانِكُ : خرقه يوضع فيها الجبن الجديد ليصفي من مائه

دَرَشُو: الخرقه التي يغسل بها الاواني

دَرَف: الذق من جلد ع

دَرَفَه: الحارد عن المكان من المكان

دَرَقِيلُ: عود ذو راسين يشد في الحبل الذي يشد به كدس الحنطة على الدواب

دَرَكُ: المكان الغير المعين

دَرَكَه: الباب الواسع

دَرَكْتَنُ: مصدر مركب بمعنى الخروج والفعل الحالى منه (دَرَكْتَه)

دَرَكِيلُ: عيدان او شوك يشد بعضها على بعض وتجعل بدلا عن الباب

دَرَمَانُ: الدواء والعلاج

دَرَمَانِكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى التداوى فعله الحالى (دَرَمَانِدِكَه)

دَرَمَالَه: ما يرتى في البيت من الضان ولا يرسل مع الغنم فيصير سمينا

دَرَنَه: الدود التي تكون في بطن الغنم

دَرَكُوشُ: مهد الاطفال وسريهم

دَرُونُ: الحصاد والخيطة اسم مصدر

دَرُوتِنُ: مصدر بمعنى الحصاد والخيطة فعله الحالى بكلا معنيه (دَرُوتُو)

دَرُوكِرْنُ : مصدر مركب بمعنى الكذب فعله الحالى (دَرُودِكَه)

دَرُويشُ: السياح السائل على الابواب

دَرِي: نوع من الشوك تحمل مر آكا لفرصاد

دَرِي: الباب والمدخل

دَرَنَكُ: الوقت المتأخر عن الوقت المعروف لشيء وتضيع الفرصة

دَرِيخْسَتِنُ: مصدر مركب بمعنى الاخراج فعله الحالى (دَرِيخْتَه)

دَرِيژُ : الطويل من كل شيء

دَرِيژُونُ: مصدر مركب بمعنى الطويل فعله الحالى (دَرِيژِدَه)

دَرِيژِكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى الاطالة فعله الحالى (دَرِيژِدِكَه)

دَرِيشِكُ: الاشفى والاسكاف

دَرَنَجَه: الدرجات التي يصعد بها ع

دُرُوفُ: هيئة وجه الانسان

دَرِيزَانُ: بمعنى قدام الباب

فصل الزائين بعد الدال

دَزُّ: السارق واللص

دَزْكَهُ: المحل المهيئا للصنعة الموضوع فيه الاتهامات

دَزْكَيْنُ: ما يقبضه الفارس من اللجام ت

دِزْمُنُ: العَدْوُ محرفة ت

دِزْمِيْنُ: الشتمية ويقال (دِزْوِيْنُ)

دِزْمُنْدَانُ: مصدر مركب بمعنى الشتم فعلها
الحالي (دِزْمِيْنِدَه)

دِزْوَاژُ: الصعب المتعب مطلقا

دِزْوُنُ: المتسخ من الثياب والاشياء

دِزِيْ: الخيوط الدقاق التي يخيط بها الثياب

دِزِيْ: قرية في قضاء خوشاب

دِزِيْنُ: مصدر بمعنى السرقة فعله الحالي (دِزْرَه)

فصل السين بعد الدال

دَشِيْكَرِيْنُ: مصدر مركب بمعنى الابتلاء والشروع
في الشيء فعله الحالي (دَشِيْدِكَه)

دَشْتُ: اليد من الانسان

دَشْتَاژُ: الطاحونة التي يطحن بها بالايدي

دَشْتَاڤُ: قضاء الحاجة من البول والتغوط

دَشْتِيْرَا: الذي عقد معه الاخوة باعطاء اليد مصافحة

دَسْتَقَالَه: فارغ اليد الفقير

دَسْتَبُوْرِي: من الا يؤاخذ في افعاله وتروج اقواله
المستحقر

دَسْتِيْكُ: تالخرمة من نحو التتون والرياحين

دَسْتِدَانُ: مصدر مركب بمعنى اللمس وامكان
الشيء فعله الحالي (دَسْتِيْدَه)

دَسْتِكْرَتِي: المخطوبة من البنات

دَسْتِهْلَانِيْنُ: مصدر مركب بمعنى مقاومة الخصم فعله
الحالي (دَسْتِهْلَبْتَنَه)

دَسِيْتَجِرُ: الجرة الصغيرة ع ف

دَسْتُوْرُ: الاذن والرخصة ف ت ع

دَسْتُوْرْدَانُ: مصدر مركب بمعنى الاجازة والترخيص
فعله الحالي (دَسْتُوْرِدَه)

دَسْتِي: المقبض من الالات والاسلحة

دَسْكَرَه: المكتوب الصغير محرف تذكرة

دَسْكَسِي: المعاونة لاحد في امره خفية

دَسْهَالُ: المنديل كردية

دَسْمِيْزِي: الوضوء والتطهر للصلوة

فصل الشين المعجمة بعد الدال المهملة

دِشُ: بنت حمى الرجل يعني اخت الزوجة

دَشْتُ : الغلاة والصحراء

دَشْتَالَلَا: قرية من بهتان

دَشْتَاتُوا: قرية من شيروان

دَشْتَيْكُ: قرية من هيزان

فصل العين المهملة بعد الدال المهملة

دُعا : اسم مصدر الدعاء والطلب من الله سبحانه
وتعالى ع

دُعَاكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى الدعاء فعلها
الحالى (دُعَادِكِه)

دَعِكَانِدِنُ: الدَعك والتلين مصدر فعله

الحالى (دِدَعِكَيْتِه) واسم مصدره (دَعَكُ) ع

دَعِكَيْنُ : مصدر بمعنى الاندعك فعله الحالى
(دِدَعِكِه)

دَعُوْتُ : الاعراس ع

دَعْوَى: الدَعوى ع

فَصْلُ الْعَيْنِ الْمُعْجَمَةِ بَعْدَ الدَّالِ الْمُهِمَلَةِ

دَعَلُ: الردى المختلط بغيره كالزيوان بالحنطة ع

دَعْمُه: المهر الموضوع لضبط الشيء يعرفه به محرف
تمنعا اود معة ع ت

دَعْمُه حِي: صاحب هذا المهر وضاربه

فصل الفاء بعد الدال المهملة

دَفُّ: الدف الذي يضرب به في الافراح ع

دَفُّ: الفم من الحيوان والانسان

دَفَّه : الجمل من الابل

دَفْتَرُ: السجل والصك ت ع

دَفْحَوَزُ: الاقتدار على الغير والمجال على المكافحة معه

دَفْهَدَشْتِي: لسارقين الناشف في الصحراء

دَفَزُ: النملة في حدّ الغاس وغيره

دَفْكَمُ: الحديد المعترض في فم الغرس من اللجام

دَفْهَلَيْكُ: قرية بقرب جبل سيبان خلاط

دَفْهَرِي: مركب في الاصل بمعنى ميت الغم
ويستعمل في العاجز عن التكلم

دَفْنُ: الاثف وكذا (دَفْنِكُ)

دَفْتَرُمُ: مركب بمعنى لين الغم في الاصل يستعمل في
المتلطف في كلامه

دَفِي : الاشجار الصغار المتقاربة

دَفْيَلُ: الثقب التي يخرز فيها الشسع من النعل

دَفْيَه: ما يدفن تحت الارض من الكنوز ع

فصل القاف بعد الدال المهملة

دَقُّ: الشوكة والسؤرة والكعب الذي يلعب به

دَقَّأْتُ: الحاذق في ضرب الدف محرفة ع

دَقْدَانٌ: مصدق بمعنى الوشم مركب فعله الحالى (دَقْدِيْدَه) ع

دَقْدِقَانِدُنٌ: مصدر بمعنى جس نحو الحاصرة من احدبلا صابع ليضحك فعله الحالى (دَقْدِقِيْتَه)

دَقَلٌ: المواضع المتصلبة من الارض بحيث لا تنقذ منه حديدة الفدان

دَقْلُوسٌ: وضع الراس على الارض والانتقال عليه

دَقْلُوكٌ: حمل شجر يشبه الجوز يدق ويدبغ به لحرافته

دَقْفُوزٌ: الغنم المتوسط شعرها بين الوبر الجيد المسمى بالمرعى والردي

فصل الكاف بعد الدال المهملة

دَكُّ: الدكة

دَكَانٌ: الخانوت والدكان ع

دَكَانِدَارٌ: صاحب الخانوت والدكان

دَكَّالَه: قرية بقرب اسعد

دَكْلٌ: المزاح المضحك

دَكْلٌ: كلمة بمعنى مع للمصاحبة

دَكْمَه: كلمة تدل على بعد حصول مضمون ما بعدها

دَكْمَه: خيوط دقيقة شديدة البرم يخطط بها الثياب

دَكِيْنٌ: مصدر بمعنى رسوخ الوسخ في الثياب بحيث الا تبيض كلما غسلت فعله الحالى (دَكِيْنَه)

فصل اللام بعد الدال

دَلٌ: القلب والفواد

دَلَالٌ: المحبوب من كل شىء والمفرح ع

دَلَّالٌ: الواسطة في البيع ع

دَلَّالُكٌ: حلاق الروس ع

دَلِيْدومانٌ: الذي يحاكي البهلوان فيفعل وهو على الارض ما يفعله البهلوان فوق الحبل المنسوب وهو الرقاص الان

دَلِيْقِيْنٌ: مصدر بمعنى ذهاب حجاب الحياء فعله الحالى (دَلِيْقِي) ع

دَلِيْمِيْنٌ: مصدر مركب بمعنى بقاء الخاطر وانكساره فعله الحالى (دَلِيْمِيْنَه)

دَلِيْنُكٌ: السراويل من اللباس

دَلِيْهِيْتِيْنٌ: مصدر مركب بمعنى كسر القلب فعله الحالى (دَلِيْهِيْتَه)

دَلُوٌ: الرقاص الذي اتخذ الرقص صنعة له

دَلُوبٌ: الوكف اي القطرات النازلة في البيت في الشتاء او قطرات الماء ملطقا

دَلُوبٌ كِرْنٌ: مصدر بمعنى التقطير مركب فعله الحالى: دَلُوبٌ دِكِهَ)

دَلُوقَانٌ: الحب المؤتلف المتزلف

دليل: الدليل المرشد ع

دَلْمَةٌ: الجبة من الملبوس

دَلْبِي: نوع من التين جيد

فصل الميم بعد الدال

دَمٌ: الوقت والان والزمان

دِمَاغٌ: الدماغ محرفة ع

دِمَائِكِرْنٌ: مصدر مركب بمعنى التزام اعشار القرى ونحوها فعله الحالى (دَمَائِنٌ دِكِهَ) واسم المصدر)

دَمَانٌ) من الضمان ع

دَمَدٌ: الحرمة من اوراق التتون

دَمْدَمِي: الرجل الذي لا يستقيم على حالة واحدة المتلون

دَمِرْجِي: قرية من روشكان

دِمْسٌ: الدبس ع

دَمِيَانٌ: قرية من روشكان

فصل النون بعد الدال

دَنٌ: الراقود ع

دَنْبِلَانٌ: عشيرة من عشائر شيروان

دَنْدَانٌ: الضرس لغة كثير

دَنْدِكٌ: بزر نحو البطيخ والقثاء

دَنْكٌ: الصوت من كل شيء

دَنْكِيئٌ: الحسن الصوت العارف بالغناء

دُنْيَا: الدنيا ع

فصل الهاء بعد الدال

دَهٌ: عدد بمعنى العشرة

دِهٌ: قرية من بهتان

دَهَبَةٌ: السبع

دَهْدِيَةٌ: صوت يزر به الحيون ليسرع في المشى

ولغير ذلك ع

دُهْنٌ: الدهن والزيت ع

دُهْنٌ: الدهن ع

دُهْنْدَانٌ: مصدر مركب بمعنى الدهن بالزيت ونحوه

فعله الحالى (دُهْنْدِيْهَ)

دُهْنْدَانٌ: مصدر مركب بمعنى الاعتناء بالشئ

والتيام بامره فعله الحالى (دُهْنْدِيْهَ)

دُهْوُكٌ: قرية بقرب اسعد

دَهْوُلُ: القارة من الات الطرب

دَهْيَكُ: العُشْرُ من الشيء

فصل الواو بعد الدال

دُو: المخيض من اللبن

دُو: الدخان وعدد بمعنى الاتين

دواز: الدابة من الماشية

دوازده: عدد بمعنى اثني عشر

دُوْبَه: ما يركد في الاتاء من العسل الغير المصفي
تحت من العكر

دوباره: الخديعة والحيلة

دوتين: مصدر بمعنى الحلب فعله الحالى (دِدوشه)

دويشك: العقرب من الهوام

دوثام: بنت العم

دُوخِين: التكة من السراويل

دَوخِين: مصدر بمعنى الفود والانكياس فعله
الحالى (دِدوخي) اي الدوخه في الراس ع

دودَه: الدخان المنعقد يجعل من اجزاء تركيب الحبر
الكتابة

دُودَان: قرية من زركان

دُوز: البعيد ضد القريب

دُوز: النبوة ع وبمعنى عند ايضا

دَوز: الزمان وسورة يس وما هو قبل درسك مما
قراته من الكتاب ع

دُورُون: مصدر مركب بمعنى البعد فعله الحالى
(دورديه)

دُورَكِين: مصدر مركب بمعنى البعد ايضا فعله الحالى
(دورديقه)

دُورَكِرْن: مصدر مركب بمعنى الابعاد فعله الحالى
(دورديكه)

دُورِيْن: المنظرة التي يرى بها البعيد قريبا
دُورَدَسْت: البعيد الذي لا تناله الايدي

دُورَمَزَوَان: ناحية من هيزان ع

دُورَمَاذَار: بمعنى حوالى الشيء

دُوز: المستقيم من الطرق والاشياء ت

دُوزَه ذر: محل خروج ما الرحي بعد وقوعه في
ذولاها

دُوزَه: نار جهنم اعادنا الله منها

دُوس: اثر مشى الحيوان ع

دُوسَاذَكِي: قرية من قضاء رضوان

دُوسْت: الجيب والصاحب

دُوسَانْدِنْ : مصدر بمعنى كبس الشيء فاعله
الحالى (دِدْوسِينَه) ت

دُوسْتِكُ: المرآة الاجنبية المعشوقة

دُوشَانِي: الحلوب من الغم وغيرها

دُوشَكُ: الفراش المحشو بنحو الصوف ت

دُوشَابُ: دبس يمزج بماء

دُوشَهِي: قرية من قضاء رضوان

دُوطَا: الحيوان القوي على العمل والسير

دُؤْغَلِي: الصدق الاستقامة والمتصف بهما اظنها
محرفة طوغرى ت

دُؤْفُ : الذنب من الحيوان

دُؤْفَسِنَكُ. : نوع من الجراد له ذنب قوى كالحجر

دُؤْفَرِيكُ : عصفور قائم الذنب لونه رمادي

دُؤْفَمَسَاسُ : طائر وهو الصفور المتعلق برجيله في
الشجر يصفر ليلا خوف ان ينام فيمسك

دُؤُوقُ: العصى في راسها عقدة كبيرة كما للعرب

دُؤُقَانْدِنْ: مصدر بمعنى ضرب البيضة في مقدم
الاسنان اختبار القوةقشر - ها وضعفه للعب ع

دُؤُوكُ: ما يطفو على السمن عند اذابة من الذفر

دُؤُوكَيْسُ: ما يصفى في الكيس من الخيض

دُؤُوكُزُ: الثوب المنسوج طاقين يكون له وجهان

دُؤُوكُغُ: عود ذو راسين يستعان به في قطع الشوكه

دُؤُولُ: الدلو محرف ولكنى وجدته في القاموس لغة
لبعض العرب كذلك

دُؤُولَابُ: الدولاب ف ع ت

دُؤُولَتُ: ما يملكه الانسان من الاموال وعند
الاطلاق الدولة العلية نصر هارب البرية ع

دُؤُولَمَنْدُ: الغنى ذو الاموال الكثيرة

دُؤُؤُمُ: اسم مصدر بمعنى الدوام ع

دُؤُؤُمُ كِرْنُ: مصدر مركب بمعنى المكث فاعله الحالى
(دُؤُؤُمُ دِكُه) اي يمكث ويدوم

دُؤُومَانُ : الغبار من التراب وغيره ت

دُؤُومِي: عشيرة من عشائر زركان

دُؤُومُهْرُ: الحيوان الذي في شعر مقدم راسه التواء في
محلين متقاربين يتشام به ويطلق على المشؤم من
الحيوان وان لم يكن فيه ذلك

دُؤُؤُه: بمعنى امس ويقال (دُؤُهي) البارحة

دُؤُويْثُ: المحبرة للكتابة ت ف ع

دُؤُويْلُ: ما يقطع من الجلد دقيقا كالخييط يخاط به
النعل والحذاء

فصل الياء التحتانية بعد الدال المهملة

دي: الامّ وصوت يصوت به للحيوان

عند ارادة ترك ما يفعله تخويفا وتنبيها

ديارى: التحفة والهدية ت

ديتين: مصدر بمعنى الرؤبة فعله الحالى (ديبته)

ديز: دير النصارى عربية

ديران: مصدر بمعنى تدرية نحو الحنطة فعله

الحالى (ديزّه) ويطلق على الفقير الذليل ايضا

ديراؤد: قرية من بهتان وكذا (ديرشو) و(ديرشمش)

و(ديزمرطاش) و(ديزيشك) و(ديزگلى) كلها قرى

من بهتان

ديرنديز: نار عظيمة توقدها النصارى في يوم معلوم

وهو الرابع عشر من شهر شباط

ديز: القدر للطبخ

ديز: الحطب الموضوع بعضها على بعض فيها اوراق

تدخر للغم في الشتاء

ديسه: الضان من الغم الوحشى

ديسا: بمعنى تاره اخرى وايضا

ديق: صوت يقال عند التوجه الى الصبي

بعد الاختفاء عنه يقال ذلك محبة له

ديك: الديك ذكر الدجاج ع

ديل: الاتى من الكلب والذائب وبمعنى العوض

ديلباز: العارف بالامور المحتك

ديلك: الشفاعة والاسترضاء

ديلك ج.ى: الشفيع للغير بالخير

ديلماز: سام ابرص وبالفارسية سو سمار

ديلوگفان: الذي يغنى لجماعة ياخذ كل منهم يدا لآخر

ويرقصون حوله كما يفعل الاكراد

ديلوك: غناء هذا المذكور

ديلى: شجرة الكرم التي يلتقى قضاؤها على شجرة

عندها او عود يغرز عندها ركيزة

ديم: الارض الغير المسقية بالما والفاكهة كذلك وهي

البعلية او العذي

ديماتى: تقيض الكواجر اي الذين لا ينتقلون من

اماكنهم صيفا ولا شتاء اهل الحضر

ديمارى: الرابة اي زوجة الاب غير الام

دين: المجنون والدين الذي هو الملة ايضا ع

دينبون: مصدر مركب بمعنى الجنون فعله الحالى

(دينبه)

دينكرن: مصدر مركب بمعنى التجنين فعله الحالى

(دينده)

دينداز: شجر كشجر العفص الا ان ورقه اصفر

دَيْن: الدين من التقود والاشياء ع

دَيْنْدَار: المديون والمستقرض

دَيْنَكِرْن: مصدر مركب بمعنى الاستقراض فعله
الحالى (دَيْنِدِكِه)

دِيَوَاز: الحائط والجدارات

دِيَوُ: العفريت من الجن والشيطان

دِيَوَان: محل اجتماع الناس عند الاكابر ع

دَيَكِرْن: مصدر مركب بمعنى التصويت والتكلم فعله
الحالى (دَيِدِكِه)

حرف الراء - ر -

باب الراء المهملة: تلفظهم بهذا الحرف كتلفظ العرب
به وقد مر مرارا انهم يفخمون الحرف اذا كان بعده
الف فتذكر واعلم ان الراء المفردة المفتوحة تلحق اخر
الاسم اذا كان اوله باء المعية نحو (بَرَّه هَائِمٌ وَبَبَرٌ
دَجِيمٌ)

رَائُون: مصدر بمعنى القيام من فعله الحالى (رَادِبِه)
يقوم

رَاتِب: الطعام المفروض لطلبة العلم في المدارس
وادوات البندقة التي تشدها الاكراد في وسطهم من
اوعية الباروت والحصى وغير ذلك ع

رَائِيچَان: مصدر بمعنى جمع الشيء وضم بعضه الى
بعض فعله الحالى رَادِيچِه) واسم المفعول (رَائِيچَانِي)

رَاچَغُقَكِرْن: مصدر مركب بمعنى ابصار الشيء
للاختبار فعله الحالى (رَاچَغُقَدِكِه)

رَاخْت: الراحة والروح ع

رَاخْتُون: مصدر مركب بمعنى الاستراحة فعله الحالى
(رَاخْتَدِبِه)

رَاخْتَكِرْن: مصدر مركب بمعنى الترويح فعله الحالى
(رَاخْتَدِكِه)

رَاخْسْتِي: مصدر بمعنى بسط الشيء فعله الحالى
(رَاتِيخْسِه) واسم المفعول (رَاخْسْتِي)

رَاخُوسْتِي: مصدر مركب بمعنى طلب الامن فعله
الحالى (رَادِخُوَازِه)

رَادُؤ: غلق الباب الذي يدخل في الجدار

رَازَان: مصدر بمعنى النوم فعله الحالى (رَادِرِه) مصدر
بمعنى النوم فعله الحالى (رَادِرِه) واسم الفاعل (رَازَانِي)

رَاشْت: المستوى والمستقيم من كل شيء

رَاشْتُون: مصدر مركب بمعنى استقامة الشيء فعله
الحالى (رَاشْتَدِبِه)

رَاشْتَكِرْن: مصدر مركب بمعنى جعل الشيء مستقيما
فعله الحالى (رَاشْتَدِكِه)

رَاشْتِي: الصدق في الكلام والاستقامة

رَاشْتَكُؤ: الصادق في كلامه المستقيم

قياس الفعل الحالى من المصدر البسيط كما عرفت
في اول باب الدال

فصل الباء بعد الراء مهيمة

رَبُّ: الرب سبحانه وتعالى

رَبٌّ: بمعنى ربع الشيء محرفة ع

رَبٌّ: الشيء المنتصب القائم

رَبَّاسَه: ارض تسقى ليزرع فيها وهي (السقي) محرفة
(الرَبِصُ) زرع الصيف ع

رِبَارِپْ: حكاية صوت نحو حركة الرجل عند المشى
بشدة او الضرب

رِبَاطٌ: قَبِيحٌ معلّم يربط عند الجباله حتى اذا صاح
واتته الطيور تحارش معها

فاوقعها في الحياالة والشبكة ع

رِبَالٌ: الثياب الخلقة المرقعة

رِبْيُونٌ: مصدر مركب بمعنى انتصاب الشيء فعلاه
الحالى (رَبِيدَه)

رَبَتْ: قرية من صاصون قضاء تابع لواء موش اهله
متوحشة

رَبِيٌّ: الفقير الذليل الحقير

رَبِيٌّ: الخصلة المجتمعة من البنات

رَاسْتَكْتُ: آلة تتخذ من حديد او خشب لاستقامة
وضع الخطوط المسطرة

رَاسْتَجِبْتُ: حديدة معوجة يستخرج بها صفوف
البندقة منها اذا تعذر اخراجه باليد

راضى: الراضى عربية محرفة

رَاطِيُونٌ: مصدر مركب بمعنى الرضاء فعلاه الحالى
(رَاطِيِدَه)

رَاطِيَكِرُنٌ: مصدر مركب بمعنى الارضا فعلاه الحالى
(رَاطِيِدَكَه)

رَاكِنٌ: مصدر بمعنى النوم فعلاه الحالى (رَاكِفَه) واسم
فاعل (رَاكِي)

رَاكِرُنٌ: مصدر بمعنى الإقامة فعلاه الحالى (رَاكِفَه)
واسم المفعول (رَاكِرِي)

رَانٌ: الفخذ من الانسان والحيوان

رَاهِشِيَتِنٌ: مصدر بمعنى القصد والهجوم على اخذ
شيء فعلاه الحالى (رَاهِيلَه)

رَاوُسْتَانٌ: مصدر بمعنى السكوت فعلاه

الحالى (رَاوُسْتَانِيَه) واسم الفاعل منه (رَاوُسْتَانِي)

رَايِي: الامن والامان والراى ع

تنبيه: المصدر البسيط من هذا الباب اي ما اوله
راء بعدها الف تلحقه الدال التي هي علامة الفعل
الحالى بعد الالف كما رايت ولاتلحق الاول كما هو

رِبْدَانُ: مصدر مركب بمعنى تاصل عروق البنات
في الارض والتغافها

رَبْتُوكَه (قريه من بهتان

رَبِيثٌ: سريع النشو من الحيوان والبنات

فصل الجيم بعد الراء

رِجَا: الرجاء والاسترحام ع

رِجْرِجِيْنٌ: مصدر بمعنى احمرار الجلد مع زرقه من
ضربه شديده فعله (دِرْجِرْجِي)

رَجْفِيْنٌ: مصدر بمعنى الارتعاش فعله الحالى (دِرْجَفَه)
ع

رَجْمِكِرِيْنٌ: مصدر مركب بمعنى الرجم

فعله الحالى (رَجْمِدِكَه) واسم المصدر (رَجْمٌ) ع

رَجْوٌ: السؤال والنكديه اسم مصدر ع

رَجْوٌ: السؤال والنكديه اسم مصدر ع رَجُكَاؤٌ:
السائل المكدى

فصل الحاء المهملة بعد الراء

رَحٌ: الروح اي مابه الحيوة ع

رَحْتُ: التعبان ضد عريبتها وهي الراحة

رَحْتَبُوْنٌ: مصدر بمعنى التعب مركب فعله
الحالى (رَحْتَدِيَه)

رَحْتِكِرِيْنٌ: مصدر مركب بمعنى الاتعاب فعله الحالى
(رَحْتَدِكَه)

رَحْلٌ: ما يلزم للعروس عند الزفاف من الحوائج
والاناس لترحل به لبيت زوجها ع

رَحْمَتٌ: الرحمة ويقال رَحِمَ ايضا ع

رَحْمَتِي: الميتم المرحوم ع

رَحْوَةٌ: اسم صحراء بقرب بدليس تبعد عنها بنحو
ساعة بردها وتلجها كثيران

رَحْوَانٌ: الفرس السريع المشى

فصل الخاء بعد الراء

رَخٌ: جانب الشئ وطرفه وعود من عيدان الشطرنج
ايضا ع

رُخَامٌ: الحجر اللين الرخو الابيض

رَخْتُ: ما يوضع على صدر الخيل من الرنينة وما
يشده الاكراد على وسطهم من ادوات البندقية ت

رَخْدَاؤٌ: من يدور في الاسواق واطراف البلد لاختد
التتون من الناس

رَخْنَه: الرخاوة والتخلل

رَخِيْنَه: قرية من بهتان

فصل الجال بعد الراء

رَدْمَانِدُنْ: مصدر بمعنى ملا الوعاء كثيرا فعله الحالى
(دِرْدِمِيته)

فصل الزاء العربية والكردية بعد الراء

رَزُّ: الكرم وهو بستان شجر العنب ف

رِرِّي: الطعام ليس فيه دهن والفحم ايضا

رَزَّاقُ: الرزاق من اسما الله تعالى يستعملونه ع

رِزَائِدُنْ: مصدر بمعنى الاراقة فعله الحالى(دِرْزِيته)

رِزَائِدُنْ: مصدر بمعنى جعل الشئ رميا باليا فعله
الحالى (دِرْزِيته)

رِزْدَه: الحلقة من الحديد المعلقة في الابواب وغيرها
اي الزردة ع

رَزْقَانْ: ناطور الكرم

رِزْقُ: الرزق عربية

رِزِينْ: مصدر بمعنى الرمة فعله الحالى (دِرْزِي) اي
يرم

رِزِيلُ: الرذيل الحقير الدنى ع

رِزِيلْبُونْ: مصدر مركب بمعنى الرذالة وا الحقارة فعله
الحالى (دِرْزِيلِيته)

رِزِيلِكِرْنْ: مصدر مركب بمعنى الازدال والتحقير
فعله الحالى (دِرْزِيلِكِه)

رِزْيَانِكْ: نبت وهو الرازيانج

رِزِينْ: مصدر بمعنى الانصباب فعله الحالى (دِرْزِي)
اي ينصب كالماء وامثاله

فصل السين بعد الراء

رِسْتِكْ: القلادة والعقد للعنق

رِسْتِينْ: مصدر بمعنى الغزل فعله الحالى (دِرِسْتِه)

واسم المفعول (رِسْتِي) اي المغزول

رَسْمُ: العادة والرسم ع ت

فصل الشين بعد الراء

رَشْ: الاسود من كل شئ

رَشَانْ: اسم ناحية بقرب اسعد

رَشَائِدُنْ: مصدر بمعنى رش الماء ويدز البنز في

الارض فعله الحالى (دِرْشِيته) واسم المفعول

(رَشَائِدِي)

رَشْبُونْ: الاسود المائل الى الزرقة

رَشْبُونْ: مصدر مركب بمعنى الاسوداد فعله

الحالى(رَشْبِيته)

رِشْتَه: عجين يقطع قطاعا طويلا ويجفف ويخلط بنحو

الارز او العدس فيطبخ معه اكلة فارسية

رَشْبَلَكْ: الابلق ذو السواد والبياض

رَشْرَشِكْ: نبت يكون الزرع له حب اسود صغير

رَشْكُ: بيض القمل وهي الصيبان

رَشِكْتُ: النعل المتخذ من الخرق او مرس كتان كما للاكراد

رَشَكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى التسيويد وجعل الشئ اسود فعله الحالى (رَشَدِكْه) واسم المفعول (رَشَكِرَى)

رَشَكُوتَان: عشيرة من عشائر بشيرى متوحشة

رَشَكِي: قرية من بشيرى

رَشَمَه: ما يوضع في راس الدابة ويشد به مقودها ع

رَشُوء: مما يسمى به الذكور عندهم اظنه مثل التسمية باسود عند العرب

رَشَيْشُ: القليل من المطرع

رَشَيْتَه: قرية من بهتان

رَشَيْلَه: عصفور اسود له صوت حسن

فصل الصاد بعد الراء

رِصَاصُ: الرصاص ع ولم نجد غيرها في هذا الفصل الى الان عند الطبع

فصل الطاء بعد الراء

رِطَاخُ: الوحل والتراب الناعم ع

رِطْلُ: الطل من الاوزان ع

رَطْمَانِدُنْ: طمس الحفرة بالطين وهو مصدر فعله الحالى (دِرْطَمِيْتَه)

رَطْمِيْنُ: مصدر بمعنى انطاس الشئ بالطين فعله الحالى (دِرْطَمِي)

فصل الظاء بعد الراء

رِطَا: اسم مصدر بمعنى الرضاء ع لم نجد غيرها

فصل العين بعد الراء

رِعَايَتْ: الرعاية والاحترام ع

رِعَايُنْ: مصدر بمعنى الارتعاد فعله الحالى (دِرْعَايَى) ع

فصل الفاء الكردية والعربية بعد الراء

رَفُ: جماعة الطيور ع

رَفَانِدُنْ: مصدر بمعنى رفو الجورب ونحوه فعله الحالى (دِرْفِيْتَه)

رَفَانِدُنْ : مصدر بمعنى الهزم فعله الحالى (دِرْفِيَه)

رَفْدَه : الجماعة من الذئاب والكلام

رَفْسُ: ضرب الحيوان برجله لشئ اسم مصدر ع

رَفْكُ: الكوت الغير النافذة في البيت

رَفْقُ : جماعة الخيل والبقاء تخلى في الجبال لترعى

وعند بعض رَفَى ويسمى حارس هذه

الذواب(رَفْيَانُ)

رَفِيْنُ : مصدر بمعنى الانهزام فعله الحالى (دِرْفَه) واسم المصدر (رَفُ)

فصل القاف بعد الراء

رَقَى: حيوان مائى كالسلاحفأة والقوي ايضا من كل شىء

رَقَّاسٌ: الرقاص وكذا رَقَّاسِي ع

رَقَّانِدُنْ: مصدر بمعنى قرائة الادعية النافعة على مريض ليشفى فعله الحالى دِرَقِيْنَه ع

رِقَارِقُ: حكاية صوت نحو القرطاس عند تحركه

رِقْرُقُوْكَ: الثوب الذي يسمع له صوت عند جسسه كصوت القرطاس لقوته

رُقْسِيْنْ: مصدر بمعنى الرقص فعله الحالى (دِرَقْسِي) واسم المصدر (رُقْس) ع

رَقْسَانِدُنْ: مصدر بمعنى الارقاص فعله الحالى (دِرَقْسِيْنَه)

رَقْسَانِدُنْ: مصدر بمعنى رش الماء فعله الحالى (دِرَقْسِيْنَه)

رَقَمَ: علامات الاعداد التي وضعها حكماء الهند ع

فصل الكاف بعد الراء

رِكَ: العناد اسم مصدر

رِكَعْتُ: الركعة من الصلوة ع

رِكَنٌ: ركن الدار ع

رِكَوٌ: قفص الطائر

رَكُوْعٌ: ركوع الصلوة ع

رَكُوْبِي: المعاند من الناس

رَكِيْبٌ: ركان السرج ع

فصل الميم بعد الراء

رِمٌ: الرمح محرفة ع

رِمَانٌ: عشيرة من اشيتان

رِمْبَازٌ: الحاذق بضرب الرمح

رِمِيْبِيْزٌ: الرياس نبت يشبه السلق حامض الى حلاوة له زهر احمر يؤكل

رَمَظَانٌ: شهر رمضان المبارك ع

رَمَلٌ: علم الرمل ع

رَمَلْدَانٌ: العارف يعلم الرمل

رَمُوْ: من اعلامهم الشخصية المغلقة

رَمِيْبِيْشِكٌ: اناء صغير يطبخ فيه وله اذن

فصل النون بعد الراء المهملة

رَنْدٌ: الحسن من كل شىء ويقال (رَنْدَه) للمرأة

رَنْكٌ: اللون والصبغ ف ت

رَنْكٌ كِرِيْنٌ: مصدر مركب بمعنى الصبغ فعله الحالى (رَنْكٌ دِكَه) واسم المفعول (رَنْكٌ كِرِي)

رُوث كِرْنُ: مصدر مركب بمعنى التعرية فعله الحالى
(رُوثِدِكِه)

رُودَى: الامعاء لغة كثير

رُؤْرُ: النهار وقرص الشمس

رُؤْرَى: الصوم معلوم

رُؤْرُنْ: منفذ الدخان في البيت لغة بعض

رُؤْشُ: الرونق والطرز

رُؤْطُ: العود الطويل

رُؤْشَكَانْ: قضاء من اقضية بدليس

رُؤْكَ: العانة والشعرة من الرجل والمرأة

رُؤْفَى: الثعلب والامعا ايضا

رُوكِرْنُ: مصدر بمعنى افراغ الاطعمة والاشربة في
الاولانى فعله الحالى (رُودِكِه) واسم المفعول
(رُوكِرَى)

رُوكِرْتَى: الشيء المتجمد ظاهره من نحو اللبن

رُوكُزْ: اسم نهر في بهتان

رُولُ: نبت يلتوى على الاشجار اخضر

رُؤْمَى: الرومى من سكان البلاد العثمانية

رُونُ: السمن من الزبد مغليا

رُؤْنُ: المائع من كل سائل

رُنگْدَانْ: مصدر مركب بمعنى الصبغ فعله الحالى
(رُنگْدِدَه) واسم المفعول (رُنگْدَانَى)
رُنگَارِنُكْ: حكاية صوت حركة شديدة

فصل الهاء بعد الراء المهملة

رَهْ: العصب من الحيوان واصل النبات والاشجار

رِهْ: اللحية من الرجل

رِهْتِنْ: مصدر بمعنى الازاقة فعله الحالى (دِرِيْرَه)

رُهْنُ: الرهن ع

رُهْنُ: المائع السائل

رُهْنَى: الضياء والمضى معا

رَهْوَالْ: الدابة السريعة المشى الرهوان ف

فصل الواو بعد الراء المهملة

رُؤْ: الوجه من الانسان وغيره

رُؤْ: النهر الصغير والخليج ايضا

رُؤْجْ: الرواج ع

رُؤَالْ: الامرد من الغلمان

رُؤْبَارْ: المواجحة واسم قرية

رُؤْثْ: العارى من الثياب

رُؤْثُبُونْ: مصدر مركب بمعنى العراء فعله الحالى
(رُؤْثِدِيَه)

رُؤِي: الضياء والمضيء جميعا

رُؤِنَشْتِنُ: مصدر بمعنى القعود فعله الحالى (رُؤِدَنَه)
واسم الفاعل (رُؤِنَشْتِي)

رُؤِنَشْتَانِدُنُ: مصدر بمعنى الاقعاد فعله الحالى
(رُؤِدِنَيْتَه)

رُؤُنُقُ: الحسن الظريف ع

رُؤِيْتِنُ : مصدر بمعنى النحت فعله الحالى (دِرُؤِيْرَه)

رُؤِيْرُكُ : الة تتخذ لحفر الملاعق وغيرها

فصل الياء التحتانية بعد الراء المهملة

ريا: الراء عربية

رِيْبَرُ: قاطع الطريق من اللصوص

رِيْبُ : الحيلة والخديعة

رِيْ: الطريق وحرف الراء

رِيْتِنُ: مصدر بمعنى التغطوط فعله الحالى (دِرِي)

رِيْتِنُ: مصدر بمعنى الصب فعله الحالى (دِرِيْرَه)

رِيْبُجُ : اثر مشى الحيوان في الارض

رِيْجَالُ: الدبس المغلى فيه قطع نحو القرع وغيرها من
مربياتهم ت ف

رِيْحَانُ: الریحان ع

رِيْحُ: روث نحو البقر

رِيْحُ كِرْنُ: مصدر مركب بمعنى التردث فعله الحالى
(رِيْحُ دِكَه)

رِيْرُ: الاشياء المصطقة والعادة ايضا

رِيْرُؤُونُ: مصدر مركب بمعنى الاصطفا ففعله الحالى
(رِيْرُؤِيْبَه)

رِيْرُكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى التصفيف فعله الحالى
(رِيْرُؤِيْكَه)

رِيْرُؤَانُفُ: قرية من بهتان

رِيْسُ: ما غزل من نحو الصوف والقطن

رِيْسِيْ: الرايس في القرية ونحوها

رِيْسِيْ: ما يلوى ويحقف من الكلا ويدخر

رِيْسُ: بثرات تحدث في البدن من زيادة الدم

رِيْسِيْ: الشراريب في المفروشات

رِيْرُجَبَرُ: العامل الفقير الذي يخدم الناس

رِيْرُؤِنُكِيْ : ابن البيل وكذا (رِيْرِيْ)

رِيْرِيْنُ : مصدر بمعنى تصويت الكلب فعله الحالى
(دِرِيْ)

حرف الزاء — ز —

باب الزاء العربية والكردية: تلفظهم بالزاء العربية
كتلفظ العرب بها وبالزا الكردية كتلفظ من في لغته

تلك بها كالفرس وغيرهم وقد ميزنا الزاء الكرديّة من العربية في الكتابة

يوضع ثلث نقط فوقها كما طريق الاكراد في التمييز بينها وليعلم ان الزاء الكرديّة المفردة المكسورة تأتي بمعنى من الابتدائية نحو ژمن اي متى كما مر تعريفها

فصل الالف بعد الزاء المعجمة

زائوق: المزبلة محل القازوات

زاج: الزاج الملح الذي يصبغ به ف ع

زاخو: قصبه بين الموصل والجزيرة

زاخوران: قرية من اشيتان

زاد: الزاد من الطعام ع

زادو: قرية من ناحية الاژكر

زارازار: الصوت الناشى عن مصيبة وكذا (زارين)

زار: النحيف الضعيف

زاربون: مصدر مركب بمعنى النحافة فعلاه الحالى (زاردبه)

زارى: الجبن المعمول من الخيض المغلى

زاربيرون: طعام متخذ من الجبن المذكور مع السمن والدقيق من لذيذ اطعمتهم

زاع: الخط

زاعوز: المحل المحجر المتعسر السلوك فيه

زاعوزى: منديل من الحرير تشد في الراس

زاقا: الختن من الاصهار

زال: الفقير المسكين

زائين: مصدر بمعنى العلم والمعرفة فعلاه الحالى (دزانه) واسم الفاعل (زانا) وهو للمبالغة

زان: مصدر بمعنى الولاء فعلاه الحالى (دزى)

زان: الوجع الضراب المؤلم

زاهد: الزاهد في الدنيا

فصل البائين بعد الزائين

زاره: معاونة جمع من الناس لاحد في شغل

زار: اسم علامة الفتحة في الكتابة

زاركرن: مصدر مركب بمعنى الحفظ عن ظهر قلب فعلاه الحالى (زاردكه)

زار: كلمة تفيد التعويض كعن العوضيه والتعليل كلام التعليل فاحفظ

زارش: المحجب ويقال (زارش) ايضا البطيخ

زارك: البثرة الحادثة في البدن

زارل: الزيل عربية

زارلوق: الشىء الاملس

زُبُو: بمعنى لام التعليل

زُبُونُ: المعامل الذي تكررت معاملته معك ع

زُبَيْرِكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى النيسان فعله الحالى
(زُبَيْرِدِكَه)

فصل الحاء المهملة بعد الزائين

زَحْرُ: السم القاتل ويقال (زَحْرَى) ايضا

زَحْفُ: الكثير من كل شيء

زَحْفُونُ: مصدر مركب بمعنى الكثرة فعله
الحالى (زَحْفِدِيَه)

زَحْفِكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى التكثير والفعل الحالى
(زَحْفِدِكَه)

زَحْفَرَانُ: احد الاخلاط الاربعة وهو خلط الصفراء
واظنها من الزعفران محرفة

زَحْمَتْ: المشقة والتعب ع

فصل الحاء المعجمة بعد الزائين

زَحْتُ: عود طويل في راسه حديدة كبرة يضرب بها
النيران اتسرع وهو المهماز

زَحْمُ: القوى من كل شيء

زَحْمُكُ: ما يشد به الركاب في السرج

زَخِيرَه: ما يدخر في البيت او يحمله المسافر معه من
الطعام ع

فصل الراء المهملة بعد الزائين

زَرُّ: الاصفر ولونه (زَرَى) و(زَرَاهَى)

زَرَأْفُ: الدقيق من كل شيء ضد الغليظ

زَرَأْفُونُ: مصدر مركب بمعنى ضد الغلظة فعله
الحالى (زَرَأْفِدِيَه)

زَرَأْفِكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى جعل الشيء دقيقا
ضد الغليظ فعله الحالى (زَرَأْفِدِكَه)

زَرَأْفَه: ثقبه صغيرة في الجدار

زَرِيْحَى: النحيف المصفر اللون من الانسان وكثير
يقول (زَرِيْعَى)

زَرِيْ: نوع من شجر الحلاف

زَرَجَلُ: قرية من بشيرى

زَرْدَلَه: المشمس من الفواكه

زَرْدَه: طعام معمول من الارز المطبوخ بالسكر او
العسل او الدبس ع ف ت

زَرَزَانِيْق: عود طويل يوضع تحت منتصفه ممدودا
على الارض نحو حجر يركب على كل من راسيه
واحد فتارة يوقع الراكب على راس الراكب على
الراس الاخر وتارة بالعكس يفعل ذلك الصبيان
وهو القبان

زَرِسْكُ: عود شجر يتخذ من قشره دواء للعين

زَرُّوزُ: الزرزور طائر معلوم

زَرَّقْتُكَ: ذبابة صفراء كالنحلة تلدع

زَرَّقَيْنُ: مصدر بمعنى اشراق الشمس و طلوعها فعله
الحالي (ذَرَّقِي) واسم المصدر (زَرَّاق) ع

زَرِّكُ: صفرة البيض وهي الحمة

زَرَّكُ: العقد من الكهرباء و علة يصفر منها بياض
العين

زَرِّكَانُ: ناحية من قضاء شيروان

زَرَّكَتُ: نبت يدخر منها للدواب او يزرع بذره وهي
الفصة

زَرَّكَطَافُ: ضوء الشمس قبيل غروبها وهو الشفق

زَرَّكُ: راس الرمح وهو السنان

زَرَّكُوُ: طائر يشبه القبج فيه صفة

زَرَّكُوُزُ: شجر كشجر الجوز ليس له ثمر

زَرَّكِرِنُ: مصدر مركب بمعنى صبغ الشيء بالصفرة
فعله الحالي (زَرَّكِرِه)

زَرَّكَيْتُ: قرية من صاصون

زَرَّيخُ: الزرنوخ معلوم

زِرَّةُ: الدرع المعمول من الحديد

زَرَّيْتُ: الاولاد وان سفلوا ع

زَرِيحُ: الرصاص

زَرِيْلَه: طائر اصفر صغير

زَرِيْنَكاشُ: قرية قضاء كافاش

فصل الزائين بعد الزائين

زَرُّوُ: حيوان شعره كالابر يعض الحية بذنبها ويخبا
راسه في جثته وهو القنفذ فلا تزال الحية تضرب
نفسها في شعره فيدخل شعره فيها الى ان تموت
فياكلها ولم نجد غير هذه اللغة من هذا الفصل

فصل العين المهملة الزائين

زَعْبُونُ: مصدر مركب بمعنى التلغ فعله الحالي
(زَعْبِيْبَه)

زَعَكِرِنُ: مصدر مركب بمعنى الاتلاف فعله الحالي
(زَعَكِيْكِه)

فصل الغين المعجمة بعد الزائين

زَعْرِكُ: الحصى من الاحجار لم نجد غيرها

فصل الفائين بعد الزائين

زَفْتُ: الزفت المعروف ع

زَفْرُ: الشيء الحثين

زَفْرَانِدُنُ: مصدر بمعنى قتل الشيء وادارته حول
الشيء فعله الحالي (دِزْفَرِيْتَه)

زَفْرِيْنُ: مصدر بمعنى الدوران فعله الحالي (دِزْفَرِي)

زَفْرِيكُ: قرية من شيروان كثيرة الرمان

زَفْنِكُ: قرية من ههتان تُثَوِّبُها مشهور في الطبية

زَفَى: الارض التي تزرع

فصل القاف بعد الزائين

زَقْفَاكِرِن: مصدر مركب بمعنى اقامة حديده الفدان بحيث تغوض في الارض كثيرا عند سحب الفدان اياها

زِقَاف: كون حديده الفدان على الكيفية المذكورة

زَقْبِيُورُث: يقال (زَقْبِيُورُثُ حُوَازُ) اي اكل لاهنيئا ولا مريئا وكذلك

(زِقْوُم) ويشبهه به الاشياء المرة الطعم في الغاية ولا يدرى الاكراذ معناه الاصلى الذي هو شجرة في جهنم

فصل الكافين بعد الزاء

زَكُّ: الجوف من الانسان

زَكَاكُ: السكة والطريق بين البيوت محرفة الزقاق ع

زَكَاةُ: الزكاة اي زكاة الاموال الواجبة شرعا ع

زَكَّرَ: ما يذكر به الله عزوجل من نحو الله حي ع

زَكَّرِكِرِن: مصدر مركب بمعنى ذكر الله سبحانه خاصة فعله الحالى (زَكَّرِدِكِه)

زَكَّرُ: الحصى من الاحجار المتفتتة

زَكَّرُش: الحقود وهو في الاصل بمعنى اسود الجوف فتدبر

زَكَمَ: الزكام علة معروفة ومن به هذه العلة (زَكَمَى) ع

زَكَاكِي: الوصف الذي حدث في الحيوان قبل الولادة في بطن امه كاعوجاج الاعضاء وغير ذلك

زَكُوْفِي: التهم الشديد الشهوة الى الطعام

فصل اللام بعد الزائين

زَلُّ: ما تنائر من هشيم النبات ودقاق القصب ايضا

زَلَالٌ: الصافي من الماء ونحوه ع

زَلْقَانِدِن: مصدر بمعنى الصاق شئ بشئ فعله الحال (دِرْلَقِبِنَه)

زَلْقِينُ: مصدر بمعنى التصاق شئ بشئ فعله الحالى (دِرْلَقِي)

زَلَّة: الضربة باليد على الوجه او العنق

زُلُولُ: الحقير الفقير

زُلُوكَة: العيدن الصغار التي في راسها كبريت تلتهب بامرارها على خشن

زَلِيلُ: الفقير الحقير ع

زَمَانُ: اللسان واللغة ايضا

زَمَانُ: الزمان ع

زَمْزُودٌ : الزمرود من الاحجار الثمينة

زَمْكِرُنْ : مصدر مركب بمعنى الذموالغبية فعله الحالى
(زَمْدِكِه) واسم المصدر (زَمْ) ع

فصل النون بعد الزاء

زَنْ : المرأة معلومة

زِنَاؤُ : الحجر العظيم والمحجر العالى

زِنَاكِرُنْ : مصدر مركب بمعنى الزنا فعله الحالى
(زِنَادِكِه) واسم المصدر (زِنَا) عصمنا الله منه ع

زَيْبَابُ : الرابة اي امراة الاب غير الام

زَيْبَى : المرأة التي مات زوجها اي الارملة

زَنْخَفٌ : قرية من غرزان

زَنْدٌ : ساعد اليد ع

زَنْدَانٌ : السجن معلوم

زَنْدَكُ : شىء منسوج يدخل في الساعد عند العمل
والاشتغال كالسوار

زَنْدِنٌ : مصدر بمعنى ندف نحو القطن وضر الحديد
على الحجر المتخذين لا يراه النار فعله الحالى (دِرْتَه)

زَنْدَاؤُ : العيدان المقطعة على قدر زراع غلظها نحو
ساعد اليد

زَنْدَى : الحى ضد الميت والقمل ايضا

زَنْكٌ : صدا الحديد

زَنْكَلٌ : الجرس معروف

زَنْكَارِزَنْكٌ : حكاية صوت نحو الجرس

زَنْكَانٌ : قرية من اشيتان

زَنْكِرِينٌ : مصدر بمعنى موت الكلب خاصة فعله
الحالى (دِرْزَنْكِرَى)

زَنْكَالٌ : عنقود العنب القليل الحببات

زَنْكُوٌ : ركاب السرج

زَنْكُونٌ : المتمول ت ف

فصل الهاء بعد الزائين

زَهٌ : وتر القوس

زَهَا : الحية الكبية

زُهْمٌ : الدهن والشحم

فصل الواو بعد الزائين

زُوٌ : بمعنى السرعة والعجلة اسم مصدر

زُورٌ : بمعنى فوق كردية

زُورٌ : الحصرم الحامض

زُورٌ الارض القليلة التراب

زُورَاقَه : قرية من بهتان

زُورَى: العلق اي الدويبة التي تمص الدم

زُودُ: العمل للغير من غير اجرة مع كراهة من العامل وهي التسخيرة

زُوزَانُ: الارض الباردة كبديس وجبل موتكان في ايام الصيف يسكنها اهل السهول الحارة

زُوزُو: لغة في زُرُو وقد مرت

زُورُوزُوزُ: حكاية صوت نحو الكلب

زُوفُ: الاربعينية من العقارب

زُوقَانُ: قرية من بهتان

زُوقُ: وكذا (زُوقِيْدُ) و(زُوقِيْرْتُ) قرى من غرزان معلومة

زُؤُلُ: القطع الطوال من الجلد كالسيور والثوب ونحوها

زُؤُلُ كِرْنُ: مصدر مركب بمعنى تقطيع الثوب ونحوه قطعاً طوالة فعله الحالى (زُؤُلِدِكُه)

فصل اليا بعد الزائين

زى: العمر والبقاء في الدنيا

زيانُ: الخسارة ف ت

زيارثُ: التبرك بالصلحاء بتقبيل اليد وغيره والمحل المبارك ايضا ع

زَيْبِكُ: حب الغمام

زَيْبِقُ: الزَيْبِقُ معروف

زَيْتُ: الزيت ع

زَيْتِكُ: ضرب الحيوان برجليه لاحد

زَيْتُونُ: الزيتون ع

زَيْدَه: الشيء الزائد ع

زَيْدْبُونُ: مصدر مركب بمعنى الزيادة بالمعنى اللازم فعله الحالى (زَيْدْبِيَه)

زَيْدِكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى الزيادة متعدية فعله الحالى (زَيْدِكِه)

زَيْرُ: الذهب المعدن المرغوب

زَيْرُ: بمعنى اسفل من الجهات

زَيْرَكُ: الزكى الفطن من الناس

زَيْرُ: القلب الذي فيه رقة ورحمة

زَيْرِيكُ: ذبابة كالنحلة خضراء اللون تنصوت تعصّ قضبان شجرة العنب فتموت

زَيْفُ: الفضة معدن محبوب

زَيْفَكُرُ: الصائع الفضة وغيرها ايضا

زَيْكُ: الخيط المشمع

زَيْيُونُ: مصدر مركب بمعنى انقطاع شيء من شيء وانفصاله عنه فعله الحالى (زَيْيَبِيَه)

زَيْكِرُنْ: مصدر مركب بمعنى قطع شيء من شيء
فعله الحالى (زَيْدِكُه) اي يقطع

زَيْلٌ: راس النبات في اول خروجه من الارض

زَيْلَانٌ : عشيرة من عشائر روشكان

زَيْلُؤٌ: دوية في الماء تمص الدم تسمى العلق

زَيْلُكٌ: البظر من النساء

زَيْنٌ: السرج محل الركوب

زَيْنَتْ: ما يتزين به ع

حرف السين — س —

باب السين المهملة: تلفظ الاكراد بالسين كتلفظ
العرب به من غير فرق

فصل الالف بعد السين

سَابٌ: كُدُس الحنطة ونحوها

سَارِيْنَجٌ: الحوض الكبير ت

سَاؤٌ: الزمارة

سَاؤَبِنْدٌ: الزامر وصاحب الزمارة

زَيْنِي: ما ارتفع من الارض

زَيْهَاتِي: القوى على الاشغال والمصالح من الحيوان
ناطقا او غيره

زِيَوَانٌ: الزيوان وهو نبت ينبت بين الحنطة غالبا له
حبوب طوال دقاق سود ع

زَيْوُكٌ: قرية من غرزان

زَيْوِي: قرية من شيران

سَاعَتْ: ع الوقت الذي هو عبارة عن ستين دقيقة
والقليل من الزمان والالّة التي يعرف بها الاوقات
وصانعها (سَاعَتْجِي) ت

سَاعٌ: الحى ضدّ الميت والسالم من العيوب
والامراض ع ت

سَاعِبُونٌ: مصدر مركب بمعنى الحياة والسلامة من
المرض اي البرء منه فعله الحالى (سَاعِدْبِه) بالتركية
صاع

سَاعِكِرِنٌ: مصدر مركب بمعنى الاحياء ضد الاماتة
والابراء من المرض فعله الحالى(سَاعِدِكُه)

سَاعَلَمٌ: الامين المعتمد عليه والسالم من العلل
والعيوب

سَاقَاؤٌ: البرغل المعروف من الحنطة

سَاكٌ : الصغير من ولد الجاموس

سَاكُوْلٌ: الدنى الحقير من الحيوان

سَاقٌ : ساق الرجل والمنسوج الذي يدخل في
الساق في الشتاء من الملابس

سَالُوْسٌ: المرأى المداهن من الناس

سَالُوْعٌ: خبر الشئ الضال المجهول واثره

سَامِيْرٌ: نوع من الدخن المأكول

سَاوِرِيٌّ: ما يؤخذ من اهل القرى ويجمع من الطعام

....

ساوى: المستقيم من كل شئ والمستوى ع

ساوى بُؤُنٌ: مصدر مركب بمعنى الاستواء
والاستقامة فعله الحالى (ساوى دبه)

ساوى كِرِنٌ: مصدر مركب بمعنى استسوية والتقويم
فعله الحالى (ساوى دكه)

فصل البائين بعد السين

سَبٌ: الغيبة والنميمة

سَپَاْرَتُنٌ: بالابتداء بالسكان لما مر في المقدمة انه
يجوز عندهم وهو مصدر بمعنى تفويض الشئ
وتسليمه لاحد فعله الحالى (دسپيره) ت

سَپَاِرْتٌ: ناحية من هيزان

سَبَثٌ: الصندوق وقد يختص بالصغير ع ت

سَپِحِيٌّ: الحس من كل شئ اي الصبيح

سَپِحِيْبُوْنٌ: مصدر مركب بمعنى الحسن فعله الحالى
(سَپِحِيْدِيْبِه)

سَپِحِيْكِرِنٌ: مصدر مركب بمعنى التحسين وجعل
الشئ حسنا فعله الحالى (سَپِحِيْدِيْكِه)

سَپْنِيْكٌ: نبت يؤكل وقد يخلط بالجبن

سَپْنِيْدَا: قرية من بهتان

سَپْنِيْدَاْرٌ: قرية من هيزان

سَپْنِيَهٌ: القملة معروفة

سَپِيٌّ: الابيض ولونه (سَپِيْتَاهِي)

سَپِيْبُوْنٌ: مصدر مركب بمعنى الابيضاض فعله الحالى
(سَپِيْدِيْبِه)

سَپِيْكِرِنٌ: مصدر مركب بمعنى التبييض فعله الحالى
(سَپِيْدِيْكِه) واسم المفعول (سَپِيْكِرِي)

سَپِيَاْفٌ: الاسفيداج معلوم

سَپِيْنِيْدَاْرٌ: شجر طويل القامة ابيض القشر من نوع
الخور

فصل التاء بعد السين

سَپَاْرٌ: من اسائه تعالى يستعملونه ع

سَپَاْرِكِرِنٌ: مصدر مركب بمعنى الستر فعله
الحالى (سَپَاْرِيْدِيْكِه) ويقال (سَپَاْرِكِرِنٌ) و(سَپَاْرِيْدِيْكِه)

سَپُوْرٌ: الغليظ الضخم

سَپُوْرَبُوْنٌ: مصدر مركب بمعنى الضخامة فعله الحالى
(سَپُوْرِيْدِيْبِه)

سَپُوْرِكِرِنٌ: مصدر مركب بمعنى جعل الشئ ضخما
غليظا فعله الحالى (سَپُوْرِيْدِيْكِه)

سُتُورِكانُ: عشيرة من عشائر شيروان

سِترى: الشوك في الاشجار

سِترى برك: عود ذو راسين يستعان به في قطع الشوك

سِتران: الغناء

سيتى: قرية من شيروان

سِتيير: نجوم السماء فارسية هندية

سِتون: عمود سقف البيت ف

سِتيين: قرية من هيزان

فصل الجيم بعد السين

سِجاده: الثوب المتخذ للصلاة عليه ع

سِجان: قرية من غرزان

سِجره: الورقة التي فيها بيان النسب ع

فصل الحاء بعد السين

سِجان: اناء من نحاس يصب فيه الطعام (سِجَنِك) لغة فيه لبعض ع

سِحت بي: يقال لمن اكل طعاما او شرب سحت بي بمعنى اكلت وشربت هنتا محرف الصحة ع

سِحت خوش: بمعنى افرين ع ف

سِحر: وقت الفجر ع

سِكرن: مصدر مركب بمعنى السماع فعله الحالى (سِكرِه)

سِحي: التفتيش كردية

فصل الحاء بعد السين

سِخته: التلميذ ف ت

سِخره: العمل للغير جبرا بدون اجرة او مع اجرة قليلة ع

سِخل: الولد الصغير للانسان او مطلقا

سِخلت: المشقة محرف ثقلة ع

سِخمه: عيدان تغرز في الارض عند شجرة العنب ليلقى عليها قضبانها وهو الزاكوز

سِخي: الجواد الكريم ع

فصل الدال بعد السين

سد: خط الفدان في الارض ع

سدان: السندان من الخشب ع

سدخ: قرية من بهتان ع

سدّم: بمعنى لام التعليل كما ياتي

سِده: السدى في الحياكة ع

سِدهكرن: مصدر مركب بمعنى التسدية فعله الحالى (سِدهدِه)

فصل الرء المهملة بعد السين

سَرَّ: بمعنى فوق والراس ايضا

سَرَا: محل الحكومة والسرايات

سِرُّ: الهواء البارد كردية بحت

سَرَه: المتجاوز من الفتوة من الحيوان

سَرَاج: السراج وصانع السروج ع

سَرَاكُ: سيد القوم ورئسهم كردية

سَرَبَسْتُ: الجرىء الذي لا يبالي باحد فيما يفعل اي
الشجاع ف

سَرَبَسَرُ: بمعنى راسا براس ف

سَرَبِرِي: قرية بقرب اسعد

سَرَبَانُ: السطح في البيوت

سَرَبُنُ: شسع النعل والحذاء

سَرَبْتُ: القوى الغير المنقاد من الحيوان ت

سَرَبْرَمُ: جلد راس الحيوان

سَرَبْرَجُلُ: الكساء الموضوع على اكاف الدابة

سَرَبْرَجَه: علة تحدث في الخيل مهلكة ع

سَرَبْرَاغُلِي: التتون المسرّم كالخيوط

سَرَبْرَحْتَه: قرية من بهتان

سَرَبْرَحُوشُ: السكران ونوع من حديد البنادق ف ت

سَرَبْرَحُوشِي: التعزية لاهل الميت

سَرَبْرَانُ: الذهاب الى احد لمعرفة حاله

سَرَبْرَسُ: قرية من زرکان

سَرَبْرَادُ: سيد القوم ورئس الجيش

سَرَبْرَسَرِي: فعل الشيء من غير اعتناء

سَرَبْرَشُوشُ: موضوع الاغتسال

سَرَبْرَشَه: جيد وبر الابر وغيرها

سَرَبْرَصَالُ: الطعام الذي يتصدق به عن الميت بعد
مضى سنة من موته

سَرَبْرَصُوثُ: العود المحترق الراس بقى فيه نار او انطق

سَرَبْرَطَا: التتون المجنى اولا

سَرَبْرَكَارُ: من اقيم ناظرا على شغل

سَرَبْرَكِينُ: السرقيين وهو الزبل

سَرَبْرَكِيَزُ: راس السيف

سَرَبْرَكُوكُ: المحل الذي يجمع فيه روث الدواب

سَرَبْرَكَمُ: النفي والتباعد الى محل

سَرَبْرَكَنَه: خيوط تشد بعيدان يربطها كدس الحنطة

محملة على الدواب

سَرْكَنْدَانُ: الفقير العاجز

سَرْكَاةُ: الخل من ماء العنب وغيرها

سَرْكَلَه: ما يشد به حديدة اللجام ويوضع في راس الدابة

سَرْكَانِي: منبع الماء و (سَرْكَهْنِي) لغة بعض

سَرْمِيَانُ: راس مال التاجر

سَرْمُلٌ: ما يلقي على الكتفين من الرداء

سَرْيَقَابُ: ما يكتب في اول المراسلات من اوصاف المرسل اليه ومدحه وذكر الاشتياق اليه وبعضهم يقول (سَرْيَقَابُ)

سَرْهَشْكُ: الجموح من التواب

سَرْهَلٌ: قرية من بهتان فيها مملحة

سَرْهَنْكَافَتِيْنُ: رفع اليد ووضعها على الراس تعظيما لاحد

سَرْوُزُ: سيد القوم ورئسهم

سَرْيُ: الراس من الانسان وغيره

فصل السين بعد السين

سِيَسْتُ: الرخو والكسلان

سِيَسْتَبُونُ: مصدر مركب بمعنى الارتخاء والكسل فعله الحالى (سِيَسْتَدِيَه)

سِيَسْتَشْكِرُنُ: مصدر مركب بمعنى الارخاء فعله الحالى (سِيَسْتَشْدِيَكِه)

سِيَسِي: عدد بمعنى الثلاثة

فصل الطاء المهملة بعد السين

سِطَانْدِيْنُ: يسكون اوله مصدر بمعنى الاخذ فعله الحالى (دِيسْطِيْنَه)

سِطْرِيْنَجُ: الشطرنج معروف

سِطْرُوَه: ساكن اوله قرن الحيوان

سِطْمَه: عثرة الدابة

سِطْطَائِدِيْنُ: مصدر بمعنى طمس الحفرة وتخريب الشيء فعله الحالى (دِيسْطِيْمِيْنَه) ع

سِطْطِيْمِيْنُ: مصدر بمعنى انطاس الحفرة وان يخرب الشيء فعله الحالى (دِيسْطِيْمِي) ع

سِطُو: العنق من الحيوان والبشر

فصل الفاء بعد السين

سَفَرُ: الجهاد مع المشركين ع

سِفْرِي: حصة البندقه اذا كانت طويلة كحصة بنادق العسكر السلطاني

سِيَقْدَه: ما فوق الباب من البناء

سَقَّوْ: داء يلحق الحيوان يكثر معه السعال قلما يبرء
منه ع

سَقَى: الحجر الصلب فيه قليل زرقة

سَقَمَ: البرد الشديد لغة كثير ع!!

فَصَلُ الْكَافِ بَعْدَ السَّيْنِ

سِكْ: القبيح من كل شيء !!

سِكَبُونُ: مصدر مركب بمعنى القبح فعله
الحال (سِكْدِبَه)

سِكْكِرُنْ: مصدر مركب بمعنى جعل الشيء قبيحا
فعله الحال (سِكْدِكَه)

سِكْرُ: السكر الذي يقطع به الماء ع

سَكَارُ: سلة كبيرة يوضع فيها التبن

سَكَافُ: الكلب المائى

سَكَانُ: مرساة السفينة وعود يستعان به في اجراء
الفلك الصغير ع

سَكَرَاتُ: سكرات الموت ع

سَكْرَةٌ: الطاس للمخيض من اللبن

سُكْمُ: صورة الانسان ووجه

سَكْلَاوَى: نوع مقبول من الخيل ع

سَكِنَانِدُنْ: مصدر بمعنى الاسكان فعله الحال
(دِسْكِينَه) ع

سِقْكَ: الخفيف ضد الثقيل

سِقْكَبُونُ: مصدر مركب بمعنى الخفة فعله
الحال (سِقْكِدِبَه)

سِقْكِكِرُنْ: مصدر مركب بمعنى التخفيف ضد الثقيل
فعله الحال (سِقْكِدِكَه)

سِقْفُطُو: الشيء المنتن القدر

سِقْسِقِيلِكُ: نوع من العصافير ملونة

سِقْفِيكُ: مكنسة يمسح بها ظهر الثيران

سِقْفُورَى: السنجاب من الفرو

سِقْنَى: قرية من شيروان

سَقْفِينَه: جمعة القصاد ع

سَقْفِيَه: ناقص العقل ع

سِقْفُنْ: بمعنى الاصل كل شيء

فصل القاف بعد السين

سِقَا: من ينقل الماء للناس ع واسم مصدر بمعنى
سقى السكين ونحوها

سِقَاكِرُنْ: مصدر مركب بمعنى سقى نحو السكين
فعله الحال (سِقَاكِدِه)

سَقَّتْ: المتعطل احدى جوارحه ع ت

سَقَّرَ: البرد الشديد ضد عريتها!!

سِلْكُ: ارومة نبت تكون كالرمان واكبر حمراء تدرك
في الشتاء توكل مطبوخة

سَلْمَاسُ: قرية من شيروان بلاد ايران

سِلْوُقَانُ: عشيرة من عشائر زرکان

سِلْوُكُ: التنسك في خلوة على يد شيخ وما ملس
بعد خشونة ومن نقص قدره ع

سَلِيلَانِكُ: خشبة تركب على عجلات يمشى بها
الاطفال لتتعلّم المشى

سَلِيمُ: السالم عن الالم ع

فصل الميم بعد السين

سِمَمُ: حافر رجل الحيوان وظلقتها

سِمَاوُزُ: وعاء يغلى به النبت المعروف بالجايي

سِمَانِكُ: عصفور كبير سمين يضرب به المثل في
السمع سمّية

سِمَاقُ: الساق عربية ايضا

سِمَاقُ پَالَانُ: انا م نحاس فيه ثقب كثيرة يصفى به
الارز وغيره

سِمَاوِي: لون ازرق مائل الى البياض والملون به
ايضا ع

سِمِيرُ: الحديد التي يقطع بها حوافر الدواب

سِمِيلُ: سنبل الحنطة ع

سَكِينُ: مصدر بمعنى السكون والوقوف فعله الحالى
(دَسَكَيْتَهُ) واسم مصدر (سَكُنُ)

سِكَّةُ: الوتد من الحديد وسكة الدراهم ع

فصل اللام بعد السين

سِلُّ: الخائف من ظهور شناعة ارتكباها

سِلَافُ: السلام وبعض يقول (سِلَامُ)

سِلَامَتُ: السلامة ع

سِلَافِكِرُنُ: مصدر مركب بمعنى التسليم على احد
فعله الحالى (سِلَافِكِدْكَه)

سَلْخَانِدُنُ: سلخ الحيوان فعله الحالى (دَسَلْخَيْتَهُ)
وبمعنى الايجاع بالضرب ونحوه ع

سَلْخُ خَاتَه: مكان ذبح الغنم

سَلْخِيْنُ: مصدر بمعنى الانسلاخ والتوجع بالضرب
ونحو فعله الحالى (دَسَلْخِي)

سَلْخُ: السّلاح للحرب ع

سُلْسَاسُ: اجتماع افواج الرجال

سِلْتَانْمُوْتُ: قرية من روشكان

سُلُغُ: قنطرة على نهر الفرات بقرب موش

سَلْفُ: عقد السلم ع

سِلْقَامُ: قرية بقرب بدليس

سَمِيلٌ: الشارب اي الشعر على الشفة العليا محرفة

ع

سَمِيلُكُ: نوع من السمك لونه اصفر

سَمْتَرَأَش: الحديدة التي يقطع بها حافر الدابة

سَمْعُ: الصاغ الذي يخلط بالمداد الاحمر ونحوه ع

سَمِدْمِدْمُ: نوع من العصافير يأكل الجراد لغة بعض

سَمَزُ: جل الدابة الكبير الذي فيه عيدان ع

سَمَزْشَيْخُ: قرية من روشكان

سَمْتِنُ: مصدر بمعنى الثقب فعله الحالى (دِسَمَه) واسم المفعول (سَمْتِي)

سَمْسِيرَة: ما يبقى من العنب بعد العصر من القشور

سَمْسِيَارِكُ: طائر اصفر من اللقلق شبيه به قصير المنقار

سَمَكُوْثُ: المغرفة الصغيرة يشرب بها نحو الخيض

سَمَكَاكُ: حب نبات حمر تدق مع الشحم

وتلصق تحت الاذن الموجعة للاطفال

سَمُوْرُ: الهواء المسموم يهب في الصيف ع

سَمُوْرُ: قرية من ناحية نمران

فصل النون بعد السين

سُنْبُلُ: زهر ازرق طيب الرائحة ع

سِنْتِرُ: الطفل اليتيم الذي ليس له احد

سِنْتُ: نافلة الصلوة ع

سِنْتَكِرُنُ: مصدر مركب بمعنى الختن اي قطع قلفة

الذكر فعله الحالى (سِنْتَكِرَه) واسم المفعول

(سِنْتَكِرِي)

سِنْتَجِي: الخاتن ت ع

سِنَجِكُ: وعاء مستطيل يتخذ من الطين يوضع في

المهود تحت الاطفال للفضلات

سِنَجُوْثُ: كبار امعاء الحيوان

سِنَجِرَانِدُنُ: مصدر بمعنى احماء التَّنور للخبز فعله

الحالى (دِسِنَجِرِيَه)

سِنَجِرِيْنُ: مصدر لازمي بمعنى حمى التنور ونحوه

فعله الحالى (دِسِنَجِرِي)

سِنَجِرِي: نوع من العنب وأكثر ما يتخذ الدبس من

عصيره

سِنْدُ: التمسك الذي يكتبه المديون للدائن لضبط

قدر الدين واجله ع

سِنْدَانُ: سندان الحداد ووعاء من الطين يوضع فيه

السمن ع واسم قرية ببديس

سِنْدِيَا: قرية من غززان

سِنْدِكُ: ناعم البرغل

سِنْسِيْلُ: فقرات عظم الظهر والمحل المرتفع ع

سِنَعَتٌ: الصنعة والعمل ع

سِنْكَ: صدر الانسان وغيره

سِنْكَ: بثرات صغار أكبر من الحصبة يخرج في جسد الاطفال

سِنِيْتْرٌ: شئ كالقار عمله النحل على فم الكوارة وكثير بسميه (صَنِيدٌ)

سَنِيبٌ: قرية بقرب اسعد ليس فيها عقارب

فصل الهاء بعد السين

سِيَهٌ: الظل وعدد بمعنى الثلثين

سِيَهْزٌ: الشجرة التي لا تحمل

سِيَهْرِيٌّ: السحرة

سِيَهْرَبَنْدٌ: الساحر

سِيَهْرُكٌ: ثقبه في عقب البندقية ينظر فيها الراي حين ضربها

سِيَهْكٌ: الخلل

سَهْلٌ: السهل ضد العسير ع

سَهْلَبُونٌ: مصدر مركب بمعنى السهولة فعله الحالى (سَهْلَابِيَه) ع

سَهْلَكِرْنٌ: مصدر مركب بمعنى التسهيل فعله الحالى (سَهْلَاكِيَه)

سِيَهْيَا: قرية من عرزان

فصل الواو بعد السين

سُوَازٌ: الراكب ف ت

سُوَازُونٌ: مصدر مركب بمعنى الركوب فعله الحالى (سُوَازِيَه)

سُوَازِكِرْنٌ: مصدر مركب بمعنى الازكاب فعله الحالى (سُوَازِيَكِيَه)

سُوَازِيَهٌ: الحطب الصغار

سُوَاكٌ: السواك ع

سُوَدِيٌّ: قرية من بهتان ع

سُوَپٌ: احجار يوضع بعضها على بعض في النهر يوضع عليها عيدان يصاد بها السمك

سُوَبَا: السباح اي العارف بالسباحة

سُوَبَاهِيٌّ: السباحة والعموم

سُوُوتٌ: حفرة عليها خشبة يصاد بها الطيور

سُوُوتَارٌ: من لا يبالي بتعاطى الافعال القبيحة

سُوُوتِيْنٌ: مصدر بمعنى سن نحو السكين بامراها على الحجر فعله الحالى (دِسُو)

سُوُوجٌ: القباحة ت

سُوُوخَازٌ: حشيش الارزاي كدسه

سُوْر: سور البلاد ع

سُوْرِيْم: قرية بقرب بدليس

سُوْرَث: السورة من القران الكريم ووجه الانسان
ايضا ع

سُوْرُ: العهدت

سُوْس: نبت ذو رائحة جيدة

سُوْس: المصاب عقله بجنون غير مستحكم
كالمايخوليا والموسوس ع

سُوْسُوْن: مصدر مركب بمعنى جنون غير مستحكم
فعله الحالى (سُوْسُوْدِيَه)

سُوْدَسْر: الدائر الراس من الانسان

سُوْسِيْن: نبت له زهر ازرق طيب الرائحة

سُوْسِيْك: طائر يشبه القبيح الا انه اصغر واسم قرية
من بهتان

سُوْغِيْن: بمعنى نهاية الامر

سُوْك: السُّوق محرفة ع

سُوْلَه: قصب الدخن

سُوِي: قرية من زرکان

سُوِيْل: الكوز المتخذ من الطين

فصل الباء بعد السين

سِي: عدد بمعنى الثلاثة مخفف سِيّ

سِيَاْرَه: نوع من الحنطة والطرفان الزائدان

سِيَاِنِس: قرية من غرزان

سِيْپ: قرية من الة الفدان ما يقبضه السائق وهو
الذي في راسه الحديدية

سِيْپَان: جبل عال بقرب خلاط الثلج دائما عليه

سِيْپِيْك: عيدان منصوبة في الارض يعلق بها زق
المخيض حين المخض

سِيْپِي: حديدية ذات ثلث قوائم يوضع عليها الطنجرة
عند الطبخ

سِيْپِيْل: المطبخة من النحاس كالقدرة

سِيْخ: عود دقيق الراس يربط به احد الجوالقين
بالاخر على ظهر الدابة ع

سِيْخُر: حيوان ريش بدنه كالمسلات يؤكل لحمه
وهو القنفذ

سِيْئِد: من هو من اولاد فاطمة رضى الله عنها ع

سِيْئِدَا: الاستاذ والمعلم ع

سِيْئِدْمِيْرَم: قرية من غرزان

سِيْر: الثوم البستاني

سِيْرِيْك: نوع من الثوم البرى وهو الذي يوضع في
الخبز

سِيرْكُتْ: خشبة يدق بها الثوم

سِيرْمُوكْ: نوع من الثوم البري

سِيرْثْ: اسم بلد اسعد مركز اللواء

سِيرِيَا: قرية من زركان

سَيْرَانْ: الخروج الى الصحراء للتفرج ع

سَيْرْ: النظر الى الاشياء للتفرج ع ت

سَيْسَرْ: جبل عال في شيروان يقال ان ملدوغ
العقرب لو قام بجذائه بحيث يرى هذا الجبل ولو من
بعيد يبرء ويستريح!!!

سَيْسَيْسَيْفُوكْ: نبت له اصل كالبصلة يؤكل اصله
واظنه الكراث

سَيْفْ: الفتحاح من الفواكه

سَيْفَاكْ: عين كبيرة في قابل جوز من قرى جبل
صاصون مشهورة بطيب مائها

سَيْفَاهْ: الفارة الكبيرة البرية

سَيْفَانْ: الصياد الحاذق

سَيْفَيْلْ: الحقير السفيل ع

سَيْفِيكْ: قرية من غرزان منها الملا مصطفى احد
المعتمدين في هذه اللغات اعلى الله درجته في الدارين
امين

سَيْفُكَازْ: قرية من ناحية سپايرت

سَيْقَالْ: الصقل محرفة ع

سَيْنُكْ: الهواء البارد كردية

سَيْنُكْ: الخل من العنب لغة كثير

سَيْنَلْ: صفيحة من الحديد يخبز عليها خبزا عريضا

سَيْنَلْخَانْ: الرمل في مجارى الانهر

سَيْنَلَاخْ: الرمل ايضا

سَيْنَلْخَرِيْ: قرية من بشيرى

سَيْنَلْمْ: السلم للصعود ع

سَيْنَلْمِيْ: نوع من الحلوى¹⁷ يتخذ من جبن يغلى
ويذاب مخلوطا فيه نحو دبس مع قليل من الطحين
لذيذ مأكولاتهم

سَيْنُكْهُ: خشبة ذات ثلث اصابع بقلب بها كدس
الحنطة في البيدر

سَيْبَانْ: هيئة وجه الانسان ع

سَيْمِرْ: طائر كبير لا يؤكل

سَيْنُجْ: الشوك الموضوعه حول الكرم ونحوه

سَيْنُجْكَرِنْ: مصدر مركب بمعنى وضع الشوك حول
نحو الكرم فعله الحالى (سَيْنُجْكَه) واسم المفعول
(سَيْنُجْكَرِيْ)

سَيْنِيْ: اناء الطعام المتخذ من النحاس

¹⁷الحلواء

سينانى: قرية من بشيرى
 سينئوز: الحد بين الارضين ت
 سيؤ: الزبور من الحشرات
 سيوان: المظلة الموضوعة على الراس عند الحر او
 المطر للتوقى منها
 سيوى: اليتيم الذي مات والديه
 حرف الشين — ش —
 باب الشين الْمُعْجَمَة : تلفظهم بهذا الحرف لا
 يخالف تلفظ العرب به فليحفظ
 فصل الالف بعد الشين
 شابه: قطعة عظيمة من الثلج تسقط من راوس
 الجبال العالية الى الاسفل مخيفة
 شاباش: اعطاء الدراهم في العروس بعد ان ينادى
 عليها واحد يقوم بين جماعة الناس ويقول فلان ابن
 فلان اعطى كذا هو عادة الاكراد كالأعراب سواء
 شابك: لباس متخذ من الصوف المنسوج لا يتجاوز
 السرة
 شابون: مصدر مركب بمعنى الفرح فعلها
 الحالى (شاديه)
 شاخ: وعاء الباروت يتخذ من الخشب يعلق خلف
 الظهر
 شاش: من اراد ان يفعل شيئا فيفعل خلاف ما اراد
 سهوا والعمامة ايضا تكون بيضاء ع
 شاشبون: مصدر مركب بمعنى فعل الشبيء على
 خلاف لمراد سهوا فعله الحالى (شاشديه) ت
 شاشكرن: مصدر مركب بمعنى حملك احدا على ان
 يفعل شيئا على خلاف مراده ذهولا فعله
 الحالى (شاشدكه)
 شاشخاينن: من له عمامة بيضا لا يؤمل منه الحيل ثم
 يبين حبالا فيغر الناس بعمامة وهو الدجال من
 المشائخ
 شاران: ما ينظم في السلك من نحو الجوز
 شاقوت: ما يقطع من غصون شجر الجوز
 شاقول: مصيدة على هيئة الفوس يصاد بها العصافير
 والفار من بين الزرع
 شال: السراويل المتخذ من الصوف المنسوج
 شامويي: نوع ردى من الثنون
 شاطده: عدد بمعنى ستة عشر
 شاكرت: التلميد ف ت
 شام مصري: نوع من حديد السيوف
 شام دززي: نوع اخر من حديد السيوف
 شان: قرص العسل كردية

سينانى: قرية من بشيرى
 سينئوز: الحد بين الارضين ت
 سيؤ: الزبور من الحشرات
 سيوان: المظلة الموضوعة على الراس عند الحر او
 المطر للتوقى منها
 سيوى: اليتيم الذي مات والديه
 حرف الشين — ش —
 باب الشين الْمُعْجَمَة : تلفظهم بهذا الحرف لا
 يخالف تلفظ العرب به فليحفظ
 فصل الالف بعد الشين
 شابه: قطعة عظيمة من الثلج تسقط من راوس
 الجبال العالية الى الاسفل مخيفة
 شاباش: اعطاء الدراهم في العروس بعد ان ينادى
 عليها واحد يقوم بين جماعة الناس ويقول فلان ابن
 فلان اعطى كذا هو عادة الاكراد كالأعراب سواء
 شابك: لباس متخذ من الصوف المنسوج لا يتجاوز
 السرة
 شابون: مصدر مركب بمعنى الفرح فعلها
 الحالى (شاديه)
 شاخ: وعاء الباروت يتخذ من الخشب يعلق خلف
 الظهر

شَانْدِيرٌ: قرية من غرزان

شَانْدِينٌ: مصدر بمعنى لبعث فعله الحالى (دَشِينَه)
يبعث

شَاوِرَه: قرية من بهتان

شَاهِينٌ: طائر وهو الشاهين ع

شَاهَنْتٌ: الفرح السرور

فصل البائين بعد الشين

شَبٌ: الشب المعروف من الادوية ع

شَبَاكٌ: ما يشبك من العيدان او الحديد في الكوة
النافذة للبيت ع

شِبَالٌ: الحسن الظريف

شَبَكٌ: الحباله التي يصطاد بها السمك ع

شَبِكِينٌ: مصدر بمعنى تصلب اعضاء الانسان من
برد بحيث لا تنعطف بسهولة فيتعسر المشى فعله
الحالى (دَشِكِي)

شِبْنَه: خشبة عريضة يقوم عليها رجل فتجرها الثيران
على الارض المزروعة ليرتد التراب على البذر

شِبِينِي: قرية من اشتيان

شَبُوطٌ: نوع من السمك وهو الشبوط

شَبِيكٌ: عود يساق به الدواب

فصل التاء بعد الشين

شَتَاتٌ: النظر الى غير الجهة المطلوبة والناظر ايضا
ع

شَتَاتَانِدُنٌ: مصدر بمعنى التشتيت فعله
الحالى (دَشَتِينَه)

شَتَيْتِيْنٌ: مصدر بمعنى التشتت فعله الحالى
(دَشَتِي)

شَتْرَانٌ: نوع من الحجر الرخو

شَتْرُوكٌ: قرية من بهتان

شَتِيلٌ: ما يقلع ن صغير النبات والقضبان ويفرس
نانيا ع

شَتِيلَانِدُنٌ: مصدر بمعنى قطع قضبان الشجر
للاصلاح فعله الحالى (دَشَتِيلِنَه)

شِتُوٌ: نوع من الكمثرى تبقى الى الشتاء

شِتُوْكٌ: ماء اصفر يطفو على وجه المخيض اذا غلى
يضمد به بدن من اثرت فيه الشمس

فصل الحاء المهملة بعد الشين

شَحْتُ: الاشل في يديه

شَحْتُبُونٌ: مصدر مركب بمعنى الشلل فعله الحالى
(شَحْتُدِيَه)

شَحْتَاكِرُنْ: مصدر مركب بمعنى الاشلال فعله الحالى
(شَحْتَاكِرْه)

شِحْنَه: من نصب ناظرا على اعشار القرية حتى لا
يسرق الاهالى منها شىء ع

فصل الحاء المعجمة بعد الشين

شِحْرَه: خشبة يشد عليها كدس الحنطة وتحمل على
الدواب

شِحْرَبِنِي: من يشد الحنطة على الخشبة المذكورة
ويأتى بها الى البيدر

شَحْف: الطبقة التي على وجه السطح من الطين او
الجبص

شَحْفَاكِرُنْ: مصدر مركب بمعنى تطيين السطح بالجبص
ونحوه فعله الحالى (شَحْفَاكِرْه)

فصل الدال بعد الشين

شِدَانِيْنْ: مصدر بمعنى الشد فعله الحالى (دَشِدِيْتَه)
ع

شِدَانْ: مصدر بمعنى الاشتداد فعله الحالى (دَشِدَه)
واسم الفاعل (شِدَايِي)

شِدَادَه: قرية من بهتان

فصل الراء بعد الشين

شَرَابْ: الخمر حمانا الله منها ع

شَرَبْتْ: نحو السكر المزوج بالماء ع الكوز الذي
يشرب به الماء ع قضبان شجرة العنب وبعضهم يقول
(شَقْتَاكِرْه)

شَرَبَاكْ: الكوز الذى يشرب به الماء ع

شَرَبْتَاكِرُنْ: قضبان شجرة العنب وبعضهم يقول
(شَقْتَاكِرْه)

شَرَبَشْرْ: حكاية صوت الماء النازل من نجو الميزاب

شَرَطْ: ما يؤخذ بالمشاركة على شىء ع

شَرَطَاكِرُنْ: مصدر مركب بمعنى المشاركة على شىء
فعله الحالى (شَرَطَاكِرْه)

شَرَاكْ: الميزاب يسيل فيه الماء

شَرَاكِرُنْ: مصدر مركب بمعنى القتال والنزاع فعله
الحالى (شَرَاكِرْه) واسم المصدر (شَرَا) واسم الفاعل
(شَرَاكِرْه) ع

شَرَمَاكِرُنْ: مصدر مركب بمعنى الاستحياء فعله
الحالى (شَرَمَاكِرْه) واسم المصدر (شَرَمَا) واسم
الفاعل (شَرَمَاكِرْه) ف

شَرْنْ: ناب الخنزير

شَرَنْجْ: قرية من بهتان وبها سمي ناحيتها

شَرِيْتْ: الحت المتخذ من قشور نبات يؤكل حبه

شَرِيْحْ: قطع اللحم ليس فيها عظم ع

شَرِيشَاوُ: قرية في قضاء كار ج.كان

شَرِيكُ: الشريك عريية

فصل السين بعد الشين

شِسْتُ: لغة في سست لبعض وقد مرت

شِسْتَبُونُ: لغة في سِسْتَبُونُ لبعض وقد مرت

شِسْتُ كِرِنُ: لغة في سست كرن لعض وقد مرت

فصل الشين بعد الشين

شَسُ: عدد بمعنى الستة

شَسُ أَكْرُ: المسدس من الطجات النارية

شَسَخَانَه: البندقية التي يكون في داخلها خطوط
مفرزة ع

شَسِيكُ: ستة ايام من شوال التي يسن فيها الصوم

شَسِيكُ: السدس مخفف شَسِيكُ

فصل الطاء بعد الشين

شَطُ: النهر الكبير ع

شَطْوَانُ: قرية من قضا كافاش

شَطْيَانُ: النهر الكبير لغة بعض

فصل العين بعد الشين

شَعَزُ: المنديل السوداء تشدها النساء في روسهن

شَعْمُوزُ: الدابة الغير المنقادة

شَعْنُ: الشاة البلقا من المعز

شِعْيُ: نوع من العنب ابيض يدرك اولاً

فصل الغين بعد الشين

شِعَابُ : الحديدية التي يتقب بها الخشب والعيان

شِعْلُ كِرِنُ: مصدر مركب بمعنى الاشتغال فعلاه
الحالى (شِعْلِدِكِه) واسم المصدر (شُعْلُ) ع

فصل الفائين بعد الشين

شَفُ: الليل خلاف النهار

شِفَا: شفاء المريض من مرضه ع

شِفَارِي: الطريق الضيقة الغير المسلوكة للعوام

شِفَانُ: راعى الغنم ت

شِفْدَرُ : من يبقى بالليل في الصحراء

شَف رَقِينُكُ : الخفاش طائر معروف

شَفْتِيلُ: العود الطرى الدقيق يلف حول الشيء

شَفْقُ: وقت الفجر عريية

شِفْكُ: العود الصغير الدقيق

شَفْكُوزُ: الاعشى الذي لا يرى ليلاً

شَفْكِيَزُ: من يطوف بالليل

شَقِيْبَاهُ : الطريق الضيقة الغير المسلوكة للعوام لغة
كثير

شَقِيْبِي : رعي الدواب بالليل

فصل القاف بعد الشين

شَقُّ : طرف الشيء عربية

شِقَاقِي : الدابة التي في ارجلها عاة لا تستطيع معها
العبود في الماء فاذا اجبرت عليه جمحت وربما نامت
فيه

شِقَامٌ : الضرب بالكف على الوجه

شَقْتَانِدِيْنٌ : مصدر بمعنى شق الشيء وفطره فعله
الحالى (دَشَقْتِيْنَه) ع

شَقِيْتِيْنٌ : مصدر بمعنى انشقاق الشيء وانفطاره فعله
الحالى (دَشَقِيْتِي) ع

شَقْلٌ : خشبة يحفر عليها ما اريد من الاسما
والنقوش توسم بها الصبرة من الحبوب والملح لئلا
يسرق منها

شَقْلُجِي : ضارب الخشبة المذكورة على الصبرة

شَقْلَطِيْزِي : قرية من بشيرى

شَقُوْقٌ : شجرة البطم لا تحمل

شَقِي : التعبان محرفة ع

شَقِيْبُوْنٌ : مصدر مركب بمعنى التعب فعله
الحالى (شَقِيْدِيْه)

شَقِيْكِرِيْنٌ : مصدر مركب بمعنى الاتعاب فعله الحالى
(شَقِيْدِيْگه)

فصل الكاف بعد الشين

شِكٌ : الشك والشبهة ع

شِكَاكَانٌ : عشيرة من عشائر نواحي وان

شِكَاكْرَتَه : ما يزرعه من لافدان له من الحبوبات ع

شِكَالٌ : النعل العتيقة المتخرقة

شِكْبَرٌ : بسكون الشين الجدار المعمول من خالص
الاجار

شِكْرِي : شكر الله سبحانه ع

شِكْرِي : السكر معلوم ت

شِكْرَانِي : ما يعطى لخم عمل مطلوب زيادة على
الاجرة للعامل

شِكْرُوْكٌ : ارومة نبت تؤكل

شِكْسَتِيْنٌ : بسكون اوله مصدر بمعنى الانكسار فعله
الحالى (دَشِكِي)

شِكْفٌ : سكون اوله القصعة يؤكل فيها

شِكْفَتٌ : ساكن الاول الكهف والمغارة

شِكْلٌ : الشكل والصورة ع

شَيْكٌ: خرقه توضع على فم الاناء الذي يحلب فيه

فيحلب عليها

شَيْكَاكٌ: طائر وهو الشقراق

شَلْمَةٌ: نوع من الزان

شَيْكِرِنْ: مصدر مركب بمعنى الشيء بالماء فعله

الحالي (شَيْكِرَةٌ)

شَيْلُوزٌ: فاكهة حامضة كالاجاص

شَلْمٌ: السلجم المعروف

شَلُوفٌ: الديك الصغير

شَيْلِيلٌ: من الحبوبات السلت

فصل الميم بعد الشين

شِما: الشمع محرفة ع

شِمازُونٌ: دواء متخذ من الشمع والسمن

شِماشَه: من النصارى الشاس واسم قرية من زركان

شِماقٌ: لغة وفي شقام لكثيرين وقد مرت

شُكُوكٌ: مسكن الشين الكثرى من الفواكه

شُكَيْزٌ: الاول ساكن الاحجار المتراكمة بعضها على

بعض

شُكَيْنَانِدِنْ: الشين ساكنه مصدر بمعنى الكسر فعله

الحالي (دُشْكَيْتَه)

فَصْلُ اللَّامِ بَعْدَ الشَّيْنِ

شِئٌ: الشى الندى المبتل كردية

شَلٌ: الاشل في يديه ع

شَلَانِدِنْ: مصدر بمعنى السلب والتعرية فهرا واخذ

قاطع الطريق اموال الناس غصبا فعله الحالي

(دُشَلَيْتَه)

شَلْبُونٌ: مصدر مركب بمعنى ابتلال الشيء بالماء

فعله الحالي (شَلْبُونَةٌ)

شَلَيْيِنْ: مصدر لازم بمعنى العثار فعله الحالي

(دُشَلَيْيِنْ) اي يعثر

شَلْبَانِدِنْ: مصدر متعد بمعنى التعثير فعله الحالي

(شَلْبَانَيْتَه)

شَلْفٌ: نصل نحو السكين والخنجر

شَلَاكٌ: خبز فيه ثقب متخذ من عجين مائع يخبز على

صفاخ الاحجار يصب عليه الدبس

شَهْلُوطٌ: ثمر له قشر اسود يقال له بالتركي كستنة ع

شَهْدَةٌ: الشاهد الذي يشهد في الدعوى والشهادة

ايضا

شَهْدَانٌ: مصدر مركب بمعنى الشهادة في الدعوى

فعله الحالي (شَهَدَدَ)

شَهْرَزَا: الخبير العارف بالامور

شَهْكِرُنٌ: مصدر مركب بمعنى تسريح الشعر بالمشط

فعله الحالي (شَهَكَّهُ) واسم المفعول (شَهْكِرِي)

شَهْمَا: الاربعينية من العقرب

شَهْوَلِي: قرية من بهتان

شَهْيُنٌ: الميزان يجري الوزن عليه

فصل الواو بعد الشين

شَوَاطٌ: الحريق الواقع في شجر او زرع

شُوْبُهُ: من المرض البحران المعروف

شُوْتُكُ: جبل عريض قصير تشده اولاد الاكراد في

اوساطهم

شِهَامُوكُ: الشام فيه خطوط فارسيته دستنبوية نوع

بطيخ اصفر ع

شَمْبَلِيلِكُ: ارومة نبات كبر الغم تنبت عند الانهار

والجمد المسترسل في نحو الميزاب ايضا

شَمِيخِيْنٌ: مصدر بمعنى تغير رائحة الطعام المطبوخ

لسخونة الوقت فعله (دَشَمِيخِي)

شَمْرَانِدُنٌ: مصدر بمعنى الترك فعله الحالي (دَشَمْرِيْتُهُ)

شَمْسِي: قرية من اشيتيان

شَمِطِيْنٌ: مصدر بمعنى العثار فعله الحالي (دَشَمِطِي)

شَمِطَانِدُنٌ: مصدر بمعنى التعثير متعدد فعله الحالي

(دَشَمِطِيْتُهُ)

شَمِيْكُ: نوع من النعال تلبسه النساء والمشائخ

المرشدون

شَمِي: يوم السبت

فصل الهاء بعد الشين

شَهْ: المشط للشعر كردية

شَهْبَا: الشاطر من الحيوان والناس

شُوَيْبُنْ: مصدر بمعنى يبس سنابل الزرع قبل اوانها

وانعقاد حبوبها فعله الحالي (دَشُوِي)

شُوَزْ: الشيء المالح ضد العذب

شُوَزْ: السيف من الاسلحة

شُوْرَه: الباروت الابيض من اجزاء الباروت

الاسود يتكون في الكهوف التي تحوي بها الغنم

شُوْرَبَه: مرق الارز ونحوه من الحبوبات

شُوْرَافْ: الماء الممزوج بالملح

شُوْرُبُوْنْ: مصدر مركب بمعنى الملوحة فعله الحالي

(شُوْرُبِه)

شُوْرُكِرِنْ: مصدر مركب بمعنى جعل الشيء مالحا

فعله الحالي (شُوْرُكِه)

شُوْرُكْ: الارض السبخة التي لا تنبت

شُوْرِسِبَاخْ: قرية من اشيتيان

شُوْرْ: قرية من بهتان

شُوْرِنْ: المسلة اي الابرة الكبيرة

شُوْشْ: صوت يقال عند تسكين الحمار او البغل

شُوْشَه: الزجاج معلوم

شُوْشَانْ: قرية من زرکان

شُوْشَتِنْ: مصدر بمعنى غسل الشيء بالماء فعله

الحالي (دِشُوْ) واسم المفعول (شُوْشَتِي)

شُوْشَانْدِنْ: مصدر بمعنى التشويش فعله الحالي

(دِشُوْشِي) ع

شُوْشِيْنْ: مصدر لازم بمعنى التشوش فعله الحالي

(دِشُوْشِي) واسم الفاعل (شُوْشِي) ع

شُوْطَانْدِنْ: مصدر بمعنى الاحراق بالنار فعله الحالي

(دِشُوْطِيْنَه) ع

شُوْطِيْنْ: مصدر بمعنى الاحتراق فعله الحالي

(دِشُوْطِي)

شُوْطْ: وجع يحدث في اذان الغنم والبقر ومعنى وجع

الجراحة والدمل كانها تتلهب ع

شُوْفْ: الارض المفلوحة المثارة مرتين فصاعدا

بالفدان لتررع

شُوقَانُ: اسم ناحية من بهتان

شُوقُ: الشوق

شُوقَل: الباقلاء البري

شُوكُ: حلي تلبسه المرأة طوله نحو نصف ذراع

وعرضه كاصبعين في كل راس شوكة تنشب احدهما

في منديل راسها عن اذنها وتديره تحت حنكها حول

وجهما فتنشب الاخرى في الطرف الاخر بجذائها

وكل ملوي محدد الراس ايضا ع

شُؤْل: الشغل والعمل لغة كثير محرفة ع

شُؤْم: المضطرب الغير المستقيم من الحيوان

شُؤْن: الموضوع لازم بالاضافة

شُؤْنُك: خشبة يدق القصار بها الثوب

شُؤْلُك: الباقلاء البري

فصل الياء بعد الشين

شِيئ: من الخيل والبغال الاشقر

شِيَارَه: التبن الموضوع حول الحفرة الموضوع فيها نحو

الحنطة صيانه لها من البلل

شِيَانَدَنْ: مصدر بمعنى البعث فعله الحالي دشيته

شِيْبُ: الماء السائل القوي في سيلانه

شِيِيَانَه: عتبة الباب

شِيِيْحُ: المرشد في طريقة ومن كان من نسله ع

شِيِيْحَانُ: قرية من جبل صاصون

شِيِرُ: اللبن الحليب والسيف عند كثير وصانع

السيوف شيركر

شِيِرُ: الاسد من السباع

شِيِرَازِي: شيرازة الكتاب اي حكيه

شِيِرْتُ: النصيحة والارشاد ع

شِيِرْوَانُ: قضاء من الاقضية الملحقة باسعد

والنسبة شيروي

شِيِرِيْنُ: الشيء الحلو والحلاوة شيراني

شِيِسْتُ: عدد بمعنى الستين

شِيِسُ: السفود والجريش ايضا

شَيْشُكْبَاب: لحم يسرّم ناعماً ويلف على السفافيد

ويشرك بالنار

شَيْشُك: من الضان المذكور الطاعن في السنة الثانية

شَيْطَان: الشيطان والمنحوس الملعون

شَيْشَمَان: السمين الضخم من الحيوان ع

شيشان نبت له زهر اصفر طيب الرائحة

شَيْف: العشاء اي الطعام الذي يؤكل بعد المغرب

وفي الليل ايضا

شَيْف: الليل لغة كثير في شَف

شَيْقِين: الصوت العالي

شَيْلَان: نوع من الشوك يزرع حول الكرم

شَيْمى: التوت الاحمر

شَيْلُؤ: الماء الكدر

شَيْن: الماتم والحزن على الميت واسم لحرف الشين

ايضا ع

شَيْن: المرأة الحسناء وكل جيد

شَيْوَر: المشاور

شَيْه: عصير العنب قبل ان يخمر

شَيْرِيَز: تراب نباتي تلتصق به خرق الحذاء

حرف الصاد - ص -

باب الصاد المهملة تلفظهم بهذا الحرف لا يخالف

تلفظ العرب به

صَه: الكلب معلوم

فصل الالف بعد الصاد

صَابُون: الصابون وصانعه (صَابُونِي) ع

صَاتِل: السطل ع

صَاجِمَه: حبوب من الرصاص وهو الرش لضرب

العصافير ت

صَادَه: ما يكون على وجه واحد غير مختلط به غيره

ع ت

صَادِق: الصادق عربية

صَاَز: البرد ضد الحر

صَاَزَمَه: نوع من حديد البنادق مبروم

صَامِيْتِيل: الخيط الذي يشد به راسا العودين
المرسلين من الخشبة الموضوعة على رقبة الفدان

صَامِير: نوع من الدخن يُوكل

صَاجُور: علة هي المغض ت

صَاجُول: حلقة يدخل في راس الكلب

صَاوُ: قرية من بهتان

صَاهِي: صحو السماء وخلوها من الغيم حال كونها

كذلك محرفة ع

فصل الباء بعد الصاد

صَبَه: الغد محرف صباح ع

صَبَاط: شهر شباط من الشهور الرومية

صَبْرِكِرِن: مصدر مركب بمعنى الاصطبار فعله الحالي

(صَبْرِدِكِه) واسم المصدر (صَبْر) وهو اسم للصبر

المأكول ايضا ع

صَبَا: اصطبل الدواب لغة بعض ع

صَبِي: بمعنى الصباح

صَارُو: قرية من بهتان

صَارِيْب: قرية من قضاء رضوان

صَاْصُونُ: قضاء ملحص بموش في غاية التوحش

وصعوبة مسالك جباله الصخرية معلومة اهاليه اكراد

وعرب يتكلمون باللغتين غير فصيح

صَاْطَانْدِن: مصدر بمعنى دق الارز بعد ازالة قشره

فعله الحالي (دِصَاْطِيْنَه)

صَافِي: الشيء الصافي الخالص ع

صَافِيْتُونُ: مصدر مركب بمعنى صفاء الشيء فعله

الحالي صَافِيْدِكِه: واسم المفعول صافيكري

صَاْطُوْر: السكين للحم الكبيرة ع

صَاْذ: اسم لحرف الصاد المهملة ع

صَاْ: السنة ت ف

صَاْوُصُ: قرية من شيروان

فصل الحاء المهملة بعد الصاد

صَحَافٌ: من يجلد الكتب وكذا صحافجي ع

صَحَائِي: صحابة نبينا صلى الله عليه وسلم ع

صِحِّيَتٌ: الاجتماع للتكلم بالكلام الطيب ع

فصل الدال بعد الصاد

صَدٌ: عدد بمعنى المئة

صَدْفٌ: الصدف معلوم ع

صَدَقَهُ: ما يتصدق به من الاموال ع

فصل الراء بعد الصاد

صَرَّادٌ: الغراب الواسع الثقب

صَرَافٌ: الصراف ع

صَرْدِينٌ: مصدر بمعنى ظهور السنابل الزرع

وخروجهما من نباتها فعله الحالي (دِصَرْدِي)

صَرِفٌ كِرِينٌ: مصدر مركب بمعنى صرف الدراهم في

المصالح وتبديل بعضها ببعض فعله الحالي (صَرِف)

دِكْه) ع

صَرَمًا: البرد ضد الحر

فصل العين المهملة بعد الصاد

صَعَاكُ: كلب الماء لغى كثير لم نجد غيرها في هذا

الفصل

فصل الفاء بعد الصاد

صَفٌ: الصف من الناس وفص الخاتم ع

صَفَاً: الفرح واللذة ع

صَفَّارِجِي: الصفار وكذا (صَفَّارُكِر) ع

صَفَّانْدَنٌ: مصدر بمعنى تصفيته نحو العسل من

المائعات فعله الحالي (دِصَفِينَه) واسم المفعول

(صَفَّانْدِي) ع

صَفَّتْ: طبيعة الانسان ع

صَفْتُ: الكوارة الكبيرة ع

صِفْرٌ: النحاس عربية

صِفْرُهُ: الطعام الكثير الموضوع على الارض وكل ما

يوضع تحت هذا الطعام كالخوان وغيره ع

صَفْرَه: الصفراء التي هي احد الاخلاط الاربعة ع

صَفْطُو: الشيء المنتن كردية

صَفْطُوْبُون: مصدر مركب بمعنى التنت فعله الحالي

(صَفْطُوْدِيَه)

صِفْكُ: صفة الباب محرفة ع

صَفِي: السلة الكبيرة المتخذة لنقل العنب من الكرم

وغير ذلك

فصل الكاف بد الصاد

صَكِيْتَيْن: مصدر بمعنى موت الكلب وموت من يراد

تحقيقه وتشبيه موته بموت الكلب فعله الحالي

(دِصَكِيْتِي) لم نجد غيرها في هذا الفصل

فصل اللام بعد الصاد

صَلُ: الحجر العريض

صَلْبَيْتَه: قرية من بهتان

صَلْبَيْتُد: الاحجار المرصوفة والجمد المنبسط على

الارض

صَلْتَه: قطع قثناء توضع في اللبن المعقود مع ملح

وربما يوضع فيها الثوم ونحوه فتؤكل ع ت ف افرنجية

صَلْتَه: ما زاد من سطح بيوت الاكراد على

الجدران كالرفراف والطنف لئلا تبتل فتخرب لان

بيوتهم معمولة من التراب في الاغلب

صَلَوَات: الصلاة على النبي صلى الله عليه وسلم ع

صَلِيْن: الاحجار الموضوعة على شق القبر

فصل النون بعد الصاد

صَنْدَلُ: الصندل المعروف ع

صِنْكُ: الوتد ومغزل الدولاب

صَمَمُ: الصنم والوشن ع

فصل الواو بعد الصاد

صُو: نبت قد يخلط بالجبن يلذذه

صَوَائِدَر: بمعنى صلنده وقد مر لغة كثير

صُوْرُ: الاحمر ولونه صُوْراهي

صُورُبُون: مصدر مركب بمعنى الاحمرار فعله الحالي
صُورِدْبِه

صُورُبُوذ: الاشقر بين الحمرة والبياض

صُورَاقِك: دواء تضمد به النساء وجوههن لجلب
الحسن واحمرار الوجه حتى عند المتوحشين يوجد
التمدن المغشوش

صُورَايِي: نوع من الكمثرى محمر الطرف لغى بعض

صُورُكِرِن: مصدر مركب بمعنى التحمير اي صبغ
الشيء بالحمرة فعله الحالي (صُورِدِكِه) واسم المفعول
(صُورِكِرِي)

صُورَت: وجه الانسان ع

صُورُك: الحصبة على معروفة للاولاد

صُورِيَاز: نوع من الثوم البري

صُورِيَجِك: المريء وهو مجرى الطعام والشراب

صُورُف: القحط والغلاء

صُورُفِي: من دخل في طريقة عند شيخ من مشائخ
الطرق ع

صُورِيَان: قرية من الاشكر

صُورِي سَالَم: قرية من بهتان

صُورُك: الخبز المعجون بالسمن

صُورُل: النعل والحذاء

صُورُنْدُخُورِن: مصدر مركب بمعنى القسم والحلف

فعله الحالي (صُورُنْدُخُورِه) واسم المصدر (صُورُنْد)

صُورُهَيِن: وتحذف الهاء منه مصدر بمعنى الاحراق

فعله الحالي (دِصُورُه)

فصل الياء بعد الصاد

صِيَانَت: الاحترام والرعاية ع

صِيَانِدِن: مصدر بمعنى التسييع والتطين فعله الحالي

(دِصِيَانِه) واسم المفعول (صِيَانِدِي)

حرف الطاء - ط -

باب الطاء المهملة تلفظهم بهذا الحرف لا يخالف

تلفظ العرب

فصل الالف بعد الطاء

طَا: السلك الخياطة والطاقة من النبات ع

طَايُؤ: معروف ويقال طايي ت

طَارِي: الشيء المظلم

طَارِيُونُ: مصدر مركب بمعنى الاظلام فعله الحالي
(طَارِيْدِيْه)

(طَارِيْكِرِن) مصدر مركب بمعنى جعل الشيء مظلمًا
(طَارِيْدِيْكِه)

طَاژ: دائرة الغراب والدف ع

طَارِكِرِن: مصدر مركب بمعنى التقسيم والتوزيع فعله
الحالي (طَارِيْدِيْكِه)

طَاژِجِي: مقسم الشيء وموزعه

طَاژْكَان: نوع غير جيد من الحنطة

طَاژُونِي: قرية من بهتان

طَاژِي: العريان من الثياب

طَاژِي: كلب الصيد والصيد

طَارِيُونُ: مصدر مركب بمعنى العراء فعله الحالي
(طَارِيْ دِيْه)

طَارِيْكِرِن: مصدر مركب بمعنى التعرية فعله الحالي
(طَارِيْدِيْكِه)

طَاش: الطاس ع ت

طَاشْتِي: ما اعتيد اكله من الطعام وقت الغداء

طَاف: ضوء الشمس وضوء القمر ايضا متى اضيف
اليه فليل (طَافِيْث)

طَافْدَان: مصدر مركب بمعنى اشراق الشمس
وطلوعها فعله الحالي (طَافِيْدِيْه)

طَافِي: المطرة اي المقدار من المطر قليلا

طَافِي: جلد الغنم ع

طَال: الطالع والاقبال ويقال (طَالَع) ع

طَالِب: من وصل من طلبة العلم الى الفوائد

الضيائية لمولانا الجامي يسمى به الى ان ياخذ الاذن

ع

طَام: الطعم ع

طَامَدَان: مصدر مركب بمعنى التمويه بالذهب فعله

الحالي (طَامَدِيه) واسم المفعول (طَامَدَائِي)

طَامَكِرِن: مصدر مركب بمعنى ذوق الطعام فعله

الحالي (طَامَدِكِه)

طَامِثِرِن: مصدر بمعنى شروع الصبي في تناول الاكل

فعله الحالي (دِطَامِثِرِي)

طَامِثِرَانِدِن: تعليم الصبي في تناول الطعام فعله الحالي

(دِطَامِثِرِيَه)

طَامَصَار: ما كان غير طيب الطعم من المأكولات

والمشروبات

طَام: عيدان مشبكة مشدود بعضها ببعض تنصب

في وسط البيت لفصل احد الجانبين عن الاخر

طَاوِي: شجر يحمل حبوا كحبوب السبحة مصفرة

اللون فيها قليل الخلاوة تؤكل وهذه الحبوب ايضا

طَامَتِيك: الاطعمة اللذيذة الطيبة

فصل الباء بعد الطاء

طَب: الحيلة والخديعة كردية

طَبْرَش: المحتال والخداع

طَبَان: خشبة عريضة الراس يدق بها الاكراد

سطوح بيوتهم في الشتاء لتتكبس لكيلا ينزل فيها

المطر

طَبَعَت: طبيعة الانسان وغيره ع

طَبَق: داء يقع في حوافر الحيوانات وظلوفها فلا

تستطيع معه المشي وربما سقطت الحوافر والظلوف

منه

طَبِك: حفرة صغيرة في الارض يصاد بها العصافير

ونحوها

طَبَكِرِن: مصدر مركب بمعنى ان يجني الرجل ظهره

انتقاء من ضربة تاتيها فعله الحالي (طَبَكِرِه)

طَبَلِك: الطبل الذي يضرب به ع

طَبَلُو: علة تعزي الانسان فيغمى عليه

طَبِيَعَت: الطبيعة ع

فصل الراء بعد الطاء

طَب: الشيء الطري ع

طِرْسَان: مصدر بمعنى الخوف فعله الحالي دطرسه
واسم المصدر (طِرس) واسم الفاعل (طِرْسُونَك)
وهو للمبالغة

طِرش: الحامض من كل شيء ت

طِرْشُبُون: مصدر مركب بمعنى المحوضة فعله الحالي
(طِرْشِدْبَه)

طِرْشَكِرِن: مصدر مركب بمعنى جعل الشيء حامضا
فعله الحالي (طِرْشِدِكَه)

طِرْشِك: كل طعام مائع حامض

طِرْشُوك: نبت حامض عريض الاوراق

طِرْطِره: الرجل الطويل الضخم

طِرْطِرُوك: المريء من الانسان او الحيوان

طِرْطُوب: قرية من روشكان

طِرْغَل: الرخو الذي لا يقدر على المشي

طِرْكِرِن: مصدر مركب بمعنى الضرب فعله الحالي

(طِرْدِكَه) واسم الفاعل (طِرْكِر) وهو للمبالغة

طِرْك: الاير من الرجال

طِرْ: الضرطة

طِرْأُون: مصدر مركب بمعنى السقوط عن علو فعله
الحالي (طِرْأِدْبَه)

طِرْأَكِرِن: مصدر مركب بمعنى الرمي عن علو فعله
الحالي (طِرْأِدِكَه)

طِرْأَل: الرجل الكسلان الذي لا يحب الشغل

طِرْأَنِدِن: مصدر بمعنى تعبئة الوعاء كثيرا فعله الحالي
(دِطِرْبِنَه)

طِرْأَشِتِن: مصدر بمعنى نحت العود فعله الحالي
(دِطِرْبِشَه) ت

طِرْأَش: قرية من صاصون

طِرْأِيلِن: مصدر بمعنى عثار الحيوان فعله الحالي
دِطِرْبِلِي

طِرْأِجَاق: الانسان الطويل جدا

طِرْأُجُونِكِي: قرية من روشكان

طِرْأَنَدِن: مصدر بمعنى التخويف فعله الحالي
(دِطِرْبِينَه)

طَرَك: الفاحش رجلا او امراة

طَرَم: بنات نعش واطنها الكبرى وشجرة العنب
المنبسطة على الارض وجسد الحيوان بعد موته

طَرَمَال: ورك الحيوان والهيئة والزيّ

طَرَف: طرف الشيء وجانبه ع

طَرَفِين: مصدر بمعنى وجع العين من وقوع شيء فيها
فعليه الحالي (دَطَرَفِي) ع

طَرَفَانِدِن: مصدر بمعنى ايجاع العين من ايقاع شيء
فيها فعله الحالي (دَطَرَفِينِه)

طَرَفُك: القطعة من الجبل

طَرَنُؤ: قرية من غرزان

طَرِي: ذنب الحيوانات او الضان خاصة وهي الالية

فصل الزائين بعد الطاء

طَرَك: الكساء من الكتان وغيره

طَرِيزِن: مصدر بمعنى خدر الرجل ونحوها فعله الحالي
(دَطَرِيزِي) لغة كثير

طَرَي: الشيء الممتلئ لغة كثير

طَرِيُون: مصدر مركب بمعنى الامتلاء فعله الحالي
(طَرِيُونِه)

طَرِيَكِرِن: مصدر مركب بمعنى الملىء فعله الحالي

(طَرِيَدَكِه) وكثير منهم يقلب الطاء من (طَرِي)
وفروعه الى تاء فيقول (تَرِي)

فصل الشين بعد الطاء

طَشْت: الطشت وكثير يقول (طَشْت)

طَشِي: خشبة كبيرة الراس يغزل النساء بها الوبر

طَشِيلُوك: طائر ويسميه كثير طرطرؤك

فصل الغين المعجمة بعد الطاء

طَغَا: اولاد النصارى الذكور قبل البلوغ

طَغِيرِيك: ما يعطيه من الفاكهة من ولد له ولد ذكر

لمن يذهب بيته من صبيان القرية او الرجال كما هو

عادة بعض الاكراد كالعقيقة

فصل الفاء بعد الطاء

طَفَّان: مصدر بمعنى انطفاء النار والسراج فعله

الحالي دطفه ع

طَفَّانِدِن: مصدر بمعنى اطفاء النار فعله الحالي

دطفينه

طَفَّارِي: نوع جيد من التين

طَفَّار: قرية من شيروان

طَفَّي: المرق المتخذ من الحنطة كالحريرة

طَفَّر: الفاس تتخذ لحفر الارض

طَفَّر: ارومة تؤكل وهي الفجل

طَفَّرِيْن: بمعنى خدر رجل الرجل ونحوها من

الاعضاء وفعله الحالي (دَطَّفَرِي)

طَفَّر: الاستهزاء كردية بحت

طَفَّارِيك: من يسكن قرية ولا يكون منها في الاصل

والفقير من اهل القرية لا فدان له الطفران ع

طَفَّفُشُو: القدوم من الات النجار

طَفَّفَطَفَة: الطفطفة الحاصرة

طَفَّفَطَيْكُ: الكمنجة من الات اللهو

طَثِيكُ: اجتماع النصارى على احد وضرهم اياه وهي

من غرائب لغتهم !!

فصل اللام بعد الطاء

طَلَّاش: ما يقطع من العود الكبير بالفاس

طَلَّاقْدَان: مصدر مركب بمعنى تطليق الرجل امراته

فعله الحالي (طَلَّاقْدَه) واسم المصدر طلاق ع

طَلَّي: دردري الزيت ونحو

طَلَّب: اشتهاؤ المؤنث من الخيل ونحوه للمذكر اي

الحائل

طَلَّلُول: الوحل المائع والطين

طَلَّلُؤُوك: طعام متخذ من دقيق الارز المطبوخ

باللبن مع السكر

فصل الميم بعد الطاء

طَا: الطمع محرفة ع

طَمَار: عروق البدن ع

طَلَيْشَدَر: العودان الموضوعان في الجدار من جانبي

الباب يصطك بهما الباب عند رده

طَنْطِي: قرية من بهتان

طَنْكُ: الشيء الرقيق ثوبا كان او غيره

طَنْكُ: المحل الضيق وحزام الدابة محرف ضنك ع

طَنْكُكَاث: المحل الضيق مطلقا عند كثير ومن مدرى

الماء عند اخرين

طَنْكُيُون: مصدر مركب بمعنى رقة الثوب ونحوه فعله

الحالي (طَنْكُيَبَه)

طَنْكُيُون: مصدر مركب بمعنى ضيق المحل فعله

الحالي (طَنْكُيَبَه)

طَنْكُكِرِين: مصدر مركب بمعنى جعل الشيء رقيقا

فعله الحالي (طَنْكُكِيَكَه) واسم المفعول (طَنْكُكِرِي)

طَنْكُكِرِين: مصدر مركب بمعنى تضيق الشيء فعله

الحالي (طَنْكُكِيَكَه) واسم المفعول (طَنْكُكِرِي)

طَنْكُكِرِين: مصدر بمعنى الغضب الشديد فعله الحالي

(دِطَنْكُكِرِي)

طَمَارَتِين: بمعنى دفن الشيء تحت التراب فعله الحالي

(دِطَمِيرَه) واسم المفعول (طَمَارَتِي) ع

طَمَاطِم: تكلم الغضبان بغمغمة لا يسمع الحاضرون

ع

طَمَحْكَار: الطماع محرفة ع

طَمِيرِين: مصدر بمعنى موت الكلب وموت من يراد

تحقيقه وتشبيهه موته بموت الكلب فعله الحالي

(دِطَمِيرِي) كفتس

فصل النون بعد الطاء

طِطَاز: الطنز والمزاح اسم مصدر ع

طِطَازِكِرِين: مصدر مركب بمعنى الطنز والمزاح فعله

الحالي (طِطَازِكِيَكَه) واسم الفاعل (طِطَازِكِرِي)

طَنْبُو: دويبة تكون غالبا في الضان تعض اذنها

وثديها

طَنْبُور: الطنبور من الات الملاهي ت ع

طَنْدُور: التنور كثير

طَلَيْشَت: الجنب والطرف

طُور: التنور محرف ع

طَني: ما يتسك في الاواني الموضوعة على انار من

اثر الدخان

فصل الهاء بعد الطاء

طَهَّارت: بمعنى قضاء الحاجة من التغوط والاستنجاء

ع لم نجد غيرها من هذا الباب

فصل الواو بعد الطاء

طَو: الطبقة من الثوب وغيره محرفة ع

طُو: الزبد القشطة

طَواش: السمن المعروف

طَواف: الطواف ببيت الله الحرام وزيارة الصلحاء

الكرام كذلك ع

طَواندين: مصدر بمعنى الطي ضد النشر فعله الحالي

(دَطَوَيْتَه) واسم المفعول (طَوانِدي) ع

طَوان: مصدر لازم بمعنى الانطواء فعله الحالي

(دَطَوَه)

طُوب: المدفع المعلوم ت

طُورك: قرية من بهتان

طُوري: نبات اوى وهو الواوي

طُور طُور: نوع من العنب الاسود صغير الحبات

طُور طُورَه: من يجب البطالة وليس له رغبة في

الاكتساب

طُوراني: بمعنى بمعنى طور طوره والكلب الذي لا

ياوي بيت صاحبه

طُوشل: قشر العود وغيره

طُوطنه: الرجل الضخم الطويل الرخو

طُوطاك: طائر واظنه القمري

طُوف: البذر من الحبوب

طُوقل: قشر العود وغيره كذلك

طُوفان: طوفان نوح على نبينا وعليه افضل الصلاة

والسلام ع

طُوفي: القناء المتروك للبذر الى ان يصفر

طُؤل: الكلب القصير الشعر والفتى من الانسان

طُول: الحبل الذي يشد به رجل الدابة في المرعى ع

طُولَاز: الرجل الفاحش الذي لا يبالي بحرم مروئته

طُوك: نبت وهو الخبازى

طُولك: قرية من رشان

طُومَلَة: المحشي من الاطعمة ت

طُوم: قرية بقرب اسعد

طُوماني: نوع الكمثرى من الفاكهة

فصل الياء بعد الطاء

طِي: اسم لحرف الطاء المهملة ع

طَيان: عشيرة من عشائر بهتان يسكنون الخيام

طِير: الطائر مطلقا ع

طِيرُوك: البرد المسمى بحب الغمام

حرف الطاء - ظ -

باب الطاء المهملة تلفظهم بهذا الحرف مثل تلفظ

العامية به لا كالعرب الفصحاء الذين يخرجون لسانهم

بين اسنانهم عند التلفظ به مع رفعه الى الحنك

الاعلى ولذلك تسمى عندهم بالطاء المشالة

فصل الالف بعد الطاء

ظَاه: قرية بقرب بحيرة وان

ظَاتِيك: عيج النصارى لغة بعض

ظَارو: الولد الصغير

ظَانْدُور: حفرة كبيرة في الارض تمتلئ في الشتاء

ثلجا فيبقى الى الصيف

ظَاهِر: الظاهر ضد الخفي يستعمله كثير ع

فصل الباء بعد الطاء

ظَب: الشيء الصلب كردية خالصة

ظَبَطِيَا: ضبطيات الحكومة ويقال ظبطى ع

فصل الراء بعد الطاء

ظِر: الكبير جسا من كل شيء

ظِرَاف: المرارة اللاصقة بالكبد ويكنى بها عن

الشجاعة

ظَطْمِكْرِن: مصدر مركب بمعنى الضبط فعله الحالي

(ظَطْمِدِكِه)

فصل اللام بعد الظاء

ظُلْم: الظلم ضد العدل

ظُلُمَات: الظلمة الشديدة ع

ظَلْبِيؤ: قطع من المن ترى في الاماكن التي ينزل فيها

المن وهي قليلة الوجود

ظَلَّأَت: الضلالة ع

فصل النون بعد الظاء

ظَن: الظن وهو عربي

ظَنْبُؤت: الضخم من الانسان وغيره

فصل الواو بعد الظاء

ظُؤِيه: العصا الضخمة محرفة ت

ظُؤِبَاشِي: كبير الناحية وحاكمها وهو دون الامير

وتركيبتها (صُؤِبَاشِي)

ظُؤُوتِك: حلقة الدبر والاسست

ظِرَاطِر: حكاية صوت الحمار

ظِرَبَاب: الراب اي زوج الام غير الاب

ظَرِيك: الضربة مصغرة ع

ظِرْت: وصف الانسان نفسه بما ليس في حده من

شجاعة وغيرها (ظِرْتِك) الواصف نفسه بما ليس فيه

من شجاعة وغيرها وكذا (ظِرْتِكِر)

ظِرْتَلِي: النحيف المصفر اللون من الانسان

ظِرْتُؤل: التقطع الطوال الدقاق من الثوب والجلد

وغيرها

ظِرْحَزُؤر: راب الزوجة

ظِرْحَسُؤ: رابة الزوجة

ظِرْطَاؤي: نوع من الشجر المسمى عندهم طاؤي

وقد مر الا انه ادنى منه

ظِرْنَه: الزمارة من الات الملاهي ت

ظِرِين: مصدر بمعنى تصويت الحمار ونهيقه فعله

الحالي دظري

فصل الظاء المهملة بعد الظاء

ظُور: الاكراه والجبر المكره المتغلب ايضا ت ع

ظُوربه: المجبر المكره ت ع

ظُوراهه: قرية من بهتان

ظُونِب: المطرقة المتخذة لكسر الاحجار

فصل الياء بعد الظاء

ظِي: اسم لحرف الظاء المعجمة لم نجد غيرها

حرف العين - ع -

باب العين المهملة تلفظ الاكراه بحرف العين لا

يخالف تلفظ العرب به وعلى ذلك يدعون بانهم من

العرب

فصل الالف بعد العين

عابِد: العابد الزاهد ع

عاجِز: من اصابه الملل والانتقباض ع

عاجِزُون: مصدر مركب بمعنى الملل والانتقباض

فعله الحالي (عاجِزِبِه)

عاجِزِكرِن: مصدر مركب بمعنى التعجيز والاملال

فعله الحالي (عاجِزِدِكه)

عاجُوج: اسم ياجوج وماجوج ع

عادت: العادة عربية

عادِل: العادل في حكمه ع

عاريِكرِن: مصدر مركب بمعنى الاستحياء فعله الحالي

عاردِكه ع

عاصِبي: من الانسان الغير منقاد ومن المسالك

العسير السلوك ومن نحو الوتد المدخل في شيء

عسير الاخراج والانتزاع وامثاله ع

عاصِبيون: مصدر مركب لازم عاصي بمعانيه فعله

الحالي (عاصيدِبه)

عاصِبيِكرِن: مصدر مركب متعدد من عاصي بمعانيه

فعله الحالي (عاصيدِكه)

عافِيت: كلمة بمعنة هنيئا تقال لمن اكل وشرب ع

عافُوت: العاقبة والنهاية ع

عَجَبَانِدُن: مصدر بمعنى حب الشيء والرضا به فعله
الحالي (دِعْجَبِيْنَه) ع
عَجَّاه: السرعة في الفعل ع
عَجِيب مان: مصدر مركب بمعنى التعجب فعله الحالي
(عَجِيب دَمِيْنَه) واسم الفاعل (عَجِيبَانِي) ع
عَجِيب: الشيء العجيب ع
عَجِيْبُلُوسْكَ: المغير حاله الى هيئة منكرة يتعجب منها
عجبي: نوع من الحلوى¹⁸ وهي العصيدة ع
فصل الدال بعد العين
عَدَاب: القبح والمدة خالطها ام لم يخالطها دم
عَدَل: سلة كبيرة يوضع فيها العنب ويحمل على
الدواب ع
عَدَلِيْن: مصدر بمعنى الاعتدال وكون الشيء على ما
ينبغي فعله الحالي (دعدلى) ع

عَالَم: الناس خاصة ع
عالم: العالم السواس
عَامٌ: بمعنى الجميع ع
فصل الباء بعد العين
عَبَا: العبادة الكساء ع
عَبَانِدِيْن: مصدر بمعنى التعبية وملا الشيء تاما فعله
الحالي (دِعْبِيْنَه) واسم المفعول (عَبَانِدِي) ع
عَبَانُوس: الابنوس المعروف ع
عَبُوْدِي: الرشوة اظنها عربية
عَبُوْر: التعيش كردية
عَبُوْرِي: منديل من الحرير تشد به الراس
عَبِي: كلمة تقال للاطفال امرا لهم بالاكل
فصل التاء بعد العين
عَنْفَك: العنقود الصغير من العنب
عَيْب: العيب والعار ع
فصل الجيم بعد العين

¹⁸الحلواء

عدلانن: مصدر بمعنى جعل الشيء معتدلاً على ما
ينبغي فعله الحالي (دعدلينه)

عدي: الادي لغة كثير ع

فصل الراء بعد العين

عرب: خلاف العجم وقد يستعمل في الحبشي
والزنجي كما هو عند الاتراك!!

عربه: سرير موضوع على العجلات تجره الدواب
يستعمل لنقل الاشياء ع ت ف

عربانه: الدف الذي يدق به في الافراح

عربي: اللغة العربية ع

عربؤ: قرية من زركان

عرد: ويقال (عردئ) الارض محرفة ع

عرزيل: سرير الاكراد متخذ من عيدان او حزمات
الاوراق يركب على اربعة قوائم منصوبة في الارض

عرسه: المحل المعين في السوق يباع فيه نحو الفواكه
من الموزونات محرف عرصه ع

عرقات: اليوم الذي قبل يوم العيد عيد الفطر او
الاضحى ع

عرق: نوع الخمر المعروف ع

عراق: الخبير المتدرب في الامور محرف ع

عرقاعرق: حكاية غص الماء في الحلق

عرن: اسم مصدر بمعنى الغضب كردية

عرنانين: مصدر بمعنى الاغضاب فعله الحالي
دعرينه

عرين: مصدر لازم بمعنى الغضب فعله الحالي دعري

عرونكي: سريع الغضب

فصل الزاء بعد العين

عزاب: العذاب اسم مصدر ع

عزابدان: مصدر مركب بمعنى التعذيب فعله الحالي
عزابدده

عزب: من لم يتزوج من الرجال ع

عزت: بمعنى الاعزيز والاكرام ع

عَزَلْتُون: مصدر مركب بمعنى الانعزال عن المنصب

فعله الحالي (عزَلَيْتَهُ) واسم المصدر (عزل) ع

عَزَلَكِرْن: مصدر مركب بمعنى العزل عن المنصب

فعله الحالي (عَزَلَيْدِكْهُ) ع

فصل السين بعد العين

عَسَّه: بمعنى الجد ضد الهزل كردية

عَسِرِين: مصدر بمعنى كون الطفل لا يزال يبكي فعله

الحالي (دعسرى)

عسكرك: العسكر الجند ع

عسل: بمعنى الاصل محرفة ع

عَسَلِي: نوع من المناديل تشد في الراس

عَسْمَان: السماء لغة بعض ع ف

عسفيد: العصيد طعام متخذ من الجريش المطبوخ في

دبس ثم يصب عليه السمن

فصل الشين بعد العين

عِشَاء: العشاء من الاوقات الخمسة للصلاة ع

عَشِق: العشق معلوم ع

عشر: العشر من القران ع

عَشِير: العشيرة والقبيلة ع

فصل الطاء بعد العين

عَطَار: العطار معروف ف

فصل الفأين بعد العين

عَقَّارُه: ما يبقى من الفواكه في الاشجار بعد جنيها

ومن الحنطة الردية في البيدر بعد اخذ الصالحة منه

عَفَّان: مصدر بمعنى ضعف حافر الدابة من مصادمة

الاحجار فعله الحالي دفعه ع

عفت: حكاية صوت الكلب كردية بحت

عَقْد: محرف العبد ع

عَقْدَال: الفقير السياح

عَفُوكِرْن: مصدر مركب بمعنى العفو والتجاوز عن

الذنب فعله الحالي (عَفُودِكْهُ) واسم المصدر (عَفُو) ع

فصل القاف بعد العين

عَلَّافِي: من يكيّل الحنطة ونحوها في الاسواق	عَقَار: العقار والارض ع
وهو العلاف ع	عَقِد: السوق المبنية بالجص والاحجار كسقوف ابنية
عَلَب: المكيال والعلبة ع	المدن لا بالاخشاب كبناء الاكراد
عَلِيك: وعاء من الخشب يتخذ للاكل والشرب ع	عَقِل: العقل والادراك ع
عَلَبِي: اناء متخدم من النحاس له عقب عال	عَقِلْمُنْد: العاقل المدرك ع
عَلَّت: العلة والمرض ع	فصل الكاف بعد العين
عَلَتَوْش: الفعل الذي لا طائل تحته كردية	عَك: الابيض الغير الصافي من المعز كردية
عَلَّارِي: من به علة مزمنة	عِكَال: مندبل كبير من الحرير بنشر على الراس في
عَلَف: العلف لغة بعض ع	السفر وهو الكفية ع
عَلْعُول: الصغير جدا من كل شيء	عَكْس: العدو المحارب ع
عَلَق: قرية بقرب بدليس	عَكِيد: الرجل الشجاع القوي عقيد القوم ع
عَلْقَانِدِن: مصدر متعد بمعنى تعليق شيء بشيء فعله	فصل اللام بعد العين
الحالي (دَعْلِقِيْنَه) واسم المفعول (عَلْقَانْدِي) ع	عَلَاج: العلاج والدواء ع
عَلْقِيْن: مصدر لازم بمعنى تعلق شيء بشيء فعله	عَلَاكْت: الجماعة الكثيرة من الناس
الحالي (دعلقِي) ع	عَلَامَت: العلامة والاشارة ع
عِلْم: العلم غربي	

علماندين: مصدر بمعنى التعليق فعله الحالي دعلمينه
واسم المفعول (عَلَمَانْدِي)

عَلِيمِين: مصدر لازم بمعنى التعليم فعله الحالي دعلمي

ع

عَلَمًا: قرية قرب بدليس

عَلَّه: الجيد من كل شيء

عَلْوَان: قرية من موثكان

عَلْوُ: ما يسمى به الذكور عندهم محرف علي ع

عَلِييَكِي: دن صغير للاشرية

عَلِيْبُورده: الخبز المتخذ من دقيق حبوبات مختلفة

كردية

عليل: من به علة مزمنة ع

عَلِيْقُرْته: القرطاس الحشن الغليظ كردية

فصل الميم بعد العين

عَمَانْج: الهدف للرمي كردية

عَمْرُ: العمر والبقاء ع

عَمْبَار: المكان المتخذ لوضع الحبوبات فيه وهو الانبار

ع

عمل: العمل والاشتغال

عَمْلَانْدِين: مصدر مركب بمعنى الاستعمال (دعملينه)

واسم المفعول (عملاندي)

عَمَّو: من اعلامهم محرف عمر ع

فصل النون بعد العين

عِنَاب: محرف ناب الخيل ونحوه ع

عِنْتُ: البغض اظنها ع

عِنْتَرِي: من الملبوسات القباء ع ت

عِنْتَعَنْت: لهث الحيوان عند التعب من حمل شيء

ثقيل او لعاة فيه مكرر العنت ع

عنتين: بمعنى البغض فعله الحالي دعنتي

عنراندين: مصدر بمعنى الاغضاب فعله الحالي

(دِعْرَيْنَه) ومنهم من يقدم الراء على النون فيقول

(عريننه)

عَوَّقَانِدُن: مصدر بمعنى التعويق والتأخير فعله الحالي
دَعَوَّقِينِه ع

عَوَّقِين: مصدر لازم بمعنى التعوق والتأخر فعله
الحالي دَعَوَّقِي ع

عَوَّلَيْي: الوثوق والاعتداد والتعويل على الآخر ع
عُوْلِي: الغرفة والطبقة

عَوْن: العون والمساعد ع
فصل الياء بعد العين

عَيَّار: جلد الغنم كردية

عَيَّارَشِيرِك: الزق المتخذ لصب اللبن فيه

عَيَّال: العيال عربية

عَيَّان: الظاهر البين ويطلق على الرئيس ع

عَيَّب: العيب والشين ع

عَيَّبْدَار: المعيب ع

عَيَّبُوْ المعيب ايضاً ع

عَيَّد: العيد عربية

عَيَّرِين: مصدر لازم بمعنى الغضب فعله الحالي دعري
وكثير يقدم الراء على النون كما مر

فصل الواو بعد العين

عَوَّارِش: الاعصار من الرياح

عَوَّان: المفسد ع

عَوَّازَه: الرديء من كل شيء ع

عَوَّثَعَوْت: هزير الكلب كردية

عَوَّيْ: قرية من ناحية بامرد

عَوَّد: محرف العوض ع

عَوَّر: السحاب والبياض في العين كذلك

عَوَّر: الكرش من الحيوان

عَوَّرَه: الحنطة المهيئة للتذرية

عَوَّرَاف: السحاب مخلوطاً فيها الصحو

عَوَّرِين: العالي من صوت نحو البقر والجاموس

عَوَّرَ عَوَّز: صوت الكلب من ملاقات مكروه

عَيَّرْتِي: فعل الشيء من غير اعتناء ع ت

عَيْش: المعيشة والشغل ايضا ع

عَيْبِي: صوت لسوق الغنم

عَيْل: القبيلة والعائلة ع

عَيْبِرَان: قرية بقر اسعد ع

عَيْنِ الْيَقِين: كلمة تحقيق بمعنى لا شك وكذا عيني و

عَيْتِي ع

عَيْنُكْرِم: قرية من غرزان حارة الهواء فيها عين ماء

حميم

حرف الغين - غ -

باب الغين المعجمة

عَار: عد والخيل محرف الغارة ع

عَاَزَه: حجر مدور يلعب به الصبيان

عَاَزِي: من تحارب مع المشركين ودينار بعشرين قرشا

ايضا ع ت

عَاْفَل: الغافل ع

عَالِب: الغالب ع

عَالِي: قرية من ناحية بامر د

عَايَه: الضال الذي لا يظهر اثره اي الغائب المفقود ع

فصل الراء بعد الغين

عَرَّاف: شبكة يصطاد بها السمك ع

عِرَان: مصدر بمعنى الاعتزاز فعله الحالي (دغره)

واسم الفاعل (غراي) ع

عِرَانِدِن: مصدر بمعنى الاعتزاز فعله الحالي

دغرينه ع

عُرْبَت: التغرب عن الوطن ع

عَرَز: الكرم الحادث الغرس ع

عَرَزَان: قضاء ملحق باسعد

عَرَّعَه: غرغرة الموت ع

عَرَقَانِدِن: مصدر بمعنى الاغراق فعله الحالي دغرقينه

ع

عَرَقِين: مصدر بمعنى الغرق فعله الحالي دغريقي ع

عَلَّقَيْن: مصدر بمعنى انغلاق نحو الباب فعله الحالي
(دَعَلَقِي) ع
فصل الميم بعد الغين
عَم: الغم لغة بعض ع
عَمَّيْن: المغموم وكذا غمَّيْر
عَمَام: الضباب والغمام ع
فصل الواو بعد الغين
عَوَّاش: الغواص في الماء ع
عَوْر: الحفرة العميقة لا يرى قعرها ع
عَوَس: الغوث من الاولياء رضوان الله عليهم
عَوَّه: تشبثت الحالي وتلاشيه
عَوَّوَه: ما بين اليقظة والمنام
فصل الياء بعد الغين
عَيَّبَت: الغيبة
عَيَّدَا: قرية من هيزان
عَيَّدَيْن: مصدر بمعنى الغضب فعله الحالي (دغيدي)

عَرِيب: الغريب بمعينه ع
عَرِيبِي: التغرب محرفة ع
عَرِي: شيء لزاج من السمك يلصق به وهو الغراء
ع
عَرِيْبُوك: نوع من الكثرى
عَرِيقِي رَحْمَت: من عتمته رحمة الله تعالى يستعمل في
حق الميت ع
فصل اللام بعد الغين
عَلَا: القحط والغلاء ع
عُلَام: الخادم والاجير ع
عَلَبَه: الغلبة عريية
عَلَّتَيْن: مصدر بمعنى الغلط فعله الحالي (دَعَلَّتِي)
واسم المصدر (عَلَّت) ع
عَلَّتَانِدِن: مصدر بمعنى التخليط فعله الحالي (دَعَلَّتَيْنِه)
ع
عَلَّقَانِدِن: مصدر بمعنى اغلاق الباب فعله الحالي
(دَعَلَّقَيْنِه) ع

عَيْدَانِدِين: مصدر بمعنى الاغضاب فعله الحالي

(دغيدينييه) ع

غَيْرَت كِرِن: مصدر مركب بمعنى التجلد والتشمير

للشيء فعله الحالي (غيرت دكه) واسم المصدر

(غيرت) ع

عَيْن: بمعنى غير واسم لحرف الغين ايضا ع

حرف الفاء - ف -

باب الفاء العربية والكردية تلفظ الاكراذ بالفاء

العربية لا يخالف تلفظ العرب بها وبالفاء الكردية

كتلفظ من في لغته هذه الفاء وقد ميزت الكردية من

العربية بوضع ثلاث نقط عليها كما هو طريقهم في

التمييز

فصل الالف بعد الفائين

قَا: اسم اشارة بمعنى هذا وهذه كردية

قَارِك: الاناث من فروخ الدجاج

قَارِيْتِيْت: من النصارى من هو اعلى مرتبة من

القسيس ارمنية

قَارِي: الشيء المنكوس المعكوس

قَارِيُون: مصدر مركب بمعنى الانقلاب والانعكاس

فعله الحالي (قَارِيْدِيْبِه)

قَارِيْكِرِن: مصدر مركب بمعنى العكس والقلب فعله

الحالي (قَارِيْدِيْكِه) واسم المفعول (قَارِيْكِرِي)

فال: الفال ضد الطيرة وحديدة يصطاد بها السمك

ع

قَالْجِي: من يفتح الفال للناس ع

قَالَه: المحل الفارغ الحالي

قَاَق: مصيدة يصطاد بها الاولاد الصغار العصافير

قَالْبُون: مصدر مركب بمعنى الفراغ والخلو فعله الحالي

قالده

فَالْكَرِينُ: مصدر مركب بمعنى الاخلاء والتفريغ فعله

الحالي (قَالِدِكْه) واسم المفعول (فَالْكَرِي)

فَالْبُئِجُ: الفالج المعلوم ع

فَالْهَيْيُ: الخلو والفراغ اسم مصدر

فَانُّ: مصدر بمعنى الارادة فعله الحالي دَفَى

فَانُوسُ: التنديل معروف ع

فصل الباء بعد الفائين

فَانْدِينُ: مصدر بمعنى القطع للعقود والمساومات فعله

الحالي (فَانْدِي) واسم المفعول (فَانْدِي)

فَانُونُ: مصدر بمعنى الانفتاح واخلال المعقود فعله

الحالي (فَانُونِه)

فَانْسِينُ: مصدر بمعنى البرىء من المرض والخلاص

من البلية فعله الحالي (فَانْسِي)

فَانْرِكُ: نبت وهو الكماة

فَانْقَانْدُنُ: مصدر بمعنى فتح الثوب ونحوه فعله الحالي

(فَانْقَانْدِينِه) ع

فَانْقِينُ: مصدر بمعنى الانفتاح فعله الحالي (فَانْقِي) ع

فَانْقُونِي: من به على الفتق ع

فَانِكَانُ: عشيرة من زركان

فَانْلَانْدِينُ: مصدر بمعنى لي الشيء وادارة شيء حول

فعله الحالي (فَانْلَانْدِينِه) ع

فَانْلِينُ: مصدر بمعنى الانفتال فعله الحالي (فَانْلِي) ع

فَانْتَه: الفتنه عربية فتنحي من يفعل الفتنه ع ت

فَانْتِيلُ: فتيلة المصباح ع

فصل الجيم بعد الفاء

فَانْجَارُ: الفجر ومنهم من يقول فجر ع

فَانْجَانْدِينُ: مصدر بمعنى حمل الحيوان على

الاضطراب فعله الحالي (فَانْجَانْدِينِه)

فَانْجِينُ: مصدر بمعنى اضطراب الحيوان فعله الحالي

(فَانْجِينِي)

فَيَجِينُ: مصدر بمعنى الاحتراز عن الشيء وبمعنى رفو
نحو الجورب فعله الحالي (فَدِيحِي)

فصل الحاء المهملة بعد الفاء

فَحَشِنُ: الفاحش من الكلام والناس ع

فَحَلُ: الفحل من الحيوان ع

فَحَمُ: الفحم اي الجمر الطافي ع

فَحِيلِكِرْنُ: مصدر مركب بمعنى الابرء والجعل في
حل فعله الحالي (فحيلدكه)

فصل الحاء المعجمة بعد الفاء

فَحَزُ: الافتخار عريية

فَحَوَارِنُ: مصدر بمعنى الشرب فعله الحالي فдохوه

فصل الدال بعد الفاء

فَدَا: الفداء والقربان ع

فَدَانُ: مصدر بمعنى حفر الارض ونصب الخيمة
والمصييدة وانقطاع المطر فعله الحالي (فَدَدَه)

فصل الراء بعد الفاء

فَرَزُ: اسم مصدر بمعنى الكذب ان فحمت رائه وان
رقتت فهو اسم اشارة للمكان بمعنى هنا

فَرَزُ: محرف الفرد ضد الزوج والخصيتان ايضا

فِرَازُ: الفار من امر الحكومة ع

فِرَاعُ: الوعاء ع

فِرَافِينُ: ما اعتيد اكله بعد الظهر وهي اكلة بين
الغداء والعشاء

فِرَاسَتُ: التفرس عريية

فِرَانِدِينُ: مصدر بمعنى حمل الطائر على الطيران فعله

الحالي (دِفِرِينَه) ع

فِرْتُونَتُكُ: اضطراب البحر بالراكبين عليه وهبوب
الريح الشديدة الباردة

فِرْتُونِي: الدنيء الناقص القدر من الناس

فِرَجِكُ: فرج المرأة في لغة بعض ع

فِرَجَاقِرُجُ: حكاية صوت الفرج عند الجماع

فِرَجِقِينُ: مصدر بمعنى نحافة الحيوان وتغيره فعله

الحالي دفرجتي

فَرْحُ: فرح الطائر ع

فَرْحَسُ: المخصى من الحيوان خصيا غير تام

فَرَزِينُ: احد عيدان الشطرنج ف ع ت

فَرَزِينُ: بمعنى عطاس الدواب فعلة الحالي دفرزه

فَرَشُ: عود من عيدان الشطرنج ع

فُرْسَتْ: الفرصة ع

فَرَشُ: الحجر العريض

فَرَشَانُ: مصدر بمعنى التقيؤ فعلة الحالي قدرشه

فَرَشَانَدِن: مصدر بمعنى التقيؤ ايضا الا ان تعلقه

بالطعام ملحوظ فعلة الحالي (قدرشه)

فَرَشْحَانَه: خشبة متخذة لرفع الزبل بها من البيت

فَرَشِيك: الانفحة من الحمل

فَرَقَاتُ: الثوب المهلهل

فَرَقُ: الفرق والفصل بين الاشياء ع

فَرَقَاز: الوثبة والقمرة

فَرَكُ: الجرع من نحو الماء

فِرْكِرُن: مصدر مركب بمعنى الكذب فعلة الحالي

(فِرْكِدِكِه) والفاعل (فِرْكِرُ) وكذا (فِرْكُ)

فِرْكِرُنُ: مصدر بمعنى شرب نحو المخيص والشربة

فعلة الحالي (فِرْكِدِكِه)

فِرْكَائِدِن: مصدر بمعنى الفك فعلة الحالي (دفركينه)

فِرْكُ: مرق الحبوبات منقوعا ومغليا

فِرْكُ: البرقة في الظهر ع

فِرْكُ بُونُ: مصدر مركب بمعنى الولادة الا انه مختص

باتى الخيل فعلة الحالي (فرك دبه)

فَرَمَانُ: الامر السلطاني

فِرْيَكُ: ثقبه الانف

فِرْيَكُ: الافرنجي ما لم يكن من تبعة الدولة العلية

فرنك زحمتي علة معروفة وهي الداء الافرنجي

فِرْيَكْسِسُ: نوع من الثياب فيه خطوط

فَرَّةُ: الواسع من كل شيء محرف فرح ت ع

فَرَّةُ بُونُ: مصدر مركب بمعنى السعة فعلة الحالي

(فَرَهْدِبَه)

فُرُؤ: اللباء

فُرُوتِن: مصدر بمعنى البيع فعله الحالي (دِفْرُوشَه)

واسم المفعول (فِرُوتِي)

فُرُوزِي: الصغير من كل شيء

فُرُونُ: تنور الحباز والحباز فرنجي ع ت

فُرُوفِي: اللحم المطبوخ ان كان سمينا

فَرِيَازُ: قرية من شيروان

فَرِيَنُكُ: الحنطة قبل اشتداد حباتها ع

فَرِيَكِرِن: مصدر مركب بمعنى البعث والارسال فعله

الحالي (فَرِيَدِكِه)

فَرِيُنُ: مصدر بمعنى الطيران فعله الحالي (دِفْرَه)

فُرِيَنِي: سخلة الغنم المتاخر ولادتها عن ولادة الغنم

فصل السين بعد الفاء

فَسُ: الطربوش عند بعض ت

فَسَاد: النام والنميمة فسادی ع

فِسْتَاقُ: ما تجفف بنفسه من الزبيب في الشجرة

فِسْتُوْقِي: من لا ياوي البيت ويدور عبثا والكلب

الذي لا ياوي بيت صاحبه

فصل الشين بعد الفاء

فِشُ: المخاط من الانف

فِشَار: الهديان ع

فِشَارَتِن: الدفن مصدر فعله الحالي (قَدِشِيرَه) واسم

المفعول (فِشَارَتِي)

فِشَافِشُ: حكاية صوت نفس الانسان الخارج

بسرعة وشدة كنفس المحموم

فصل الصاد بعد الفاء

فِصُ: الريح الخارج من الدبر بغير صوت

فَصَالُ: الهيئة ع

فَصَالَكُرُ: مفصل الثياب كالخياطين

فصطك: من يزل قدمه في المشي ويخرج عن سمت

ارادته

فصلكرن: مصدر مركب بمعنى قطع ثمن الشيء فعله

الحالي (فصلدكه) واسم المصدر فصل ع

فَصَكَرَ: الفسَاء وكذلك فَصَكَ

فَصَكِينٌ: مصدر بمعنى انشقاق العود عند ليه

وتقويسه وزلة رجل الانسان في مشيه فعله الحالي

(دَفَصَكَ)

فَصَكَغْرِي: اسم نبت

فصل الطاء بعد الفاء

فَطَارَ: المفطر الغير الصائم ع

فَطْرَه: زكاة الفطر وكيل معروف في اسعد وتوابها

(فَطْرَانِدِن) مصدر بمعنى الرؤية والابصار فعله

الحالي (دَفَطْرِيْنِه)

فَطْرِيْنٌ: مصدر بمعنى الافطار فعله الحالي دَفَطْرِي ع

فَطْرِيْنٌ: مصدر بمعنى الموت من انحباس النفس

فعله الحالي (دَفَطْصِي) ع

فَطْصَانْدِن: مصدر متعد بمعنى القتل بحبس النفس

عن الخروج فعله الحالي (دَفَطْصِيْنِه)

فَطُورٌ: ما يُوَكَّل صباحا قبل الغداء ع

فَطِيرٌ: الخبز الرقيق العريض لا يخمر عجينه ع

فصل الظاء بعد الفاء

فَطَاقُظٌ: حكاية صوت النحل ونحوه

فَطْبُونٌ: مصدر مركب بمعنى الفتور عن امر يقام اليه

بجد فعله الحالي (فَطْبُدِه)

فَطْكَرْنٌ: مصدر مركب بمعنى التفتير عن امر يقام

اليه بجد فعله الحالي (فَطْبُدِه)

فَطَّكٌ: الفاتر عن امر يقوم اليه بجد

فصل القاف بعد الفاء

فَقَّتَانِدِنٌ: مصدر بمعنى فصل شيء من شيء فعله

الحالي (قَدَقْتِيْنِه)

فَقَّهٌ: طالب العلم الفقيه ع

فَقِيرٌ: الفقير والحليم ايضا ع

فَقِيرٌ بونٌ: مصدر مركب بمعنى الافتقار والحلم فعله

الحالي (فَقِيرِدِه)

فصل الكاف بعد الفاء

فكار: التفكير والخوف ايضا وكذا فكر ع

فكرن: مصدر بمعنى الفتح وحل الشيء المربوط فعله

الحالي (فدكه) واسم المفعول (فكري)

فكرين: مصدر بمعنى النظر والابصار فعله الحالي

دفكره

فكشتن: مصدر بمعنى اطفاء السراج فعله الحالي

(فدكته) واسم المفعول (فكشتي)

فصل اللام بعد الفاء

فلانكس: بمعنى فلان ع ف

فلتين: مصدر بمعنى الانفلات فعله الحالي (دفلتي)

ع (فلتانن) مصدر بمعنى الافلات فعله الحالي

(دفلتينه)

فلقل: الفلقل لغة كثير ع

فلك: الطالع والاقبال

فله: بتفخيم اللام عند الاكثرين بمعنى النصراني

فلوقه: الفلك الصغير ع

فليت: من لم يكمل عقله لكونه في سن الفتوة

فصل الميم بعد الفاء

فميرين: مصدر لازم بمعنى انطفاء النار فعله الحالي

(فدمري)

فميراندن: مصدر بمعنى اطفاء النار فعله الحالي

(فدمرينه)

فصل النون بعد الفاء

فن: الحيلة والمكيدة ع

فتابون: مصدر مركب بمعنى الانعدام فعله الحالي

فنادبه ع

فتأكرن: مصدر مركب بمعنى العدم فعله الحالي

فنادكه ع

فناط: الافعال السيئة

فنجان: الفنجان ت ع

فَنجك: الوشبة والنطة

فند: فتيلة طويلة تطلى بالشمع وتطوى يستصبح بها

ع

فَنر: القنديل ت

فنط: قرية من بهتان والبغل الصغير

فتوني: الخيال المفتن ع

فصل الهاء بعد الفاء

فَهاتن: مصدر بمعنى لين نحو الحنطة لكونها في محل

ندى فعلة الحالي (فتى)

فَهَم: الفهم والادراك ع

فهيت بون: مصدر مركب بمعنى الاستحياء فعلة

الحالي (هيتديه) واسم المصدر (فهيت)

فصل الواو بعد الفاء

فَوَتين: مصدر بمعنى فوات المصلحة فعلة الحالي

دفوتي ع

فوتانندن: مصدر بمعنى تفويت الار فعلة الحالي

دفوتينه

فَوَتك: منديل بيضا تخمر بها النساء

فَوَرين: مصدر بمعنى فوران الشيء المائع عن غليانه

على النار فعلة الحالي (دفورى) ع

فورطان: اظهار المرء من نفسه ما ليس فيه من

الاوصاف الحسنة كالشجاعة والتكلم بذلك

فوكانندن: لغة في فوتانندن لبعض

فوكين: لغة في (فوتين)

فصل الياء بعد الفاء

في: اسم اشارة للمفرد القريب المذكر

او مؤنثا ويقال افي ولغير المفرد مطلقا فان و اقان

وقائتها و اقايتها

فِيخِستن: مصدر بمعنى شعل النار وايقاد المصباح

فعلة الحالي (فيتتيخه) واسم المفعول (فيخستي)

وربما يؤتى بالياء الكردية مكان الثاء

فَيَرس: الشجيع الصالح للامور ع

فَيَرك: الخيط المهياة لنسج وجه نعال الاكراد المتخذة

من الخرق والخيوط

فئيدان: مصدر مركب بمعنى الجمع والمفعلة الحالي

(فئيدان) وكثير يقول (فئيدان) في المصدر وفي

الفعل الحالي (فئيدان)

فيل: الحيوان المعروف واسم عودين من عيدان

الشرح ع

فيلار: النعل ليس في اسفلها كثير مسامير

فئيل: من الاواني واسع الفم

فينؤ: الطربوش

حرف القاف - ق -

باب القاف تلفظ الاكراد بهذا الحرف لا يخالف

تلفظ العرب به

فصل الالف بعد القاف

قاب: ما زاد على الجلد الايسر للكتاب يطوى على

رؤوس الاوراق ت

فئيرگو: ما ياخذ السلطان من الدراهم في كل سنة

من الاهالي ويقال (فئيرگی) ت

فئرا: كلمة بمعنى مع للمصاحبة

فئرس: قرية من قضاء مكس

فئراز: صوت المستغيث

فئرك: الغائط المائع منه كردية

فئش: الفعل القبيح

فئشلو: ذو الفعل القبيح من الحيوان

فئسكاني: الصغير من كل شيء

فئكي: الفاكهة محرفة ع

فئكتن: مصدر بمعنى الاجتماع والالتيام والمصاحبة

كذلك واشتعال النار ايضا فعله الحالي (فئيدكفه)

فئك ايخستن: مصدر مركب بمعنى جمع الاشياء

المتفرقة فعله الحالي (فئك تيخا)

قاب: قاب نعل ممتدة من الخشب تلبسه النساء في

الشتاء ع

قايبي: الباب الواسع ولا يستعمل الا في ابواب

الاكابر

قايبوت: الجبة من الجوخ الواسعة المفتحة الاكمام ت

قابلجوز: قرية من صاصون ع

قابلجواب: المعارض في الكلام ع

قابور: ما يبقى من الجرة المنكسر بعضها

قاپان: قنطار للاوزان

قابسون: معروف لاشعال البندقية ت

قاب: كعب الرجل محرفة ع

قاپلمه: السيف الملبس غمده بالفضة بعضا او كلا

ت

قاتل من قتل انسان ع

قاترچي: الخادم المستاجر لخدمة البغال

قاجك: العيدان الصغار الموضوعة على العيدان

الكبار في سقوف بيوت الاكراد

قارج: شجر عندهم

قاروشه: المكنسة المتخذة من العيدان الصغار

قارقاروك: النحيف الضعيف من الانسان وكذا

قارچوك

قار: من اصطلاح طلبة الاكراد وهو من ياخذ

حصته من الطعام بعد اخذ كل منهم في مقارعة

معلومة بينهم

قارقار: العالي من صوت الحيوان وكذا قارين

قارومه: نبت يؤكل

قازك: المطبجة الصغير ذات اذن

قازك: العلك المتخذ من لبن اصل الحرشف

قازوخ: الوتد العالي المحدد راسه وهو الخازوق ع ت

قاس: بمعنى القدر من الشيء والقياس ع

قاشم: نبت طيب الرائحة

قائيشك: طائر اسود اصغر من الحمام

قائى: البيض لغة للاكراد

قائلوك: ارومة نبت سوداء تؤكل

قاضيباغي: زيت الحجر وهو الغاز افرنجية

قاررش: نوع من القرع مائل اللون الى السواد

قازم: الخيط المعمول من الوبر والصوف

قارچك: عظم الذنب المسمى بالعجب

قالك: قشر الجوز ونحوه

قالند: الغليظ محرفة ت

قالب: عربية

قالان: ما ياخذه ولي المرأة ممن يزوحها اياه من

الاموال كما هو عادة الاكراد

قال: المصفى من الفضة مما يخالطها

قالبون: صفاء الفضة وغيرها

قالكرن: تصفية الفضة وغيرها

قاشل: محرف قشر العود والبطيخ ونحوهما ع

قاش: فص الخاتم اظنه محرف طاش ع

قاضي: القاضي عربية

قاظ: طائر وهو الاوز ت

قاظانان: قرية من ناحية كوضور

قاظاخي: من الثيران والبقر ما كان حسنا جسيما

وهو اعلى قيمة

قاف: محرف قحف الراس واسم لحرف القاف ع

قافك: الحذف كردية

قافو: ما ياتي به النهر الكبير من الحطب وقت

ازدياده في الربيع

قاطغ: اللبن وما يتخذ منه كالجن وغيره

قافي: الكلام المسجوع المقفى ع

قافي يئز: المتكلم بالكلام المسجوع

قافقوز: جماعة الاواني المتخذة من التراب وبعضهم

يقول (قافقوزج)

قالاخ: السرقين الموضوع بعضه على بعض يدخر

ليشعل في الشتاء عوض الحطب

قالنز: قرية من شيروان

قالؤ: اجرة مبسوطة وتوضع على النار ويخبز عليها

قالقيل: كلمة يكتى بها عن الحوادث عربية

قالوله: قشر العود يلتوى بعضه على بعض بتجفيفه

في الشمس

قامه: من الاسلحة سكين عريض قصير غير مقوس

قامت: قامة الانسان ع

قام: (قام من تنه) اي تجع رجلاي لا استطيع المشي

ويقال اث اث قامه: لا يغطي بدن الانسان ويقال

زيد قامه منه اي هو نظيري في شيء

قامقام: القائم مقام المنسوب في القضاء من طرف

الدولة ع

قامحجي: عصى صغيرة في راسها جلد ملوى يضرب

بها الفارس فرسه ليسرعت

قاميش: القصب نبات معروف ت

قانون: العادة وقانون الحكومة ايضا

قانتز: البغل محرف قاطرت ع

قاون: نوع جيد من البطيخ كبير يسقى بالماء ت

قاويت: العصيدة من الاطعمة

قايل: الراضي القانع بالشيء ع

قاي: اداة استفهام كاهمزة وما في العربية وقد يقال

ماقاي بمعناها معا

قايم: القوي الصلب عربية

قايمبون: القوة والتصلب مصدر مركب

قايمكرون: التقوية مصدر مركب

قايلبون: الرضا بالشيء والقناعة به فعله الحالي

(قايلدبه) ع

قايلكرون: مصدر مركب بمعنى الارضاء متعدد فعله

الحالي (قايلدكه)

قايش: القطعة الطويلة الدقيقة من الجلد يشد بها

نحو الخنجر على الوسط ت

فصل الباء بعد القاف

قَب: المصارعة والمعاركة

قَبَا: الشيء الجسيم العظيم الجثة

قبالة: العمل المقطوع لعامل واسم القرية بقرب

ماردين

قبال: الربى

قُبَا: الفاسد من اللبن الخاثر

قُبيحَه: زر القميص المتخذ من المعدنيات

قَبَحَت: القباحة ع

قبرستان: المقبرة ع

قبر: القبر ع

قبراخ كرن: حزم المرء ثيابه على بدنه كالمتهيء للسفر

مصدر مركب فعله الحالي (قبراخ دكه)

قُبْله: القبلة اي الجهة التي تستقبل في الصلاة

قبلين: مصدر بمعنى كون البنات المزروع جيدا مليحا

فعله الحالي (دقبلى)

قبؤقبؤ: كلمة تقال عند طلب المصارعة والمقاتلة

قبول بون: مصدر مركب بمعنى كون الشيء مقبولا

فعله الحالي (قبولديه) ع

قبول كرن: مصدر مركب بمعنى القبول والرضاء فعله

الحالي (قبولدكه)

فصل التاء بعد القاف

قَت: القطعة من كل شيء

قُت: القصير من كل شيء

قتان: محرف قطان من يندف القطع ومصدر بمعنى

تحزق الثياب وتقطع كل شيء فعله الحالي (دقتته)

واسم الفاعل (دقتته) واسم الفاعل (قتايي) ع

قتانندن: مصدر بمعنى قطع الشيء فعله الحالي

(دقتينه)

قتبون: مصدر مركب بمعنى نفاذ الشيء فعله الحالي

(قتدبه) كردية محض

قتران: محرف القطران ع

قترمه: من ادوات البندقية ما يكال به بارودها

قتنين: مصدر بمعنى تاثر الانسان من البرد الشديد

فعله الحالي (دقتني)

قَتِك: القثاء الغير المسقية بالماء

قُتِك: الصدرية من الملبوس

قتكرن: مصدر مركب بمعنى انقاد الشيء فعله الحالي

قتدكه

قتكرن: محرف القطع مصدر مركب بمعنى تقطيع

الشيء المتصل به قطعاً فعله الحالي قتدكه واسم

المفعول قتكري ع

قتل: القتل عربية

قَتْلُوقْتُول: المقاتلة العظيمة ع

قتم: ما يبقى من الشجرة في الارض بعد قطعها

قتني: محرف قطني ثوب سداء من الحرير ولحمته من

غزل القطن له وجه واحد ع

فصل الحاء المهملة بعد القاف

قُب: الزاني ت ع

قُح: القحط ع

قتين: مصدر بمعنى عزة وجود الشيء فعله الحالي

(دقتي) ع

قثراندن: محرف القهر مصدر بمعنى الايقاع في

الكرب والغم فعله الحالي (دقثرينه) ع

قَحرين: مصدر بمعنى الوقوع في الكرب والغم فعله

الحالي (دقحري) ع

قَحْفِك الحزف من الانية

قحوة: محرف القهوة المعلومة ع

فصل الال بعد القاف

قدا: محرف القضاء من البلاء والمصيبة ع

قدان: محرف قضى مصدر بمعنى الانتضاء فعلاه

الحالي (دقده) ع

قداندىن: مصدر بمعنى قضاء الامر وتسويته فعلاه

الحالي (دقدينه) ع

قدآكر: من يجب المنازعة والمخاصمة مع الناس

قدآكرين: بمعنى دافع القضاء يستعمل في الصدقة ع

قدار: محرف قدر ما يطرح من الدراهم على الاثمار

بدلا من اعشارها وطارح الدراهم (قدارجي)

قداركرن: مصدر مركب بمعنى طرح الدراهم المذكورة

فعلاه الحالي (قداركه)

قدراندىن: مصدر بمعنى قداركرن فعلاه الحالي دقدينه

قدر: قدر الله سبحانه والمقدار من الشيء ع

قدر: القدر والحرمة

قُدرت: الاقتدار على فعل شيء ع

قدَعَه: وضع الحجز على شيء على ان لا يباع ولا

يشرى كردية

قدَقِد: حكاية صوت الدجاجة

قدك: الكرباس الاحمر الردي

قدم: الرجل من الانسان ع

قدمگاه: الخلاء محل قضاء الحاجة

قدمه: ما يعجل تصفيته من الخنطة او الشعر

للاكل قبل اوان تصفية البيادر ع

قدوم: الرجل والهيئة ع

قديك: انقباض طبيعة الانسان وتأثره من جس نحو

خاصرته

قديم: القديم العتيق ع

فصل الرء بعد القاف

قر: ما ينزل من السماء على الارض ليلا كالملاح

قره: ما يغلى من عصير العنب الغير الناضج

قرار: الاستقرار على حالة اسم مصدر ع

قربان: كلمة تفدية يقال للاعزاء (از قربان تمه) اي
انا فداء لك وما يتقرب به الى الله من الذبائح ايضا

ع

قربوش: قربوس السرج ع

قربوز: من خالط سواد شعر وجهه بياضه بحيث
تساويا او غلب البياض وهو غير ملتحت

قربال: الثوب المرقع جدا

قرباف: ما يوصل بالكواراة عند امتلائها عسلا

قربمين: مصدر بمعنى قطع النبات لا من اصله فعله
الحالي (دقربمي)

قربجي: طائفة من الاكراد يصنعون الغرايل

قربانندن: مصدر بمعنى قطع النبات لا من اصله
فعله الحالي: دقربمينه)

قربخ: كوكب الشعري العبور

قربح: العيب في كل شيء

قربس: محرف القرص من نحو الشمع والصابون

قرباسه: عود يعالج به ما يراد قلعة من الاحجار

وقربها ع

قربافل: القربفل وحلى كالمسار الصغير تضعه المرأة
في انفها بعد ثقبه وهو كالحزام

قرباقر: المنازعة والمخاصمة

قربال: ملك دولة غير الاسلام

قربام: الجلد المضروب على فم الاواني صونا عن وقوع
شيء فيها

قربافتين: مصدر بمعنى قطف العنب وقطع سنابل
الحبوبات وكسر العود فعله الحالي (دقربفه)

قرباچ: الارض التي لا تنبت والتي نغد نباتها من
الرعي

قرب: محرف قرية الماء ع

قربارگرتن: مصدر مركب بمعنى الاستقرار في محل

فعله الحالي (قرباردرگه) ع

قرساندن: مصدر بمعنى ادخال شيء في محل لا

يسعه الا بتعسر فعله: الحالي دقرسينه

قرسو: قرية من هيزان

قرش: ما يتناثر من هشيم الكلاء وفتات العيدان

قرصون: وعاء متخذ من التراب كالجرة الا ان فمع

اوسع

قرسين: مصدر بمعنى انجباد المائعات بالبرد وتداخل

الشيء في محل لا يسعه بسهولة فعله الحالي دقرسي

قرعان: القران العظيم الشان وبعض يقول قران ع

قرعة: المقارعة للاقتسام والقرعة لاخذ العسكر ع

قرغى: قرية من قضاء رضوان

قرفين: مصدر بمعنى انكاسر العود فعله الحالي دقرفي

قرقاش: من الضان الابيض المسود العينين وما

حولهما من العشرت

قرك: الخلقوم وطائر وهو الغراب

قرمز: دواء يحمر به الاشياء ت ع

قرمين: مصدر بمعنى انجباد المائعات وتصلب

الاعضاء من تعب او برد او ريح فعله الحالي دقرمي

قرم: ارومة النبات والعيدان ع

قرمچين: مصدر بمعنى تعطف الجلد والثوب وغيرها

فعله الحالي (دقرمچي) ت

قرمچانندن: مصدر بمعنى تعطيف الثوب ونحو فعله

الحالي (دقرمچينه)

قرن: القرن من الزمان

قرنى: قرية من بهتان

قرواش: المرأة الخادمة كردية

قروش: الغرش من الدراهم ت ع

قرو: قرية من شيروان

قرىژ: الشيء المتوسخ

قرىژاهي: الوسخ القدر

قرين: المنازعة والمقاتلة اسم مصدر قرينكرن مصدر

مركب بمعنى قرين: فعله الحالي قريندكه

فصل الزائين بعد القاف

قز: القز هو الابريس ف ع

قزاز: الخياط للثياب ع

قزب: الكبد لغة بعض

قُزُقرت: دويبه كالوددة تتخذ لها بيتا من هشيم

الكلاء تلصق ذنبها به وتمشي به وربما تأكلها الدواب

فتموت

قزلان: عشيرة من اليزيدية

قَزْلاندن: مصدر بمعنى اذابة السمن فعلاه الحالي

دقزلينه

فصل السين بعد القاف

قساركرن: مصدر مركب بمعنى قصر الثياب فعلاه

الحالي (قساردكه) واسم المفعول منه (قساركرى)

واسم المصدر قسار

قسارچي: محرف القصار ع

قسستي: العمد ضد الخطا ويقال (قست) و(قستيكا)

محرف قصد ع

قسرانندن: مصدر بمعنى قساركرن فعلاه الحالي

دقسرينه

قَسَب: محرف قصب التمر ع

قَسَّت: القصة والحكاية محرف ع

قسر: محرف القصر والبيت ع

قسرک: قرية من ناحية رشان

قسفانندن: مصدر بمعنى تقصيب اللحم وتقطيعه فعلاه

الحالي (دقسفينه)

قسفين: مصدر بمعنى التاثر بالبرد في الغاية فعلاه

الحالي (دقسفى)

قسل: كدس الحنطة ونحوها محرف فصل ع

قسم: الحلف والقسم ع

فصل الشين بعد القاف

قشا: الجمدة لغة بعض

قشارتن: مصدر بمعنى ازالة قشر الشيء فعلاه الحالي

دقشيره ع

قشنتين: مصدر بمعنى الذهاب لكنه انما يعبر به عن

ذهاب من يستكره اقامته فعله الحالي (دقشتى)

قَشْرِك: القشر عريية

قشم: الجمد من الماء

قشمر: الطناز الذي لا يبالي بحرم مروءته

فصل الصاد بعد القاف

قصاب: قصاب اللحم ع

قصابجانه: موضع ذبح الغنم

قصاص: القصاص

قُصَان: تنفط الرجل وتقرحها من نحو كثيرة المشي

مصدر فعله الحالي (دُقُصَه)

قصادن: مصدر بمعنى قص الشيء بالمقراض او

غيره فعله الحالي (دقصينه) ع

قَصْد: القصد اسم مصدر ع

قصدين: القصد الى احد لاستقصاء حاجة مصدر

فعله الحالي (دقصده)

قُصُور: النقص والقصور ع

فصل الطاء بعد القاف

قطان: مصدر بمعنى الضرب والدق فعله الحالي دقطه

وكذا (دقطينه)

قُطَب: رئيس الاولياء عليهم الرضوان

فصل الظاء بعد القاف

قُظ: الفرج من انثى كل حيوان

قظا: الفأنت من الصلاة والصوم ومقدار من القرى

تحت ادارة قائم مقام ع

قظاكرن: مصدر مركب بمعنى قضاء الفأنت من

الصلاة والصوم فعله الحالي (قظادكه)

فصل الفأين بعد القاف

قف: المكان الذي تحت حجر كبير يجتمى به من المطر

والشمس ع

ققد: المقبض من نحو الخنجر ومقدار ما يقبض باليد

من نحو الحشيش

قفز: الوثبة عريية

قفس: قفس الطائر وصدر الانسان ع

قفش: المقدار القليل من الكلا

قفل: القفل للباب

قفلانندن: مصدر بمعنى قفل الباب فعله دققلينه

قفلين: مصدر بمعنى التأثر بالبرد جدا والموت به فعله

الحالي (دققلى)

قفلك: من الحلي عقود من مرجان او كهرباء على

طرف منها صفيحة فضة تلبسها النساء بالايدي ع

فصل اللام بعد القاف

قل: الثقبه في الحائط وغيرها

قاه: من الخيل والبغال الاحمر المائل الى الصفرت

قلانيك: الرصاص الابيض يبيض به الصفار اواني

النحاس وكثير يسميه قلي ت

قلانيكجي: من يبيض الاواني بالرصاص المذكور

قلاشتن: مصدر بمعنى شق نحو العود طولا فعله

الحالي (دقليشه) واسم المفعول (قلاشتي)

قلان: مصدر بمعنى قلع النبات

قلانندن: مصدر بمعنى تقلية الطعام وبمعنى استئصال

الشيء ايضا فعله الحالي (دقلينه)

قلب: قلب الانسان والشيء المغشوش كالدرهم

الزبوف ع

قُلب: عروة الجوارق ونحو قضاء في

قلبك: الجشاء لواء اكبح

قلبانندن: مصدر بمعنى القلب فعله الحالي (دقلينه)

واسم المفعول (قلباندي)

قلبين: مصدر لازم بمعنى الانقلاب فعله الحالي

(دقلبى ع

قلبون: مصدر مركب بمعنى اثتقاب الشيء فعله

الحالي (قلدبه) ع

قلتين: الحوض المعد للوضوء ع

قلتيك: قرية بقرب بدليس

قلخ: مقراض مخصوص لفص صوف الغنم

قلقه: الزائدان في الباب احدهما في الطرف الاعلى
والاخرى في الطرف الاسفل

قلكرن: مصدر مركب بمعنى ثقب الشيء فعله الحالي
(قلدكه) واسم المفعول (قل كرى)

قلم: قلم الكتابة ع

قُلْنَك: طائر وهو الكركي

قلندر: قرية من بهتان

قاه: ما يبني خلف الجدار كالمنازة تقوية له

قأو: السمين من الحيوان

قلوبون: مصدر مركب بمعنى السمن فعله الحالي
قلودبه

قلوكرن: مصدر مركب بمعنى معالجه الحيوان ليسمن
فعله الحالي (قلودكه)

قلون: القليون المعروف ع

قلومك: من تعطفت اعضاؤه من الريح والشجرة
التي قطع اغصانها ع

قليل: الثقبه في كل شيء

قلزين: مصدر بمعنى مراقبة الفرصة على شيء فعله
الحالي (دقلزي)

قَلْس: الضعيف النحيف من الناس والحيوان

قَلْسبون: مصدر مركب بمعنى الضعف والنحافة فعله
الحالي (قلسدبه)

قَلْسكرون: مصدر مركب بمعنى جعل الشيء نحيفا
ضعيفا فعله الحالي (قلسدك)

قلشاندن: مصدر بمعنى شق العود ونحوه طويل فعله
الحالي (دقلشينه)

قلشين: مصدر بمعنى انشقاق العود ونحوه طولا فعله
الحالي (دقلشى) واسم المصدر منه (قلش)

قلف: عروة نحو الجوائق

قلقاندن: مصدر بمنى الاقلاق والتحرك فعله الحالي
دقلقينه

قلقين: مصدر لازم بمعنى التقلق والتحرك فعله الحالي
فعله الحالي (دقلقى)

قلقلين: مصدر قلقين فعله الحالي (دقلقى) ع

قليلكركن: مصدر مركب بمعنى ثقب الشيء فعله

الحالي (قليلدكه) واسم المفعول (قليلككري)

قلي: اللحم المقلو المدخر للشواء كما هو عادة الاكراد

ع

قلبك: غلق الباب المتخذ من الخشب

قلبيج: من الاصابع الخنصر

قليسييل: طعام متخذ من لحم جعل قطعاً يطبخ على

صفيحة من الحديد من غير صب ماء عليه ثم يجعل

عليه اللبن الخائر مع الثوم

قليبيقاز: طعام متخذ من اللحم المسمى عندهم قلي

مع البصل

قلبك: السجن لغة بعض

فصل الميم بعد القاف

قمان: مصدر بمعنى مشاركة نحو الثوب من الاحتراق

بالنار فعله الحالي (دقمه)

قمار: القمار والميسر ع

قماش: الثوب المتخذ من الحرير ع

قُب: الجوزتان المتلاصقتان

قُبل: القمل من الانسان

قُمْتِك: منديل صغير من الحرير

قُمِج: الكف مهيئاً للملا

قُمِجك: ذنب المعز

قُمُر: من الانسان من يميل لونه الى السواد ومن

الحيوان غير الانسان الاسود المائل الى الصفرة ع

قُرِي: طائر معلوم

قُसार: قرية من شيروان

قُسيعون: النمام بين الناس

قُمَمُوك: الحرباء الصغيرة

فصل النون بعد القاف

قَنَا: كلمة تفيد من المطلوب الاعلى الى المطلوب

الادنى والقناعة بالادنى بعدما لم يحصل الا عليه

ويقرب منها معنى قول بالاكل

قناره: مكان تعليق اللحم وبيعه في الاسواق

قناعت: القناعة عربية

قنتره: محرف قنطرة عود طويل يجعل كالميزاب يمد

على حافتي الوادي ليدي الماء فيه ع

قننج: الجيد من كل شيء

قنجبون: مصدر مركب بمعنى حسن الشيء وجودته

فعله الحالي (قنجدبه)

قنجرن: مصدر مركب بمعنى تحسين الشيء

وتجويده فعله الحالي (قنجدكه)

قُنْجُك: زاوية البيت

قنجرنك: القرص واخذ لحم الانسان بين اصبعين

وعصره

قُنْد: الراس من السكر ويضاف اليه نحو قند سكر

قندره: الحذاء معلوم

قندهاري: نوع من جيد الخنطة

قنقاسكي: قرية من غرزان

قنك: بيت يعمل لمبيت الدجاج

قنديل: القنديل ع

قنوت: البخيل الممسك

قنبنئى: نبت يؤكل اول خروج الربيع

قنيات: محرف القناعة ع

فصل الواو بعد القاف

قوارتن: بمعنى تقوير الشيء فعله الحالي دقويره ع

قواق: صانع الكيزان واواني الخزف

قواش: آلة من نحاس عريضة الراس مثقبة يؤخذ بها

الرغوة من الشيء المغلي

قوال: من رؤساء اليزيدية وحسن الصوت المغني

للناس ايضا ونوع من البنادق

قوام: عود ينصب في الارض يطوى به المحاجن ع

قواروك: لب الجوز قبل اشتداد قشره يقور

بالسكين ويستخرج منه

قؤب: الاشل اليد او الرجل وجبل بين ارضروم

وطرابزون

قورخكرن: مصدر مركب بمعنى حمي الارض لينبت

فيها الكلا فعله الحالي (قورخدكه)

قورج: القشر الاخضر الكائن على الجوز

قورقور: البكاء الشديد مع رفع الصوت

قوز: حيوان كالشعلب الا انه اسود يتخذ من جلده

الفرو

قوز: محرفة القوس التي يرمى بها ع

قوزان: قرية من روشكان

قوس: المعوج من العيدان نحو القوس ع

قوش: ما يهيا من كدس الخنطة للدياسة

قوش: ما يدخل تحت ذنب الدابة من الحبل او

الجلد

قوق: الراس من الحيوان

قوصه: قصب الدخن

قورجه: المسابقة بالخيول

قول: الرقيق الاسود ت

قوت: ما يدخر للاكل

قوت: القوة ضد الضعف

قوتي: الحقبة التي يوضع فيها الاشياء

قوج: الفخ الكبير يصاد به السباع وارومة الشجر

ايضا

قوجان: الاستملاك معلوم ت

قوجيهدر: نبت له اروثة مسهلة

قور: النحيف من الحيوان والمنحي ايضا

قوربون: مصدر مركب بمعنى النحافة والانحناء فعله

الحالي (قوردبه)

قوركرن: مصدر مركب بمعنى التنحيف والحني فعله

الحالي (قوردكه)

قورك: مؤخر الظهر مما يلي المقعد

قورخ: المحمي من المرعى ت

قورخجي: ناظر هذا المرعى المذكور

قَوْل: المقابلة في العقود والكلام المنظوم عربيا او

كرديا يتضمن قصة او مدحا او عشقا ع

قولق: كيس صغير تضع النساء فيه جراب الكحل

قَوْلُك: نبت له اوراق عريضة تنبطح على الارض

قَوْلُج: علة معروفة ع ف

قولجي: معلوم ت

قوم: الطائفة والعشيرة ع

قومان: اهالي جبل صاصون

قُوم: وعاء كبير متخذ من الطين يخض فيه الرمل

ايضا ت

قومك: قرية من زركان ونوع من القرع له ذنب

طويل

قون: الاست

قوندا: من يمكن الناس من الوطىء في دبره

قوتاخ: عقب عود البندقية

قُونَاخ: المنزل ت

قوي: القوي وكلمة استفهام بمعنى لاي شيء ع

قَوِيّتي: الوصاية اسم مصدر كردية

قويتيكرن: مصدر مركب بمعنى الايصاء فعله الحالي

قويتيدكه

فصل الياء بعد القاف

قيار: ما يجبر به المنكسر من اواني التراب

قياسكرن: مصدر مركب بمعنى قياس شيء على

شيء فعله الحالي (قياسدكه) واسم المصدر منه

قياس ع

قيامت: القيامة عربية

قيت: ما ياخذه من السمن من اعطى غنمه لاحد

ياكل لبنها ويعطى شيئا من السمن لصاحبها

قيتك: ما بين الركبة والكعب من رجل الانسان

وكثير يقول (قيچك)

قيتال: المقاتلة عربية

قيچمز: قبيح الاخلاق من الناس

قيد: القيد من الحديد ع

قيدك: ما بين الحافر والكعب من الخيل ونحوه ما

يكتب بين سطور الكتاب من الحواشي

قير: القار والصوت العالي ع

قيز: البنت تركية

قيزقيرؤك: طائر اخضر له صوت رقيق

قيسي المشمش ومنهم من يخصه بما كان لب نواه

حلوا ع ت

قيسرون: المقلو بالسمن من المشمش المجفف ع

قيقار: نبت له شوك يجبه الحمار

قيقبون: مصدر مركب بمعنى النحافة فعله الحالي

قيقدبه

قيم: الرضاء والموافقة طبعا ع

قيمت: القيمة عربية

قيمه: ما يقلى من اللحم مع قليل بصل يدخر للشتاء

ت ع

قيقي: طائر يحفر الاشجار بمنقاره

قيوخ: قرية من بهتان

حرف الكاف - ك -

باب الكاف العربية والكردية ليعلم ان تلفظ الاكراد

بالكاف العربية كالعرب وتلفظهم بالكاف الكردية مثل

تلفظ من في لغته هذا الكاف به كالترك وغيره وقد

ميزت الكاف الكردية من العربية بوضع ثلاث نقط

من فوقها كما هو طريق الاكراد في التمييز الحنطي

فلا تغفل

فصل الالف بعد الكاف

كا: التبن يعلف به معروف

ك: الثور من البقر

كاپ: الكعب الذي يلعب به الصبيان

كاپك: قطعة من حبل

كابوس: الكابوس معروف ع

كاپول: التبن الناعم جدا المختلط في التراب

كاپان: الطريق الضيق المتعسر السلوك

گاچيرين: عصفور ابيض له ذنب طويل

كاريز: الارض الباردة بالتركي يايلا وعين الماء ايضا

كارماخ: غربال كبير للحنطة

كارنك: وعاء يوضع تحت الثيران عند حال الدياسة

فتفوط فيه

كاريج: خشبة ذات اصابع يذرى بها نحو الحنطة

كاروش: نبت شبيه بنبات الدحن مضر

كاروس: نبت طيب الرائحة قد يخلط بالطعام

كاركار: قرية من قضاء كافاش

كاپوخ: من استاجر لشيد ما حصد من الكلاء

ويجعله حزمات

كارك: سغلات المعز

كاراك: معدن الحديد

كاتار: عرف الديك

گادوش: وعاء من الطين له اذنان يشد بها خيط

ليحمل به

گادار: مرعى الثيران

كاده: خبز يحشى بالطحين المقلو بالسمن

كادانه: الخيل الضخم المجلوب من طرف روسيا ت

كادين: البيت المتخذ لوضع التبن فيه

گاديري: راعي الثيران

كاديميش: البيت المتخذ لوضع كورات النحل فيه

كار: المملحة والكسب والشغل ايضا

كارتيك: المبرد من الات النجار

كارجين: الكثرى نوع لذيد جدا

كارتوك: ورد اصفر تسمى عين البقر

كاركو: صيد القبح في جماعة كثيرة

گارنگان: نبت لبنه مسهل

كاروان: القافلة ف

كاربي: نبت مائي وهو النوبة

گارش: الدخن من الحبوب

كاربار: اسباب التهيئ لامر كارين مصدر بمعنى

الاقتدار فعله الحالي (دكارى)

كاشكرن: مصدر مركب بمعنى سحب الشيء من
الاعلى الى الاسفل او مطلق السحب فعله الحالي
(كاشدكه)

كاغز: محرف كاغذ القرطاس ع

كاف: الخطوة من المشي

كاف: يوم ابتداء جنى البندق وامثاله وهو اليوم
الخامس والعشرون من طباخ الرومي

كافدان: مصدر مركب بمعنى الخطوة فعله الحالي
كافدده

كافك: اللحظة من الزمان

كافان: راعي الدواب

كافر: الكافر بالله نعوذ بالله ع

كافر: ما تم له سنة من الضان يسمى به الى السنة
الثالثة وهو الكباش

كافل: الخراب من البيت

كافور: الكافور ع

كافناس: قرية من هيزان

كاذن: الخط الطويل في السماء يرى في الليل
كسحاب وهي المحبرة

كاز: الذراع من الانسان او الحيوان

كازي: الصيحة اسم مصدر

كازيكرن: مصدر بمعنى الصياح فعله الحالي كازيدكه

كازند: العتب والمؤاخذه

كازندوك: الكثير العتاب

كازوز: دويبة تكون في الثياب المطوية فتقبها وتخرقها

كازيز: الدود المتولد في التبغ

كاز گاز:

كاز: الكبة من الخيوط

كاسك: الاتاء المتخذ من الطين يصب فيه الطعام
يستعمله الفقراء ع

كاسوخ: منسجل الكساح

كاران: جماعة البقر

كاش: ما ارتفع من الارض

كالاني: السكين ذات الغمد
كاماش: التتو المجفف الاخضر
كاميش: الحاموس معروف فارسي ع
كاموخ: من يعصر العنب
كامار: دائرة الغربال والدف
كاماخ: الورط من الانسان والحيوان
اماف: ما يبقى من الماء في مدراه بعد انقطاعه
كامل: الكامل في الفضل والبالغ بالسن او الاحتلام
ع
كامليون: مصدر مركب بمعنى الكمول والبلوغ فعلاه
الحالي (كاملديه)
كامل: المدافعة بالكتف
كان: الوطىء والجماع
كاني: عين الماء ويقال (كهنى) ايضا
كاني: كلمة استفهام بمعنى اين وقد يقال فيها (كا)
تخفيفا

كاكا: الفأهة لغة الاطفال
كاكل: لباب نحو الجوز واللوز
كاكوج: ما يدق به المسامير نحو المطرقة الصغيرة
كاكوجيل: طعام متخذ من السلجم المطبوخ يغلى
بالسمن مع البصل ولباب الجوز مدقوقة ايضا
كال: محرف الكهل والشيخ الطاعن في السن ايضا
ضد ع
كالبون: مصدر مركب بمعنى الشخوخة فعلاه الحالي
كالبه
كالك: الجد ونعل خفيفة ليس فيها مسامير
كالكي: قرية من بشيرى
كالان: غمد السيف ونحوه
كال كال: اصوات الغم عند رؤية سخلاتها
كالومه: السيف الموسخ المنكسر الغمد
كاليصت: ما يعطى في البيدر من الخنطة للفقراء
غير الزكاة

كانون: اسم شهرين من فصل الشتاء ع

كانكا: قرية من بهتان

كاني مري قرية من رشان

كاو: المتكبر المتعظم

كاوات: قرية من بهتان

كاوير: نبت وهو السعدان

كائين: جرة البعير ونحوه مما يجتر

فصل الباء بعد الكاف

كباي: المرأة المتعاطية امور البيت من الطبخ وغيره

من اشغال البيت

كبار المتكبر والكبير معاع

كبار: محرف التكبير ما يقوله المؤذن ليلا ينبه به

الناس للقيام الى السحور في رمضان ويطلق على

اول الفجر ايضا ع

كپر: مظلة متخذة من العيدان المنصوبة في الارض

يجعل عليها احزمة الاوراق

كبك: النخالة وكثير يقول كبك ت

كبك: اللقمة من الطعام

كبس: ما يمد من قصبان شجرة العنب

وهو متصل بها تحت التراب ويبقى راسه خارجا

فيصير شجرة اخرى ع

كبك: دودة تتولد في بعض المراعي تدخل في فم

الضان خاصة اذا اكلت الكلا من تلك المراعي

وتصعد الى دماغها يؤدي ذلك الى موتها

كبكلي: الضان المصاب بذلك المذكور

كينك: لباد يرتدي به الراعي

كبة: ورم يحدث في عنق الغنم غالبا

كپو: المنخر من الانسان والحيوان

كبيسه: السنة التي يكون فيها شهر شباط تسعة

وعشرين يوما ع

فصل التاء بعد الكاف

كتان: الكتان معروف ع

كُتوت: الخبز البعيد العهد من الخبز

كُتَيْب: محرف الكتاب ع

فصل الجيم بعد الكاف

كُجُج: البنت الى ان تتزوج

كُجَل: الاقارع علة معروفة

كُجُك: الصغير من كل شيء

كُجُكج: صوت لدعاء الكلب

كُجُج: الحجر الصلد

كُجُج: القرعة في الراس

كُجُج: بمعنى يا فلانة والاكراد يدعون بهذا اللفظ

نساءهم خاصة وكذلك (كُجُج)

كُجُج: الحزمة من قشور النبات المسمى كندر

توضع في الماء لتلتلين ويتخذ منه الحبل كُجُج

السلك المبروم المصقول

كُجُج: موضع خلب الدجاجة في المزيلة

كُت: نوع من الكلا يزرع سنة فينبت الى عشر

سنين من غير زرع او اكثر يجعل حزمات مجففا

ويدخر للحيوانات في الشتاء كالفصة والبرسيم

كُت: الفرد ضد الزواج واحد الزوجين من نحو

الحف

كُت: صوت لزجر الهرة

كُت: مصدر بمعنى الدق والوطىء فعله الحالي دكته

كُتاسي: بمعنى نهاية الامر

كُت: السنور الصغير

كُت: جرو الدب والذئب ونحو ذلك

كُت: الجماعة من كل شيء

كُت: محرف كتلة عجيب يحشى باللحم والارز

فيطبخ كالكتابة ع

كُت: مصدر بمعنى السقوط فعله الحالي (دكته)

كُت: قيرة من هيزان

كُت: علة تحدث في الخيل والبغال معها سعال

كدانن: مصدر بمعنى الكدية وجمع الطعام بسالوال

فعله الحالي دكدينه

كدخدا: الرئيس المعتر في القرية

كدك: الذكر من ولد الجاموس

كدر: الكدر والاسف ع

كده: الولد الذكر للانسان لغة بعض

كدوك: الربوة وما اترفع من الارض

كدون: الجرة الصغيرة

كدؤ: الكلب لغة الاطفال

كدى: ما تاهل من الحيوان الوحشي

كدى: وصف مدح وذم ايضا يفرق بحسب المقام

كدئ كدئ: صوت لدعاء الغنم

فصل الراء بعد الكاف

كر: الحمار والاصم والقرض والقرض والقطععة من

الشيء وللاكراد في تلفظاتهم بهذه اللفظة باعتبار

كچيچكرن: مصدر مركب بمعنى خلب الدجاج

ونبشها للمزيلة فعله الحالي (كچيچدكه)

فصل الخاء المعجمة بعج الكاف

كخش: البصل الصغار التي تزرع

كخك علة السعال

كخكي: من اصابه علة السعال

كخكخ: صوت يقال للاطفال تنفيرا لهم عن تعاطي

شيء بخس ع

كخين: مصدر بمعنى السعلة فعله الحالي دكخي

فصل الدال بعد الكاف

كد: ما يكتسب من الاموال بالتعب ع

كدا: الفقير ف

كدارد: نبت ابيض عريض الراس وهو الكبابة

كدانن: مصدر بمعنى قضاء المصلحة وامضاؤها فعله

الحالي (دكدينه)

معانيها المذكورة فروق خفية لا يطلع عليها غيرهم ولا

يمكن بيانها هنا

كُر: الابن للانسان والقصير الاذنين من الضان

كُر: الذئب من الحيوان

كُر: الموضع العمق الساكن من النهر الكبير والدوران

ايضا

كِر: علة وهي الجرب والشيء الجسم الخشن ايضا

اي ضد الناعم والربوة من الارض

كِرَاب: الارض المفلوجة مرة واحدة ع

كِرَار: ما طبخ من البرغل والارز وغيره

كِرَافِه: قرية من بهتان

كِرَافِي: كلمة تقال لمن اكل او شرب دعاء عليه بمعنى

لا هنيئا ولا مريئا

كِرَان: الشيء الثقيل والغالي الثمن ايضا

كِرَانِي: الغلاء والقحط والثقل

كِرَائِس القميص من الملبوس

كِرَان: مصدر بمعنى الدوران فعله الحالي (دكره)

كِرَانْدِن: مصدر بمعنى التدوير فعله الحالي (دكرينه)

كِرَانْدِن: مصدر بمعنى سلخ الجلد نحو الغنم فعله

الحالي (دكرينه)

كِرَانْدِن: مصدر بمعنى اكل شيء صلب يسمع له

صوت فعله الحالي (دكرينه)

كِرَان: المطرقة الكبيرة

كِرَانِه: الغني المتمول

كِرَان بون) مصدر مركب بمعنى الثقل وغلاء ثمن

الشيء فعله الحالي (كران دبه)

كِرَانْكِرْن: مصدر مركب بمعنى الثقيل واغلاء الثمن

فعله الحالي (كراندن دكه)

كِرَاكِر: اعيان محل ورؤساءه

كِرَب: الكرب والغم

كِرِيَه: الضخم من الاشياء كرش بنت فيه شوك

يجبه الحمار

كربوني: من يكثر الكرب والاسف على شيء وكذا

كربوني

كربون: مصدر مركب بمعنى الصمم فعله الحالي

(كردبه)

كُرت: القصير ضد الطويل وطائر كبير يأكل اللحم

افرنجية

كِرت مرت: الامتعة المختلفة

كرتك: الكثير من كل شيء

كُرتبون: مصدر مركب بمعنى القصر فعله الحالي

(كُرتدبه)

كُرتكرن: مصدر مركب بمعنى التقصير اي جعل

الشيء قصيرا فعله الحالي (كرتدكه)

كُرتك: من الملبوسات ثوب لا يتجاوز السرة

كُرتان: الجل والاكاف للدابة

كُرتانكر: صانع الاكاف

كِرته: من الخيل الردي الذي لا اصل له

كرتك: الثلج يصيبه المطر او حرارة الشمس بعد

تصلبه فيحصل فيه تفتت

كرتناك: عود يقبض راسه فيدحرج على العجين

لينطح ويرق وهي النشابة

كِرتن: مصدر بمعنى امسك الشيء واخذه وسد فم

الشيء فعله الحالي (دگره) واسم المفعول منه (كرتي)

كرتكرن: مصدر بمعنى وسم محل من العود بنحو

المنشار فعله الحالي (كرتدكه)

كربول: الاموال ياخذها من شاء لا يستطيع

صاحبها حمايتها

كُرتان: الخصى من الجاموس

كُرتانكرن: مصدر مركب بمعنى خصي الجاموس

خاصة فعله الحالي (كُرتاندكه)

كُرتويان: المعمول على غير وجهه اللائق به من

الملابس وغيرها

كُرج: طائفة معلومة مشهورة بحسن النساء ولذلك

تطلق هذه الكلمة بين الاكراد على المرأة الحسنة

گرز: الحزمة من حشيش الاوراق	گُرچک: الکلیتان من الحيوان
کرسى: الكرسي الذي يقعد عليه والطواحين من الاسنان ايضا ع	کرجلانندن: مصدر بمعنى خلط الشيء بعضه ببعض وتعميته فعله الحالي (دکرجلینه)
گرش: العود الطويل الضخم يوضع في سقوف البيوت ت	گَرخانہ: المعدن المشغول
کرفین: بمعنى أكل الطعام لا هنيئًا ولا مريئًا فعله الحالي	کِرخانہ: الاسطام
کُرک: الفروة تركية ايضا	کرخو: قرية من متوکان سکنتها مرة ووجدت فيها معدن حديد جميلة الموقع لطيفة الهواء كثيرة المياه اللذيذة الباردة صيفا زهريًا شتاءً
کرکک: بالتركي کندر	کرخين: مصدر بمعنى الكراهة للطعام لكثرة الاكل منه فعله الحالي (دکرخى)
گرك: قطع العجين المهية لترق وتخبز وطاحونة صغيرة تدار على الارز ليذهب قشره	کُرد: اسم لجيل الاكراد ولقب الشجاع الغيور كذلك
گُرک: العباءة لا اكمام لها والتين قبل ادراكها والقشرة في منتصف لب الجوز	گُرداف: المصيبة والبلاء
کركانندن: حيوان معروف ومن عيدان الشطرنج	گُردکان: قرية من زرکان
کرکن: مصدر مرکب بمعنى الاستقراض فعله الحالي کردکه	گُردن: العنق من الانسان
گُرم: الدود الصغار	گُردني: قلادة العنق
	کردى: طعام متخذ من الدخن المطبوخ بالمخيض يصب عليه السمن

كُرمي: الشيء المدود وكذا كرموي

كُرم: الفضل والاحسان

كُرم: الحار الساخن من الماء وغيره

كُرميون: مصدر مركب بمعنى التسخن والتاثر

بالحرارة فعله الحالي (كُرمبه)

كُرمكن: التسخين مصدر مركب فعله الحالي

(كُرمكه)

كُرميان: الموقع الحار من الارض

كُرمي: الحرارة العزيمية وغيرها

كُرماف: الماء النابع الحار

كُرمانج: اسم جنس طائفة الاكراد عموما وكذلك

الرعية التي تحت حكم رئيس تنقاد لامره

كُرمانجي: اي لغة الاكراد

كُرميش: نوع من البعوض مؤلما

كُرمه: قطعات السرقيين اليباس

كُرمشين: مصدر بمعنى تعطف الشب فعله الحالي

دكُرمشي

كُرمشاندن: مصدر بمعنى التعطيف فعله الحالي

دكُرمشينه

كُرمكين: علة في بطن الانسان يقال ان منشأها من

دود تتولد في البطن

كُرين: مصدر بمعنى الفعل والتصيير فعله الحالي دكه

كما رايت في تصريف الافعال

كُرناش: المنقب الوجه من الجدي

كُرفي: دويبة تكون بين الصوف تعض الغنم

كُرنُك: نبت وهو الحرشف

كُرنُك: الاهتمام بالشيء اسم مصدر

كُرنباش: حيوان يدخل القبور ويأكل الميت وهو

كالضبع

كُرنُ: حجر منقور يصب فيه الماء

كُرنُور: الشيء الخشن من المتاع وغيره

كُره: الارض المحجرة الوعرة

گرهان: مصدر بمعنى انسداد ثقبه الشيء فعله الحالي
(دگرهه)

گرهوه: الريح الشديد في الصيف

گروه: الحلقوم من الحيوان

گروه: الرهن للتأمين على الدين

گروه: من اصابه علة الجرب

گروز: الشيء الخشن كما تقدم

گروف: الكبة من الغزل مطلقا

گروف: الشيء المدور

گروى: الاجرة عربية خالصة

گروى: العقدة في نحو خيط او عود

گروى: القطيع من الغنم والقطعة من كل شيء

گروى: الرديء القبيح من كل شيء والمدر ايضا

گروى: الخزف من الفخار

گروى: من اركاء دابة او نباتات ع

گروى: بمعنى كروى ت ع

كريف: من يقوم بامر ختان احد ويقعده في حجره حين

الختن وقد يخاطب النصارى به تلطيفا لهم واعتبارا

ومثله كريف بلا الف كما تقول العرب يا محبي

كريف: مصدر مركب بمعنى الاكتراء والاستئجار

فعله الحالي (كريفك)

كريف: مصدر مركب بمعنى تقطيع الشيء فعله

الحالي كريفك

كريف: مصدر بمعنى البكاء فعله الحالي دكريف

كريف: مصدر متعد بمعنى الالبكاء فعله الحالي

دكريف

فصل الزاء بعد الكاف

كز: شجرة الطرفاء واسم مصدر بمعنى العض

كز: بالتركي فليك

كز: المتفرق من نحو الشعر

كز: الفرج من اتى الحيوان

كزك: القطع الصغار الباقية من الية الضان بعد اذابتها

كزگرين: مصدر بمعنى ارتعاش المحموم فعله الحالي
دكزگرى

كزقناؤك: الشعر المخصوص المضفور

كزيمك: ما يطفو عند صرد الحنطة في الصراد من
هشيم النبات فيه قليل حنطة

كزن: الكرستة اي الكشني

كزنك: اسم نبت ما عرفته

كزوري: المحترق من الثوب المنسوج من الصوف

كزورك: ما يوضع في سقوف بيوت الاكراد من
العيدان

كزؤ: المن النازل من السماء

كزون: البطم الجبلي الناعم الحباب

كزى: الذوائب

كزير: معاون مختار القرية بغدادية موصلية كالناطور
عندنا

كزاختن: مصدر بمعنى قطع قضبان الاشجار

للاصلاح فعله الحالي (دكرخينه) واسم المصدر
(كزاخ)

كزب: الكبد من الحيوان

كزتن: مصدر بمعنى العض اي الاخذ بالسن فعله
الحالي دكزه

كزبلؤك: نبت له ارومة تقشر وتؤكل

كزخاندن: مصدر بمعنى (كزاختن) فعله الحالي
(دكزخينه) واسم المفعول (كزخاندي)

كزرانندن مصدر بمعنى احراق الثوب المعمول من
الصوف فعله الحالي (دكزرينه) و (كزرين) مصدر
بمعنى احتراق الثوب المعمول من الصوف فعله الحالي
دكزرى

كزر: قرية بقرب اسعد

كزك: المكلسة المتخذة من قضبان شجرة الطرفاء

كزكرن: مصدر مركب بمعنى العض فعله الحالي
(كزدكه)

كسككرن: مصدر مركب بمعنى جعله الشيء اخضر

فعله الحالي (كسكدكه)

كسكصؤر: قوس قزح

كسكي: حديدة طويلة يقلع بها الاحجار

فصل الشين بعد الكاف

كش: ما اخطا من الرمية يمينا وشمالا

كشه: من رؤساء النصارى القسيس وكذلك

كشيش

كش: الناضر الحسن الحلو

كش: كلمة يقولها لاعب الشطرنج الى تنحية فيه

قال له كش وماط فيغلبه كما تقول العرب كش مات

فذلك محرفه

كشاندن: مصدر بمعنى وزن الشيء وبمعنى جر

الشيء فعله الحالي (دكشينه)

كشبون: مصدر مركب بمعنى النضارة وحسن اللون

فعله الحالي (كشده)

فصل السين بعد الكاف

كس: بمعنى احد الناس

كسب: ما يبقى من نحو السمس بعد عصره واخراج

دهنه ع

كسبك: صغار الودع

كستير: ذبابة تطير في الليل لها ضوء

كستيل: الخاتم من فضة او غيرها

كساد: النحيف من الحيوان

كسدانن: مصدر بمعنادر اللحم للشتاء فعله

الحالي (دكسدينه)

كسخانن: مصدر بمعنى قطع قضبان الاشجار

للاصلاح فعله الحالي (دكسخينه)

كسك: اوراق العينين من الناس

كسك: الاخضر من الالوان

كسكبون: بمعنى الاخضرار مصدر مركب فعله الحالي

كسكدكه

كشت: اجتماع الاحياء في نحو البستان للفرح

والسرور ويكون معهم طعام

كشت: كلمة مقاربة تدل على قرب حصول مدخولها

كُشِتَ: مصدر بمعنى القتل فعله الحالي (دكّزه) واسم

المفعول (كُشِيتي)

كشك: الاقط معلوم ع

كشكين: من اطعمة الاكراد

كشكش: صوت لزجر الدجاج ولاغراء الكلب ع

كشكشاندن: مصدر بمعنى جر الشيء مع المبالغة

ومعارضة اثنين في جر شيء يجره كل الى طرفه فعله

الحالي (دكشكشينه)

كشكرن: مصدر مركب بمعنى التنضير والتحسين

فعله الحالي (كشكدكه)

كشكول: اناء معروف يعلقه السياح في كتفه يجمع

الطعام فيه واسم قرية من شيروان

كشول: الباقلاء البرية

فصل الفاء بعد الكافين

كف: كف اليد والرغوة ع

كف: التخويف والحيلة ايضا عند بعض

كفتار: الضبع من الوحوش

كف: شفة الاناء وحافته

كفان: القوس للندف والرمي قديما

كفانن: ندف القطن ونحوه

كفانن: مصدر بمعنى خياط حول الثوب فعله الحالي

دكفينه

كفاشتن: مصدر بمعنى عصر الشيء فعله الحالي

دكفيشه واسم المفعول (كفاشتي)

كفچك: وكذا كفچي المعلقة للطعام

كفخوي: مختصار القرية من النصارى خاصة

كفر الحجر صغيرا او كبيرا

كفر: الابلق من المعز والجبل من الحجر

كفر: الكفر بالله نعوذ بالله

كفرستان: ارض الكفرة

كفشيل: الماء السائل من فم النائم

كفيل: جلد الغنم ونحوه

كفكير: حديدة عريضة الراس فيه ثقب يؤخذ بها

الرغوة ويحرك بها الطعام على النار ع

كفكفوك: نبت يغسل به وهو الاشنان

كفن: الشيء العتيق

كفنبون: مصدر مركب بمعنى جعل الشيء قديما

معتقا

كفتك: المنديل وخار النساء

كفن: كفن الميت ع

كفنكرن: مصدر مركب بمعنى تكفين الميت فعلاه

الحالي (كفندكه) واسم المفعول منه (كفنكري)

كفوت: شجر بلا ثمر يتخذ منه الملاعق

كفوك: طائر وهو الحمام

كفي: المنديل

كفريت: محرف الكبريت

كفر زؤ: قرية من بشيري

كفز: الطحلب النابت في الماء وبعض يقول كز

كفزه: الشرير الذي لا يستحي مما يصيبه ت

كفز: ما ينقلع من جلد الغنم مع الشعر اذا جر

كفز: دواء يجمو به الاشياء

كفزاندن: مصدر بمعنى التمريغ في التراب فعلاه الحالي

(دكفزينه)

كفزين: مصدر لازم بمعنى التمريغ في التراب فعلاه

الحالي (دكفزي)

كفش: الشيء الظاهر البين

كفشكرن: مصدر مركب بمعنى الاظهار فعلاه الحالي

(كفشدكه)

كفشك: ما يعصر باليد من نحو الحلوى¹⁹ ويجعل

كبة ويلقم

كفشيف: اناء من الطين واسع الفم يداف به الاقط

¹⁹الحلواء

كفي: القطعة الكبيرة من الثلج تبقى الى الصيف

وشفة الاتاء ايضا

كفي: دن صغير ضيق الفم

كفيلوك: اناء من طين يوضع فيه السمن والعسل

غالبا

كفيل: الكفيل ع

كفي: اللبن اذا طرح فيه الانفحة

فصل اللام بعد الكاف

كل: الكحل المزينة والعلاج

كل: العضو المعلول وعلة وهي الوباء

كل: الشيء الشاخن جدا والانثى من الضان لها

قرنان والمذكر ايضا كان قرناه صغيرين

كل: الورد من الزهور

كلاف: ماء الورد

كلاش: الجيفة من الحيوان والطير

كلاج: المفسد بين الناس

كلاب: مخلب الحيوان الطائر والماشي

كلابه: العودان المحيطان بركة الثور عند الحراشة ع

كلاف: اللباد من الصوف

كلاندن: مصدر بمعنى اغلاء الماء ونحوه بالنار فعله

الحالي (دكله)

كلاره: العود القصير الضخم جدا

كلاشتن: مصدر بمعنى شق العود ونحوه فعله الحالي

(دكليشه) واسم المفعول (كلاشتي)

كلاش: المصارعة ت

كلاشجي: المصارع ت

كلاخ: النحيف من الحيوان

كلان: شهر ايار

كلب: من يشتهي الطعام كثيرا

كلياچه: الرؤوس المطبوخة مع الاكار ع

كلبتان: الحديدية المثناة التي يمسك بها النار

كلات: القطعة الصغيرة من نحو التراب والثلج

كلبون: مصدر مركب بمعنى التوجع والتفرح فعله
الحالي (كلبه)
كليك: النخالة من الطحين
كلب: الوند الطويل الغليظ وناب نحو الكلب
كليج: اللبن لبناء البيوت
كليور: لغة في كريول وقد تقدمت
كلته: لعبة لهم
كليچك: نوع من الورد
كليجوف: الميل الذي يحتل به
كلچان: فانوس صغير يدور بالايدي يقال له بالتركي
فسكه
كلس: النورة بالتركي كرج ع
كلسين: نبت ينبت في بعض الجبال
كلش: الشيء الحسن من الحيوان
كلش: خلط الامر بعضه ببعض
كلف: المقدار من الخيوط

كلك: الكوة والاعرج ايضا
كلك: ازقة تنفخ وشد عليها عيدان يمر عليها في
الانهار كما هو المعتاد بالفرات
كلك: الكثير من كل شيء
كلك: السلة وهاء وعاء ينسج من عيدان
كلك: بظر الفرج
كلم: الكف مهيئا للملا
كلم: القرنيط من الخضروات
كلمي: نوع رديء من المتون
كلندر: اليقطين من القرع
كلندار: العود الكبير العظيم
كلندين: ما اجتمع من الثلج الملقى في السطوح
كله: الحسن والقلة
كله: التشكي في الحكومة وغيرها ممن ينفذ حكمه
كلهوك: اسم قرية من بهتان
كلؤ: اداة استفهام كما العربية

كلي: الشكاية على احد عند احد
كلي: شعر راس الرجل المرسل من خلف
كلي: الطعام الناقص ملحه عما ينبغي له
كلين: مصدر بمعنى غليان ما وضع في القدر على النار فعله الحالي (دكلي)
كلياز: الجلنار من الفواكه
كليشان: الشراريب
كليت: القفل للباب وغيره ت
كليس: ناحية من بهتان
كليث: راس الية الضان
كليك: عود صغير متدل فوق غلق الباب حتى اذا اغلق نزل هذا العود في ثلمة فيه فلا ينفخ الا برفع هذا العود كما لبيوت الاكراد
كليك: زهرة النبات
كليلان: الحرارة
كليكم: الاليتان من الانسان

كلواز: الخيط المنظوم فيه نحو الجوز والتين
كلواظ: البرد الشديد
كلوخ: الراس من الحيوان
كلور: الخبز المجمعول حلقة ومنهم من يسميه كلوج
كلوك: الكبة من الغزل
كلور: شيء يشبه التفاح تحمله شجرة العفص يدبغ به
كلول: نبت ينبت بين الزرع له حبوب مدورة صغيرة
كلولي: الشيء المتدحرج
كلوليون: مصدر مركب بمعنى التدحرج فعله الحالي
كلوليدبه
كلوليكرن: مصدر مركب بمعنى الدحرجة وتدوير الشيء على الارض فعله (كلوليدبه)
كلي: الوادي ومعنى معشر ايضا
كلي: الجراد ويقال (كله)

كليسجان: الكحل للزينة ايضا

فصل الميم بعد الكاف

كُم: القلنسوة معروفة

كِم: القصير الذئب او الاذن عن حد الاعتدال

كَم: اللجام للخيل ت

كماخ: الورك من الحيوان

كماچه: من الات اللهو الكمنجة

كمان: العلم والخبر بالشيء

كمار: ما يدبغ به من الادوية الحريفة كالقرظ

كمال: الادب وقيمة الشيء يقال زيد بى كماله اي بلا

ادب ولا قيمة يعنى لا يعتد به ع

كمت: محرف قبة البيت ع

كمباخ: الخرام المنهدم من الابنية

كبير: من الحلي منطقة محرف كمر ف

كبرؤك: نبت ذو شوك له ورق كورق السقمونيا

يحمل شيئاً كالهليلج اذا انضج حملة احمر باطنه

وانشق فتاكله الاكراد

گمپ: يوصف به الخد من المرأة معناه كثير اللحم

مررب

كمچكرن: مصدر مركب بمعنى وسم الضان بقض

شيء من صوف ظهره ليعلم من غيره فعله الحالي

(كمچدكه) واسم المفعول (كمچكري)

كمخه: ثوب من حرير وغزل احمر يضرب على

السواد ع

كمر: المنطقة لغة كثير ع ت

گمراندىن: مصدر بمعنى تغيير هيئة الشيء وازالة

رونقه فعله الحالي (دگمربنه)

گمره: ذو السعة في الاموال الغني

گمرك: معلوم

گمش: ما يعصر باليد ويجعل كبة من نحو الحلوى²⁰

والارز كمشة وحفنة ع

گمگم: من الاواني القمقم محرفة ع

گمك: المنديل لمسح الوجه

گمور: من الطعوم الطعم المائل الى قليل مرارة

گمي: السفينة ت

گمين: الكمين عربية

فصل النون بعد الكاف

گن: الضحك اسم مصدر

گن: الثقبه والحرق والفرج ايضا

گن: الخصيتان وكثير يقول گنك

گنار: الطرف ت

گن: التصير من كل شيء

گنادن: مصدر متعد بمعنى الاضحك فعله الحالي

(دكنيه)

گنج: زاوية البيت

گنج: ما يلبس من الاثواب والحرقه

گنجر: الثياب الخلقه المنقطعة

گنجرک: القرص اي اخذ لحم الانسان بين اصبعين

گنجي: من صوف الضان ما تعلق به ارواثها ويبس

گنجي: السمس من الحبوب

گنجيکرن: مصدر مركب بمعنى قطع الصوف المسمى

عندهم (گنجي فعله الحالي (گنجيدکه)

گند: طائر وهو البوم

گند: القرية والضيعة كندال الربوة وما ارتفع من

الارض

گندر: وكذا كندك اليقطين

گندشيخ: قرية من بهتان منها الملا عمر احد الرواة

في هذه اللغات جزي خيرا

گنديش: قرية اخرى من بهتان

گنف: قشور النبات المسمى بالتركي كندر

²⁰الطواء

كنؤشكرن: مصدر مركب بمعنى الكنس فعله الحالي
(كنؤشدكه)

كنؤي: من به ادرة وهو ورم في الخصي

گني: الشيء المنتن القذر

كنيز: شجرة السدر معروف

گنيون: مصدر مركب بمعنى نتن الشيء فعله الحالي
(گنيديه)

گنيكرن: مصدر مركب بمعنى ان تفعل بالشيء ما
يؤدي الى تننه فعله الحالي (گنيديكه)

كنين: مصدر بمعنى الضحك فعله الحالي (دكني)

گه: بمعنى تارة وحينا وبمعنى وصلات الاصبع
وعقدها ايضا

گه: الاذن الة السمع

گهار: حلية الاذن وهي القرط

گهان: ضرح غير الانسان من الحيوانات

گهان: مصدر بمعنى الوصول والحقوق فعله الحالي
(دگهي)

گنگنوك: من في كلامه غنة كانه يتكلم في منخره

كنكرن: مصدر مركب بمعنى ثقب الشيء فعله الحالي
(كنديكه) واسم المفعول (كنكري)

كنكرن: مصدر مركب بمعنى جعل الشيء قصيرا
فعله الحالي (كنديكه)

كنبون: مصدر مركب بمعنى انتقاب الشيء فعله
الحالي كندبه

كنبون: مصدر مركب بمعنى القصر فعله الحالي كندبه
كنگي: بمعنى متى في الاستفهام والشرط

گم: الحنطة عموما

گنه: الذنب والترحم ايضا والضعيف اللائق بالمرحمة
ت

گنهكار: المذنب ت

گنوس: البخيل الممسك

كنؤش: البخيل ايضا

كنؤشه: المكنتة والمقنتة

گهشك: عصب عريض في رجل الحيوان وهو الذي
يعلق به القصاب الذبائح من العرقوب

گهئير: بالراء عند بعض و گهئيل باللام عند بخرين
موسم نزوان: ذكور الغنم الجبلي على اناثها

گهني: عين الماء لغة كثير

گهيز: حب شجر كالبندق منه اصفر وهو الغالب
ومنه احمر يوكل كلا النوعين

گهيشتن: مصدر بمعنى اللحوق والوصول فعله الحالي
دگهيزه

فصل الواو بعد الكاف

كو: القبيح وما كبس به الجراحة لقطع الدم ايضا ولهم
في تلفظهم بهذا اللفظ باعتبار المعنيين فرق خفي لا
يمكن تعريفه بالعبارة ع

گو: الغائط معلوم

كوار: الكوارة عربية

گواشه: العيدان الصغار الموضوعة على العيدان

الكبار في سقوف البيوت

گهانندن: مصدر بمعنى الايصال والالحاق فعله الحالي
(دگهينه)

گهاستن: مصدر بمعنى تحويل الشيء من محل الى
محل فعله الحالي (دگهيزه)

گهدار: اللبق النشيط من الناس

گهداري: اسم مصدر بمعنى السماع

گهداريكرن: مصدر بمعنى السماع فعله الحالي
(گهداريدكه)

گهدان: مصدر بمعنى السماع وبمعنى المحافظة على
الشيء وتعهدة فعله الحالي (گهدده)

گهر: مبيت الغنم

گهرانندن: مصدر بمعنى تبديل الشيء فعله الحالي
(دگهرينه)

گهرين: مصدر بمعنى تبديل الشيء بالشيء فعله
الحالي (دگهري)

گهرك: ولد المعز خاصة

گهربان: الكهرباء معروف

كواندن: مصدر بمعنى كبس الجراحة بعلاج يقطع الدم
فعله الحالي (دكوبه)

كوب: الاواني المتخذة من الطين ع ومعوج الرسغ
من اليد او الرجل او معوج الاصابع ومقطوعها

كوبال: المحجن والصولجان

كوبك: الكلب المذكر

كوت: الخبز الذي يقع من التنور على النار قبل
نضاجه بتغير هيئته

كوتان: معروف

كوتك: الجبر والقسر والغصب

كوتن: مصدر بمعنى القول فعله الحالي (ديبزه)

كوتن: مصدر بمعنى اخذ اللحم من العظم بالاسنان
فعله الحالي (دكوتزه)

كوتي: من اصابه علة الجذام العياذ بالله

كوتيبون: مصدر مركب بمعنى الاعتلال بعلة الجذام
فعله الحالي (كوتيدبه)

كوتكوت: هرير الكلب

كوج: العود الضخم القصير

كوجاك: عيدان متوسطة تمد في شقوق بيوت الاكراد

على العيدان الغلاظ

كوجر: سكان الخيام من عشائر الاكراد

كوجميش: ما تتخذه النحل من البيوت في الشجر
والحجر

كوجك: بالتركي كوجك الرقاص

كوجك: الكلب من الحيوان

كوجك: البيت العالي فيه غرف والمنزل المهيا

للضيوف من بيوت رؤساء الاكراد ت

كوخ: ما يبني في الكروم من البيوت الصغيرة ع

كوخك: منزر صغير من الاريسم ينشر على راس
العروس يشد فوقه: حول راسها منديل حرير تتميز

لها من سائر النساء والسعال ايضا

كود: وعاء صغير من خشب يجلب فيه كما للرعاة

ووعاء من الطين لشرب الماء فيه

كوركرن: مصدر مركب بمعنى جعل المكان عميقا فعله
الحالي (كوردكه)

گورك: نوع من الكهثرى

گوري: الحقلوم والبياض في العين حد يدي اللون
وهو الحور

كورمشك: الفارة العمياء

كوربشك: خلد من فيران الصحراء

گوران: الدنيء من الناس

كورنگان: نبت قد يخلط بذره ويؤكل بالحنطة في
سنة القحط

گوز: الجوز معلوم

كوز: مرعى الغنم خاصة

كوزلاخ: البيت الصغير الغير الملح

كوزه: حيوان كالثعلب الا انه اسود يتخذ من جلده
الفروة تركية صنصار: وهو النمس

كوزانه: نوع من العنب كبير الحبات مدورها

كوده: ما ياخذه صاحب الارض ممن يرعى دوابه
فيها اجرة

كودن: الغبي البليد

كوز: الاعمى ت

كوز: المكان العميق في الارض

گوز: القبر واللحد

گوز: الملون المائل للابيض

كوره كوز: الحداد والاتون ايضا

گوزه: الجورب للقدمين

كوزبون: مصدر مركب بمعنى العمي فعله الحالي
(كوردبه)

كوزبون: مصدر بمعنى العمق فعله الحالي (كوردبه)

كوزت: الحفرة في الارض

كوزسكز: الحائك والحياكة كوزس

كوزكرن: مصدر مركب بمعنى اعماء العين فعله الحالي
(كوردكه)

كوزر: ما يبقى في الغراب بعد نزول الخنطة تحته من
التبن وسنابل الخنطة
كوزك: كعب الرجل من الانسان
كوزك: جوز القطن ع
كوسه: الكوسج من الرجال
كوسان: ذبابة كالنحلة مخضرة اللون لا تزال تتصوت
كوسخ: قرية من شيروان
كوسل: السلحفاة البرية
كوش: ما بين يديك من ثوبك
كوشت: اللحم ف ت
كوشتيره: المضغة التي هي اصل الحيوان
كوشتي: اللحم المملح المدخر للشتاء
كوشه: الزاوية من الشيء المربع او المثلث
كوشكه: نوع من الكمثرى وقرية من بهتان
كوشكار: من يرقع النعال
كوشك: اناء من الطين لشرب الماء

كوشك: الرخو من الاشياء
كوث: ماوى الغنم من البيت والكهف
كوفي: عقدة تجعلها نساء الاكراد للزينة على رؤوسهن
من قدام بلف اطراف مناديلهن السود
كوفي: الحيوان الوحشي طائرا او ماشيا والذن ايضا
لدى البعض
كوكك: انبوبة احد طرفيها اوسع تتخذ لصب المائعات
في الاواني وهي المحقن
كوفان: الغم والكدر
كوفه: بمعنى اين استفهاما وشرطا
كوك: التام الذي لا نقص عليه اما من جهة ثيابه وهو
الاكثر او من جهة امواله
كوكبون: مصدر مركب بمعنى التام والكمال من جهة
الثياب والاموال فعله (كوكدبه)
كوككرون: مصدر مركب بمعنى الاكمال والاتمام من
جهة ما يلزم من الثياب والاموال فعله الحالي
(كوكدكه)

كؤمكرن: مصدر مركب بمعنى جمع الاشياء ووضع بعضها على بعض فعله الحالي كؤمكدكه واسم المفعول (كؤمكري)

كؤن: الخيمة الصغيرة

كؤنه: الشيء العتيق والشيخ الهرم ت

كؤنگ: عقدة تتكون في شجر الجوز تقلع وتدق يصفر الاشياء بدقيقتها

كؤني: نبت قد يستخرد من اصله ويطعم الدواب

فصل الياء بعد الكاف

كؤي: بمعنى من الاستفهامية والشرطية

كؤيا: العشب والكلأ

كؤيا: مختار القرية محرفة ت

كؤاندن: مصدر بمعنى مخض الخاثر في المرة فعله

الحالي (دكئينه) واسم المفعول (كؤاندي)

كؤارك: نبت عريض الراس ابيض بلا ورق في

السنة الكثيرة الامطار وهو الكماة

كؤكندر: نوع من القيق كبير الجسم مائل الى الصفرة

كؤكير: صياد القيق ولغة في كؤكير

كؤل: من المعز والمذكر من الضان ما لا قرن له

كؤل: الماء المجمع في محذ من الارض قليلا كان او كثيرات

كؤله: الرقيق المملوك ت

كؤلان: مصدر بمعنى حفر الارض واثارتها فعله الحالي دكؤله واسم المفعول (كؤلايي)

كؤلك: المظلة المتخذة من عيدان منصوبة في

الارض يوضع عليها عيدان وخرمات اوراق وكلاء

كؤلك: الة يخفر بها خشب المعرفة المتخذة للاكل

كؤلك: ولد البقرة ذكر او انثى يسمى به الى سنة

كؤلوز: القلنسوة المتخذة من الصوف كما للاكراد

كؤوم: المجمع من كل شيء ع

كؤومر: الفحم من الحطبت ت

كبيك: مطبخة صغيرة لها اذن وامعاء تحشى بالارز
واللحم وتطبخ

كيت: عقبات الشتاء والمواسم المعلومة بشدة البرد
منه كايام نحسات وغيرها

كيتز: ساق الرجل وكذا كيتك

كيج: البراغيث من الهوام

كير: آلة الرجولية

كيران: العود الطويل الغليظ

كيزك: السكين الصغيرة

كيزي: عود يمد بين العودين المشدودين

كيزاكي: اسم يوم الاحد لغة كثيرينو هي يونانية
الاصل فتنبه وتعجب لكن اذا كنت ممن تبحر في

علم اللغات في هذا الزمان تعلم ان اصل اللغة

الكردية يرجع الى اللغة السنسكريتية الهندية ام

اللغات الاريانية المتولد منها الفارسية واليونانية

واللاتينية والجرمانية واحفادها وعند مقابلة كلمات

هذا القاموس الكردي مع تلك اللغات المذكورة بدقة

ومهارة يثبت لك ان اصل الجميع واحد ثم مرور
الزمان وتباعد الناس عن بعضهم في البلاد والحروب
الكثيرة الدائمة تغير وتحرف ذلك الاصلي كما ترى
ومع ذلك فهو الى الان لدى امعان النظر الصحيح
نجد له لسانا واحدا مختلف اللغات والاصطلاحات
بحسب تباين الاماكن والاقوام التي تحيط بها الخ
وبهذا الان رمزا كافيا وعند سنوح الفرصة ساحرر
بهذا الشان المهم رسالة طويلة مفصلة مشبعة ان
شاء الله الكريم

كيزهاتن: مصدر مركب بمعنى الصلوح والقابلية فعله
الحالي (كيزتن) واسم الفاعل (كيزهاتي)

كيزك: النمل لغة كثير

كيزوسه: الطاحونة التي يطحن فيها بالايدي

كيزه: دوران الشيران ودياستها على نحو الحنطة في
بيدر

كيزكرن: مصدر مركب بمعنى تدوير الانوار على نحو
الحنطة فعله الحالي (كيزدكه)

كيزقان: من يدور الانوار على الحنطة

كيز: الدائر الراس من الاشياء والحيوان

كيزان: بمعنى اي الاستفهامية والشرطية

كيزيون: مصدر مركب بمعنى دوران الراس فعله

الحالي كيزدبه

كيزكرن: مصدر مركب بمعنى ان تغفل بغيرك ما

يؤدي الى دوران: راسه فعله الحالي كيزدكه

كيزي: الامر المشكل الصعب ت

كيزك: الخنفساء وما اشبهها من حشرات الارض

كيزين: الانابيب الغليظة المتخذة لجري الماء فيها

تحت الارض

كيزر: ارومة تؤكل وهي الجزرع

كيزي: المكنسة لغة بعض

كيس: عبارة عن خمسمئة غرش وقد يطلق على

الكيس ايضا ع ت

كيس: الفرصة والتمكن من اجراء الفعل

كيسك: الكيس ايضا لكن صغيرا

كيسك: من ولد المعز ما تم له ستة اشهر

كيسمه ما كانت تاخذه اغاوات الاكراد في كل سنة

من الخنطة وغيرها من رعيتهم وقد رفع ذلك الان

والحمد لله الرحيم بتعمم العدالة السلطانية ايد الله

شوكتها وابد بالعدل دولتها الى اخر الدوران امين

كيسن: حديدة الفدان الموضوعه في راس العود لشق

الارض

كيسو: السلحفاة لغة كثير

كيشان: مصدر بمعنى الوزن وجر الشيء فعله الحالي

دكيشه

كيشك: بمعنى اي الاستفهامية

كيف: الحال والشان والتنزه والتفرح والسعوط ايضا

ع

كيفجي: الطناز المضحك باقواله وافعاله ت ع

كيزال: حيوان وهو السرطان

كيشر: قرية من بهتان وبها سمي ناحية

كيشروشك: الارنب من الحيوان

كيكان: قرية من زركان

كيل: الاحجار الموضوعة حول القبر وكل حجر ينصب في الارض علامة لشيء وما يقال به نحو الحنطة ايضا

كينك: جنب الانسان مما يلي ابطه الى الوسط

كيلان: مصدر بمعنى اثاره الارض بالفدان فعله الحالي دكينه

كيلدان: بمعنى الخياطة فعله الحالي كيلدده

كينندي: منجل كبير للحصاد يمسك بكلتا اليدين ويحصر به كما في روشكان

كيم: القيح والشيء الناقص ضد التام

كيناسي: اسم مصدر بمعنى النقصان

كينبون: مصدر مركب بمعنى النقصان فعله الحالي كيمدبه

كينمكرن: مصدر مركب بمعنى التنقيص فعله الحالي كيمدكه

كين: الكين والحقد والعداوة

كيزم: هيئة الانسان والله اعلم

حرف اللام - ل -

باب اللام تلفظهم بهذا الحرف لا يخالف تلفظ العرب به

فصل الالف بعد اللام

لاجين: خف قوي يمشي به المسافر

لاخرن: مصدر مركب بمعنى حصد الكلا وقطع الشجر وترك المحصول والمقطوع في محله من غير جمع بعضه الى بعض فعله الحالي (لاخدكه)

لار: ماوى الثيران والجواميس

لاسكرن: مصدر مركب بمعنى لاخرن

لاط: بتفخيم اللام اسم لحرف الضاد المعجمة عند كثير من الاكرد وهم الذين يلفظون الضاد حيثما وقع ولو في القران الكريم باللام المفممة مدعين ان هذا الحرف هو لام مفخممة

لازم: الشيء اللازم ع

لاقلاذك: نبت وهو اللبلاب

لافكرن: مصدر مركب بمعنى الرجاء فعله الحالي

لاقدكه واسم المصدر لاف

لاك: ما طبخ من دقيق الشعير او النخالة ليطعم

للكلب او غيره من الدواب

لاكين: ما يوضع فيه الطعام للكلب من وعاء او حفرة

في الارض

لال: الاخرس معروف

لالبون: مصدر مركب بمعنى الخرس فعله الحالي

لالديه

لالكرن: مصدر مركب بمعنى الاخراس فعله الحالي

لالدكه

لالكر: لعبة لهم يتخرسون ولا يتكلمون فيها حتى

اذا تكلم احدهم سهوا ضربوه

لالي: الاثناء المنبسط قليل العمق من النحاس

يصب فيه الاطعمة نحو الارز والبرغل

لامه: ما بين العظم الناقئ في الخد والفك الاسفل

من لحم الخد وكذا لام بتفخيم اللام

لاهور: نوع جيد من حديد السيوف الهندية

لاو: الشاب الفتى من الانسان

لايق: اللائق والمناسب ع

لائين: محاكاة الغير في فعل او قول اضحاكا للحاضرين

فصل الباء بعد اللام

لب: الحبة من نحو العنب والحنطة

لپ: بتفخيم اللام الكف مع الاصابع

لباس: ما يلبس من الثياب ع

لپتير: طعام متخذ من الجريش المطبوخ مع اللحم

هريسة

لبتين: مصدر لازم بمعنى التحرك فعله الحالي دلبيتي

واللام مفخمة من هذا المصدر

لبتاندن: بتفخيم اللام مصدر بمعنى تحريك الشيء

فعله الحالي (دلبيتينه)

لپك: بتفخيم اللام القفاز

لَبِكَانِدُن: مصدر بمعنى لبك الامر فعله الحالي
دلبيكينه

لبكين: مصدر بمعنى التباك الامر فعله الحالي دلبيكى

لبودي: صانع اللبد ع

لبئ: بمعنى لببيك محرفة ع

فصل الحاء بعد اللام

لحتك: قطعة صغير من الارض

لحد: يوم الاحد من الايام

لخيف: اللخاف تركي يورغان ع

فصل الراء بعد اللام

لر: اسم طائفة من الاكراد شهيرة كما ستعلم

لرزك: الارض الكثيرة الاوحال حتى اذا داس احد

برجله عليها غاصت رجله فيها

لرزين: مصدر بمعنى الارتعاش فعله الحالي دلرزى

فصل الزاي بعد اللام

لز: السرعة العجلة اسم مصدر ع

لزاندن: مصدر بمعنى الاسراع والاستعجال لازم

وقد جاء متعديا بمعنى التعجيل فعله الحالي دلزينه

لزت: اللذة محرف ع

لزكن: مصدر مركب بمعنى لزاندن باستعماله فعله

الحالي (لزدكه)

لزين: مصدر بمعنى الاسراع فعله الحالي (دلزى)

فصل الشين بعد اللام

لش: جسد الحيوان ميتا حتى الانسان لم نجد غيرها

ت

فصل الطاء بعد اللام

لطان: مصدر بمعنى السكوت والسكون فعله الحالي

(دلطه) ع

لطاندن: مصدر بمعنى الاسكان فعله الحالي

(دلطينه)

فصل الغين بعد اللام

لغاب: اللجام لعلها كردية

لغابكرن: مصدر مركب بمعنى ضرب اللجام في فم
الفرس فعله الحالي (لغابدكه)

لغت: اللغة واللسان ع

لغر: من الحيوان النحيف ومن اللحم الغير السمين

لغمكرن: مصدر مركب بمعنى حفر السرب تحت

الارض فعله الحالي (لغمدكه) واسم المصدر لغم

والحفار له (لغمجي) ت

لغيظ: اللزج من كل شيء

فصل الفاء بعد اللام

لقا: صوف ولد الضان الى ستة اشهر تقريبا

(لقانندن) مصدر بمعنى لف الشيء فعله الحالي

(دلقينه) ع

فصل القاف بعد اللام

لَق: الشيء المتحرك

لقاط: التقاط سنابل الحنطة من الارض بعد

الحصاد اسم مصدر والسنابل الملتقطة ايضا

لقابون: مصدر مركب بمعنى الملاقة فعله الحالي

لقادبه ع

لقانندن: مصدر بمعنى تحريك الشيء بعد ما كان ثابتا

فعله الحالي (دلقينه) ومثله (لقلقاندن) (دلقلقينه)

لقان: مصدر بمعنى تحرك الشيء بعد ما كان ثابتا

فعله الحالي (دلقه)

لقبون: مصدر مركب بمعنى (لقان) فعله الحالي

(لقدبه)

لقتكرن: مصدر مركب بمعنى لقانندن فعله الحالي

(لقدكه)

لقمه: اللقمة من الطعام ع

لُقْمَقَادِي: طعام متخذ من بيض يخلط فيها قليل

دقيق ثم تقلى ثم نغمس في العسل او الدبس فتؤكل

وهي لقمة القاضي ع

فصل الكاف بعد اللام

لكه: ما يبقى في الثوب من اثر ما اصابه من نحو

الخبز والطين والزيت ت

لكتين: مصدر بمعنى الرعي والسوم فعله الحالي

دلكتى

لكلگ: طائر وهو اللقلق ت

لكن: اناء من نحاس يغسل فيه الايدي ت

فصل الميم بعد اللام

لم: شجرة نحو القثاء واليقطين

لمصاندين: بمعنى جمع الاعضاء الى الجسد من خوف

او برد فعله الحالي (دلصينه)

لمصين: مصدر لازم بمعنى اجتماع الاعضاء الى

الجسد من خوف او برد فعله الحالي (دلصى)

لمئذ: الصلاة والعبادة

فصل النون بعد اللام

لئذك: مهد الاطفال دركوش

لنگ: الرجل من الانسان

لئنگ: الاعرج فارسية

لنگري: اناء من نحاس منبسط يتخذ للطعام الغير

المائع ت

فصل الهاء بعد اللام

لهن: ماوى الدب

لهيم: ما يلحم به محل الكسر من الاواني ع

لهيمكرن: مصدر مركب بمعنى لحم الاواني فعله الحالي

(لهيمدكه)

فصل الواو بعد اللام

لؤ: بمعنى يا فلان ينادى به من لا يبالي به وبمعنى

سترى للتهديد

لؤپ: بتفخيم اللام الكساء الغليظ

لؤتئك: الرقص في اضطراب وتخلع

لؤخ: الثلج يصيبه مطر او حرارة فيكثر في خلاله

الماء

لؤد: الصبرة من التبن او غيره

لؤرك: ما ينعقد من مغلي الماء النازل من الجبن عند

عمله

لوره: بمعنى لانه

لوش: الخبز العريض الرقيق لم يخمر عجينه

لوقين: مصدر بمعنى المشيء رملا مع اضطراب فعله

الحالي (دلوقى)

لوقانندن: مصدر متعد بمعنى حمل الدابة على المشيء

المذكور فعله الحالي (دلوقينه)

لوك: من الابل النجيب ومن الانسان الشجيع

لولة: الانبوبة من اي شيء

لومه: الملامة وكذا لومهي ع

فصل الياء بعد اللام

لى: بمعنى يا فلانة للسنة خاصة

ليپ: الحيلة والخذعة

ليپوك: المغير هيئته الى هيئة يضحك عليها والمسخرة

ليچ: عذير الماء في الوديان

ليخستن: مصدر مركب بمعنى الضرب فعله الحالي

(ليندخه)

ليدان: مصدر بمعنى الضرب مركب فعله الحالي

(ليندده)

ليز: اسم مصدر بمعنى اللعب واللهو

ليزين: مصدر بمعنى اللعب فعله الحالي دليزى

ليزانندن: مصدر بمعنى الحمل على اللعب فعله الحالي

دليزينه

ليس: مبيت الدجاج والطيور

ليستن: مصدر بمعنى اللعب فعله الحالي دليزه

ليثف: الشفة من الانسان

ليفك: كيس خشن يوضع فيه قطع صابون يدلك به

الجسد في الحمام ع

ليقة: ليقة الدوات ع

لينك: ائين مصدر مركب بمعنى الاصلاح والتوفيق

بين اثنين فصاعدا فعله الحالي (ليك تينه)

لينكهاتن: مصدر مركب بمعنى الاصلاح والاتفاق

فعله الحالي (لينكتى) واسم الفاعل (لينكهاتى)

ليكرن: مصدر مركب بمعنى صب الماء فعله الحالي
(ليندكه)

ليلكرن: مصدر مركب بمعنى ازالة قشر الجوز
والبندق اعني القشر الاخضر فعله الحالي (ليلدكه)

ليلاف: الثلج المتناثر

لَيِي: السيل من المطر معروف

حرف الميم - م -

باب الميم تلفظ الاكراد بالميم لا يخالف تلفظ العرب
به ليعلم ان الميم المفردة المفتوحة نحو مه ضمير بمعنى
نحن

فصل الالف بعد الميم

ما: بتفخيم الميم كلمة استفهام بمعنى الهمزة

ماج: وكذا ماجيك في لغة كثير القبلة في الوجه او
اليد

ماچكرن: مصدر مركب بمعنى تقبيل الوجه او غيره
فعله الحالي (ماچدكه) وكذا (ماچيكرن) (ماچيدكه)
عند كثير

ماداك: انثى الجاموس معروف

مار: الحية فارسية

مارتاك: العيدان الصغار الموضوعة في سقوف بيوت
الاکراد

مارمارؤشك: سام ابرض معلوم

مارماصي: نوع من السمك راسه كراس الحية وذنبه
كذنب السمك

ماست: اللبن الخائر

ماش: محرف المعاش المعين اجرة العمل ع

ماشه: الحديد المتخذة لمسك النار ت

ماشك: من الحبوبات الماش

ماشلا: صحيفة من فضة او ذهب يكتب عليها ما

شاء الله كان وتعلق في رؤوس الاولاد الصغار غالبا

وكلمة تقال عند التعجب ايضا

ماصي: السمك البحري والنهري

ماصور: حمل شجرة ذي شوك يشبه العناب

ماط: الساكن المتحير لا يدري ماذا يفعل ماظي

العفص معروف

ماظيچن: من ينتقي العفص من الأشجار

ماظبر: علة تحدث في اطلاق الغنم

ماقول: الرئيس المعتبر

ماك: الام عند الاكثر

ماكز: الاثانة من الحمار

مال: البيت والمال ايضا

مالدار: الغني من الناس

ماليله: العود الكبير الذي يعالج به الحجر لقلعها

مالشتن: مصدر بمعنى الكنس بالمكسنة فعله الحالي

دماله واسم المفعول (مالشتي)

مام: العم اخو الاب

مان: مصدر بمعنى البقاء والمشابهة فعله الحالي

(دمينه)

مانگ: انثى الجاموس

ماهو: انرثى الخنزير

ماهي: عظم ابيض يتخذ منه الامشاط

مايين: مصدر بمعنى مان فعله الحالي دمينه

فصل التاء بعد الميم

مت: العمه اخت الاب

متا: المتاع محرف ع

متك: العمه لغة كثير ايضا

متله: الامثال الجارية بين الناس محرفة ع

متيل: الخيوط التي يخاط بها وسط الفراش

فصل الجيم بعد الميم

مجال: المجال عربية

مجر: نوع من البنادق الافرنجية مجرفة خشبة يدفع

بها الثلج من السطح

مجراندن: مصدر بمعنى عصر احدى اليدين على

الاخرى فعله الحالي (دمجرينه) وهي المصافحة

مچك: السرعة في الفعل وفعل الشيء عن جد وقوة

محروم: الحروم ويستعمل كثيرا في الدعاء بانقطاع
العقب وذلك في النداء غالبا فيقال محرومو للمذكر
ومحرومي للمؤنث ع

محزن: الحزين عربية

محس: حديدة كالميزاب يحك بها جسد الدواب

محسرة: معصرة العنب عربية

محسك: الخف والحذاء

محسكرون: مصدر مركب بمعنى حك جسد الدابة
بالحديدية المعروفة فعله الحالي (محسكته) ع

محفور: الزربية من البسط

محل: المكان والموقع

محلة: المحلة من البلد ع

محلانندن: بمعنى المحو والبري فعله الحالي (دمحليته)

محلين: مصدر بمعنى الانحناء والانبراء فعله الحالي
(دمحلي)

محلي: عيدان يشد بعضها ببعض تسحب على

الارض المبنورة لمواراة البذر ع

مچلگ: المشاركة على شيء

مجن: فعل الشيء من جد وقوة لغة كثير

مچيدي: من الدراهم سكة معلومة ت ع

مچيوري: من استاجر لخدمة المسجد من كنسه

وشعل ناره وغير ذلك محرفة ع

فصل الحاء المهملة بعد الميم

مجال: المجال الممتنع ع

مجان: مصدر بمعنى الانحناء فعله الحالي (دمجه) ع

مجانندن: مصدر بمعنى المحو فعله الحالي (دمحينه) واسم

المفعول (مجاندي)

مچبت: المحبة عربية

مچتاد: المحتاج ويقال كثيرا محتاج ع

مچتر: خادم الخيل القائم بامرها

مچر: المحرر كتاب الرافعي من فقهاء الشافعية

مچراب: محراب المساجد ع

محا: يسمى به الذكور عندهم محرف محمد

فصل الحناء المعجمة بعد الميم

مختار: مختار القرية عربية

مخر: الارض الكبيرة المستوية

مخرك: العدو من الناس

مخسي: من النصارى من زار المحل الذي يعطومنه

في القدس الشريف محرف مقدسي ع

مخيض: قرية من بهتان

فصل الدال بعد الميم

مدد: الاستعانة والاستمداد ع

مدة: المدة محرفة ع

مدرب الارض فيها اشجار تحمي لتكبر اشجارها

والارض التي تسقى بالماء ايضا

مدرسه: مدرسة واسم قرية من بهتان ع

مدك لغة في ماداك وقد تقدمت

مدور: مدير الناحية ع

في الراء بعد الميم

مر: المسحاة التي تثار بها الارض

مران: شجر يتخذ من قضبانه قصب القليون وليس

المسمى بالياسمين

مراز: المراد والمطلوب محرفة ع

مراندن: مصدر بمعنى الامانة ضد الاحياء فعلاه

الحالي (دمرينه)

مرار: الحيوان المأكول مات بلا ذبح شرعي والميت

من الانسان لم يقرأ عليه عند النزح سورت يس

الشريفة

مراريون: موت الحيوان المأكول بلا ذبح شرعي

والميت من الانسان لم يقرأ عليه يس مصدر مركب

فعلاه الحالي (مرارديه)

مراركن: مصدر مركب بمعنى ذبح الحيوان المأكول لا

على الوجه الشرعي فعلاه الحالي (مرارديه)

مرج: نوع من الحنطة

مرج: حكاية صوت التقييل مع شوق كردية

مرمر: حجر المرمر عربية	مرجان: المرجان عربية
مرمرك: نوع من البعوض	مرجك: قرية من شيروان
مرن مصدر بمعنى الموت فعله الحالي دمره	مرجى: قرية من غرزان ع
مري: الميت من الانسان وغيره	مرحبا: بمعنى مرحبا عربية
مرؤف: الانسان والبشر	مَرْد: السخي من الناس
مرؤفاني: القرابة بين الناس	مرد: الكوة النافذة الواسعة في البيت
مريشك: الدجاج من الطيور	مرطال: الترس معروف
مريص: رونق الشيء وما يدق به من الهيئة	مرطاندن: مصدر بمعنى خدش الجلد الحيوان وظاهر
فصل الزاي بعد الميم	كل شيء بامرار شيء خشن عليه فعله الحالي (دمرطينه)
مز: الشيء المر عربية	مرطين: مصدر بمعنى انخداس جلد الحيوان وظاهر
مژ: الضباب من البخار	كل شيء بمصادفة شيء خشن فعله الحالي (دمرطه)
مژانه: عود يشد بالخشبة الموضوعة على رقبة الثيران	مَازِطدار: من به علة مزمنة ع
عند الحراثة	مَزَك: المكان المهيا لوضع التبن
مژانك: الاهداب من الانسان والامتعة	مركونك: بمعنى بانكر كثير
مژاندن: مصدر بمعنى المص فعله الحالي دمژينه	مرالمرام: والمقصود محرفة ع

مزولبون: مصدر مركب بمعنى الاشتغال فعله الحالي
(مزولديه)

مزولكرن: مصدر مركب بمعنى الاشغال فعله الحالي
(مزولدكه)

مزولاهي: العمل الذي يشتغل به

مزل: المنزل محرفة ع

مزموؤك قرص العسل لم يملتى بيوتها عسلا

مزي المخ وقد يطلق على الراس ايضا

فصل السين بعد الميم

مساخه المكان الذي ينزل اليه الدقيق من الرحى

مست: الكسران ف ت

مسحف: محرف المصحف الشريف ع

مسقال: المثقال من الاوزان ع

مسقل: الى صقل الاشياء ع

مسقلكرن: مصدر مركب بمعنى صقل الاشياء فعله

الحالي (مسقلدكه)

مزاد: محرف مزاد عرض الشيء على البيع بالنداء
عليه ع

مزاختن: مصدر بمعنى اتلاف الشيء فعله الحالي
(دمزخينه)

مزخاندن: مصدر بمعنى مزاختن فعله الحالي مزخين

مصدر بمعنى التلف فعله الحالي (دمزخه) مزره

محرف المزرعة ع

مزر: خالك قرية من صاصون

مرزكه: خشبة عريضة عليها خرقة تتخذ لالصاق

الخبز في التنور

مزريجان: قرية من غرزان

مزگفت: المسجد محرفة ع

مزگيني: البشارة الخبر السار

مژو: الخبز العتيق المتغير طعمه

مژوبون: مصدر مركب بمعنى تغير طعم الخبز فعله

الحالي (مژوديه)

مژول: المشغول من الناس والحيوان

مشت: الوعاء المملوء الى محاذاة فمه
مشتكرن: مصدر مركب بمعنى ملا الاناء الى محاذاة
فمه فعله الحالي (مشتدكه)
مشتاخه: المكان الذي يوضع فيه العنب للتجفيف
وقد يطلق على نفس العنب الموضوع فيه
مشتاك: العود الذي يلم به الطحين من حول
طاحونة الرحي
مشتري: طالب شراء الشيء ع
مشتن: مصدر بمعنى الكنس فعله الحالي دماله
مشحلة محرف مشعلة النار الموقدة لاعلام دخول
رمضان كما هو عادة الاكراد او مطلق النار العظيمة
مشرف: خادم الغنم في الشتاء ع
مشراق: المكان الذي تشرق فيه الشمس اول
طلوعها ع
مشفن: السرير الذي يغسل عليه الميت
مشك: الفار حيوان معروف
مشك: الزق من الظروف

مسك: معلوم من الطيب ع
مسكن: المكسن عربية
مسكين: المسكين ع
مسلم: مدير الناحية المتسلم ع
مسلمان: المسلم عربية
مسلماني: الطاعة والعمل الصالح
مسواك: السواك عربية
مسين: الابريق من النحاس
فصل الشين بعد الميم
مش: المشي اسم مصدر محرف ع
مشان: مصدر بمعنى المشيء فعله الحالي (دمشه)
واسم الفاعل (مشا)
مشار: الحوض الذي يصب فيه الماء الملح لينعقد
ملحا وما يقطع من الارض بالخطوط ليزرع فيه نحو
القشاء ع
مشاورت: المشاورة ع

مصدان: مصدر مركب بمعنى امرار اليد على الشيء

بقوة فعله الحالي (مصدده)

مصدري: نوع جيد من حديد السيوف ع

مصرف: ما يصرف من الاموال في المصالح ع

مصراني: ثقب تجعل في عود لشد مقود الدواب بها

مُصِبت: المصيبة والبلية

فصل الطاء بعد الميم

مطاله: التأمل والتفكر محرفة ع

مطرب: طائفة من الاكراد يستعملون الات الملاهي

ع

مطرباز: من يشتري الاشياء من الناس خارج

البلاد بئمن بخس: لبيعها في البلد

مطران: مطران النصرى ع مطك الربوة والمرتفع من

الارض

فصل الظاء بعد الميم

مظاور: المخادع الذي لا يتمسك بكلامه ع

مشكولي: جفن العين من انسان

مشمر: الشيء الذي تركه صاحبه واعرض عنه

والشيء الذي لا صاحب له وهو اللقيطة

مشمش: المشمش من الفواكه وكثير يقول مژمژ ع

مشلاق: الشيء يكون في حذاء شيء

مشور: الشيء المشهور بين الناس ع

مشور: مشير العسكر ع

مشوش: من الحبوب العدس

فصل الصاد بعد الميم

مصاص: معرف مساس عود طويل دقيق في راس

حديده كالابرة يضرب به الثيران

مصاب: حديده يستعملها صانع النعال لدق القالب

وادخاله في النعل

مصت: المكان الذي يوضع فيه القمح المعلم

موضوعا حوله الحباله لتاتي الطيور الوحشية وتقع

فيها ع

مُعوزي: النقص وعدم الاستكمال ع

مُعِين: اثني الخيل

مُعِين: المعين من الناس ع

مَعِيشَت: المعيشة ع

مُعِين: بمعنى لا شك ع

فصل الغين بعد الميم

مغارة محرف المقدار من الشيء لغة

مَغَل: ماوى الغنم في الصحراء

مغلهاتن: مصدر مرب بمعنى قعود الدواب

واضطجاعها فعلاه الحالي مغلتي

فصل الفاء بعد الميم

مفتنا: المفتاح خشبا او حديدا ع

مفتي: من يستخرج الفتوى من العلماء ويكون

منصوبا من طرف الدولة لذلك

مفرد: المبرد محرفة ع

مظر: المضر من كل شيء

مظن: الكبيرة سنا او جاها او جسا

مظنبون: مصدر مركب بمعنى الكبر سنا او جاها او

جسا فعلاه الحالي (مظنديه)

مظنكرون: مصدر مركب متعد لمظنبون فعلاه الحالي

(مظنذكه)

فصل العين بعد الميم

معاف: المعفو من التكاليف ع

معافه: محرف المحفة وهي الهودج ع

معدن: المعدن من الارض ع

معرس: كلمة شتم قيل معناه الرجل الذي امراته

زانية

معرك: السرج المحشو بنحو الصوف ع

معمار: الصناع الحاذق في صنعة ع

معنى: المعنى اي ما يراد من اللفظ ع

معنك: محرف معنقي النجيب من الخيل

مكان: المكان عربية	مفك حديدية طويلة الذنب عريضة الراس مثقبه
مكر: المكر والخديعة	يؤخذ بها الرغوة من الطعام
مكته: اللولب حديدا	مفلس المفلس الذي لا يبقى له اموال
مكوك: المكوك ع	فصل القاف بعد الميم
فصل اللام بعد الميم	مقام: المقام والاسلوب الذي يقع عليه الترتيم بقصيدة
مل: الكتف والطرف ايضا والجبل	او غناء ع
ملا: العالم عربية	مقابل: الشيء المقابل لشيء ع
ملازكر: قرية من روشكان قرب اخلاط حصينة	مقبرة: المقبرة ع
الموقع ع	مقيح: القبح المعلم الذي يعدو خلف الناس ويضربهم
ملاق: الملاق الداهن	بمنقاره ع
ملاقي: نوع جيد من الكمثرى كبير الحبات يدرك في	مقس: المقراض ع
الخريف	مقسوك: طائر وهو الخطاف
ملائم: من الانسان الحلين ومن سائر الحيوانات ذو	مقلك: الاتناء المتخذ لتقلية الطعام ع
السكينة المتقاد لما يراد منه ع	مقور: نوع من القرع وهو الذي له ذنب طويل دقيق
ملت: الطائفة ع	فصل الكاف بعد الميم
ملتاف: المريض الرزي المنهوك	مكاره: آلة يحفر بها الخشب

ملك: ثدي المرأة والرجل ت
مم: الطعام لغة الاطفال ع
فصل النون بعد الميم
من: ضمير بمعنى انا للمفرد المتكلم
مناره: المنارة التي يؤذن عليها ع
منزل: المنزل والمحطة ع
فصل الهاء بعد الميم
مه: الشهر ف ت
مه: اثى الضان
مهر: المهر والنكاح ع
مهر كرين: مصدر مركب بمعنى الانكاح فعله الحالي
(مهردكه)
مهدر: كردية والحمد لله
مهر جي: الشفيح
مملت: المهلة عربية والشكر لله
مهير: طعام متخذ من الحنطة المطبوخة بالخبيض

ملتبك: نوع من التفاح يدرك في قرب الشتاء
ملقان: السباح ذات الملح واسم ناحية فيها معادنة
في قضاء غزان
ملك: الشيء المملوك واكثر ما يستعمل في الارض
المملوكة ع
ملك الملك بفتح اللام وكذا ملياكت ع
ملهم المرهم معروف ع ت
ملهمه محرف ملحمة من كتب المنجمين ما يبحث
فيه عن العلامات الكونية كاختساف القمر وما
يترتب عليها ع
ملهب: خشبة ذات اصابع يذرى بها نحو الحنطة
ملو: ما يجمعه الحصاد خلفه من مقدار ثلث قبضات
مما يحصده في مواضع متعددة حتى اذا تكثرت جمع
الكل في محل ويسمى ذلك المجموع دراخه
ملول: النحيف والذليل كردية
فصل الميم بعد الميم
ممبر: محراب المسجد والمنبر ايضا ع

مؤظريك: الشرائر الطائرة من النار

مؤثك: عود صغير يسد به ثقب الزق بادخاله في
الثقبه

مؤه: الطين الذي يطين به الحائط

مؤكرن: مصدر مركب بمعنى تطيين الجدار فعله
الحالي (مؤلكه) واسم المفعول (مؤلكري)

موم: الشمعة والرخو من الحيوان ايضا ت ع
مومدان: محل وضع الشمعة

مومي: نوع من المناديل التي تشدها الرجال في
رؤوسهم

مؤنك: مفصل الاصابع

مويث: الزبيب معروف

فصل الياء بعد الميم

مى: الخمر مشهورة ع ف ت

مى: الاثى من الانسان والحيوان

مهيبي: اثنى البغال كردية

فصل الواو بعد الميم

مؤ: الشعر ف ت

مؤتى: الدبس في لغة كثيرين

مؤچك: مكيال صغير لهم

مؤچنگ: ملقط الشعر

مؤچكرن مصدر مركب بمعنى نصب الدابة اذنيها
عند خوفها وطرادها فعله الحالي مؤچدكه

موج الماء بجرا او نهرا ع

مؤخل محرف منخل الدقيق ع

موده: البهلوان الشاطر

مؤر: الاحمر المائل الى السواد ت

مؤرك: الحزز من القزاز

مؤري: النمل والحزز ايضا ف ت

مؤظ: الزنبور من النحل

مؤظك: من ولد البقر ما تم له سنتان والزبيب ايضا

مَيَّانِدُن: مصدر بمعنى تخثير اللبن فعله الحالي
(دميينه)

مَيَّا: اثنى البغال

مَيَّتِن: مصدر بمعنى المص فعله الحالي دميژه

مِيخُور: شارب الخمر السكر

مِيدَان: الميدان عربية

مَيْر: الرجل والشجاع

مِير: الامير عربية

مِيرَاتِه: محرفة الميراث ع

مِيرَاتُخُور: الوارث مركبة ع

مِيرَاف من نصب ناظرا على ماء مشترك بين اراض

ليقسمه عليها ويعطى كل ذي حق حقه قطعا

للمخاصات بين اصحاب تلك الاراضي

مَيْرِك الغيضة والمرج والغوطة

مِيز: البول من الانسان والحيوان

مَيْثُ: الصلاة والتعبد

مِيزَر: المئزر ع

مِيزَل: من يبول تحته في الفراش

مِيزَكْرِن: مصدر مركب بمعنى البول فعله الحالي

(مِيزِدَكِه)

مِيزَكْرِن: مصدر مركب بمعنى النظر الى شيء فعله

الحالي (مِيزِدَكِه)

مِيزَكْرِن: مصدر مركب بمعنى فعل الصلاة فعله الحالي

(مِيزِدَكِه)

مِيزَكْر: من يصلي كثيرا ولا يترك الصلاة

مِيزُوك: السخلة التي ترضع مما صادفت من الغنم

سواء كانت امها ام لا

مِيش: الذباب لغة مقارنة لنظيرتها بالفرنساوية فتنبه

وتدبر

مِيشِن: الضان من الغنم

مِيشَهِنَكْفِي: النحل صاحب العسل

مِيل: الميل الى شيء ع

مِيلَاك: الكبد لغة كثير

ميلدار: من عنده ميل ع

ميار: علة تحدث في الاصابع

ميمون: القرد تركية

ميناء: المشابه والمائل من الاشياء

ميهقان: الضيف والمسافر

ميؤ: شجرة العنب عند الاكثر

ميوك: زر الثوب

ميين: مصدر لازم بمعنى خثر اللبن فعله الحالي دمي

ميان: نوع من العنب العلم عند الله

حرف النون - ن -

باب النون تلفظ الاكراذ بالنون كتلفظ العرب به

من غير فرق ليعلم النون المفردة المفتوحة نحو نه تاتي

اداة نفي فتدخل الماضي نحو نكر بمعنى ما فعل

والجملة الاسمية نحو زيد نه ملايه واداة نهبي نحو نكه

بمعنى لا تفعل

فصل الالف بعد النون

نا كلمة نفي تدخل المضارع نحو ناكه

نادر الشيء النادر العزيز ع

نازك: ضد القوي الصلب ت

ناخر: جاعة الداوب عموما

ناخر: قوان اليوم العاشر من كانون الاول وهو يوم

الذي يبدأ فيه قطع الدواب من الرعي في القرى

البادرة الكثير الثلج ويعلفونها

نازين: الحسن من الانسان ف ت

نازي: التفنج والتدلل

ناس: محرف من الانس من بينك وبينه معرفة ع

ناسكرن: مصدر مركب بمعنى معرفة الذات وتمييزها

من غيرها فعله الحالي (ناسدكه)

ناطور: الناطور ع

ناظر: من نصب ناظرا على امر ما ع

ناف: الاسم والوسط من الشيء

نافك: السرة من الانسان والحيوان

ناث: ايش الاسهال داء كان ام عارضا

نال: محرف نعل الدواب ع

نالبتند: من ينعل الدواب

نالين: مصدر بمعنى الاينين وكذا نالنال الا انه اسم

مصدر والفعل الحالي (دنالى)

نان: الخبز ف ت

نانبيتر: الخباز والفران

نانگير: الارض التي تنبت الحنطة والشعير جيدا

فصل التاء بعد النون

تترك: حلية من فضة تشد على الجبين المرأة

تتو: الغير الجيد من كل شيء

فصل الجيم بعد النون

نُجار: النجار محرفة ع

نجراندن: النحت الونجر ع

نُجس: الشيء النجس ع

نُجمين: الشيء مع غمز قليل

فصل الحاء المهملة بعد النون

نُحس النحس ع

نُحف النحف محرفة ع

نُحي: اسم ناحية من قضاء بدليس

فصل الحاء المعجمة بعد النون

نُخ: الخبط من الصوف كردية

نُخاندن: مصدر التغطية بشيء فعله الحالي

(دُنُخمينه)

نُخت: اظنها محرف نقد وبعض الظن اثم ما ياخذه

ولي المرأة ممن يزوجها اياه من الاموال وهو عادة

الاكراد

نُخري: بكر الاولاد وهو اول من ولد ذكرا او انثى

نُخش: محرف الفتش ع

نُخفين: نفخ الجوف من الاكل وغيره

نُخمين: التغطي

نُخُو: كلمة بمعنة الفاء الفصيحة في العربية

نزر: النذر اسم مصدر والشيء المنذور ع
نزر كرن: مصدر مركب بمعنى النذر فعله الحالي
(نزر دكه)
نزم: ضد العالي الواطي
نزمبون: مصدر مركب بمعنى السفول ضد العلو فعله
الحالي (نزم دبه)
نزمكرن: مصدر مركب بمعنى التسفيل ضد الاعلاء
فعله الحالي (نزم دكه)
نثرانندن مصدر بمعنى الملاء فعله الحالي دنزينه
نثرين مصدر بمعنى الامتلاء فعله الحالي دنزئه
نزول علة وهي النزلة وما يكتب لهذه العلة من التائم
ويعلق في الراس ايضا
فصل السين المهملة بعد النون
نسب: النسب معروف ع
نسل: النسل ع
نسيب: محرف النصيب والحظ ع

فصل الدال بعد النون
نداف: النداف لنحو القطن ع
ندر: النذر محرفة ع
فصل الراء المهملة بعد النون
نرم: الشيء اللين
نرمبون: مصدر مركب بمعنى اللينة فعله الحالي
(نرم دبه)
نرمكرن: مصدر مركب بمعنى التليين فعله الحالي
(نرم دكه)
نرمثين: مصدر بمعنى اللينة بعد صلابته فعله الحالي
(نرمثه)
نرمثانندن: مصدر مركب بمعنى تليين الشيء بعد
صلابته فعله الحالي (نرمثينه)
فصل الزاي بعد النون
نزار: الارض لا تتسلط الشمس عليها الا قليلا
نزار: الجاهل من الناس

فصل الشين المعجمة بعد النون

نشا: دقيق لب الحنطة ف ت ع

نشادر: الحديدية التي يفصد بها ع

نشخور: التبن الذي تركه الدابة بعد أكل جيد

نشوؤف: المنحدر من الارض

نشكيقه: بمعنى المفاجأة

نشيف: لغة في نشوف المذكورة

فصل الطاء بعد النون

نظرين: مصدر بمعنى السكون والسكوت فعله الحالي

(دنظرينه)

فصل العين بعد النون

نعتك: الناصية لغة بعض

نعلاج: المتحير في الامر الذي لا يجد الى قضاءه

سبيلا ع

نعلت: اللعنة معلومة ع

نعمت: النعمة ع

فصل الفاء بعد النون

نفر: الدعاء بالمضرة خاصة

نفرين: بمعنى نفؤ

نفرؤز: اليوم العاشر من شهر اذار الرومي

نفر: ضد العالي السافل

نفربون: مصدر مركب بمعنى السفول ضد العلو فعله

الحالي (نفرده)

نفرزن: مصدر مركب بمعنى التسفيل ضد الاعلاء

فعله الحالي (نفرذكه)

نفس: النفس والذات ع

نفس النفس ع

نفسانيت: اجراء الحكم على غير وجه الحق ع

نفتن: مصدر بمعنى النوم فعله الحالي دنفسه واسم

الفاعل نفتني

نفسني: الكرباس الجيد الصقيل المجلوب من

(عملكان)

ثشي: الريبب والريببة من الناس

ثشت: التمية والحرز والتعاويد

نقط: عيدان اصغار في راسها كبريت تحترق بامرارها

على شيء خشن ع

نفقه: النفقة ع

نقل: نبت وهو السمسق

ثقي: ولد الولد الحفيد

نفير: عام العسكر الغير الموظف يجمع ويساق من

اظهر العصيان

ثيسانندن: مصدر بمعنى الكتابة فعله الحالي دثيسه

ثقين: ما ينام من اللحاف والفراش

فصل القاف بعد النون

نقاره: النقارة ع

نقب: الثقب المنقوبة ع

نقبركرن: مصدر مركب بمعنى الثقب فعله الحالي

(نقبدكه)

نقتانندن: مصدر بمعنى تقطير المائعات فعله الحالي

(دنقتينه)

نقتين: مصدر بمعنى التقطر فعله الحالي (دنقتي) اظنها

من نقط ع

نقر: الطشت العميق والماعون الكبير

نقط: القطرة من المائعات ونقطة الخط ايضا ع

نقل: المرة من الفعل

نقل: لب اللوز الملبس بالسكر وغيرها من قطع

السكر الناعمة ع

نقيا: ناحية من قضاء رضوان

فصل الكاف بعد النون

نك: كلمة بمعنى عند ولدن

نكس: وجع في الخاصرة يسمى ذات الرية

نكل: منقار الطائر

فصل الميم بعد النون

نمران: ناحية من هيزان

تؤء: حرف جواب بمعنى لا النافية ومنهم من يحذف

منه الهمزة ويقول (تؤ) كما في اللاتينية

نوبون: مصدر مركب بمعنى التجدد فعله الحالي

(نوهديه)

نوبت: النوبة ع

تؤد: عدد بمعنى التسعين لغة بعض

نور: النور ع

نوزده: عدد بمعنى تسعة عشر

نوژن: الشيء عمل جديدا من حديد او نحاس الا

انه كان موجودا فاصحح ورمم

تؤزين: الخيل اول سنة يسرج ويركب

تؤق: اللين الحالي بين الضلع وعظم الورك من

الانسان او غيره

تؤقيبون: مصدر مركب بمعنى الانتعاش في المائعات

فعله الحالي (تؤقيدبه)

تؤقيكرن: مصدر مركب بمعنى اغماس الشيء في

الشيء المائع فعله الحالي (تؤقيدكه)

نير العين الذي لا يقدر على الجماع

نمز: ضد العالي السافل

فصل الهاء بعد النون

نَه: عدد بمعنى التسعة

نَهَا: بمعنى الان

نَهْرِك: لعبة لهم

نُهْت: عدد بمعنى التسعين لغة بعض

نهرز: نوع من حديد السيوف

نَهْك: تسعة ايام من عشر ذي الحجة الاول قبل

العيد

نَهْك: المحص لغة كثير من الحبوب

نَهْو: بمعنى الان

نَهْوَيْت: عدد بمعنى التسعين

فصل الواو بعد النون

نو: الجديد من كل شيء فارسية يونانية لاتينية

فتذكر

تؤك: المحمص من الحبوب

نؤكن: مصدر مركب بمعنى تجديد الشيء فعله الحالي
(نؤدكه)

نؤكن: من البقر ما تمت لها ثلاث سنين

فصل الياء بعد النون

في الشيء الجديد لغة في نو لكثيرين

في: القصب معروف

نيار: العدو المباين

نيت: قرية من بهتان

نير: الخشبة الموضوع على رقبة الفدان ع

نير: الذكر ضد الانثى

نيري: التيس من المعز

نيرين: مصدر بمعنى النظر الى الشيء فعله الحالي
(دنيره)

نيرتن: مصدر بمعنى النظر الى الشيء وهو لغة في

نيرين وفعله الحالي كفعله

نيرگز: النرجس ف ت

نيرموك: الخنتى من الناس

نيرنيس: قرية من هيزان منها احد رواتنا في هذه

اللغات الملازاد: نال من الله الحسنى وزيادة

نيرچير: الصيد والقنص

نيرچرفان: الصياد القناص

نيرز: الجائع لغة كثير والجوع ايضا

نيريك: القريب ضد البعيد

نيريكبون: مصدر مركب بمعنى القرب فعله الحالي

(نيريكدبه)

نيريككرن: مصدر مركب بمعنى التقريب وجعل

الشيء قريبا فعله الحالي (نيريكدكه)

نيسان: من الشهور الرومية

نيسك: العدس من الحبوب

نیشان: الوسم والعلامة ع ت

نيث: النصف من الشيء

نيثاف: قرية من بهتان

نيشك: زبدة اللبن

نيشرو: وقت الظهر

نيشي: الشيء المشترك ووسط الشيء

نيشكرن: مصدر مركب بمعنى تقسيم الشيء المشترك

فعله الحالي (نيشكده) واسم المفعول (نيشكري)

نيك: عود يعالج به دولاب الرحي لرفعه وحطه

نيك مسمار معوج الراس كالحلقة يوضع في راس

الخشب التي يغزل بها نساء الاكراد نحو الصوف

نيكرن: مصدر مركب بمعنى تجديد الشيء لغة في

(نوكرن) وكذا (نيبون) لغة في (نوبون)

نيم: القبيح والصيد من الجرح

نينك: المرأة من البلور

نينوك: الظفر والمخلب

نينه: بمعنى ليس تتصرف تصرف الماضي

حرف الهاء - ه -

باب الهاء تتلفظ الاكراد بالهاء كتلفظ العرب بها من

غير فرق وقد عرفت غير مرة انهم يفخمون الحرف

اذا كان بعده الف

فصل الالف بعد الهاء

ها: كلمة يقولها المدعو اعلاما للداعي بانه سمع صوته

واسم اشارة تلحق اخر الاسماء نحو (ميرى ها)

وتلحق مع حقوق اسم الاشارة باول الاسم ايضا

وضمير ما لا يعقل

هاتن: مصدر بمعنى المجيء فعله الحالي (تق) واسم

الفاعل (هاتي)

هار: المجنون من غير الانسان واذا اطلق عليه

فبطريق المجاز والتشبيه

هاربون: مصدر بمعنى الحنون لغير الانسان من

الحيوانات فعله الحالي (هاردبه)

هاشا: بمعنى حاشا لغة بعض ع

هاشه: للاشارة الى جهة من الجهات الست

هاقال: الرفيق والصاحب في السفر وغيره

هاقل: يقال بي هاقله اي بلا منفعة وخير

هاقين: الصيف من الفصول الاربعة

هاوى: من كان كالجنون ع

هاويون: مصدر مركب بمعنى ان يصير الانسان

كالجنون فعله الحالي (هاويديه)

فصل الباء بعد الهاء

هبان: الجراب من الجلد

هپك: الة يدق بها المكساء حين النسج

هبي: نوع من النبات المسمى بالتركية كندر وهو

الذي يحمل الجبوب ومنه نوع اخر لا يحمل

فصل التاء بعد الهاء

هتكين: مصدر بمعنى الافتضاح فعله الحالي

(دهتكي) واسم المصدر (هتيكت) و(هتيكتي) ع

هتكاندن: مصدر بمعنى الفضح فعله الحالي دهتكيه

ع

هتتيك: من يفضح الناس ويكشف مساويهم ع

فصل الجيم بعد الهاء

هجران: بمعنى السبب اي سبب الشيء وعلته

هجين: مصدر بمعنى ارتحاء البدن مع مرض فعله

الحالي (دهجني)

هجي: بمعنى كل واحد من الناس وغيرهم

فصل الدال بعد الهاء

هدار: القرار والاطمئنان اسم مصدر

هدرين: مصدر بمعنى اي بمعنى هدار فعله الحالي

(دهدري)

هدماندن: مصدر بمعنى الهدم فعله الحالي (دهدمينه)

ع

هدمين: مصدر لازم بمعنى الانهدام فعله الحالي

(دهدمي) ع

فصل الراء بعد الهاء

هر: بمعنى دائم الاوقات وبمعنى كل الافراد ايضا

وبمعنى كل المجموع فتدخل حينئذ على غير الواحد

هزار من اسماء العدد بمعنى الالف
هزانندن: مصدر بمعنى هز الشيء وتحريكه فعله
الحالي (دهزينه) وكذا (هزانندن) (دهزينه)
هزك: الحطب الصغار الدقاق
هزير: التين من الفواكه
هزين: مصدر بمعنى الاهتزاز والتحرك فعله الحالي
(دهزي) وكذا (هزين) (دهزي)
فصل السين بعد الهاء
هسان: محرف مسن الحجر الاملس الذي يحدد به
السكين بامرارها عليه
هسپ: الذكر من الخيل
هستي: العظم من الحيوان
هستيف: حديدة عريضة الراس يقلع بها الخبز من
التنور
هسطه: الحديدية والزند التي تضرب على الحجر لا
يراء النار
هسكو: المغرفة التي يؤخذ بها الطعام المائع من القدر

من اسماء العدد نحو (هردو) و(هرسي) و (هرچار)
وهذا المعنى الاخير لا تدخل غير العدد
هره: بمعنى اذهب امرا
هرچ: الدب والدبة
هرچي: بمعنى كل احد
هردين: مصدر بمعنى نضج اللحم كثيرا فعله الحالي
(دهردى)
هرشخ: قرية من رشان
هرينكن: مصدر مركب بمعنى اجابة ولي المرأة
لخاطبها فعله الحالي (هريندكه)
هري: الصوف وبر الغنم
هرئ: كلمة تصديق بمعنى نعم كما يقال ارئ
هرك: كلمة تقال عند التعجب من شيء
هر: للاشارة الى المكان القريب ويقال
هرفه: و(هره) كما يقال في اللغة الانكليزية
فصل الزاي بعد الهاء

هشياركن: مصدر مركب بمعنى الايقاظ فعله الحالي
(هشياردكه)

هشين: الشيء الازرق والنباتات الخضرة

هشينبون: مصدر مركب بمعنى الزرق وبمعنى
اخضرار النبات فعله الحالي (هشيندبه)

فصل الفاء بعد الهاء

هقال: الرفيق وكذا هقري

هقبر: المشترك معك في شيء

هقده: من اسماء العدد بمعنى سبعة عشر

هقره: بمعنى معا وسوية

هقريشم: الابرسم الحرير

هقرينگ: مقراض مخصوص لقص صوف الغنم

هفسار: مقود الدابة

هفشى: المحل الحاط بنحو شوك لا يواء الدواب فيه

هفكين: الطحين الذي يلت به قطعات العجين عند

تقطيعه ارغفة

هسن: الحديد كردية

فصل الشين بعد الهاء

هش: التنبه والمعرفة وبمعنى اسكت ويقال فيه بهذا

المعنى (هشبه) للواحد وغيره (هشبن)

هشتن: مصدر بمعنى الابقاء فعله الحالي (دهيله)

هش: النيلج المعروف

هشت: من اسماء العدد بمعنى الثمانية لغة بعض

هشتى: عدد بمعنى الثمانين لغة بعض ايضا

هشك: الشيء القوي الصلب والحاف

هشكبون: مصدر مركب بمعنى التصلب والتجفف

فعله الحالي (هشكدبه)

هشككرن: مصدر مركب بمعنى تصلب الشيء فعله

الحالي (هشكدكه) واسم المفعول منه (هشككري)

هشيار: المستيقظ من النوم

هشياربون: مصدر مركب بمعنى الاستيقاظ فعله

الحالي (هشياردبه)

هفوري: من المعز المذكر الطاعن في السنة الثانية

هفيدان: عشيرة من عشائر زركان

هشير: العجين اي عجين دقيق الحبوبات

هشيرطرش: العجين الحامص يخمر به

فصل الكاف بعد الهاء

هَآ: كلمة تقال عند التعجب في لغة كثير

هكه: بمعنى ان الشرطية

فصل اللام بعد الهاء

هلاقيتن: مصدر بمعنى رمي الشيء الى جهة الفوق

فعله الحالي (هلتاقيزه)

هلاك: الهلاك ع

هلال: العود التي ينظف بها داخل الاذن والتي

ينقى بها ما بين الاسنان من الطعام ع

هلانين: مصدر بمعنى رفع الشيء فعله الحالي

(هلتينه)

هلاويستن: مصدر بمعنى تعليق شيء بشيء

هلاتاويزه: واسم المفعول (هلاوشي)

هلدان: مصدر بمعنى هلانين فعله الحالي (هلده)

واسم المفعول (هلاندي)

هلبون: مصدر بمعنى ارتفاع الشيء وانقلاعه فعله

الحالي (هلده)

هلز: نبت ينبت في المواضع الباردة يدخر منه للضان

غالبا

هَلْآ: الحلقة من حديد او غيره

هلكرن: مصدر مركب بمعنى قلع الشيء فعله الحالي

(هلده) واسم المفعول (هلكري)

هلاكرتن: مصدر بمعنى حمل الشيء مركب فعله

الحالي (هلده)

هليله: قرية من بهتان منها الملا صالح احد الرواة في

هذه اللغات اثابه الله

هلهلتن: مصدر بمعنى الارتفاع فعله الحالي (هلتني)

واسم الفاعل (هلهتي)

هلهلوك: حمل شجر يشبه حمل السدر يؤكل

هَلُو: امر بمعنى قم غير متصرف

هَلُو: الاجاص من الفواكه والشيء الاملس

هَلُوبون: مصدر مركب بمعنى الملاسة فعله الحالي

(هلودبه)

هَلُوكرن: مصدر مركب بمعنى الاملاس فعله الحالي

(هلودكه)

فصل الميم بعد الهاء

هم: كلمة بمعنى الواو العاطفة

هَمان لغة في هبان بمعنى الجراب

هَمران: الشيء المقابل لشيء

هَميز: الكثيف من نحو النبات والشعر

هَميز: ما يحمل بالايدي على الصدر

هَميزكرن: مصدر مركب بمعنى حمل الشيء بالايدي

على الصدر فعله الحالي (هَميزدكه)

هَمت: العمّة ع

هَمي: بمعنى الجميع

هَمت: الحماية والحفظ محرفة ع

فصل النون بعد الهاء

هَن: القليل من كل شيء

هَنار: الرمان من الفواكه

هَنارتن: مصدر بمعنى البعث والارسال فعله الحالي

(هَنرتي)

هَناق: الاحشاء من الحيوان

هَجان: اناء متخذ من الطين يغسل فيه الثياب

هَنداق: الشيء المقابل لشيء

هَندك: القليل من كل شيء

هَندكبون: مصدر مركب بمعنى القلة فعله الحالي

(هَندكدبه)

هَندكو: نبت وهو الحند فوق

هَنده: للاشارة الى مقدار من شيء

هَنز: عبارة عن الوصف الجيد كالشجاعة مثلا

هَنگي: بمعنى كل احد او شيء

هنگى: بمعنى المقدار وبمعنى الزمان السابق

هندرو: داخل الشيء

هنكافتن: مصدر بمعنى الضرب والاصابة فعله الحالي

(دهنگيڤه)

هنكفين: العسل ومنهم من يجذف النون من اخره

فيقول (هنكف)

هنكل: محل يدي الحيوان ورجليه من الزرق

والجراب

هنكستؤك: ما يضعه الخياط في راس اصبعه عند

الخيطة ليدفع بها الابرة

هنكستيل: الخاتم في لغة بعض

هنكوري: الليل من المغرب الى وقت النوم

هنكرتن لغة في (هلكرتن)

فصل الواو بعد الهاء

هؤ: صوت يقال لسوق الثيران وحرف النداء للبعيد

من الناس

هوا: الريح والجوع

هوه: بمعنى اتما اتم اتم

هوبون: مصدر مركب بمعنى نفاذ الشيء فعله الحالي

(هودبه)

هوار: رفع الصوت باستغاثة او نياح

هؤناس: رئيس الحصادين ومقدمهم

هودان: الهجوم على العدو

هؤدار: الدابوق الذي يصاد به الطير

هور: مما له اجزاء كالدقيق الناعم من الرمل ومن غيره

الصغير الجثة

هوربون: مصدر مركب بمعنى النعومة في ماله اجزاء

والصغر في صغره

هوركن: مصدر مركب بمعنى التنعيم وجعل الشيء

ناعما فعله الحالي (هوردكه)

هوس: ميل النفس الى شيء ع

هؤش: من المعز ما لونها بين السواد والبياض

هؤل: لعبة للصبيان ياخذ كل منهم عصا ويضربها في

كرة بين ايديهم

هيف: القمر من السيارات
هيفار: وقت العصر لغة بعض
هيفرست: شجر ورق كالثوك لا يزال اخضر دائما
هيفي: الرجاء والتضرع
هيفك: البيض من الطيور وغيرها
هيفله: صيد الطيور والسماك
هيفلك: الخصى نزع الاثنتين
هيفلكان: المنجنيق
هيفرون: البيض المقلي بالسمن
هيفنون: مصدر مركب بمعنى التعلم فعله الحالي
(هيفنبده)
هيفنكرن: مصدر مركب بمعنى التعليم فعله الحالية
(هيفنكده)
هيفنك: الشيء البارد
هيفوى: الشيء الذي فيه بلل الندى
هيفين: الوجود والله اعلم بالصواب

هون: ضمير بمعنى انما اتم انتن
هوي: الضرة معلومة
هويدي: نوع جيد من الخنطة
فصل اليباء بعد الهاء
هويت: الهيبة والعظمة ع
هيدى: بمعنى الثاني ع
هيزان: السحق والطحن مصدر
هيزو: نبت وهو الخطمي
هيز: بمعنى بعد الزمان الحاضر بعدية قريبة او بعيدة
مطلقة
هيزان: قضاء ملحق ببديس كثير الخيرات والمعادن
هيساني: السهل الغير المتعسر
هيسير: الاسير عربية ظنا
هيستر البغل ودمع العين ايضا
هني: اسم لحرف الهاء وحرف طلب
هني: بمعنى دائما وحرف تعجب متكررا

حرف الواو - و -

باب الواو تلفظ الاكراذ بهذا الحرف لا يخالف تلفظ

العرب به خلافا للاتراك

فصل الالف بعد الواو

واخ: كلمة تحسر على فوات مطلوب نزول مكروه

ع ت ف

وار: المحل الذي ينزل اهل الخيام فيه من عشائر

الاکراذ والاماكن الباردة التي تخرج اليها اهل القرى

وتقيم فيها صيفا في بيوت يتخذونها من العيدان

والورق

وسواس: الوسوسة في العبادة وغيرها ع

والي: الوالي المنسوب من طرف الدولة العلية

لسياسة ولاية ع ت

وان: ضمير الغائب لغير المفرد من تنبتي المذكر

والمؤنث وجميعها بمعنى هما هم هن

وانتيها: اسم اشارة للبعيد من التثنيتين والجمعين بمعنى

ذينك وتينك واولئك

واي: كلمة تأسف وتوجع ع ت ف

فصل الخاء المهملة بعد الواو

وح: كلمة تقال عند التعجب وحيد من ولا معاون

له في امور بينه ع

فصل الراء المهملة بعد الواو

وره: امر بمعنى اقبل وتعال لم يجيء من مادته غيره

من المشتقات فهو بمنزلة اسم الفعل في العربي وهو

للمفرد ولغيره (ورن)

ورز: الارض المزروعة قثاء او بطيخا غير مسقية

بالماء بعلية

ورد: ما لقنه الشيخ للمريد من الذكر ليداوم عليه ع

ورگرتن: مصدر بمعنى لبس الثياب فعله الحالي

(وردگره) واسم المفعول (ورگرتي)

ورگران: مصدر بمعنى الانقلاب والانعكاس فعله

الحالي (وردگره)

ورگراندن: مصدر بمعنى القلب والعكس فعله الحالي

(وردگرينه)

ورم: الورم في الجسم ع

وريس: الحبل من القنب وغيره

ورينه: امر بمعنى ايت به ولم يحىء من مادته غيره

من المشتقات تقول لغير المفرد (ورين)

فصل الزاي المعجمة بعد الواو

وزن: انبوية من خشب او حديد تملأ باروتا تسع

قدر درهمين يتخذ صاحب البندقية مقدار عشرة منها

يضعها مصففة في وعاء من جلد يشده على وسطه

كما هو عادة الاكراذ ع

وزير: وزير الدولة العلية ع

وزيرى: نوع طيب من التين كبير الحبات

فصل التين المعجمة بعد الواو

وش: صوت يزجر به الدابة عند عدولها عن الطريق

وشان: مصدر بمعنى الانتثار فعله الحالي (دوشه)

وشاندى: مصدر بمعنى نثر نحو الاثمار فعله الحالي

(دوشينه) واسم المفعول (وشاندى)

فصل الصاد بعد الواو

وصان: بمعنى هكذا وقد يحذف النون

وصطان: مصدر بمعنى العب فعله الحالي (دوصطه)

وصطاندى: مصدر بمعنى الاتعاب فعله الحالي

دوصطينه

وصيت: وصية الانسان في ماله واولاده ع

فصل الفاء بعد الواو

وفاتكرن: مصدر مركب بمعنى موت الاشراف فعله

الحالي (وفاتدكه) وكذا (وفاتبون) (وفاتدبه) ع

فصل القاف بعد الواو

وقي: الوقية ع ت

فصل الكاف بعد الواو

وك: بمعنى المثل والشبيه

وكال: الوكيل محرف ع

وكي: بمعنى كذا في لغة بعض وبمعنى المثل ايضا

وكيل: الوكيل عربية

فصل اللام بعد الواو

ولي: ولي اللهبجانه وتعالى ع

ولي: بمعنى كذا كردية

فصل الهاء بعد الواو

وها: بمعنى كذا وهكذا

فصل الياء بعد الواو

وي كلمة تعجب وبمعنى المثل ايضا

ويران: الخراب من الابنية ت

ويرين: الجراة والجسارة

حرف الياء

باب الياء تلفظهم بها مثل تلفظ العرب من غير فرق

يا كلمة استغائة ولا يستغاث بها الا من الله او من

المقربين اليه نحو (يا خدى) (يا شيخى بفاي)

وتاتي بمعنى لام الاختصاص ايضا

يار: المحبوب والمعشوق ف ت

ياري: المزاج والمحبة

يازده: عدد بمعنى احد عشر

يان: بمعنى او العاطفة

ياخوه: بمعنى او العاطفة ايضا

ياهي: كلمة يقولها المنعم عليه عند اخذ الطية من

المنعم اظهارا للممنونية منه ومنهم من يقول (ياهو) ع

فصل القاف بعد الياء

يقين: اليقين عربية

يقينكرن: مصدر مركب بمعنى التيقن فعله الحالي

(يقيندكه)

فصل الكاف بعد الياء

يك: من اسماء العدد بمعنى الواحد

يكانه: من ليس له معين يعينه في امور بيته ويوصف

به الذئب فيقال (كرئ يكانه) اي الذئب الذي يدور

وحده بلا رفقة لقوته وشجاعته وهو مخوف منه

فصل الميم بعد الياء

يمان كلمة يطلب بها المدد عند اصابة مكروه محرف

الامان

فصل الياء بعد الياء

بي: اسم حرف الياء المشناة التحتية التي هي اخر
حروف الهجاء والحمد لله على حسن الاختتام
والانتهاء اللهم يا واسع العطاء ويا: باسط النعماء
اجعل سعينا فيه مشكورا وارزقنا به في الجنات
قصورا واجعله ذخيرة لنا ولمن اعاننا عليه في الاخرة
واكسنا به في الدارين الحلل الفاخرة وانفع به طلاب
الكلمات ممن لحظه بعين الاعتبار والمبالاة
والحمد لله على توفيقه وفضاله والصلاو والسلام
الدائمة على سيدنا محمد وعلى اله واتباعه ما قرأت
المصاحف واخذت المعارف امين.

ÖZGEÇMİŞ

Nuriye PİLATİN, Muş/Malazgirt'te dünyaya geldi. Mardin Artuklu Üniversitesi Arap Dili ve Edebiyatı bölümünü 2018'de lisans derecesi ile tamamladı. Çift ana dal olarak da Kürt Dili ve Edebiyatı bölümünü bitirdi. 2019 yılında Milli Eğitim Bakanlığı tarafından atandığı Arapça Öğretmenliği görevini devam ettirmektedir.



T.C.
MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ
TÜRKİYEDE YAŞAYAN DİLLER ENSTİTÜSÜ

Dok. No: MAU-FRM-
04-ENSTİTÜ/24

İlk Düz.
Tar.:02/01/2020

Rev. No/Tar.:
00/...

Sayfa: 1/1

İNTİHAL RAPORU FORMU



Tez Başlığı: Yusuf Ziyâ El-Hâlidî'nin Hayatı ve El-Hediyetü'l-Hamidiyye fi'l-lügati'l-Kürdiyye Adlı Eseri, Metin İnceleme ve Tasnif

Yukarıda başlığı gösterilen tez çalışmamın kapak sayfası, giriş, ana bölümler ve sonuç kısımlarında oluşan toplam 305 sayfalık kısmına ilişkin 25/08/2020 tarihinde Türkiyede Yaşayan Diller Enstitüsü Müdürlüğü tarafından “Turnitin” adlı intihal tespit programından aşağıda belirtilen filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orjinellik raporuna göre, projemin benzerlik oranı % 4'tür.

Uygulanan Filtrelemeler:

Kaynakça Dahil

Alıntılar Hariç

Açıklamalar:

Mardin Artuklu Üniversitesi “Turnitin” adlı intihal tespit programı sonucunda; azami benzerlik oranlarına göre tez çalışmamın herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Adı Soyadı: Nuriye PİLATİN
Öğrenci No: 18765005
Programı: Arap Dili ve Kültürü
Statüsü: Tezli Yüksek Lisans

Tarın İmza
31/08/2020

Enstitü Sekreteri V

Abdullah İŞ

Hazırlayan: Birim Kalite Komisyonu	Kontrol Eden: Üniversite Kalite Komisyonu	Onaylayan: Üniversite Kalite Komisyon Başkanı
---------------------------------------	--	--